

III. 13. Ich will euch aber nicht verhalten, lieben brüder, daß ich * mir oft habe vorgesetzt zu euch zu kommen (bin aber verhindert bisher): daß ich auch unter euch frucht schaffete, gleichwie unter andern heiden. ^{*1 Thess.2,18.}

14. Ich bin ein schuldener beyde der Griechen und der Ungriechen, beyde der weisen und der unweisen.

15. Darum, so viel an mir ist, bin ich geneigt, auch * euch zu Rom das evangelium zu predigen. ^{* Gesch. 28, 31.}

16. Denn ich schäme * mich des evangelii von Christo nicht: denn es ist eine kraft Gottes, die da selig macht alle, die daran glauben; die Jüden vornehmlich, und auch die Griechen.

^{* Ps.40,10. Ps.119,46.}

17. Sintemal darinnen offenbaret wird * die gerechtigkeit, die vor Gott gilt, welche kommt aus glauben in glauben; f wie denn geschrieben steht: Der gerechtte wird seines glaubens leben.

^{* c.3,21.22. † Hab.2,4. Joh.3,36. Gal.3,11.}

Ebr.10,38.

IV. 18. Denn Gottes zorn vom himmel wird offenbaret über alles gottlose wesen und ungerechtigkeit der menschen, die die wahrheit in ungerechtigkeit aufhalten.

19. Denn daß man weiß, daß Gott sei, ist * ihnen offenbar: denn Gott hat es ihnen offenbaret;

^{* Gesch. 14, 15. seqq.}

20. Damit, daß * Gottes unsichtbares wesen, das ist, seine ewige kraft und gottheit, wird ersehen, so man des wahrnimt an den werken, nemlich an der schöpfung der welt; also, daß sie keine entschuldigung haben. ^{* Hiob 12,7.8.9.}

21. Dieweil sie wußten, daß ein Gott ist, und haben ihn nicht gepreiset als einen Gott, noch gedanket: sondern sind in ihrem tichten eitel worden, und ihr unverständiges herz ist verfinstert.

22. Da * sie sich für weise hielten, sind sie zu narren worden: ^{* 1 Cor.1,20.}

23. Und haben * verwandelt die herrlichkeit des unvergänglichen Gottes in ein bilde; gleich dem vergänglichen menschen, und der vogel, und der † vierfüssigen und der kriechenden thiere. ^{* 5 Mos.4,15.}

^{* Weish.11,16. c.12,24.}

Oὐ δέλω δὲ ὑμᾶς αἰγαῖον, ^{αἰδελ-} 13
Φοὶ, ὅτι πολλάκις προθέμην ἐλθεῖν
πρὸς ὑμᾶς, (καὶ ἐκαλύθη τὰχεὶ^{τὴ δεῦρο,}) οὐαὶ καρπόν τινα σχῶ
καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς
λοιποῖς ἔθνεσιν. Ἐλλησὶ τε καὶ Βαρβά- 14
ροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνόντοις ὁ φειλέτης εἴμι.
Οὐτῷ τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον καὶ ὑμῖν 15
τοῖς ἐν Ρώμῃ εὐαγγελίσαθαι. Οὐ γὰρ 16
ἐπαιχήνομαν τὸ εὐαγγέλιον τὴς Χειρὶς·
δύναμις γὰρ Θεὸς ἐστιν εἰς σωτηρίαν
παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰεράρχῳ τε πρω-
τον καὶ Ἑλληνι. Δικαιούμην γὰρ 17
Θεὸς ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται ἐκ πι-
σεως εἰς πίσιν· καθὼς γέγραπται·
Ο δέ δίκαιος ἐκ πισεως λησταῖ.

Aποκαλύπτεται γὰρ δέρη Θεὸς 18
αὐτὸν βραχὺ ἐπὶ πάσαν αἰσ-
ειαν καὶ αἰδίκιαν αἰθρίωπων τῶν τὴν
ἀληθείαν ἐν αἰδίκια πατεχόντων·
Διότι τὸ γνωστὸν τὴς Θεὸς, Φανερόν 19
ἐστιν ἐν αὐτοῖς· ὁ γὰρ Θεὸς αὐτοῖς
ἐφανέρωσε. Τὰ γὰρ αἰράτα αὐ- 20
τὴς αἴπο πτίσεως κόσμος, τοῖς ποιη-
μασι νοέμενος καθαράται, ἢ τε αἴ-
διος αὐτῇ δύναμις καὶ θείτης· εἰς
τὸ εἶναι αὐτὸς αἰνιπολογίτες. Διέ- 21
τι γνόντες τὸν Θεόν, ἐχούσιον θέον ἐδόξα-
σαν, ἢ εὐχαριστοῦν· αὐλλ' ἐματαίωθησαν
ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐπο-
τίθη ἢ αἰσύνετος αὐτῶν καρδία. Φά- 22
σκούτες εἶναι σοφοί, ἐμωράνθησαν,
Καὶ ἥλαξαν τὴν δόξαν τὴς αἰφθάδε- 23
τὴς Θεὸς ἐν ὄμοιώματι εἰκόνος Φαρ-
τὴς αἰθρίωπος, καὶ πετενῶν καὶ τε-
ραπόδων καὶ ἐρπετῶν.

- 24 Διὸ καὶ παρέδωκεν αὐτὲς ὁ Θεὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν αὐτῶν εἰς ἀκαθάρσιαν, τῇ ἀτιμάζεθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν ἔλυτοις· Οὕτις μετήλαξαν τὴν ἀληθείαν τῷ Θεῷ ἐν τῷ ψυχεῖ, καὶ ἐσεβάθησαν καὶ ἐλάτευσαν τῇ κτίσει παγὰ τὸν κτίσαντα, ὃς ἐστιν εὐλογητός εἰς τὰς αἰώνας. ἀμήν.
- 25 ματα αὐτῶν ἐν ἔλυτοις· Οὕτις μετήλαξαν τὴν ἀληθείαν τῷ Θεῷ ἐν τῷ ψυχεῖ, καὶ ἐσεβάθησαν καὶ ἐλάτευσαν τῇ κτίσει παγὰ τὸν κτίσαντα, ὃς ἐστιν εὐλογητός εἰς τὰς αἰώνας. ἀμήν.
- 26 Διὰ τοῦ παρέδωκεν αὐτὲς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας· αἵτις γαρ θύλειαν αὐτῶν μετήλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν εἰς
- 27 τὴν παρὰ φύσιν· Όμοιος τε καὶ οἱ ἀρσενεῖς ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θύλειας, ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ σρέξει αὐτῶν εἰς ἀληθεῖαν, ἀρσενεῖς ἐν ἀρσενεῖς τὴν ἀκημοσύνην κατεργάζομενοι, καὶ τὴν ἀντιμιθίαν ἦν ἔδει, τῆς πλεοντος αὐτῶν ἐν ἑκατοντάσις ἀπολαμβάνοντες. Καὶ καθὼν ἐκ ἐδοκιμασιῶν τοῦ Θεοῦ ἔχεν ἐν ἐπιγιάσει, παρέδωκεν αὐτὲς ὁ Θεὸς εἰς ἀδέκιμον ἓτε, ποιῶν τὰ μὲν καθίκοντα·
- 29 Πεπληρωμένες πάσῃ αδικίᾳ, ποργεῖα, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ· μετὰς φθόνον, φόβον, ἔριδος, δόλος, κακονθείας·
- 30 Ψιθυριστές, καταλάλεις, θεσυγάες, ὑβριστές, ὑπεριφάνεις, ἀλαζόνες, ἐφευρετές, κακοποιοῦντες, γογενεῖσιν ἀπειθεῖς, Ασυνέτες, ασυνθέτες, αἰσχρύγεις, αἰσπόνθες, αἰελείμονες.
- 32 ναοί. Οὕτις τὸ δικαίωμα τῷ Θεῷ ἐπιγινόντες, (ὅτι οἱ τὰ τοιοῦτα πράσσοντες ἀξιοὶ θανάτου εἰσὶν) & μένον αὐτὰ ποιῶντα, αἰλλὰ καὶ συνευδοκεῖσι τοῖς πράσσοσι.

Das II. Capitel.

I. Jüden sind auch sündig. II. Häufen den zorn Gottes; III. Der gerade durchgethet. IV. Wif-
sen allein hilft nicht. V. Thun ist das beste.

Διὸν ἀναπελόγητος εἶ, αἴ ἀνθεώπει πᾶς ὁ κύριος· ἐν τῷ γαρ κύριοις τοῦ ἔτερου, σεαυτὸν κατακρίνεις, τὰ γαρ αὐτὰ πράσσοντες ὁ κύριος. Οἴδας μεν δὲ ὅτι τὸ κύριος τῷ Θεῷ ἐστι κατὰ αἰλίθεαν ἐπὶ τὰς τὰ τοιοῦτα πράσσοντες.

24. Darum hat sie auch Gott dahin gegeben in ihrer herzen geläste, in unreinigkeit, zu schänden ihre eigene leiber an ihnen selbst: * Ps. 81,13.

25. Die Gottes wahrheit haben verwandelt in die lügen, und haben gehetet und gebienet dem geschöpf mehr denn dem schöpfer, der da * gelobet ist in ewigkeit. Amen. * C. 9,5.

26. Darum hat sie Gott auch dahin gegeben in schändliche luste. Denn thre * weiber haben verwandelt den natürlichen brauch in den unnatürlichen.

* 3 Mos. 18,23. Weish. 14,26. Eph. 5,12. Jud. v.10.

27. Dasselbigen gleichen auch die männer haben verlassen den natürlichen brauch des weibes, und sind an einander erhitet in ihren lusten, und haben * mann mit mann schande getrieben, und den lohn ihres irrthums (wie es denn seyn sollte) an ihnen selbst empfangen. * 3 Mos. 20,13.

1 Cor. 6,9.

28. Und gleichwie sie nicht geachtet haben, daß sie Gott erkennen: hat sie Gott auch dahin gegeben in verkehrten inn, zu thun, das nicht taugt; * Weish. 4,11.

29. Voll alles ungerechten, hurenen, schalchheit, geistes, bosheit, voll hasses, mords, haders, lists, giftig, ohrenbläser;

30. Verleumunder, gottesverächter, freveler, hoffärtige, ruhmräthige, schädliche, den eltern ungehorsame;

31. Unvernünftige, treulose, störige, unversöhnliche unbarmherzige;

32. Die Gottes gerechtigkeit wissen, (daß die solches thun, des todes würdig sind) thun sie es nicht allein, sondern haben auch * gefallen an denen, die es thun.

* Hof. 7,2,3.

Darum, o mensch, kanst du dich nicht entschuldigen, wer du bist, der da richtet: denn * worinnen du einen andern richtest, verdammest du dich selbst; sintelal du eben dasselbige thust, das du richtest.

* Matth. 7,2. Marc. 4,24. Luc. 6,38.

2. Denn wir wissen, daß Gottes urtheil ist recht über die, so solches thun.

II. 3. Den-

II. 3. Denktest du aber, o mensch, der du richtest die, so solches thun, und thust auch dasselbige, daß Du dem urtheil Gottes entrinnen werdest?

4. Oder verachtest du den reichthum seines gute, *geduld und langmuthigkeit? Weisest du nicht, daß dich Gottes gute zur busse leitet? * 2 Petr. 3,9.15.

5. Du aber nach deinem verstockten und unbußfertigen herzen häuffest dir selbst den jorn auf den tag des jorns, und der offenbarung des gerechten gerichts Gottes:

6. Welcher *geben wird einem jeglichen nach seinen werden;

*Ez. 40,10. c.26, ii. Jer.17,10. Ps.62,13.

Matth. 16, 27. 1 Cor.3,8. 2 Cor.5,10.

Off. 2, 23 c. 22, 12.

7. Nemlich preis, und ehre, und unvergängliches wesen, denen, die mit geduld in guten werken trachten nach dem ewigen leben;

8. Aber denen, die da zänftisch sind, und der wahrheit nicht gehorchen, gehorchen aber dem ungerechten, ungnade und jorn;

9. Trübsal und angst über alle seelen der menschen, die da böses thun, vornehmlich *der Juden und auch der Griechen; *c.3,9.

10. Preis aber, und ehre, und fried, allen denen, die da gutes thun, vornehmlich, den Juden und auch den Griechen.

III. 11. Denn *es ist kein ansehen der person vor Gott. *Gesch.10,34.2c.

12. Welche ohne gesetz gesündigt haben, die werden auch ohne gesetz verloren werden; und welche am gesetz gesündigt haben, die werden durchs gesetz verurtheilet werden:

(13. Sintemal vor Gott, nicht die das gesetz hören, gerecht sind: sondern *die das gesetz thun, werden gerecht seyn. *Joh.3,7.

14. Denn so die heiden, die das gesetz nicht haben, und doch von natur thun des gesetzes werkt: dieselbigen, dieweil sie das gesetz nicht haben, sind sie ihnen selbst ein gesetz;

15. Damit, daß sie beweisen, des gesetzes werkt seyn beschrieben in ihren herzen, sintemal ihre gewissen sie bezeuget; dazu auch die gedachten, die sich unter einander verklagen oder entschuldigen.)

16. Auf den tag, da Gott das verborgene der menschen durch Jesum Christ richten wird, laut meines evangelii.

λογίζῃ δὲ τέτο, ὃ ἀνθρώπε ὁ καὶ 3 ναν τὸς τὰ τοιαῦτα πράσσεται, καὶ ποιῶν αὐτὰ, ὅτι οὐ ἐκφεύξῃ τὸ κείμα τὸ Θεός; *Η τὸ πλάτε 4 τῆς χρηστότητος αὐτῷ, καὶ τῆς ανοχῆς, καὶ τῆς μακροδυμίας καταφεοῦται, αγνοῶν ὅτι τὸ χρεῖον τὸ Θεός εἰς μετάνοιαν σε ἄγει; Κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σε καὶ ἀμετάνεγκτον καρδιαν, θησαυρίζεις σεαυτῷ ὅργην ἐν ἡμέρᾳ ὅργης καὶ ἀποκαλύψεως δικαιομένων τὸ Θεός,

*Ος ἀποδώτες ἑκάστῳ καὶ 6 τὰ τὰ ἔργα αὐτῷ· Τοῖς μὲν 7 καὶ ὑπουργίνην ἔργα αγαθά, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ αὐτοφερίαν λητεῖσι, λωὴν αἰώνιον· Τοῖς δὲ ἐξ ἔργοις, 8 καὶ απειθέσι μὲν τῇ αληθείᾳ, πειθομένοις δὲ τῇ αδικίᾳ, θυμὸς καὶ ὅργος. Θλιψίς καὶ σενοχωρία ἐπι 9 πάσσων ψυχὴν ανθρώπῳ τὸ κατεργαζομένες τὸ καπνὸν, Ιεδαία τε πεῶταν καὶ Ἐλλήνος. Δόξα δὲ καὶ τι- 10 μὴ καὶ εὐεργήτη παρτί τῷ ἔργοις ομένω τῷ αγαθῷ, Ιεδαία τε πεῶτον καὶ Ἐλλήνος. Οὐ γάρ ἐστι προσω- 11 ποληψία παρὰ τῷ Θεῷ. Οσοι 12 γάρ αἰώνιος ἥμαρτον, αἰώνιος καὶ απολέντοι καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἥμαρτον, διὸ νόμος κριθῆσονται, (Οὐ γάρ οἱ αἴρεστοι τὸ 13 νόμος δικαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, αλλ' οἱ παίηται τὸ νόμος δικαιωθήσονται. *Ο- 14 ταῦ γάρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχονται, φύσει τὰ τὸ νόμος πειθή, 8- τοι νόμον μὴ ἔχοντες, ἐκποτῆς εἰσι νόμος. Οἵριες ἐνδείκνυνται τὸ ἔρ- 15 γον τὸ νόμος γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρέονται αὐτῶν τῆς συνεδίσεως, καὶ μεταξὺ αλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορεύντων, ἢ καὶ απολογούμενων,) Ἐν ἡμέρᾳ 16 δὲ κρίνεται ὁ Θεός τὰ κρυπτὰ τῶν ανθρώπων, κατὰ τὸ εἰαγγέλιον μὲν, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

17 Ἰδε, σὺ Ἰσαὰῖος ἐπικομιδῇ, καὶ ἐπαντάπι τῷ νόμῳ, καὶ καυχᾶσαι ἐν Θεῷ, Καὶ ψυάσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, καὶ 19 τυχέμενος ἐκ τῆς νόμου; Πέποιθάς τε σαυτὸν ὁδηγὸν ἐναγ τυφλῶν, φῶς 20 τῶν ἐν σκότει, Παιδεύτην αὐτοῦ γνων, διδάσκαλον ιηπτίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γυνώσεως καὶ τῆς αἰληθείας ἐν τῷ νόμῳ. Οὐ δὲ διδάσκαλον ἑτερού, σεαυτὸν δὲ διδάσκεις; ὁ 22 κηρύσσων μὴ κλέπτειν, κλέπτεις; Οὐ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις; ὁ βιβλιοσύμβολος τὰ ἔδωλα, λερουσλαῖς; 23 Ὡς ἐν νόμῳ καυχᾶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τῆς νόμου τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ; 24 μάζεις; Τὸ γὰρ ὄνομα τῆς Θεᾶς διὰ νῦντος βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσι, καθὼς γέγραπτο. Περιτομὴ μὲν γὰρ ὡφελεῖ, ἐὰν νόμον πράσσοντος ἐὰν δὲ παραβάτης νόμος ἦται, ἡ περιτομὴ οὐ ἀκροβυτία γέγονεν. 26 Εἴ τοι δὲ ἡ ἀκροβυτία τὰ δικαιώματα τῆς νόμου Φυλάσσῃ, ἢ τοῦ ἡ ἀκροβυτία αὐτῆς εἰς περιτομὴν λογισθήσεται; 27 Καὶ οὐντοῦ ἡ ἐκ Φύσεως ἀκροβυτία τὸν νόμον τελέσει, σὲ τὸν διὰ γεάματος καὶ περιτομῆς παραβάτην νόμον; Οὐ γὰρ ὁ ἐν τῷ Φανερῷ, Ἰσαὰῖος ἐστιν· εἰδεὶ ἡ ἐν τῷ Φανερῷ, 29 ἐν σαρκὶ, περιτομή· Ἄλλος ὁ ἐν τῷ κεντρῷ, Ἰσαὰῖος, καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν πνεύματι, ἢ γεάματι· ἢ εἰπαίρος εἰς ἀνθρώπων, ἄλλος ἐν τῷ Θεῷ.

IV. 17. Siehe aber zu, Du heißtest ein Jude, und verläßt dich aufs gesetz, und rühmst dich Gottes.

18. Und weißest seinen willen: und weil du aus dem gesetz unterrichtest bist, prüfst du, was das beste zu thun sei;

19. Und vermeidest dich zu seyn ein *seiter des blinden, ein licht derer, die im finsternis sind; * Matth.15,14. Luc.6,39.

20. Ein züchtiger der thörichten, ein lehrer der einfältigen, hast die fern, was zu wissen und rechte ist im gesetz.

21. Nun *lehrest du andere, und lehrest dich selber nicht. Du predigst, man solle nicht stehlen: und du stihlest. * Matth.23,4.

22. Du sprichst, man solle nicht ehebrechen: und du brichst die ehe. Dir gewelt vor den göhen: und raubest Gott, was sein ist.

23. Du *rühmest dich des gesetzes, und schändest Gott durch übertretung des gesetzes. * c. 9,4.

24. Denn eurethalben wird *Gottes name gelästert unter den heiden, als geschrieben steht. * Ef. 5,25. 1c.

V. 25. Die beschneidung ist wol nütz, wenn du das gesetz hälttest: hälttest du aber das gesetz nicht, so ist deine beschneidung schon eine vorhaut worden.

26. So nun die vorhaut das recht im gesetz hält: meinst du nicht, daß seine vorhaut werde für eine beschneidung gerechnet?

27. Und wird also, das von natur eine vorhaut ist, und das gesetz vollbringen, dich richthen: der du unter dem buchstaben und beschneidung bist, und das gesetz übertrittest.

28. Denn *das ist nicht ein Jude, der auswendig ein Jude ist: auch ist das nicht eine beschneidung, die auswendig im fleisch geschicht. * Joh.8,39. Röm.9,7.

29. Sondern das ist ein Jude, der inwendig verborgen ist; und die beschneidung des herzens ist *eine beschneidung, die im geist und nicht im buchstaben geschicht: welches lob ist nicht aus menschen, sondern aus Gott. * 5 Mos. 30,6. xc.

Das III. Capitel.

I. Der Juden vortheil. II. Einwurf widerlegt. III. Jener näget nichts, IV. Weil das gesetz niemand rechtfertigen: V. Über der glaube. VI. Ruhm ist aus: VII. Doch ohne Schaden dem gesetz.

I. Τι ἐν τῷ περιτομῇ τῆς Ἰσαὰῖος, ἡ τίς ἡ ὡφελεῖα τῆς περιτομῆς;

IV. Weil das gesetz niemand.

V. Was haben denn die Juden vortheils?

VI. oder was nützt die beschneidung?

2. Zwar

2. Zwar fast viel. Zum ersten, ihnen ist vertrauet, was Gott geredt hat.

3. Dass aber etliche * nicht gläuben an dasselbige, was liegt daran? Solte ihr † unglaube Gottes glauben aufheben? * 4.M.23,19. Ebr.4,2. † Röm.9,6.2 Tim.2,13.

4. Das sey ferne! Es bleibe vielmehr also, dass "Gott sey wahrhaftig, und alle ** menschen falsch; wie † geschrieben steht: Auf dass du gerecht seist in deinen Worten, und überwindest, wenn du gerichtet wiest.

* Joh.3,33. Tit.1,2. ** Ps.62,10. Ps.116,11. † Ps.51,6.

II. 5. Ihn aber also, dass unsere ungerechtigkeit Gottes gerechtigkeit preiset: was wollen wir sagen? Ist denn Gott auch ungerecht, dass er darüber zürnet? (Ich rede also auf menschen weise.)

6. Das sey ferne! Wie * könnte sonst Gott die welt richten? * 1 Mos.18,25.

7. Denn so die wahrheit Gottes durch meine lügen herrlicher wird zu seinem preis, warum sollte Ich denn noch als ein sündler gerichtet werden?

8. Und nicht vielmehr also thun, wie wir gelästert werden, und wie etliche sprechen, dass wir sagen sollen: Lasset uns * übel's thun, auf dass gutes daraus komme? Welcher verdammnis ist ganz recht.

* 1 Sam.15,21.seqq.

III. 9. Was sagen wir denn nun? haben wir einen vorteil? Gar keinen. Denn wir haben droben beweiset, dass * beyde Jüden und Griechen, alle unter der sünde sind. * c.11,32. Gal.3,22.

10. Wie denn * geschrieben steht: Da ist nicht, der gerecht sey, auch nicht einer;

* Ps. 14, 3. Ps.53,4.

11. Da ist nicht, der verständig sey; da ist nicht, der nach Gott frage;

12. Sie sind alle abgewichen, und alle- samt untrechtig worden; da ist nicht, der gutes thue, auch nicht Einer;

13. * Ihr schlund ist ein offen grab, mit ihren zungen handeln sie trieglich, ottern- gift ist unter ihren lippen;

* Ps.5, 10. Ps.140,4.

14. * Ihr mund ist voll fluchens und bit- terkeit; * Ps.10,7.

15. * Ihre füsse sind eilend blut zu ver- giessen; * Spr. 1, 16. Ef.59, 7.

16. In ihren wegen ist eitel unfall und herzeleid;

Πολὺ, κατὰ πάντα τρόπον. Πρῶ-
τον μὲν γὰρ ὅτι ἐπισεύθησαν τὰ
λόγια τῆς Θεᾶς. Τί γὰρ, εἰ ἡπὶ-
3 σησάν τινες; μὴ η̄ ἀπιστα αὐτῶν
τὴν πίστιν τῆς Θεᾶς καταργήσεις; Μὴ 4
γένοιτο γινέδω δὲ ὁ Θεὸς ἀληθῆς,
πᾶς δὲ ἄνθρωπος ψεύσης· καθὼς
γέγραπται· Ὄπως ἂν δικαιωθῆται ἐν
τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ
κρίνεδαί σε. Εἰ δὲ η̄ ἀδίκια ημῶν 5
Θεᾶς δικαιοσύνη συνίσται, τι ἐρε-
μεν; μὴ ἀδίκος ὁ Θεὸς ὁ ἐπιφέρων
τὴν ὀργὴν; (κατὰ ἄνθρωπον λέγων.)
Μὴ γένοιτο ἐπεὶ πῶς κρινεῖς ὁ Θεὸς 6
τὸν κόσμον; Εἰ γὰρ η̄ ἀληθῆσαι τη̄
τῆς Θεᾶς ἐν τῷ ἐμῷ Φεύσματι, ἐπε-
ρίσσευτεν εἰς τὴν δόξαν αὐτῷ, τι
ἔτι καὶ γὰρ ὡς ἀμαρτωλὸς κρίνομεν;
Καὶ μὴ (καθὼς Βλασφημέθα, καὶ 8
καθὼς Φασὶ τινες ημᾶς λέγειν) ὅτι
ποιήσωμεν τὰ κακὰ ἡναὶ ἔλθῃ τὰ
ἀγαθά; ἀν τὸ κρίμα ἔριξιν ἔστι.

Τι ἔν; προεχόμεθα; Οὐ πάντως 9
προητιασάμεθα γάρ Ιερεῖς τε καὶ
Ἐλληνας πάντας ὑφ' ἀμαρτιαν ἔνοικοι.
Καθὼς γέγραπται· Ὅτι ἐκ ἐστι δι-
καίος δὲδε ἔστι. Οὐκ ἔστιν ὁ συνι-
ῶν, ἐκ ἔστιν ὁ ἐκδητῶν τὸν Θεόν.
Πάρτες ἐξέκλιναν, ἀμα ἡχρεώθησαν. 12
ἐκ ἔστι ποιῶν χειροτητα, ἐκ ἔστι
ἔως ἔνοικοι. Τάφος αἰνεωγμένος ὁ λά-
ρυγξ αὐτῶν· ταῖς γλώσσαις αὐτῶν
ἐδολισταν· ἵστος αἰσκίδων ὑπὸ τὰ χει-
λη αὐτῶν. Ων τὸ σόμα ἀρεῖς 14
καὶ πικρίας γέμει. Ὁξεῖς οἱ πόδες 15
αὐτῶν ἐκχύου αἷμα. Σύντριμμα 16
καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐ-
τῶν.

17 Καὶ ἐδὲ εἰπήντο ἐκ ἔγγων του.
 18 Οὐκ ἔστι Φόβος Θεοῦ αἰπέμεντος τῶν ὁφθαλ-
 19 μῶν αὐτῶν. Οἰδαμεν δὲ ὅτι οἵσαι
 οὐ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ
 λαλεῖ· ἵνα πᾶν σώμα Φρεσγῇ, καὶ
 ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος τῷ
 20 Θεῷ. Διότι ἐξ ἔργων νόμος εί-
 δικαιοθέτεται πάσα σοις ἐνώπιον αὐ-
 τῷ· διὸ γὰρ νόμος ἐπιγνωσίς αἱματ-
 τίας.
 21 Νυνὶ δὲ χωρὶς νόμος δικαιοσύνη Θεοῦ
 πεφανέρωται, μαρτυρούμενη ὑπὸ τῆς
 22 νόμου καὶ τῶν προφητῶν. Δικαι-
 οσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίσεως Ἰησοῦ Χρι-
 στοῦ, εἰς πάντας καὶ ἐπὶ πάντας
 23 τῆς πίσευοντας· (εἰ γὰρ ἔστι διασολύ-
 πλάντες γὰρ ἡμερτον, καὶ ὑπερεν-
 24 ταὶ τῆς δόξης τῷ Θεῷ. Δικαι-
 όμενοι δικαιούνται τῇ αὐτῇ χάριτι, διὰ
 τῆς αἰπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ
 25 Ἰησῷ· Ὁν προεθέτο ὁ Θεὸς
 ἱλαστήριον. διὸ τῆς πίσεως ἐν τῷ αὐ-
 τῷ αἱματί, εἰς ἐνδεξίν τῆς δικαιο-
 σύνης αὐτῷ, διὰ τὴν πάρεστιν τῶν
 προγεγονότων αἱματημάτων· Ἐν τῇ
 26 αὐτοχθῇ τῷ Θεῷ,) πρὸς ἐρδεξίν
 τῆς δικαιοσύνης αὐτῷ, ἐν τῷ νῦν
 καιρῷ· εἰς τὸ ἕνακ αὐτὸν δικαι-
 ον, καὶ δικαιεῖντα τὸν ἐκ πί-
 27 σεως Ἰησόν. Πλάστην δὲ καὶ
 χριστόν; ἐξεκλείσθη· Διὰ ποίει νόμος;
 τῶν ἔργων; Οὐχι· αἰλλὰ διὰ νόμου
 28 πίσεως. Λογιζόμεθα δὲ, πίσει δι-
 καιοθαί αἰτθεωπον, χωρὶς ἔργων νόμος.
 29 Ἡ Ἰσαίαν ὁ Θεὸς μόνον; ἔχει δὲ καὶ
 ἔθνα; Ναὶ καὶ ἔθνα.

17. Und den weg des Friedes wissen sie nicht;

18. * Es ist keine furche Gottes vor ihm augen. * I Mos. 20, II. Ps. 36, 2. IV. 19. Wir wissen aber, daß, was das gesetz sagt, das sagt es denen, die unter dem gesetz sind; auf daß aller mund verstoptet werde, und alle welt Gott schuldig seyn: * Gal. 3, 10. 22.

20. Darum, daß kein fleisch* durch des gesetzes werke vor ihm gerecht seyn mag; denn durch das gesetz kommt erkennung der sünde. * Gal. 2, 16.

21. Nun* aber ist ohne zuthun des gesetzes die gerechtigkeit, die vor Gott gilt, offenbart, und bezeuget durch das gesetz und die propheten. * Gesch. 15, II.

V. 22. Ich sage aber von solcher gerechtigkeit vor Gott, die da kommt durch den glauben an Jesum Christ, zu allen und auf alle, die da glauben.

23. Denn* es ist hic kein unterscheid; sie sind † allzumal Sünder, und man geln des ruhms, den sie an Gott haben solten; * c. 10, 12. Gal. 3, 28.

* 1 Kön. 8, 46. x.

24. Und werden* ohne verdienst gerecht aus seiner gnade, durch die erlösung, so durch Christum Jesum geschehen ist: * Eph. 2, 8.

25. Welchen Gott hat vorgestellt zu einem* gnadenstuhl, durch den glauben in seinem blut, damit er die gerechtigkeit, die vor ihm gilt, darbiete, in dem, daß er Sünde vergibt, welche bis anhero blieben war unter göttlicher geduld; * Ebr. 4, 16.

26. Auf daß er zu diesen zeiten darböte die gerechtigkeit, die vor ihm gilt; auf daß Er allein gerecht sey, und gerecht mache den, der da ist des glaubens an Jesu.

VI. 27. Wo* bleibt nun der ruhm? Er ist aus. Durch welch gesetz? Durch der werke gesetz? Nicht also, sondern durch des glaubens gesetz. * c. 4, 2.

28. So* halten wir es nun, daß der mensch gerecht werde ohne des gesetzes werke, allein durch den glauben. * Gal. 2, 16. x.

29. Oder ist Gott allein der Jüden Gott? Ist er nicht auch der heiden Gott? Ja freylich auch der heiden Gott.

30. Sin-

30. Sintemal es ist ein einiger Gott, der da gerecht macht die beschneidung * aus dem glauben, und die vorhaut durch den glauben. * Gesch. 15, 11.

VII. 31. Wie? Heben wir denn das gesetzes auf durch den glauben? Das sey ferne! Sondern wir richten das gesetzes auf.

Das IV. Capitel.

I. Die lehre von der rechtfertigung bestätigt durch Abraham: II. Spruch Davids. III. Jenes glaubte. IV. Ein wurf. V. Fernere bekräftigung. VI. Ruhm des glaubens-helden Abrahams. VII. Ihns zum besten.

Was sagen wir denn von unserm vater Abraham, daß er gesunden habe nach dem fleisch?

2. Das sagen wir: Ist Abraham durch die werke gerecht, so hat er vol* ruhm, aber nicht vor Gott. * c. 3, 27.

3. Was saget denn * die schrift? Abraham hat Gott geglaubet, und das ist ihm zur gerechtigkeit gerechnet.

* i Mos. 15, 6. Gal. 3, 6. Jac. 2, 23.

4. Dem aber, der mit werken umgehet, wird der lohn nicht aus gnaden zugerechnet, sondern aus pflicht.

5. Dem * aber, der nicht mit werken umgehet, glaubet aber an den, der die gottlosen gerecht macht: dem wird sein glaube gerechnet zur gerechtigkeit. * c. 3, 28.

II. 6. Nach welcher weise auch David sagt, daß die seligkeit sey allein des menschen, welchem Gott zurechnet die gerechtigkeit, ohne zuthun der werke, da er spricht:

7. * Selig sind die, welchen ihre ungerechtigkeit vergeben sind, und welchen ihre sünden bedeckt sind; * Ps. 32, 1.

8. Selig ist der mann, welchem Gott keine sünde zurechnet.

III. 9. Nun diese seligkeit gehet sie über die beschneidung, oder über die vorhaut? Wir müssen ie sagen, daß Abraham sey sein glaube zur gerechtigkeit gerechnet.

10. Wie ist er ihm denn zugerechnet? In der beschneidung oder in der vorhaut? Ohne zweifel nicht in der beschneidung, sondern in der vorhaut.

IV. 11. Das zeichen aber der beschneidung empfing er zum* siegel der gerechtigkeit des glaubens, welchen er noch in der vorhaut hatte: auf daß er würde ein vater aller, die da glauben in der vorhaut, daß denselbigen solches auch gerechnet werde zur gerechtigkeit; * i Mos. 17, 10. 11. sc.

Ἐπείπερ εἰς ὁ Θεὸς, ἐς δικαιώσεως 30 περιτομή ἐν πίσεως, καὶ αἱρεσίσιον διὰ τῆς πίσεως. Νόμον δὲ κατ· 31 αἱρεῖσμεν διὰ τῆς πίσεως; Μη γένοιτο αἱλαῖα ρόμον ἴσωμεν.

T. δὲ ἔρθμεν Ἀβραάμ τὸν πατέρα

εἰς ἡμῶν ἐνεργέντα κατὰ σάρκα;

Εἰ γὰρ Ἀβραάμ εἶ ἔργων ἐδικαιώθη,

Ἔη, ἔχει καύχημα, αὐτῷ δὲ πρὸς τὸν Θεόν. Τι γὰρ οὐ γεαφή λέγει;

Ἐπίσευσε δὲ Ἀβραάμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογιώθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. T. 4

δὲ ἔργαζομένῳ ὁ μισθὸς δὲ λογίζεται κατὰ χάριν, αὐτῷ κατὰ τὸ ὀφέλημα.

T. δὲ μὴ ἔργαζομένῳ, πιν 5 σεύοντι δὲ ἐπὶ τὸν δικαιόντα τὸν ὀφελῆ, λογίζεται οὐ πίσις αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

Κατάπερ καὶ Δαβὶδ 6 λέγει τὸν μακαρισμὸν τῆς αἰνέωπες, ὃ ὁ Θεὸς λογίζεται δικαιοσύνην χωρὶς ἔργων.

Μακάριος δὲ ἀφέθησαν 7 αἱ ἀνομίας, καὶ ὅν ἐπεκαλύφθησαν αἱ αἵματατικαὶ.

Μακάριος αὐτὴς ὡς 8 μὴ λογίζονται Κύριος αἵματατικαὶ.

Ο γαρ μακαρισμὸς δὲ ἔτος, ἐπὶ τὴν περιτομὴν, οὐ καὶ ἐπὶ τὴν αἱρεσίσιον; Λέγομεν γὰρ ὅτι ἐλογιώθη τῷ Ἀβραάμ οὐ πίσις εἰς δικαιοσύνην.

Πλος δὲ 10 ἐλογιώθη; ἐν περιτομῇ ὄντι, οὐ ἐν αἱρεσίσιο; Οὐκ ἐν περιτομῇ, αὐτὸν ἐν αἱρεσίσιο.

Καὶ σημεῖον ἐλαύνει 11 περιτομῆς, σφραγίδα τῆς δικαιοσύνης τῆς πίσεως τῆς ἐν τῇ αἱρεσίσιο εἰς τὸ ἔνοικον αὐτὸν πατέρα πάντων τῶν πισεύοντων διὰ αἱρεσίσιος, εἰς τὸ λογιώθην καὶ αὐτοῖς τὴν δικαιοσύνην.

12 Καὶ πατέρες περιοῖς, τοῖς ἐκ ἐκ περιοῖς μόνον, ἀλλὰ καὶ τοῖς σο-
χθοῖ τοῖς ἔχεσι τῆς ἐν τῇ ακροβυσίᾳ πίσεως τῷ πατέρος ἡμῶν Ἀβραὰμ.
13 Οὐ γὰρ διὰ νόμου ἡ ἐπαγγελία τῷ Ἀβραὰμ, ἢ τῷ σπέρματι αὐ-
τῷ, τῷ κληρονόμῳ αὐτὸν ἐναὶ τῷ νόμῳ, ἀλλὰ διὰ δικαιοσύνης πίσεως.
14 Εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου, κληρονόμοι,
κεκένωται ἡ πίσις, καὶ κατηγύγηται
15 ἡ ἐπαγγελία. Οὐ γὰρ νόμος
οὔτεγίν κατεγγάγεται· ἐ γὰρ ἐκ ἐσι-
16 νόμου, εὐθὲν παράβασις. Διὸ τῷ
τῷ ἐκ πίσεως, ἵνα κατὰ χάριν,
eis τὸ ἐναὶ Βεβαίαν τὴν ἐπαγγε-
λίαν παντὶ τῷ σπέρματι, ἐ τῷ ἐκ τῷ νόμου μόνον, ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίσεως Ἀβραὰμ, ὃς ἐσι πατήρ
17 πάντων ἡμῶν, - (Καθὼς γέγρα-
πται· "Οτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν
τέθεικα σε,) κατέναντι ἐ πίσευσε
Θεός, τῷ ζωοποιεντος τοὺς νεκροὺς,
καὶ καλεόντος τὰ μὴ ὄντα ὡς ὄν-
18 τα. "Οσ παῖς ἐλπίδα ἐπ' ἐλ-
πίδι ἐπίσευσεν, eis τὸ γενέθλιον αὐ-
τὸν πατέρα πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον. Οὐτως ἐσαὶ τὸ σπέ-
19 μα σὺ. Καὶ μὴ αδενίσας τῇ πίσι, ἐ κατενόησε τὸ ἑαυτῷ σῶ-
μα ἥδη νενεκρωμένον, ἐκατονταέτης
πεντάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς
20 μήτρας Σάδρας. Εἰς δὲ τὴν
ἐπαγγελίαν τῷ Θεῷ ἐ διεκρίθη τῇ
απίστῳ, αὐτῷ ἐνεδυναμώθη τῇ πίσι,
21 ὃς δέξαν τῷ Θεῷ. Καὶ πλη-
ρεφορεῖς ὅτι ὁ ἐπάγγελται, δυνα-
22 τος ἐσι καὶ ποτοσα. Διὸ καὶ
23 ἐλογίθη αὐτῷ eis δικαιοσύνην. Οὐκ
έγραψη δὲ δι αὐτὸν μόνον, ὅτι ἐλο-
γίθη αὐτῷ.

12. Und würde auch ein vater der be-
schneidung, nicht allein derer, die vorher
beschneidung sind, sondern auch derer, die
da wandeln in den fußstapfen des glaubens,
welcher war in der vorhaut unsers vaters
Abrahams.

V. 13. Denn die * verheissung, daß er sol-
te seyn der welt erbe, ist nicht geschehen
Abraham, oder seinem samen, durchs
gesetz: sondern durch die gerechtigkeit des
glaubens. ^{* 1 Mos. 17, 2. 6.}

14. Denn wo die vom gesetz *erben sind:
so ist der glaube nichts, und die verheis-
zung ist abe. ^{* Gal. 3, 18.}

15. Sintemal * das gesetz richtet nur
zorn an: denn wo das gesetz nicht ist, da
ist auch keine übertretung. ^{* c. 5, 13.}

16. Verhalben muß die gerechtigkeit
durch den glauben kommen: auf daß sie
sey aus gnaden, und die * verheissung vest
bleibe allem samen; nicht allein dem, der
unter dem gesetz ist, sondern auch dem, der
des glaubens Abrahams ist, welcher ist
unser aller vater. ^{* Gal. 3, 18.}

17. Wie * geschrieben steht: Ich habe
dich gesetzt zum vater vieler heiden, vor
Gott, dem du geglaubet hast; der da le-
bendig macht die todten, und ruffet dem,
das nicht ist, daß es seyn. ^{* 1 Mos. 17, 5.}

VI. 18. Und er hat geglaubet auf hoffnung,
da nichts zu hoffen war; auf daß er würde
ein vater vieler heiden, wie dann zu ihm
gesagt ist: * Also soll dein samen seyn.

^{* 1 Mos. 15, 5.}

19. Und er ward nicht schwach im glau-
ben: * sahe auch nicht an seinen eigenen
leib, welcher schon erstorben war, weil
er fast hundertjährig war; auch nicht
den erstorbenen leib der Sarah.

^{* 1 Mos. 17, 17.}

20. Denn er zweifelte nicht an der ver-
heissung Gottes durch unglauen: son-
dern ward stark im glauen, und * gab
Gott die ehre; ^{* Ebr. 11, 7.}

21. Und wusste aufs allergewisseste, daß,
was Gott verheisset, das * kann er auch
thun. ^{* Ps. 115, 3. Lyc. 1, 37.}

22. Darum * iſts ihm auch zur gerech-
tigkeit gerechnet. ^{* 1 Mos. 15, 6.}

VII 23. Das ist aber nicht geschrieben allein
* um seinet willen, daß es ihm zugerech-
net ist: ^{* c. 15, 4.}

24. Sondern auch um unser willen, welchen es soll zugerechnet werden, so wir glauben an den, der unsern Herrn Jesum auferweckt hat von den todtten;

25. Welcher ist um unserer sünde willen dahan gegeben, und um unserer gerechtigkeit willen auferwecket.

* c. 8, 32. 1 Cor. 15, 3. 17.

Ἄλλα καὶ διὰ τῆς ἡμᾶς, οἷς μέλλει λογίσεδαι, τοῖς πιστεύσοις ἐπὶ τὸν ἔγεραντα Ἰησὸν τὸν Κύριον ἡμῶν ἐκ νεκρῶν, ὃς παρεδόθη διὰ ταῦτα παρεστήματα ἡμῶν, καὶ πρέσβης διὰ τὴν δικαιωσιν ἡμῶν.

Das V. Capitel.

I. Früchte der rechtfertigung. II. Der hoffnung urquelle. III. Nutzen der versöhnung. IV. Erster und anderer Adam. V. Ihrunterschied. VI. Ursach der gesetzgebung.

Nun wir denn sind gerecht worden durch den glauben: so haben wir Friede mit Gott, durch unsern Herrn Jesum Christ.

* c. 14, 17. Joh. 16, 33. xc.

2. Durch welchen wir auch einen* zugang haben im glauben zu dieser gnade, darinnen wir stehen: und rühmen uns der hoffnung der zukünftigen herrlichkeit, die Gott geben soll. * Eph. 2, 18. c. 3, 12.

3. Nicht allein aber das, sondern * wir rühmen uns auch der trübsalen; bieweil wir wissen, daß trübsal geduld bringet;

* 2 Cor. 11, 23. Jac. 1, 2.

4. Geduld aber bringet erfahrung; erfahrung aber bringet hoffnung; II. 5. * Hoffnung aber lässt nicht zu schanden werden. Denn die † liebe Gottes ist ausgegossen in unser herz durch den heiligen Geist, welcher uns gegeben ist.

* Ebr. 6, 18. 19. † Joh. 4, 16.

6. Denn auch Christus, da wir noch schwach waren, nach der zeit, ist † für uns gottlose gestorben. * Eph. 2, 1. † Pet. 3, 18.

7. Nun stirbt kaum jemand um des rechtes willen: um etwas gutes willen dürfte vielleicht jemand sterben.

8. Darum preiset Gott seine * liebe geben uns, daß Christus für uns gestorben ist, da wir noch sünden waren.

* Joh. 3, 16. xc.

III. 9. So werden wir ie vielmehr durch ihn behalten werden vor dem zorn, nachdem wir durch sein blut gerecht worden sind.

10. Denn so wir Gott * versöhnet sind, durch den tod seines Sohns, da wir noch feinde waren: vielmehr werden wir selig werden durch sein leben, so wir nun versöhnet sind. * 2 Cor. 5, 18.

11. Nicht allein aber das: sondern wir rühmen uns auch Gottes, durch unsern Herrn Jesum Christ, durch welchen wir nun die versöhnung empfangen haben.

Δικαιωθήσετε διὰ τῆς πίστεως, εἰρήνην ἐχομεν πρὸς τὸν Θεὸν διὰ τῆς Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὰ τοῦτο τὴν προσαγωγὴν ἐχήκαμεν τῇ πίστει εἰς τὴν χάριν ταυτὴν ἐν ἣ ἐστίμαμεν, καὶ καυχώμεθα ἐπὶ ἐλπίδι τῆς δόξης τῆς Θεοῦ. Οὐ μόνον δέ, αλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς Θλίψεσιν εἰδότες ὅτι ἡ Θλίψις ὑπομονὴ κατεργάζεται. Ή δέ ὑπομονὴ δοκιμὴ ἐλπίδα. Ή δέ 5 εἰλπίς εἰς κατακήνεται, ὅτι ἡ ἀγάπη τῆς Θεοῦ ἐκκέχυται ἐν ταῖς καρδιαῖς ἡμῶν διὰ Πνεύματος σύγιας τῆς δοθέντος ἡμῖν. Ετι γὰρ Χριστὸς ὄντων ἡμῶν αἰδενῶν, 6 κατὰ καρδίαν ὑπὲρ αἰτεῖν αἴπειδενε.

Μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίωσί τις αποδανεῖται, 7 ὑπὲρ γὰς τῇ ἀγαθῇ τάχα τις καὶ τολμᾷ αἴποδανεῖν. Συνίστοι δέ τὴν 8 ἑαυτῇ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι ἀμαρτιῶν ὄντων ἡμῶν Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν αἴπειδενε. Πολλῷ δὲ μᾶλλον, δικαιωθήσετε νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτῶν, σωθησόμεθα διὰ αὐτῶν ἀπὸ τῆς ὁργῆς.

Ei γὰρ ἐχθροὶ ὄντες κατηλλάσσομεν τῷ Θεῷ διὰ τῆς θανάτου τῆς νίσι αὐτῶν, πολλῷ μᾶλλον καταλλαγέντες σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν. Οὐ μόνον δέ, αλλὰ καὶ καυχώμενοι ἐν τῷ Θεῷ διὰ τῆς Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, διὰ τοῦτο τὴν καταλλαγὴν ἐλάβομεν.

- 12 Διὰ τότο ὥσπερ δι' ἑνὸς αὐθέρως ἡ αἵματικα εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθε, καὶ διὰ τῆς αἵματος ὁ Θάνατος, καὶ ἔτιδες εἰς πάντας αὐθέρως ὁ Θάνατος δηλήθει, ἐφ' ὃ πάντες ἤμαστον.
- 13 Ἀχεὶ γαρ τόμες αἵματος ἦν ἐν κόσμῳ αἵματος δὲ εἰς ἐλλογεῖται μὴ ὄντος νό-
- 14 με. Ἄλλος ἐξαστίλευσεν ὁ Θάνατος απὸ Αδάμ μέχει Μωϋσέως, καὶ ἐπὶ τῆς μὴ αἵματος πάντας ἐπὶ τῷ ὅμοιώματι τῆς παραβάσεως Αδάμ, ὃς ἐστι τύπος τῆς μέλλοντος. Ἄλλος δὲ τὸ παραπλάνωμε, ἔτιδε καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γαρ τῷ τῇ ἑνὸς παραπλάνωματι οἱ πολλοὶ απέθανον, πολλῶν μᾶλλον δὲ χάρις τῷ Θεῷ καὶ διαρρέει ἐν χάριτι τῇ τῇ ἑνὸς αὐθέρως Ἰησοῦς εἰς τὰς πολλὰς ἐπεξι-
- 16 σεντε. Καὶ δὲ ὡς δι' ἑνὸς αἵματος τίσαντος, τὸ διάρημα τὸ μὲν γαρ κοινόν εἶναι εἰς κατάκριμα τὸ δὲ χάρισμα εἰς πολλῶν παραπλάνωμάτων
- 17 εἰς δικαιώματα. Εἰ γαρ τῷ τῇ ἑνὸς παραπλάνωματι ὁ Θάνατος ἐξαστίλευσε διὰ τῇ ἑνὸς, πολλῶν μᾶλλον οἱ τὸν περιστείσαν τῆς χάριτος καὶ τῆς διωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, εἰ δὲν Βασιλεύσασι διὰ τῇ ἑνὸς Ἰησοῦς Χριστοῦ.
- 18 Ἀρα γνώσθω δι' ἑνὸς παραπλάνωματος, εἰς πάντας αὐθέρωπες, εἰς κατάκριμα. ἔτιδε καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας αὐθέρωπες, εἰς δικαιωμάτων γνῶσθω. Οὐστεργ
- 19 γαρ διὰ τῆς παρακοῆς τῇ ἑνὸς αὐθέρωπες αἵματωλοι κατεσάθησαν οἱ πολλοί, ἔτιδε καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τῇ ἑνὸς δικαιοι κατασαθήσονται οἱ πολλοί. Νόμος δὲ παρεισῆλθεν ἵνα πλεονάσῃ τὸ παραπλάνωμα. γε δὲ πλεονάσαν η̄ αἵματικα, ὑπερεπεξίστου-
- 20 21 γενὶ χάρις. Ἰναὶ ὥσπερ ἐξαστίλευσεν η̄ αἵματικα ἐν τῷ Θάνατῳ, ἔτιδε καὶ η̄ χάρις Βασιλεύον διὰ δικαιούντων εἰς τὸν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦς Χριστοῦ τῇ Κυρίᾳ ἡμῶν.

IV. 12. Derhalben, wie durch Einen menschen die Sünde ist kommen in die Welt, und der Tod durch die Sünde, und ist also der Tod zu allen Menschen durchgedrungen, dieweil sie alle gesündigt haben;

* c. 6, 23.

(13. Denn die Sünde war wohin in der Welt, bis auf das Gesetz: aber wo kein Gesetz ist, da achtet man der Sünde nicht.) * c. 4, 15.

14. Sondern der Tod herrschte von Adam an bis auf Moses, auch über die, die nicht gesündigt haben, mit gleicher Übertretung, wie Adam, welcher ist ein Bild des, der zukünftig war.

V. 15. Aber nicht hält sich mit der Gabe, wie mit der Sünde. Denn so an Eines Sünde viel gestorben sind: so ist vielmehr Gottes Gnade und Gabe vielen reichlich wiedergefahren, durch die Gnade des einigen Menschen, Jesu Christi.

* I Cor. 15, 22.

16. Und nicht ist die Gabe allein über Eines Sünde, wie durch des einigen Sünders einiger Sünde alles verderben. Denn das Urtheil ist kommen aus Einer Sünde zur Verdamnis: die Gabe aber hilft auch aus vielen Sünden zur Gerechtigkeit.

17. Denn so um des einigen Sünde willen der Tod geherrscht hat durch den Einen: vielmehr werden die, so da empfahnen die Fülle der Gnade und der Gabe zur Gerechtigkeit, herrschen im Leben, durch Einen, Jesum Christum.)

18. Wie nun durch Eines Sünde die Verdamnis über alle Menschen kommen ist: also ist auch durch Eines Gerechtigkeit die Rechtfertigung des Lebens über alle Menschen kommen.

* I Cor. 15, 22.

19. Denn gleich wie durch Eines Menschen Ungehorsam viele Sünden worden sind, also auch durch Eines Gehorsam werden viele gerechtheit.

* Es. 53, 11.

VI. 20. Das Gesetz aber ist neben einfomm, auf daß die Sünde mächtiger würde. Wo aber die Sünde mächtig worden ist, da ist doch die Gnade viel mächtiger worden:

* c. 4, 15. c. 7, 8. Gal. 3, 19.

21. Auf daß, gleich wie die Sünde geherrscht hat zu dem Tode, also auch Herrsche die Gnade durch die Gerechtigkeit zum ewigen Leben, durch Jesum Christ, unsern Herrn.

* c. 6, 23.

Das

Das VI. Capitel.

I. Einwurf von Sündenfreiheit widerlegt. II. Ermahnung der Sünde zu sterben. III. Weitere bestärkung dieser Lehre. IV. Dank für das Heil der Römer. V. Zweyter Knutschuschen unterteilt.

Was wollen wir hiezu sagen? * Sol-
len wir denn in der Sünde behar-
ren, auf daß die Gnade desto mächtiger
werde? * Gal. 2, 17.

2. Das sey ferne! Wie sollten wir in der Sün-
de wollen leben, der wir abgestorben sind?
(Epistel am 6. Sonnabend nach Trinitatis.)

II. 3. **W**isset* ihr nicht, daß alle, die
sind, die sind in seinen Tod ge-
taufft? * Gal. 3, 27. Col. 2, 12.

4. So sind wir je* mit ihm begraben
durch die Taufe in den Tod: auf
daß, gleich wie Christus ist aufer-
weckt von den Toten, durch die
Herrlichkeit des Vaters, † also sollen
auch wir in einem neuen Leben wan-
deln. * c. 8, 10. † Eph. 4, 23.

Col. 3, 8. seq. 1 Pet. 2, 1. c. 4, 1. 2. Ebr. 12, 1.

5. So* wir aber samt ihm gepflanzt
werden zu gleichem Tode, so werden wir
auch der Auferstehung gleich seyn:

* c. 8, II. Phil. 3, 10. II. 2 Tim. 2, II. II.

6. Dieweil wir wissen, daß unser alter
Mensch ~~samt~~ ihm* gecreuzigt ist, auf daß
der sündliche Leib aufhöre, daß wir hin-
fort der Sünde nicht dienen. * Gal. 5, 24.

7. Denn wer* gestorben ist, der ist ge-
rechtsfertig von der Sünde. * 1 Pet. 4, I.

8. Sind wir aber* mit Christo gestor-
ben: so glauben wir, daß wir auch mit
ihm leben werden; * 2 Tim 2, I.

9. Und wissen, daß Christus, von den
Toten erweckt, * hinsicht nicht stirbt;
der Tod wird hinsicht über ihn nicht herr-
schen. * Offenb. 1, 18.

10. Denn das er gestorben ist, das ist er
der Sünde gestorben, zu einem mal: das
er aber lebet, das lebet er Gott.

II. Also auch Ihr, haltet euch dafür,
daß Ihr der Sünde gestorben seyd, und le-
bet Gott in Christo Jesu, unserm
Herrn.]

12. So lasset nun* die Sünde nicht herr-
schen in eurem sterblichen Leibe, Ihr gehor-
sam zu leisten in seinen Lüsten. * 1 Mos. 4, 7.

+ Stad. [in ihren Lüsten.]

13. Auch begebet nicht der Sünde eure
Glieder zu waffen der Ungerechtigkeit: son-
dern * begebet euch selbst Gott, als die

Tμαρτία, ἵνα η̄ χάρις πλεονάσῃ;
Μη γένοτο ὅπτινες απεθάνομεν τῇ 2
άμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν αὐτῇ;

* Η̄ αγνοεῖτε ὅτι ὅσοι ἐβαπτίζημεν εἰς 3

Χριστὸν Ἰησὸν, εἰς τὸν Θάνατον αὐ-
τῷς ἐβαπτίζημεν;

Συνετάφημεν ἐν 4
αὐτῷ διὰ τῆς Βαπτίσματος εἰς τὸν
Θάνατον. ἵνα ἀπορεῖ πηγέθη Χριστὸς

ἐκ νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τῆς πο-
τὸς, ἔτω καὶ ὑμεῖς ἐν καινότητι

ζῶντος περιπαιποῦμεν. Ei γαρ 5

σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοίωματι τῆς
Θανάτου αὐτῷ, ἀλλα καὶ τῆς ανε-
σάσεως ἐσόμεθα.

Tέτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ὑμῶν ἀνθρώπος

συνεταρρώθη, ἵνα καταργηθῇ τὸ σῶμα

τῆς ἀμαρτίας, τῷ μητέρι διλεύειν

ὑμᾶς τῇ ἀμαρτίᾳ. O γαρ ἀπο-
θανάτῳ δεδικαιώμαται ἀπὸ τῆς ἀμαρτί-
ας.

Ei δὲ απεθάνομεν σὺν Χρι-
στῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζησομεν αὐ-
τῷ.

Eidōτες ὅτι Χριστὸς ἐγένετο
θεῖς ἐκ νεκρῶν, θεέτι αποδιδύκετε.

Θάνατος αὐτῷ ἐκ ἔτι κυριεύει.

O γαρ ἀπέθανε, τῇ ἀμαρτίᾳ ἀπέ-
θανεν ἐφάπαξ. ὁ δὲ Σὴ, Σὴ τῷ

Θεῷ. Οὖτως καὶ ὑμεῖς λογίζεθε, ΙΙ

ἔσαντες νεκρὸς μὲν ἐναντὶ τῇ ἀμαρ-
τίᾳ, ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ ἐν Χρι-
στῷ Ἰησῷ τῷ Κυρίῳ ὑμῶν.

Mη 12
ἐν βασιλεύτω ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ

Θητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς τὸ ὑπα-
κείν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐ-
τῷ.

Mηδὲ παρισάντε τὰ μέλη ΙΙΙ

ὑμῶν ὄπλα ἀδίκιας τῇ ἀμαρτίᾳ ἀλ-
λα παρεσήσατε ἔσαντες τῷ Θεῷ, ἀς
δα

ἐκ γενέρων σωτας, καὶ τὰ μέλη
ὑμῶν ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.

14 Ἀμαρτία γαρ ὑμῶν εἰ κυριότες εἰ γάρ
εσε ὑπὸ νόμου, αὐτὸν ὑπὸ χάριν.

15 Τί ἐν; ἀμαρτίασμεν, ὅτι ἐκ
ἔσμεν ὑπὸ νόμου, αὐτὸν ὑπὸ χάριν;

16 Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ
παρισάνετε ἑαυτὸς δέλτες εἰς ὑπα-
κοήν, δέλτοι εἰσε ὁ ὑπακόετε, ἢτοι
ἀμαρτίας εἰς θάνατον, ή ὑπακοῆς

17 εἰς δικαιοσύνην; Χάρις δὲ τῷ
Θεῷ, ὅτι ἡτε δέλτοι τῆς ἀμαρτίας,
ὑπακούετε δὲ ἐκ καρδίας εἰς ὁ πα-

18 ρεδοῦτε τύπου διδαχῆς. Ελευ-
θερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἀμαρτίας,
19 ἐδελώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. Αὐτῶν

*πινον λέγω, διὰ τὴν αἰθέρεαν τῆς
σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ παρεῖσασ-
τε τὰ μέλη ὑμῶν δέλτα τῇ αἰα-
θαρτοῖς καὶ τῇ ανομίᾳ εἰς τὴν ανο-
μίαν· ἔτω νῦν παρεῖσαστε τὰ μέ-
λη ὑμῶν δέλτα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς
20 ἀγνοσμόν.

“Οτε γὰρ δέλτοι ἡτε
τῆς ἀμαρτίας, ἐλεύθεροι ἡτε τῇ δι-

21 καιοσύνῃ. Τίνα ἐν καρπὸν ἔχε-
τε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαιχίνεσθε;
τὸ γάρ τέλος ἐκείνων, θάνατος.

22 Νῦν δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἀ-
μαρτίας, δέλωθεντες δὲ τῷ Θεῷ,
ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἀγνο-
σμόν. τὸ δὲ τέλος, σωτὴρ αἰώνιον.

23 Τοι γάρ οὐφώνια τῆς ἀμαρτίας,
θάνατος· τὸ δὲ χάριομα τῷ Θεῷ,
σωτὴρ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῖ τῷ Κυ-
ρίῳ ἡμῶν.

Das VII.

I. Das gesetz herrschet nicht mehr. II. Ist heilig
ihr nicht unterthan. IV.

¹ Ἡ αὐγοῦστε, ἀδελφοί, (γινώσκοι
γὰρ νόμον λαλῶ) ὅτι ὁ νόμος κυ-
ριεῖ τὴν αὐθεάπτε ἐφ' οἷσον χρό-
νον ζῆ;

da aus den todten lebendig sind; und eu-
re glieder Gott zu waffen der gerechtig-
keit.

* Luec. 1, 74. Röm. 12, 2.
14. Denn die sünde wird * nicht her-
schen können über euch: sintelal ihr nicht
unter dem gesetz seyd, sondern unter der
gnade.

* Mos. 4, 7.
III. 15. Wie nun? sollen wir sündigen, die-
weil wir nicht unter dem gesetz, sondern
unter der gnade sind? Das se ferne!

16. Wisset ihr nicht, * welchem ihr
euch begebet zu knechten in gehorsam, des
knechte seyd ihr, dem ihr gehorsam seyd:
es sey der sünde zum tote, oder dem ge-
horsam zur gerechtigkeit. * Joh. 8, 34.c.

IV. 17. Gott sey aber gedanket, daß ihr
knechte der sünde gewesen seyd: aber nun
gehorsam worden von herzen dem vorbild
der lehre, welchem ihr ergeben seyd.

18. Denn * nun ihr frey worden seyd von
der sünde, seyd ihr knechte worden der ge-
rechtigkeit.

* Joh. 8, 32.

(Epistel am 7 sonnt. nach Trinitatis.)
V. 19. Ich muß * menschlich davon reden,
Sum der schwachheit willen eures
fleisches. Gleichwie ihr eure glieder † be-
geben habt zu dienst der unreinigkeit,
und von einer ungerechtigkeit zu der an-
dern: also begebet nun auch eure glieder
zu dienst der gerechtigkeit, daß sie heilig
werden.

* c. 3, 5. † c. 6, 13.
20. Denn da ihr * der sünde knechte wa-
ret, da waret ihr frey von der gerechtig-
keit.

* Joh. 8, 34.
21. Was hattet ihr nun zu der zeit für
frucht? Welcher ihr euch iest * schämst:
denn † das ende derselbigen ist der tod.

* Ezech. 16, 61. 63. † Röm. 8, 6.

22. Nun ihr aber seyd von der sünde
frey, und Gottes knechte worden: habt
ihr eure frucht, daß ihr heilig werdet;
das ende aber das ewige leben.

23. Denn der tod ist der * sünden sold:
aber die gabe Gottes ist das ewige leben
in Christo Jesu, unserm HErrn.]

* c. 5, 12.

Capitel.
und geistlich. III. Fleisch und blut aber ist
Wunder. V. Schlus.

Wisset ihr nicht, lieben brüder (den
ich rede mit denen, die das gese-
wissen) daß das gesetz herrschet über den
menschen, so lange er lebet?

2. Den

2. Denn* ein weib, das unter dem manne ist, dieweil der manne lebet, ist sie verbunden an das gesetz: so aber der manne stirbt, so ist sie los vom gesetz, das den mannen betrifft. ^{*1 Cor. 7, 39}

3. Wo sie nun* bei einem andern manne ist, weil der manne lebet, wird sie eine ehebrecherin geheissen: so aber der manne stirbt, ist sie frey vom gesetz, dass sie nicht eine ehebrecherin ist, wo sie bei einem andern manne ist. ^{*Matth. 5, 32}

4. Also auch, meine brüder, Ihr seyd gefoddet dem gesetz, durch den leib Christi: † daß ihr eines andern seyd, nemlich des, der von den todtten auferwecket ist, auf daß wir Gott frucht bringen. ^{+Stad. [daß ihr bei einem andern seyd, nemlich den dem,]}

5. Denn da wir im fleisch waren: da waren die sündlichen luste, welche durchs gesetz sich erregten, kräftig in unsern gliedern, dem* tode frucht zu bringen. ^{*c. 6, 21}

6. Nun aber sind wir von dem gesetz los, und ihm* abgestorben, das uns gefangen hielt: also, daß wir dienen sollen im neuen wesen des geistes, und nicht im alten wesen des buchstabens. ^{*c. 6, 2.}

II. 7. Was wollen wir denn nun sagen? Ist das gesetz sünde? Das sey ferne! Über die sünde erkante ich nicht, ohne durchs gesetz. Denn ich wußte nichts von der lust, wo* das gesetz nicht hätte gesagt: Läß dich nicht gelüstet; ^{*2 Mos. 20, 17. 1c.}

8. Da nahm aber die sünde ursach am gebot, und erregte in mir allerley lust. Denn* ohne das gesetz war die sünde todt. ^{*Joh. 15, 22.}

9. Ich aber lebte etwa ohne gesetz. Da aber das gebot kam, ward die sünde wieder lebendig:

10. Ich aber starb; und es befand sich, daß das gebot mir zum tode gereichte, * das mir doch zum leben gegeben war. ^{*3 Mos. 18, 5.}

II. Denn die sünde nahm ursach am gebot, und betrog mich, und tödete mich durch dasselbige gebot.

12. Das* gesetz ist ie heilig: und das gebot ist heilig, recht und gut. ^{*1 Tim. 1, 8.}

III. 13. Ist denn, das da gut ist, mir ein tod worden? Das sey ferne! Über die sünde, auf daß sie erscheine, wie sie sünde ist, hat sie mir durch das gute den tod gewircket: auf daß die sünde würde überaus sündig durchs gebot.

Η γαρ ὑπανδός γυνὴ τῷ ἁγίῳ αὐτῷ δέ σέδεται νόμῳ ἐὰν δὲ αποδάμην ὁ αὐτὸς, κατηργούται απὸ τῷ νόμῳ τῷ αὐτῷ.

Ἄρα ἐν ἁγίοις τῷ αὐτῷ μορχαλίς χρηματίσει, ἐὰν γένηται αὐτῷ ἔτέρῳ ἐὰν δὲ αποδάμην ὁ αὐτὸς, ἐλευθέρα ἐσὶν αὐτῷ τῷ νόμῳ τῷ μὴ εἶναι αὐτῷ μορχαλίδας, γενομένην αὐτῷ ἔτέρῳ. ^{Ωσε, ἀδελφοί με, καὶ ὑμεῖς 4}

ἐδανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τῆς σωμάτου τῆς Χριστῆς. εἰς τὸ γενέθλιον ὑμεῖς ἔτέρῳ τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσωμεν τῷ Θεῷ. Οτε 5 γαρ ἥμεν ἐν τῇ σαρκὶ, τὰ παθήματα τῶν αἱμαρτιῶν τὰ διὰ τῆς νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ἥμαν, εἰς τὸ καρποφορῆσαι τῷ θάνατῳ. Νῦν δὲ κατηργούθημεν απὸ τῷ νόμῳ με, αποδανόντες ἐν ὡς κατεχόμενοι ὡσε δελεύεντες ἥμας ἐν καινότητι πνεύματος, καὶ 8 παλαιότητι γεάμματος.

Τι δὴ ἔργεμεν; Ο νόμος αἱμαρτία; 7 Μὴ γένοιτο· αὐτὰ τὴν αἱμαρτίαν εἰς ἔγγρων εἰ μὴ διὰ νόμου. τίντε γαρ ἔπιθυμίαν εἰς ἥδεν, εἰ μὴ ὁ νόμος ἐλεγεν, Οὐκ ἔπιθυμήσεις. ^{Αφορμὴν 8}

δὲ λαβεῖσα η αἱμαρτία, διὰ τῆς ἐντολῆς, κατεργάσασθαι ἐν ἐμοὶ πᾶσαν ἔπιθυμίαν. Χωρὶς γαρ νόμου αἱμαρτία γενέσει. Εγὼ δὲ ἔσων χωρὶς νόμου ποτέ ἐλέθωσις δὲ τῆς ἐντολῆς, η αἱμαρτία αἰνέζησεν. ^{Εγὼ δὲ αἰπέδανον· καὶ 10}

ἔργεθη μοι η ἐντολὴ η εἰς ἁγίον, αὐτη εἰς θάνατον. ^{Η γαρ αἱμαρτίας αἴφορην λαβεῖσα, διὰ τῆς ἐντολῆς ἐξηπάτησε με, καὶ δι αὐτῆς αἰπέκτενεν.} ^{Ωσε ὁ μὲν νόμος ἀγιος, 12}

καὶ η ἐντολὴ αγια καὶ δικαια καὶ αγαθη. ^{Τὸ δὲ αγαθὸν, ἐμοὶ γέγονε θάνατος; Μὴ γένοιτο· αὐτὰ η αἱμαρτία, ἵνα Φανῆ αἱμαρτία διὰ τῆς αγαθῆς μοι κατεργασθομένη θάνατον, ἵνα γένηται καὶ ὑπερβολὴν αἱμαρταλὸς η αἱμαρτία διὰ τῆς ἐντολῆς.} ¹³

14 Οἰδαμεν γάρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός
ἐστιν ἐγοῦ δὲ σαρκικός εἴμι, πεπειραμένος
15 ὑπὸ τὴν ἀμαρτίαν. Οὐ γάρ κατεργάζομαι,
··· γηνῶσκω· ··· γάρ ὁ Θέλω,
τέτο πράσσω· αὐτὸς δὲ μισῶ, τέτο ποιῶ.
16 Εἰ δὲ ὁ δὲ γάρ Θέλω, τέτο ποιῶ, σύμφωνοι
17 τῷ νόμῳ ὅτι καλός. Νυν δὲ εἰς ἔτι
ἔγω κατεργάζομαι αὐτὸς, αὐτὸς δὲ οἰκεῖσσος
18 ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία. Οἶδε γάρ ὅτι εἰς
οἰκεῖ ἐν ἐμοὶ (τέτο ἔτι ἐν τῇ σαρκὶ με)
ἀγαθόν. τὸ γάρ Θέλει παρακεκτεῖται
μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν εἶχ
19 ἐνρίσων. Οὐ γάρ, δὲ Θέλω, ποιῶ
ἀγαθόν· αὐτὸς δὲ γάρ Θέλω ποιῶν, τέτο
20 πράσσω. Εἰ δὲ δὲ γάρ Θέλω ἔγω τέτο
ποιῶ, εἰς ἔτι ἔγω κατεργάζομαι αὐτὸς,
αὐτὸς δὲ οἰκεῖσται ἐν ἐμοὶ ἀμαρτία.
21 Εὐλογῶ ἄρα τὸν νόμον τῷ Θελούτι ἐμοὶ
ποιεῖ τὸ καλὸν, ὅτι ἐμοὶ τὸ κακὸν παρά-
22 κεταί. Συγέρδομαι γάρ τῷ νόμῳ τέτο
23 Θεῷ κατὰ τὸν ἔσω ἀνθρώπον. Βλέ-
πω δὲ ἔτερον νόμον ἐν τοῖς μέλεσι με
αντιρρατεύμενον τῷ νόμῳ τέτο νοός με,
καὶ αἱχμαλωτίζονται με τῷ νόμῳ τῆς
ἀμαρτίας τῷ ἔντι ἐν τοῖς μέλεσι με.
24 Ταλαιπωρος ἔγω διδάσκωπος· τίς με ἔ-
σταται ἐκ τέτο σώματος τέτο θανάτου τέτο;
25 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τέτο
Κυρίου ἡμῶν. Αρταὶ δὲ αὐτὸς ἔγω τῷ
μὲν νοὶ δελεύω νόμῳ Θεῷ· τῇ δὲ σαρκὶ¹
νόμῳ ἀμαρτίᾳ.

Das VIII. Capitel.

I. Gerechtigkeit in Christo. II. Frucht. III. Trieb. IV. Probe. V. Sieg.

1 Οὐδεὶς ἄρα νῦν κατάκειμα τοῖς ἐν
Χριστῷ Ἰησοῖ, μὴ κατὰ σάρκα περιπα-
2 τεσσιν, αὐτὰ κατὰ πνεῦμα. Οὐ γάρ
νόμος τέτο πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ
Ἰησοῖ, ἀλευθέρωστε με αὐτὸς τέτο νόμος τῆς
3 ἀμαρτίας καὶ τέτο θανάτου. Τό-
γάρις αὐτοὺς τέτο νόμος, ἐν ᾧ ἡ ζωὴ
διὰ τῆς σαρκὸς, ὁ Θεὸς τὸν ἑαυτὸν

14. Denn wir wissen, daß das gesetz geistlich ist: Ich aber bin fleischlich, I unter die sünde verkauft. *c. 8, 3. †Rom. 2, 20, 25.

15. Denn ich weiß nicht, was ich thue: denn ich thue nicht, das ich will, sondern das ich hasse, das thue ich.

16. So ich aber das thue, das ich nicht will: so willige ich, daß das *gesetz gut seyn. *v. 12.

17. So thue Ich nun dasselbige nicht: sondern die sünde, die* in mir wohnet. *v. 20.

18. Denn ich weiß, daß in mir, das ist, in meinem fleisch, wohnet *nichts gutes. Wollen habe ich wohl, aber vollbringen das gute finde ich nicht. *1 Mos. 6, 5.

19. Denn das gute, das ich will, das thue ich nicht: sondern das böse, das ich nicht will, das thue ich.

20. So ich aber thue, das Ich nicht will: so thue Ich dasselbige nicht, sondern die *sünde, die in mir wohnet. *v. 17.

21. So finde ich mir nun ein gesetz, der ich will das gute thun, daß mir* das böse anhanget. *Hiob 14, 4. Ps. 51, 7.

22. Denn ich habe lust an Gottes gesetz, nach dem innwendigen menschen:

23. Ich sehe aber ein ander gesetz in meinen gliedern, das da* wiederstreitet dem gesetz in meinem gemüthe, und nimt mich gefangen in der sünden gesetz, welches ist in meinen gliedern. *Gal. 5, 17.

IV. 24. Ich elender mensch, wer wird mich erlösen von dem leibe dieses todes?

V. 25. Ich danke * Gott, durch Jesum Christ, unsern Herrn. So diene Ich nun mit dem gemüthe dem gesetz Gottes, aber mit dem fleisch dem gesetz der sünden.

*1 Cor. 1, 4. c. 15, 57.

So ist * nun nichts verdammlisches an denen, die in Christo Jesu sind: die nicht nach dem fleisch wandeln, sondern nach dem geist. *c. 10, 4. †Gal. 5, 16.

2. Denn * das gesetz des Geistes, der da lebendig macht in Christo Jesu, hat mich frey gemacht von dem gesetz der sünden und des todes. *c. 3, 27

3. Denn * das dem gesetz unmöglich war (sintemal es durch das fleisch geschwâchet ward); das thät Gott, und sandte seiner Sohn

Sohn in der gestalt des sündlichen fleisches, und verbamte die sünde im fleisch durch

* Gesch. 15, 10.

4. Auf daß die gerechtigkeit, vom gesetzes erfordert, in uns erfüllt würde, die wir nun nicht nach dem fleisch wandeln, sondern nach dem geist.

5. Denn die da *fleischlich sind, die sind fleischlich gesinnet: die aber geistlich sind, die sind geistlich gesinnet. * 1 Cor. 2, 14.

6. Aber fleischlich gesinnet seyn, * ist der tod: und geistlich gesinnet seyn, ist leben und fried. * c. 6, 21.

7. Denn fleischlich gesinnet seyn, ist eine feindschaft wieder Gott: sinternat es dem gesetzes Gottes nicht unterthan ist, denn es vermag es auch nicht.

8. Die aber fleischlich sind, mögen Gott nicht gefallen.

9. Ihr aber seyd nicht fleischlich, sondern geistlich: so anders *Gottes Geist in euch wohnet. Wer aber Christus Geist nicht hat, der ist nicht sein. * 1 Cor. 3, 16.

10. So aber Christus in euch ist: so ist der leib zwar todt um der sünde willen, der geist aber ist das leben um der gerechtigkeit willen.

11. So nun der Geist des, der * Jesum von den todtten auferweckt hat, in euch wohnet: so wird auch derselbige, der Christum von den todtten auferweckt hat, eure sterblische leibe lebendig machen, um des willen, daß sein Geist in euch wohnet.

* c. 6, 4, 5.

(Epikel am xi sonnt. nach Trinitatis)

II.12. **G**o sind wir nun, lieben brüder, * schuldener: nicht dem fleisch, daß wir nach dem fleisch leben. * c. 6, 7, 18.

13. Denn wo ihr nach dem fleisch lebet, so werdet ihr sterben müssen: wo ihr aber durch den Geist des fleisches geschäfftet todet, so werdet ihr leben.

14. Denn * welche der Geist Gottes treibet, die sind Gottes Kinder. * Gal. 5, 18.

15. Denn ihr * habt nicht einen knechtlidchen geist empfangen, daß ihr euch aber mal fürchten müset: sondern ihr habt einen † kindlichen geist empfangen, durch welchen wir rufen, Abba, lieber Vater,

* 2 Tim. 1, 7. † Gal. 3, 26. c. 4, 6.

16. Derselbige * Geist gibt zeugniß unserm geist, daß wir Gottes Kinder sind.

* 2 Cor. 1, 22.

viò πέμψας ἐν ὁμοιώματι σάρκας αἵματίας, καὶ περὶ αἵματίας, καὶ τέκουντε τὸν αἵματίον ἐν τῇ σάρκι.

Iux̄ τὸ δικαιόματα τῆς ψύχης πληρω-

θῆ ἐν ὑμῖν τοῖς μὴ κατὰ σάρ-

κα κε περιπατεῖσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦ-

μα. Οἱ γὰρ κατὰ σάρκας ὄγ-

τες, τὰ τῆς σάρκος Φρεόντιν· οἱ

δὲ κατὰ πνεῦμα, τὰ τῆς πνεύμα-

τος. Τὸ γὰρ Φρέόντια τῆς σάρ-

κος, Γάνατος τὸ δὲ Φρέόντια τῆς

πνεύματος, Σῶν καὶ εἰρήνη. Διό-

τι τὸ Φρέόντια τῆς σάρκος, ἔχθρα

εἰς Θεόν· τῷ γὰρ υἱῷ τῆς Θεᾶς

εὖ υποτάσσεται· εἰδὲ γὰρ δύναται.

Οἱ δὲ ἐν σάρκὶ ὄγτες, Θεῶν αἴρεσσαι εἰς δύναται.

Τμῆις δὲ εἰκ. ἐστὲ ἐν σάρκὶ, ἀλλὰ ἐν

πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα Θεᾶς οἰκεῖ

ἐν υμῖν. εἰ δὲ τις πνεῦμα Χρι-

στος εἴχει, ἔτος εἰκ. ἐστιν αὐτὸς.

Εἰ δὲ Χριστὸς ἐν υμῖν, τὸ μὲν

σῶμα νεκρον διὰ αἵματίον· τὸ δὲ

πνεῦμα Σῶν διὰ δικαιοσύνην. Εἰ δὲ

τὸ πνεῦμα τῆς ἐγέρσαντος Ιη-

σον ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ ἐν υμῖν, ὁ ἐγέρ-

σας τὸν Χριστὸν ἐκ νεκρῶν, ζωοποι-

νοεις καὶ τὰ θυντὰ σώματα υμῶν,

διὰ τῆς ἐνοικεύοντος αὐτὸς πνεύματος

ἐν υμῖν.

Aρε βν, ἀδελφοί, ὁφειλέται

εἶμεν δὲ τῇ σάρκι, τῷ κατὰ σάρ-

κας ζῆν. Εἰ γὰρ κατὰ σάρ-

κας μέλλετε αἰτοῦντες εἰ-

δὲ πνεύματι τὰς πράξεις τῆς σώ-

μάτος θανατεῖτε, ζήσετε. Οσοι

γὰρ πνεύματι Θεᾶς ἀγονται, ἔτοι

εῖσιν νιοὶ Θεᾶς. Οὐ γὰρ ἐλάβε-

τε πνεῦμα διλέιται πάλιν εἰς φό-

τον, ἀλλὰ ἐλάβετε πνεῦμα νιοθεο-

τος, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἄββα ὁ πα-

τῆς. Αὐτὸς τὸ πνεῦμα συμμα-

τυρεῖ τῷ πνεύματι ὑμῶν δὲ τέλον

τέλεια Θεᾶς.

17 Εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι· κληρονόμοι μὲν Θεός, συγκληρονόμοι δὲ Χριστός· εἴπερ συμπάχομεν, οὐαὶ καὶ
 18 συνδοξαδῶμεν. Δογματικαὶ γὰρ ὅτι
 ἐπὶ ἄξιος τὰ παθήματα τὸν τοῦ
 καιρὸν πέρι τὴν μέλλουσαν δοξαν
 19 ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς. Ή
 γὰρ ἀποκαρεσδοκία τῆς κτίσεως τὴν
 ἀποκαλύψιν τῶν νιῶν τὸ Θεός αὐτός
 20 πεκόρχεται. Τῇ γὰρ μάταιοις
 τητις ἡ κίτιος ὑπετάχη, εἰχείς
 τοι, ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα.
 21 Ἐπ' ἐλπίδι, ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κίτιος
 ἐλευθερωθήσεται απὸ τῆς δο-
 λείας τῆς Φθορᾶς εἰς τὴν ἐλευθε-
 ρίαν τῆς δόξης τῶν τεκνῶν τὸ
 22 Θεός. Οἰδαμεν γὰρ ὅτι πάσας
 ἡ κίτιος συσενάζει καὶ συνώδιει
 23 ἀρχῆς τὸν τοῦ απαρχῆν τὸν
 Πνεύματος ἔχοτες, καὶ ἡμεῖς αὐ-
 τοὶ ἐν ἑαυτοῖς σενάζομεν, νιοθεσίαν
 απενδεχόμενοι, τὴν απολυτώσιν τὸ
 24 σώματος ἡμῶν. Τῇ γὰρ ἐλπί-
 δι ἐσώθημεν. ἐλπίς δὲ Βλέπομένη,
 ἐκ τοῦ ἐλπίδος δὲ γὰρ Βλέπει τις,
 25 τι καὶ ἐλπίζει; Εἰ δὲ δὲ τοῦ
 Βλέπομεν, ἐλπίζομεν, διὰ ὑπομονῆς
 26 απενδεχόμεθα. Ωσαύτως δὲ καὶ
 τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τοῖς
 αἰθενέσις ἡμῶν· τὸ γὰρ τι προσ-
 ενέμεθα καθό δεῖ, εἰκὸν οἰδαμεν,
 αὐτὸν τὸ Πνεῦμα ὑπερεντυγχά-
 νεις ὑπὲρ ἡμῶν σεναγμοῖς αἰλαλή-
 27 τοῖς. Οὐ δὲ ἔρευνῶν ταῖς καρ-
 δίαις, τοῦτο τι τὸ Φρόνημα τὸ Πνεύ-
 ματος, ὅτι κατὰ Θεὸν ἐντυγχά-
 νεις ὑπὲρ αὐγίων. Οἰδαμεν δὲ ὅτι
 τοῖς αἰγαπῶσι τὸν Θεὸν πάντας συ-
 εργεῖ εἰς αἰγαλὸν, τοῖς κατὰ πρό-
 28 θεοὺς κληποῖς θσιν· "Οτι δὲ
 προέργων, καὶ προώρισε συμμόρφως
 τῆς εἰκόνος τὸν νιόν αὐτῷ,

17. Sind wir denn Kinder, so sind wir auch Erden, nemlich Gottes Erden, und mit Erben Christi: so wir anders † mit leiden, auf daß wir auch mit zur Herrlichkeit erhalten werden.] * Gal. 4, 7. Gesch. 14, 22.
 (Epistel am Samstag nach Trinitatis.)

III. 18. Denn ich halte es dafür, daß dieser Zeit leiden der Herrlichkeit nicht werth seyn, die an uns soll offenbart werden.

19. Denn das ängstliche harren der creatur wartet auf die offenbarung der Kinder Gottes.

20. Sintemal die creatur unterworfen ist der eitelkeit, oñn idren willen: sondern um des willen, der sie unterworfen hat, auf hoffnung.

21. Denn auch die creatur frey werden wird von dem dienst des vergänglichen wesens, zu der herrlichen freiheit der Kinder Gottes. * Luc. 21, 28.

22. Denn wir wissen, daß alle creatur sehnet sich mit uns, und ängstet sich noch immerdar.

23. Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir haben des Geistes erstlinge, sehnen uns auch bei uns selbst nach der kindshaft, und † warten auf unsers leibes erlösung.] * Gal. 4, 5. + Luc. 21, 28.

24. Denn wir sind wol selig, doch in der hoffnung. Die hoffnung aber, die man sieht, ist nicht hoffnung: denn wie kann man des hoffen, das man sieht?

25. So wir aber des hoffen, das wir nicht sehen: so warten wir sein durch geduld. * 2 Cor. 4, 18.

26. Dasselbigen gleichen auch der Geist hilft unserer schwachheit auf. Denn wir wissen nicht, was wir beten sollen, wie sichs gebühret: sondern der Geist selbst vertrit uns aufs beste, mit unausprechlichem seufzen. * Matth. 20, 22.

27. Der aber die herken forschet, der weiß, was des Geistes Sinn sey: denn er vertritt die heiligen, nach dem, das Gott gefället. * Ps. 7, 10. sc.

(Epistel am S. Jacobi Tage.)

IV. 28. Wir wissen aber, daß denen, die Gott lieben, alle dinge zum besten dienen, die nach dem vorfaß berußen sind. * Eph. 1, 11. c. 3, 11.

29. Dem welche er zuvor verfehen hat, die hat er auch verordnet, daß sie gleich seyn solten dem ebenbilde seines Sohns: auf

auf daß derselbige der * erstgeborene sey unter vielen brüdern. * Col. 1, 18.

30. Welche er aber verordnet hat, die hat er auch berufen: welche er aber berufen hat, die hat er auch gerecht gemacht: welche er aber hat gerecht gemacht, die hat er auch herrlich gemacht.

V. 31. Was wollen wir denn hiezu sagen? Ist * Gott für uns, wer mag wieder uns seyn? * 4 Mos. 14, 9.

[Stad. [weiter]

32. Welcher auch * seines eigenen Sohne nicht hat verschont, sondern hat ihn für uns alle † dahin gegeben: wie sollte er uns mit ihm nicht alles schenken? * 1 Mos. 22, 16. † Joh. 3, 16.

33. Wer will die auserwählten Gottes beschuldigen? Gott ist hie, der da gerecht macht.

34. Wer will verdammnen? Christus ist hie, der gestorben ist: ja vielmehr, der auch auferweckt ist; welcher ist zur rechten Gottes, und vertreit uns. * Hiob 34, 29.

35. Wer will uns scheiden von der liebe Gottes? Trübsal? oder angst? oder verfolgung? oder hunger? oder blöße? oder fährlichkeit? oder schwerdt?

36. Wie * geschrieben steht: Um deinet willen werden wir getötet den ganzen tag; wir sind geachtet wie schlachtschafe.

* Ps. 44, 23. 1 Cor. 4, 9. 2 Cor. 4, 11.

37. Aber in dem allen * überwinden wir weit, um des willen, der uns geliebet hat. * 1 Cor. 15, 57.

38. Denn * ich bin gewiß, daß weder tod noch leben, weder engel nochfürstenthum, noch gewalt, weder gegenwärtiges noch zukünftiges, * Phil. 1, 6. 2 Tim. 1, 12.

39. Weder hohes noch tieffes, noch keine andere creature, mag uns scheiden von der liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserm Herrn.]

εἰς τὸ ἔιρον αὐτὸν πρωτότοκον ἐν παλαιᾷ αἰδελφοῖς.

Οὐδὲ δὲ πρώτησε, τέττας 30

καὶ ἐκάλεσε· καὶ ἐσ ἐκάλεσε, τέττας καὶ ἐδικάιωσεν· ἐσ δὲ ἐδικάιωσε, τέττας

καὶ ἐδόξασε. Τι γν̄ ἐρέμεν πρὸς 31

ταῦτα; εἰ δὲ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς 32

καθ' ἡμῶν; "Οὐγε τούτῳ ἴδιῳ 32

νισ ἐκ ἐφείσατο, αὐτὸν ὑπὲρ ἡμῶν

πάντων παρέδωκεν αὐτὸν, πῶς ἐχει

καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χα-

ρίσεται; Tis ἐγκαλέσεις κατὰ 33

ἐκλεκτῶν Θεοῦ; Θεὸς δὲ δικαιῶν.

Tis δὲ κατακρίνων; Χριστὸς δὲ ἀπο-

θανάτου, μᾶλλον δὲ καὶ ἐγερθεῖς, ὃς

καὶ ἐσιν ἐν δεξιᾷ τούτῳ Θεοῦ, ὃς καὶ

ἐντυγχάνεις ὑπὲρ ἡμῶν. Tis ἡμᾶς 35

χωρίσεις απὸ τῆς ἀγάπης τούτῳ Χριστῷ;

Θαλίψις, ή σενοχωρία, ή διωγμός, ή λι-

μός, ή γυμνότης, ή κινδύνος, ή μά-

χαιρεῖς; (Καθὼς γέγραπται.) Οὐτὶ 36

ἔνεκά σε θανατέμενος ὅλην τὴν ἡ-

μέρον· ἐλογιζόμενος ὡς πρόβατα σφα-

γῆς.) Άλλ' ἐν τέτοιο πάσῃ 37

ὑπερικάμενος διὰ τούτῳ ἀγαπήσαστος

ἡμᾶς. Πέπεισμα γάρ οὐτὶ ἔτε 38

θανάτου, ἔτε γάρ, ἔτε ἄγγελοι,

ἔτε αρχαὶ, ἔτε δυνάμεις, ἔτε ἐνε-

σῶται, ἔτε μέλονται, Οὔτε ὑψω- 39

με, ἔτε βαΐδος, ἔτε τις κτίσις

ἔτέρος δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι απὸ

τῆς ἀγάπης τούτῳ Θεῷ, τῆς ἐν Χρι-

στῷ Ἰησῷ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

Das IX. Capitel.

I. Der Jüden Verstockung und wahl die Kirche zu seyn. II. Diese geschehe aus freiem willen.

III. Einwurf beantwortet. IV. Schuld der Verstockung.

Schage die Wahrheit in Christo, und lüge nicht; des * mir zeugniß gibt mein Gewissen, in dem heiligen Geist: * c. 1, 9.

2. Dass ich grosse traurigkeit und schmerzen ohne unterlaß in meinem herzen habe.

Αληθεῖαν λέγω ἐν Χριστῷ, ἐψεύ-
δομα, (συμμαχητεύοντος μοι τῆς
συνειδήσεώς με ἐν Πνεύματι αὐγίῳ,)

Οὐτὶ λύπη μοι ἐσὶ μεγάλη, καὶ αἰδι- 2

λεῖπος ὁδύνη τῇ καρδίᾳ με.

3 Ήγέρημη γαρ αὐτὸς ἡγώ αἰνάθεμα
 ἐνοψ αἴπο τῷ Χριστῷ ὑπὲρ τῶν αἰδελ-
 φῶν μα, τῶν συγγενῶν μα κατὰ
 4 σάρκα. Οἵτινες εἰσὶν Ἰσραὴλ-
 τοι, ὃν οὐ νιοθεσία καὶ οὐ δόξα καὶ
 οὐ διαθῆκαι καὶ οὐ νομοθεσία, καὶ οὐ
 5 λοτρεῖσα καὶ οὐ ἐπαγγελίου. Ων
 οἱ πατέρες, καὶ εἰς ὃν ὁ Χριστὸς, τὸ
 κατὰ σάρκα, οὐ ὃν ἐπὶ πάντων Θεὸς
 ἐνδογύπτος εἰς τὸν αἰῶνας. αἰμν.
 6 Οὐχ οἷον δὲ ὅτι ἐκπέπλωκεν ὁ λόγος
 τῷ Θεῷ· ἐγαρ πάντες οἱ εἰς Ἰσρα-
 7 ἥλ, ἔτοι Ἰσραὴλ. Οὐδὲ ὅτι εἰσὶ^ν
 σπέρμα Ἀβραὰμ, πάντες τέκνα αὐτοῦ
 εἰς Ἰσαὰκ κληθήσεται σοι σπέρμα.
 8 Τατέσιν, ἐτὰ τέκνα τῆς σάρκος,
 ταῦτα τέκνα τῷ Θεῷ αὐτὰ τὰ τέ-
 κνα τῆς ἐπαγγελίας, λογίζεται εἰς
 9 σπέρμα. Ἐπαγγελίας γαρ ὁ λόγος
 ἔτοι. Κατὰ τὸν καιρὸν τότον ἐλεύ-
 σομαι, καὶ εἶσαι τῇ Σάρρᾳ νιός.
 10 Οὐ μόνον δὲ, αὐτὰ καὶ Ρεβέκκα, εἰς
 ἔνος κοιτην ἔχεται, Ἰσαὰκ τῷ πατρὶς
 11 ἕρων. Μήπω γαρ γεννηθέντων,
 μηδὲ πραξάντων τι αγαθὸν η κα-
 κὸν, ἵνα οὐ κατ' ἐνδογύν τῷ Θεῷ
 12 πρόθεσι μήν, ἀλλὰ εἰς ἔργων,
 αὐτὸν ἐκ τῆς καλεύτως, Ἐγέρθη αὐτῷ.
 Ὄτι ὁ μείζων δελεύσεται τῷ ἐλάσσονι.
 13 Καθὼς γέγραπται· Τὸν Ἰακὼβ ἦγά-
 πησα, τὸν δὲ Ἰσαῦ ἐμίσησα.
 14 Τι γνώμεν; Μὴ αἰδοία παρὰ
 15 τῷ Θεῷ; Μὴ γένετο. Τῷ γαρ
 Μωϋή λέγει· Ἐλεήσω ὅν αὐτὸν ἐλεῶ,
 16 καὶ σικτερίσω ἐν αὐτῷ σικτέρω. Ἀρεῖ
 γνώμεν τῷ Θεῷ· θέλοντος, θέλει τῷ τρέχοντος,
 αὐτὰ τῷ ἐλεύτως Θεῷ.

3. Ich habe^{*} gewünschet verbannet zu
 seyn von Christo für meine brüder, die
 meine gesfreundte sind nach dem fleisch:
 * 2 Mos. 22, 32.

4. Die da sind von Israel, welchen ge-
 höret die ^{*} Freundschaft, und die Herrlichkeit,
 und der bund, und das gesetz, und der
 gottesdienst, und die verheissung;
 * 5 Mos. 7, 6.

5. Welcher auch sind die vater, aus
 welchen Christus herkommt nach dem
 fleisch, der da ist Gott über alles, gelo-
 bet in ewigkeit. Amen.

6. Aber nicht sage ich solches, * das
 Gottes work darum aus seyn. Denn es
 sind nicht alle Israeliter, die von Israel
 sind: * 4 Mos. 23, 19. † Joh. 8, 39.

7. Auch nicht alle, die Abrahams so-
 men sind, sind darum auch kinder; son-
 dern in * Isaac soll dir der same genen-
 net seyn. * 1 Mos. 21, 12. Gal. 4, 28.

8. Das ist, nicht sind das Gottes kin-
 der, die nach dem fleisch kinder sind: son-
 dern * die kinder der verheissung werden
 für samen gerechnet. * Gal. 4, 28.

9. Denn dis ist ein mort der verheissung,
 * da er spricht: Um diese zeit will ich kom-
 men, und Sarah soll einen sohn haben.

* 1 Mos. 18, 10.
 10. Nicht allein aber ist mit dem al-
 so, sondern auch, da * Rebecca von dem
 einigen Isaac, unserm vater, schwanger
 ward; * 1 Mos. 25, 21.

11. Ehe die kinder geboren waren, und
 weder gutes noch böses gehabt hatten, auf
 daß der vorsatz Gottes bestünde nach der
 wohl; ward zu ihr gesagt,

12. Nicht aus verdienst der wercke,
 sondern aus gnade des berüssers, also:
 Der * grössere soll dienstbar werden dem
 kleinern. * 1 Mos. 25, 23.

13. Wie denn^{*} geschrieben steht: Ja-
 cob hab ich geliebet, aber Esau hab ich
 gehasst. * Mal. 1, 2, 3.

14. Was wollen wir denn die sagen?
 Ist denn^{*} Gott ungerecht? Das sey
 ferne!

15. Denn^{*} er spricht zu Mose: Wel-
 chem ich gnädig bin, dem bin ich gnädig;
 und welches ich mich erbarme, des erbar-
 me ich mich.

* 2 Mos. 33, 19.
 16. Solligt es nun nicht an iemands wol-
 len oder lauffen, sondern an Gottes erbar-
 men.

17. Denn

17. Denn die schrift* sagt zu Pharaos: Eben darum hab ich dich erwacht, daß ich an dir meine mache erzeige; auf daß mein name verkündigt werde in allen landen. * 2 Mos. 9, 16. c. 14, 4. 17.

18. So erbarmet er sich nun, welches er will: und verstocket, welchen er will.

III. 19. So sagest du zu mir: Was schuldigter er denn uns? Wer kann seinem willen wiederstehen?

20. Ja, lieber mensch, *wer bist Du dann, daß du mit Gott rechten willst? Spricht auch ein werck zu seinem † meister: Warum machst du mich also?

* Weißh. 12, 12. † Ef. 45, 9. ic.

21. Hat nicht ein töpfer macht aus einem klumpen zu machen ein fäß zu ehren, und das andere zu unehren?

22. Derhalben, da Gott wolte zorn erzeigen, und fund thun seine mache, hat er mit grosser* gebuld getragen die gefäße des zorns, die da zugericthet sind zur verdammnis:

* c. 2, 4.

23. Auf daß er* kund thöre den reichthum seiner herrlichkeit an den gefäßen der barmherzigkeit, die er bereitet hat zur herrlichkeit.

* Col. 1, 27.

24. Welche er berussen hat, nemlich uns, nicht allein aus den Jüden, sondern auch aus den heiden.

25. Wie er denn auch durch Jesam* spricht: Ich will das mein volk hessien, das nicht mein volk war; und meine liebe, die nicht die liebe war.

* Hof. 2, 23. † Pet. 2, 10. ic.

26. * Und soll geschehen, an dem ort, da zu ihnen gesagt ward, ihr seyd nicht mein volk: sollen sie kinder des lebendigen Gottes genennet werden. * Hof. 1, 10.

27. Jesaias aber schreyet für Israel: * Wenn die zahl der kinder Israel würde sohn wie der sand am meer, so wird doch das fübrige selig werden;

* Ef. 10, 22, 23. † Röm. 11, 5.

28. Denn es wird ein verderben und steuren geschehen zur gerechtigkeit, und der Herr wird dasselbige steuren thun auf erden.

29. Und wie* Jesaias zubor sagt: Wenn uns nicht der Herr Bebaoch hätte lassen sernen überbleiben; so wären wir † mie Sodoma worden, und gleich wie Go- morra.

* Ef. 1, 9. † 1 Mos. 19, 24.

Δέγεις γαρ οὐ γεωφή τῷ Φαραὼ. 17
Ότι εἰς αὐτὸν τύπον ἐξηγερέσθε,
ὅπως ἐνδείχωμαι ἐν σοι τὴν δύναμιν
τύπον, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά
μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ. Άρα ἐν 18
οὐ θέλεις, ἐλεεῖς οὐ δὲ θέλεις, σκλη-
ρύνεις.

Ἐρεῖς ἐν μοι Τί ἔτι 19
μέμφεται; τῷ γαρ βελτίμωτι αὐτῷ
τίς αὐδέστηκε; Μενγύε., ὡς ἀν- 20
θρώπε, σὺ τίς εἶ ὁ αὐταποκρι-
μένος τῷ Θεῷ; Μή ἔρει τὸ πλά-
σμα τῷ πλάσαντι Τί με ἐποίησες
εἶτας;

* Ή εἴς ἔχεις ἐξεσταῖς ὁ κε- 21
ραμευς τῇ πηλῷ, ἐκ τῷ αὐτῷ φυ-
γάραστος ποιῆσαι, ὃ μὲν εἰς τιμὴν
σκεύος, ὃ δὲ εἰς αἰτίαν; Εἰ 22
δὲ θέλων ὁ Θεός ἐνδείχασθαι τὴν ὁρ-
γὴν, καὶ γνωρίσαι τὸ δυνατὸν αὐ-
τῷ, ἥνεγκεν ἐν πολλῷ μακροδυνίᾳ
σκεῦη ὁργῆς κατηγραμένα εἰς αἰώ-
λεσαι;

Καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν 23
πλέον τῆς δόξης αὐτῷ ἐπὶ σκεύη
ἐλέγεις, ὃ προποιήσεις εἰς δόξαν;

Οὐς καὶ ἐκάλεσεν ἡμᾶς, ἐπὶ μόνον ἐξ 24
Ισθαίων, ἀλλὰ καὶ ἐξ ἑθνῶν. Ως 25
καὶ ἐν τῷ Ὁσπέ λέγεις. Καλέσω τὸν
ἐλαύν με, λαύν με· καὶ τὴν εἰκόνην,
πημένην, ἡγαπημένην. Καὶ ἔσαι, 26
ἐν τῷ τόπῳ ἐξερέθη αὐτοῖς. Οὐ

λαός με ύμεις, ἐπεὶ κληθήσονται
νιοὶ Θεῶν Γάντος.

* Ησαΐας δὲ καὶ 27
ζει ὑπὲρ τῷ Ἰσραὴλ. Εἰσὶ οὖτε ὁ
ἀριθμὸς τῶν νιῶν Ἰσραὴλ ὡς η
ἄρμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλει-
μα σωθίσεται.

Λόγον γαρ συν- 28
τελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ,
ὅτι λόγον συντετμημένον ποίεις Κύ-
ριος ἐπὶ τῆς γῆς.

Καὶ καθὼς 29
προείρενται Ησαΐας. Εἰ μὴ Κύριος
Σαβαὼν ἐγκατέλιπεν ήμῖν σπέρμα,
ώς Σόδομα ἀν ἐγενήθημεν, καὶ ὡς
Γόμορρα ἀν ἀμοιβήθημεν.

30 Τι ἐγέμεν ; ὅτι ἔδυν τὰ μὴ διά-
κοντα δικαιοσύνην, κατέλαβε δικαιού-
νην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίσεως·
31 Ἰσραὴλ δὲ διάκονον νόμου δικαιούντος,
εἰς νόμον δικαιούντος ἐκ ἑρθασε.
32 Διατί ; Ὅτι ἐκ πίσεως, αὐτὸς ὡς
ἐξ ἔργων νόμος προσέκοψε γὰρ τῷ
33 λόγῳ τὸ προσκόμματος. Καθὼς
γέγραπται. Ἰοῦ, τιθῆμεν ἐν Σιών λό-
γον προσκόμματος, καὶ πέτραν σκα-
δάλους· καὶ πᾶς ὁ πισεύων ἐπ' αὐ-
τῷ, καὶ κατακυνθίσεται.

IV. 30. Was wollen wir nun hier sagen ?
Das wollen wir sagen: * Die heiden, die
nicht haben nach der gerechtigkeit geskan-
den, haben die gerechtigkeit erlanget; ich
sage aber von der gerechtigkeit, die aus
dem glauben kommt. * c. 10, 20.

31. Israel* aber hat dem gesetz der gerech-
tigkeit nachgestanden, und hat das gesetz der
gerechtigkeit nicht überkommen. * c. 10, 2.

32. Warum das? Darum, dass sie es
nicht aus dem glauben, sondern als aus
den werken des geheges suchten. Denn sie
* haben sich gestossen an den Stein des an-
lauffens. * 1 Cor. 1, 23.

33. Wie * geschrieben steht: Siehe da,
ich lege in Zion einen Stein des anlauffens,
und einen fels der ärgerlich; und wer an
ihm gläubet, der soll nicht zu schanden wer-
den. * Es. 8,14. c. 28,16. Matth. 21,42.x.

Das X. Capitel.

I. Der Jüden falsche gerechtigkeit aus dem gesetz. II. Die bessere aus dem glauben.
III. Ist allgemein. IV. Heiden beruft.

1 Αδελφοί, οὐ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς
καρδίας, καὶ οὐ δέοντος οὐ προς
τὸν Θεον, ὑπὲρ τῆς Ἰσραὴλ ἐσιν εἰς
2 σωτηρίαν. Μολετυρῶ γὰρ αὐτοῖς
ὅτι ζῆλον Θεοὺς ἔχοντιν, αὐτὸς δὲ κατ
3 ἐπίγυνων. Αγνοεῖτε γὰρ τὴν
τὴν Θεοὺς δικαιοσύνην, καὶ τὴν ιδίαν
δικαιοσύνην. Σιτεῖτε σῆσαι, τῇ δικαιο-
4 σύνῃ τὴν Θεοὺς ἐχ ὑπετάσυπον. Τέ-
λος γὰρ νόμος Χριστὸς, εἰς δικαιοσύ-
5 νην παντὶ τῷ πισεύοντι. Μαθῆται
γάρ γε φέρετε τὴν δικαιοσύνην τὴν ἐν
τῇ νόμῳ. Ὅτι ὁ ποίησας αὐτὰ δι-
6 θραπεῖς, ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Ή
δὲ ἐκ πίσεως δικαιοσύνη ἐτο λέγεται.
Μή ἐπηντιεῖτε ἐν τῇ καρδίᾳ σας. Τι
αναβίσεται εἰς τὸν οὐρανὸν; τοτὲ ἐσι-
7 Χριστὸν καταγγεγεῖν. Ή, τις κα-
ταβίσεται εἰς τὴν αἰνεσσον; τοτὲ ἐσι-
8 Χριστὸν ἐκ νεκρῶν αναγγεγεῖν. Αλλα
τι λέγεται; Εγγύτος τὸ ἐμπρότερον ἐσιν ἐν
τῷ σοματὶ σας καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σας,

Lieben brüder, meines herzens wunsch
Ist, und siehe auch Gott für Israel,
dass sie selig werden.

2. Denn ich * gebe ihnen das zeugniß,
dass sie + eisern um Gott, aber mit un-
verstand. * Col. 4,13. † Gal. 1,14.

3. Denn sie * erkennen die gerechtigkeit
nicht, die vor Gott gilt: und trachten
ihre eigene gerechtigkeit aufzurichten, und
sind also der gerechtigkeit, die vor Gott
gilt, nicht unterthan. * c. 9,30.31.

4. Denn Christus* ist des gesetzes
ende, + wer an den gläubet, der ist ge-
recht. * Matth. 5,17. † Joh. 3,18.

5. Moses aber * schreibt wol von der
gerechtigkeit, die aus dem gesetz kommt:
Welcher mensch dis thut, der wird darin-
nen leben. * 3 Mos. 18, 5. xc.

II. 6. Aber die gerechtigkeit aus dem glau-
ben spricht also: * Sprich nicht in deinem
herzen, wer will hinauf gen himmel fah-
ren, (das ist nichts anders, denn Christum herab holen)? * 5 Mos. 30,12.

7. Oder, wer will hinab in die tiefe
fahren, (das ist nichts anders, denn
Christum von den todten holen)?

8. Aber was saget * sie? Das wort ist
dir nahe, nemlich in deinem munde, und
in deinem herzen. * 5 Mos. 30,14.
(Epi-

(Epistel am S. Andreas Tage.)

Dis ist das wort * vom glauben, das wir predigen. ^{* 1 Tim. 4, 6.}

9. Denn so du mit deinem munde * bekennest Jesum, daß er der Herr sei; und glaubest in deinem herzen, daß ihn Gott von den todten auferwecket hat: so wirst du selig. ^{* Matth. 10, 32.}

10. Denn so man von herzen gläubet, so wird man gerecht: und so man * mit dem munde bekennet, so wird man selig.

* Ps. 116, 10.

11. Denn die schrift spricht: * Wer an ihn gläubet, wird nicht zu schanden werden. ^{* Ef. 2, 16. Ps. 25, 3.}

III. 12. Es ist hie * kein unterscheid unter Jüden und Griechen: es ist aller zumal Ein Herr, reich über alle, die ihn anrufen.

* Gesch. 10, 34. ic.
13. Denn * wer den namen des Herrn wird anrufen, soll selig werden.

* Joel 3, 5. Gesch. 2, 21.

14. Wie sollen sie aber anrufen, an den sie nicht glauben? Wie sollen sie aber glauben, von dem sie nichts gehört haben? Wie sollen sie aber hören ohne prediger?

15. Wie sollen sie aber predigen, wo sie nicht gesandt werden? Wie denn * geschrieben steht: Wie lieblich sind die füsse derer, die den frieden verkündigen, die das gute verkündigen. ^{* Ef. 5, 2, 7.}

16. Aber sie sind nicht alle * dem evangelio gehorsam. Denn Jesaias spricht: Herr, wer gläubet unserm predigen?

* 2 Thess. 1, 8. † Ef. 5, 1. Joh. 12, 38.

17. So * kommt der glaube aus der predigt, das predigen aber durch das wort Gottes. ^{* Joh. 17, 20.}

IV. 18. Ich sage aber: Haben sie es nicht gehört? Zwar * es ist ie in alle lande ausgegangen ihr schall, und † in alle welt ihre worte.] ^{* Ps. 19, 5. † Ef. 49, 6.}

19. Ich sage aber: Hat es Israel nicht erkant? Der erste Moses spricht: * Ich will euch eisern machen über dem, das nicht mein volk ist; und über einem unverständigen volk will ich euch erzürnen.

* 5 Mose. 32, 21.

20. Jesaias aber darf wol * sagen: Ich bin erfunden von denen, die mich nicht gesucht haben; und bin erschienen denen, die nicht nach mir gefragt haben.

* Ef. 65, 1. Röm. 9, 30.

τὸς ἐσι τὸ ἔμα τῆς πίστεως ἀκρύστομεν. ^{"Οτι εὰν ὅμολογητος εἰς τῷ σώματι σὺ Κύριος Ἰησοῦν, καὶ πιστεύοντος εἰς τῇ καρδίᾳ σὺ ὅτι ὁ Θεός αὐτὸν ἤγειρεν εἰς νεκρῶν, σωθήσῃ. Καρδίᾳ γὰρ πτυχεύεται εἰς δικαιοσύνην· σώματι δὲ ὅμολογεται εἰς σωτηρίαν.}

¹⁰ Λέγεις

γὰρ οὐ γεφθὶ· Πᾶς ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ, καὶ καταχυνθήσεται. Οὐ γάρ ¹² εἰς διασολὴ Ισδαιος τε καὶ Ἕλληνος. ὁ γὰρ αὐτὸς Κύριος πάντων, πλευτῶν εἰς πάντας τὰς ἐπικαλεμένας αὐτόν. Πᾶς ¹³

γὰρ οὐ δὲ ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου, σωθήσεται. ¹⁴ Πᾶς δὲν ἐπικα-

λέσονται εἰς οὐ ἐπικευσαν; Πᾶς δὲ πιστεύσθων ἐπὶ ἡμέστον; Πᾶς δὲ αἰσέσθως χωρὶς κηρύσσοντος; ¹⁵ Πᾶς δὲ κηρύξθων εὖλος μὴ αποστάλω;

Κακῶς γέγραπται· Ως ὥραῖς οἱ πό-

des τῶν ἐναγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν ἐναγγελιζομένων τὰ αγαθά. ¹⁶ Αλλὰ

ἐπάντες ὑπήνεσσαν τῷ ἐναγγελίᾳ. Ησαΐας γάρ λέγει· Κύριε, τίς ἐπί-

σευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; ¹⁷ Αρσαὶ δὲ ακοή διὰ

ἔντιματος Θεοῦ. Αλλὰ λέγω· Μή ¹⁸

ἐπὶ ἡμέστον; Μενεγγε εἰς πάσσον τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόργος αἰ-

τῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰ-

κεμένης τὰ δύματα αὐτῶν. ¹⁹ Αλλὰ

λαὸς λέγω· Μή ἐπὶ ἔγγων Ἰσραὴλ; Πρῶτος Μωϋσῆς λέγει· Εγὼ παρα-

γγίλωσα ὑμᾶς ἐπ' ἐκ Σόνει, ἐπὶ

Σόνει αἰσυνέτῳ παροργιῶ ὑμᾶς. ²⁰ Η-

σαΐας δὲ απογολῶ, καὶ λέγει· Εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπιτάσσον, ἐμ-

φανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσι.

αι Πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει· "Ολην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τοῖς χεῖράς με πρὸς λαού αἰπεῖδεντα καὶ αὐτιλεγούτα.

21. Zu Israel aber * spricht er: Den ganzen tag habe ich meine hände ausgestreckt zu dem volk, das ihm nicht sagen lässt, und wieder spricht. * Ef. 6, 2.

Das XI. Capitel.

I. Einlicher Jüden befahrung. II. Israels fall der heiden glück. III. Diese sollen nicht froh seyn. IV. Jam sind nicht schlechterdings verstoßen.

V. Bewunderung göttlicher wege.

1 Λέγω δὲ· Μή αἰπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτὸς; Μή γένοιτο, καὶ γάρ ἔγώ Ἰσραὴλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος

Go sage ich nun: Hat denn * Gott sein volk verstoßen? Das sey ferne! Denn Ich bin auch ein Israeliter, von dem samen Abraham, aus dem geschlechte Benjamin. * Jer. 31, 37.

2 Ἀβραὰμ, Φυλῆς Βενιαμίν. Οὐκ αἰπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτὸς, οὐ προέγων. Ἡ δὲ σῶσατε ἐν Ἡλίᾳ τὸν λέγει η γεράφη; ὡς ἐντυγχάνεις τῷ

2. Gott hat sein volk nicht verstoßen, welches er zuvor versehen hat. Oder willst ihr nicht, was die schrift saget von Elia? Wie er trit vor Gott wieder Israel, * und spricht: * 1 Kön. 19, 10.14.

3 Θεῷ κατὰ τὸν Ἰσραὴλ, λέγων· Κύριε, τὸς προφήτας σὺ αἴπειτεναν, καὶ τὰ θυσιασμάτα σὺ κατέσκαψαν· καὶ γάρ ὑπελέφθην μόνος, καὶ ἤγειρος τὸν ψυχήν με.

3. Herr, si haben deine propheten getötet, und haben deine altare ausgegraben; und Ich bin allein überblieben, und sie stehen mir nach meinem leben.

4 Ἄλλα τι λέγεις αὐτῷ ὁ χρηματισμός; Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἐπίσκοποις αὐτοῖς, οἵτινες ἐκ

4. Aber was sagt ihm die göttliche antwort? * Ich habe mir lassen überblieben sieben tausend mann, die nicht haben ihre kne gebeuget vor dem Baal.

5 ἔκσεμψαν γόνου τῇ Βασαλ. Οὐτως δὲ καὶ ἐν τῷ νῦν καιρῷ λείματα καὶ

* 1 Kön. 19, 18.
5. Also gehets auch iest zu dieser zeit mit diesen * überbliebenen nach der wahl mit den gnaden. * c. 9,27.

6 ἐκλογὴν χάριτος γέγονεν. Εἰ δέ χάριτος, δικαὶος ἔτι ἔξι ἔργων· ἐπεὶ η̄ χάρις δικαὶος ἔτι γίνεται χάρις. εἰ δὲ ἔξι ἔργων, δικαὶος ἔτι ἔξι χάρις· ἐπεὶ τὸ

6. Ists* aber aus gnaden, so ists nicht aus verdienst der werke: sonst würde gnade nicht gnade seyn. Ists aber aus verdienst der werke, so ist die gnade nichts: sonst wäre verdienst nicht verdienst. * 5 Mos. 9, 4.5.

7 ἔργον. δικαὶος ἔτι ἔξι ἔργον. Τι δὲ; "Οἱ ἐπιζητεῖ Ισραὴλ, τὰς δικαὶος ἐπέτυχεν, οἱ δὲ

7. Wie denn nun? Das Israel suchet, das erlanget er nicht: * die wahl aber erlanget es, die andern sind verstockt. * c. 9, 31.

8 λοιποὶ ἐπικαίωσαν. (Καθὼς γέγενεται·) "Ἐδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύζεις, ὄφθαλμος τὸ μὴ βλέπειν, καὶ ὥστα τὸ μὴ αἰσκεν.)

8. Wie geschrieben * steht: Gott hat ihnen gegeben einen erbitterten geist; augen, daß sie nicht sehen; und ohren, daß sie nicht hören, bis auf den heutigen tag.

9 ἔως τῆς σπέρματος ἡμέρας. Καὶ Δαβὶδ λέγει· Γενηθήσεται η̄ τρέπετος αὐτῶν εἰς πανύδα, καὶ εἰς θύραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς αὐτοπέδονα

9. Und David * spricht: Läßt ihren tisch zu einem strick werden, und zu einer berückung, und zum ärgerlich, und ihnen zur vergeltung; * Ps. 69,23.24

10 αὐτοῖς. Σκοτιδίτωσαν οἱ ὄφθαλ-

10. Verblende ihre augen, daß sie nicht sehen, und beuge ihren rücken allezeit.

μοὶ αὐτῶν τὸ μὴ βλέπειν· καὶ τὸν νῦν αὐτῶν διαπαύτος σύγκαιρον.

11. So sage ich nun: Sind sie darum angelaußen, daß sie fallen solten? Das sey ferne! * Sondern aus ihrem fall ist der heiden das heil wiederafahren, auf daß zu denen nacheisern solten. * Gesch. 13, 46.

11 Λέγω δὲ, μὴ ἐπιλογαν, ἵνα πέσωσι;

Μὴ γένοιτο, ἀλλὰ τῷ αὐτῶν παραστῶντι η̄ σωτηρία τοῖς Ἕbreis, εἰς τὸ παραδηλώσαν αὐτοῖς.

12. Denn

12. Denn so ihr fall der welt reichthum ist, und ihr schade ist der beiden reichthum: wie * vielmehr, wenn ihre zahl voll würde? * Hos. 1, 10. Röm. 9, 27.

13. Mit euch beiden rede ich: Denn dienst Ich der * beiden apostel bin, will ich mein amt preisen; * Gesch. 9, 15.

14. Ob ich möchte die, so mein fleisch sind, zu eisern reißen, und * ihrer etliche selig machen. * I Tim. 4, 16.

15. Denn so ihrer verlust der welt versöhnung ist: was wäre das anders, denn das leben von den todten nehmen?

16. Ist der anbruch heilig: so ist auch der teig heilig: und so die wurzel heilig ist, so sind auch die zweige heilig.

III. 17. Ob aber nun * etliche von den zweigen zerbrochen sind; und Du, da du ein wilder öhlbaum warest, bist unter sie gepropft, und theilhaftig worden der wurzel und des safts im öhlbaum: * Jer. 11, 16.

18. So rühme dich nicht wieder die zweige. Rühmest du dich aber wieder sie: so sollt du wissen, daß du die wurzel nicht trägest, sondern die wurzel träget dich.

19. So sprichst du: Die * zweige sind zerbrochen, daß Ich hinein gepropft würde. * Gesch. 13, 46.

20. Ist wohl geredt. Sie sind zerbrochen um ihres unglaubens willen, Du stehst aber durch den glauben: sei nicht * stolz, sondern fürchte dich. * 1 Cor. 10, 11.

21. Hat Gott der natürlichen zweige * nicht verschonet, daß er vielleicht dein auch nicht verschone. * 2 Pet. 2, 4, 5.

22. Darum schaue die gute und den ernst Gottes: den ernst an denen, die gefallen sind; die gute aber an dir, * so ferne du an der gute bleibest; sonst wirst Du auch abgehauen werden. * Joh. 15, 2.

23. Und jene, so sie nicht bleiben in dem unglauen, werden sie eingepropft werden: Gott * kann sie wohl wieder einsproppen. * 2 Cor. 3, 16.

24. Denn so Du aus dem öhlbaum, der von natur wild war, bist ausgehauen, und wieder die natur in den * guten öhlbaum gepropft: wie vielmehr werden die natürlichen eingepropft in ihren eigenen öhlbaum? * Jer. 11, 16.

IV. 25. Ich will euch nicht verhalten, lieben brüder, dieses geheimniß, auf daß ihr nicht stolz seyd. Blindheit ist Israel ei-

Ei δὲ τὸ παρεπίωμα αὐτῶν πλή- 12.
τος κόσμος, καὶ τὸ ιητῆμα αὐτῶν
πλέοτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλή-
ρωμα αὐτῶν; Τινὶ γὰρ λέγω 13
τοῖς ἐθνεσιν, ὁφὲ σού μέν εἴμι ἐγὼ
ἐθνῶν ἀπόστολος, τὴν διακονίαν με
δοξάζω.

Εἶπας παρεπιδώσω με 14
τὴν σάρκα, καὶ σώσω τὸν ἐξ αὐ-
τῶν.

Εἰ γὰρ οὐ αποβολὴ αὐτῶν, 15
καταπλαγὴ κόσμος τὸς οὐ προσληψίς,
εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν;

Εἰ δὲ οὐ απαρχὴ αἵρεσις, καὶ τὸ φύραμας καὶ
εἰ οὐ εἰργασία αἵρεσις, καὶ οἱ κλάδοι.

Εἰ δὲ τὸν τὸν κλάδων ἐξεκλάδη- 17
σαν, σὺ δὲ αὔγυρέλαios ὡν ἐνεκε-
τριῶτης ἐν αὐτοῖς, καὶ συγκοινωνὸς
τῆς εἰργασίας καὶ τῆς πιστῆς τῆς
ἔλεος ἐγένεσθαι, Μὴ κατακαυχῶ 18
τῶν κλάδων. εἰ δὲ κατακαυχᾶσθαι, 8
σὺ τὴν εἰργασίαν βασάζεις, αλλὰ οὐ εἰ-
σει σέ.

Ἐρεῖς δὲν Ἐξεκλάδησαν, οὐ δὲ
οἱ κλάδοι, οὐδὲ ἐγὼ ἐγκεντριῶθαι. Κα- 20
λῶς τῇ απίσιᾳ ἐξεκλάδησαν, οὐ δὲ
τῇ πίσει ἐσηκασθεῖσαν, αλλὰ Φοῖβος.

Εἰ γὰρ οὐ Θεὸς τῶν 21
κατὰ φύσιν κλάδων ἐκ φείσατο,
μήπως ἐδὲ σὲ φείσηται. Ιδε δὲν 22

χρησότητα καὶ αποτομίαν Θεῷ ἐπὶ
μὲν τῆς πεσόντας, αποτομίαν ἐπὶ

δὲ σε, χρησότητα, ἐὰν ἐπιμείνῃς τῇ
χρησότητῃ ἐπὶ καὶ σὺ ἐκκοπῆσθαι.

Καὶ ἐκεῖνοι δὲ, ἐὰν μὴ ἐπιμείνωσι τῇ 23
απίσιᾳ, ἐγκεντριῶθαισαν δυνατὸς γάρ
ἐσιν οὐ Θεὸς πάλιν ἐγκεντρίσαι αὐτές.

Εἰ γὰρ σὺ ἐκ τῆς κατὰ φύσιν 24
κοπῆς αὔγυρελαίσ, καὶ παρὰ φύσιν

ἐνεκεντριῶτης εἰς καλλιλαίου, πόσῳ
μᾶλλον ἔτοι οἱ κατὰ φύσιν, ἐγκε-
ντριῶθαισαν τῇ ἴδιᾳ ἔλεος;

Οὐ γάρ θέλω ὑμᾶς αὔγυρεν, αἰδελφοί, τὸ μ-
ηδίγιον τέτο, (ίνα μὴ ἵτε παρ' εἰστοῖς φρέ-
νιμοι) ὅτι πάρεστις ἀπὸ μέρεως τῷ Ισραὴλ

γέγονεν, ἀχεις δὲ τὸ πλήρωμα τὸν
26 ἐθνῶν εἰσέλθη. Καὶ ἔτῳ πᾶς Ἰο-
ραῖος σωθῆσεται· καθὼς γέγονεπλού.
“Ηξες ἐκ Σιών ὁ ἵναμενος, καὶ αποστέ-
27 φεις αὐτοῖς ἀπὸ Ιακώβ. Καὶ αὐ-
τῇ αὐτοῖς ηπαρχεὶς διαδίκη, ὅταν
αφέλωμα τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν.
28 Κατὰ μὲν τὸ ἐνσυγέλιον, ἐχθροὶ δι-
νῦμες· κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν, αγαπη-
29 τοὶ διὰ τὰς πατέρας. Ἀμετα-
μέλητα γὰρ τὰ χαρισμάτα καὶ η
30 κλῆσις τῷ Θεῷ. “Ωσπερ γὰρ καὶ
ὑμεῖς ποτε ἡπειρόσατε τῷ Θεῷ, νῦν
δὲ ἡλείθυτε τῇ τέτων ἡπειρίᾳ·
31 Οὕτω καὶ ἔτοι νῦν ἡπειρούσαν τῷ ὑμε-
τέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐλεηθῶσι.
32 Συνέκλεσε γὰρ ὁ Θεὸς τὰς πάντας
εἰς ἀπένθεσαν, ἵνα τὰς πάντας ἐλεῖ-
33 ση. “Ω βαΐδος πλάτε ποιοφ-
ας καὶ γνώσεως Θεῷ· ὡς αὐτοῖς ερεύ-
νητα τὰ κείματα αὐτῶν, καὶ αὐτοῖς
34 χυλασοι αἱ οὖτις αὐτῶν. Τις γὰρ
ἔγνω νῦν Κυρίον; Η τις σύμβολος αὐ-
35 τῷ ἐγένετο; “Η τις προέδωκεν
αὐτῷ, καὶ αὐτοῖς ποδοῦσταν αὐτῷ;
36 Ὁτι ἐξ αὐτῶν, καὶ δι' αὐτῶν, καὶ
εἰς αὐτὸν τὰ πάντα· αὐτῷ ηδόξε
εἰς τὰς αἰώνας. αἰμήν.

Das XII. Capitel.

I. Vermahnung zu guten werken. II. Mancherley gaben und kirchen-dienste. III. Allerley Christen- und lebens-pflichten.

(Epistel am sonnt. nach Epiphanius.)

Παρακαλῶ δὲν ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ
τὴν αἰτιόμον τῷ Θεῷ, παραση-
μοι τὰ σώματα ὑμῶν θυσίαν γάστερ,
αἵρειν, εὐαρέσον τῷ Θεῷ, τὴν λογικὴν
λατρείαν ὑμῶν.

nes theils wiederfahren, so lange * bis die Fälle der beiden eingegangen sey,

* Euc. 21, 24.

26. Und * also das ganze Israel selig werde; wie geschrieben steht: † Es wird kommen aus Zion, der da erscheine, und abwende das zwecklose wegen von Jacob;

* 1 Cor. 3,16. † Egi. 59,20.

27. Und * dies ist mein testament mit ihnen, wenn ich ihre Sünden werde wegnehmen. * Jer. 31,33. Ebr. 8,8. c. 10,16.

28. Nach dem evangelio halte ich sie für feinde, um euret willen: aber nach der Wahl hab ich sie lieb, um der Vater willen.

29. * Gottes geben und berufung mögen ihn nicht gereuen. * 2 Tim. 2,13.

30. Denn gleicherweise, wie auch Ihr weiland nicht habt geglaubet an Gott, nun aber habt ihr Barmherzigkeit überkommen über ihrem Unglauben:

31. Also auch jene haben jetzt nicht wollen glauben an die Barmherzigkeit, die euch wiederaufgefahren ist, auf daß Sie auch Barmherzigkeit überkommen.

32. Denn * Gott hat alles beschlossen unter den Unglaubigen, auf daß er sich selber erbarme. * Gal. 3,22. x.

+ Ps. 145,9. Sir. 18,12.

(Epistel am sonntage Trinitatis.)
V.33. Ο welch eine tiefe des reichtums, beide der Weisheit und erkennung Gottes! Wie gar unbegreiflich sind seine gerichte, und unersorschlich seine wege!

* Hiob 11, 7. Ps. 36,7.

34. Denn * wer hat des Herrn Sinn erkannt? Oder, wer ist sein Rathgeber gewesen? * Hiob 15,8. Esi. 40,13. Jer. 23, 18.

Weis. 9,13. Sit. 42, 22. 1 Cor. 2, 16.

35. Oder, wer hat ihm etwas zuvor gegeben, das ihm wieder wieder vergolten?

36. Denn * von ihm, und durch ihn, und in (ii) ihm sind alle Dinge. Ihm sei Ehre in Ewigkeit. Amen.] * Spr. 16, 4.

Sch ermahne euch, lieben Brüder, durch die Barmherzigkeit Gottes: daß ihr * eure Leiber begebet zum Opfer, das da lebendig, heilig und Gott wohlgefällig sey, welches sey euer vernünftiger Gottesdienst.

* c. 6, 13.

2. Und

2. Und * stellet euch nicht dieser welt gleich, sondern verändert euch † durch verneuerung eures sinnes: auf daß ihr prüfen möget, ** welches da sey der gute, der wohlgefällige, und der vollkommene GÖttes wille. * i Pet. 1. 14. † Eph. 4. 23.

** Eph. 5. 17. i Thess. 4. 3.

3. Denn ich sage durch die gnade, die mir gegeben ist, iedermann unter euch, daß niemand weiter von ihm halte, denn sichs gebühret zu halten: sondern daß er von ihm mässiglich halte, ein ieglicher, nach dem * GÖtt ausgetheilet hat das maß des glaubens. * i Cor. 7. 7. c. 12. II. Eph. 4. 7.

II. 4. Denn gleicher weise, als wir in * Einem leibe viel glieder haben, aber alle glieder nicht einerley geschäftete haben: * i Cor. 12. 12.

5. Also sind wir viel * Ein leib in Christo, aber unter einander ist einer des andern glied. * i Cor. 12. 27.

6. Und * haben mancherley gaben, nach der gnade, die uns gegeben ist.]

* i Cor. 12. 4.

(Epistel am 2 sonnt. nach Epiph.)

7. Hat iemand weissagung, so sey sie dem glauben ähnlich. * Hat iemand ein amt, so warte er des amts. Lehret iemand, so warte er der lehre.

* i Pet. 4. 10. II.

8. Ermahnet iemand, so warte er des ermahnen. Gibt * iemand, so gebe er einsfältiglich. Regieret iemand, so sey er sorgfältig. Uebet iemand harmherzigkeit, so ihue ers † mit lust.

* Matth. 6. 3. † 2 Cor. 9. 7.

III. 9. Die * liebe sey nicht falsch. † Hafset das arge, hangeit dem guten an.

* 1 Tim. 1. 5. † Ps. 97. 10.

10. Die * brüderliche liebe unter einander sey herzlich. Einer komme dem andern mit ehreriebitung zuvor. * Eph. 4. 3.

11. Send nich frage, was ihr thun sollst. Send * brünftig im geist. † Schicte euch in die zeit. * Offenb. 3. 15. † Eph. 5. 16.

12. Send * fröhlich in haßnung, geduldig in trübsal, haltest an am gebet.

* luc. 0. 20.

13. * Nehmet euch der heiligen nothdurft an. † Herberget gerne. * i Cor. 16. I.

† i Mose. 18. 3. c. 19. 2. 3. Ebr. 13. 2.

14. * Segnet, die euch verfolgen: segnet und fluchet nicht. * Matth. 5. 44.

Kαὶ μὴ συκηπατίσειδε τῷ αἰῶνι τὸ-
τῷ ἀλλὰ μεταμορφώθε τῇ αἰωνι-
νώτες τῷ νοὸς ὑμῶν, εἰς τὸ δοκι-
μάτιν ὑμᾶς τὶ τὸ θέλημα τῷ Θεῷ
τὸ αγαθόν καὶ ἐνόρεσον. καὶ τέλε-
ει.

Λέγω γαρ διὰ τῆς χάριτος 3
τῆς δοθέσης μοι, πάντι τῷ ὄντι ἐν
ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν, παρὰ δὲ δεῖ
φρονεῖν· ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ σωφρο-
νεῖν, ἐκείνῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισε μέ-
τρον πίσεως.

Καθάπερ γαρ ἐν 4
ἐνὶ σώματι μέλι πολλὰ ἔχομεν, τὸ
δὲ μέλι πάντας ἢ τὴν αὐτὴν ἔχει
πρᾶξιν·

Οὐτῶς οἱ πολλοὶ ἐν σω- 5
μάται ἕσμεν ἐν Χριστῷ, ὁ δὲ καθ' εἰς,
αἰλίλιων μέλη.

"Ἐχοντες δὲ χάρι- 6
σματα πατὰ τὴν χάριν τὴν δοθε-
σαν ἡμῖν διάφορος, ἔτε περιφτέσαν, τ
κατὰ τὴν αἰνειογίαν τῆς πίσεως· Εἴ-
τε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ: ἔτε δ
διδάσκων, ἐν τῇ διδάσκαλίᾳ· Εἴ-
τε δὲ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακαλήσει·

δὲ μετασύδεις, ἐν αἰλότητι· δὲ προΐσά-
μενος, ἐν σπεδῇ· δὲ ἐλεῶν, ἐν ἀλεφό-
τητι.

Η αγάπη, αἰνιπέκειτο. Ἀκοσυ 9
γάντες τὸ πονηρὸν, κολάωμενος τῷ α-
γαθῷ.

Τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλ- 10
λίλιας φιλόζοργοι. Τῇ τιμῇ αἰλίλιας
προπογύμενος.

Τῇ σπεδῇ μὴ ὀκνη- 11
σο. Τῷ πνεύματι Σεοτες. Τῷ † Κυ-
ρίῳ (καιρῷ) δελεύοντες.

Τῇ ἐλ- 12
πidi χαίροντες. Τῇ θλίψει ὑπομένο-
τες. Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτες.

Ταῖς † χρέαις τῶν ἀγάλων κοινωνύμεντες. 13.

Τῇ φιλοζενίᾳ διάκοντες. Εὐλογεῖτε 14
τὰς διάκοντας ὑμᾶς ἐυλογεῖτε, καὶ μὴ
καταρρέετε.

v. 11. † Κυρί
Alex. Vel. Vien.
Lu. Pet. 1. Cor.

2. 3. 4. Cans. 3.
Magd. 1. 2 N. 2.
Lin. Laud. 2.

Baroc. Roe 2.
Hunt. 1. Sim.
Erasm. 1. Vulg.

(bod.) Syr. Ar.
Aeth. Clem.
Alex. Chrys.

ε Theodores.
Oec. Basil. The-
oph. Orig. Hier.

ε ejus Schol.
Primus. Sedul.
Beda. ε.

καὶ εἰν legunt
Codd. Steph.
novem. Clar.

Ger. Col. Frob.
Ambros. Cy-
prian. Vulg.

(olim) ε. an.
MSS. ap. Brug.

ε hoc prefe-
run. Erasmus,

Millius ε. il-
lud vero καὶ εἰ-
plerique alii.

v. 13. † μάνις
44. ε cum
Erasmus probat

Millius: sed
textum vindicat
Whistby.

Ex. V. L. p. 33.

15 Χαίρετε μετὰ χαίροντων, καὶ κλαίετε
16 μετὰ κλαιόντων. Τὸ αὐτὸς εἰς
ἀλλήλες φρονεῖτε. Μη τὰ ὑψηλὰ
φρονεῖτε, ἀλλὰ τοῖς ταπεινῶις συνε-
παγόμενοι. Μὴ γινεσθε φρονιμοι παρ
17 ἐκυρωτοῖς. Μηδεὶς κακὸν αὔτι κα-
κῆς αποδιδόυτες. Προούσμενοι καλὰ ἐν
18 πιον πάντων αὐθεάπων. Εἰ δυ-
νατὸν, τὸ ἔξ ὑμῶν, μετὰ πάν-
19 των αὐθεάπων εἰρηνεύοντες. Μὴ
έσαυτες ἐκδικεῖτε, αὐγαπητοί αἱλα
δότε τόπου τῇ ὁργῇ γέγραπτοι γάρ.
Ἐμοὶ ἐκδίκησις ἔγω αὐταποδάσω, λέ-
20 γει Κύριος. Εὖ γνω πεντε ὁ
ἐχθρός σθ, ψώμησε αὐτὸν ἐστι δι-
ψᾶ, πότισε αὐτὸν. τότο γάρ ποι-
ῶν, αὐθεάκαις πυρὸς σωρεύσεται ἐπὶ
21 τὴν κεφαλὴν αὐτῷ. Μὴ νικῶ
ὑπὸ τῆς κακῆς αἱλα δικαίων ἐν τῷ
αὐγαθῷ τὸ κακόν.

Das XIII.

I. Der oberkeit stand, amt und ehre. II. Allgemeine liebespflicht. III. Vermahnung zur gottseligkeit.

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξοικεῖται ὑπερεχόσασ
ὑποτασσεόδα. 8 γάρ ἐστιν ἐξοικεῖ-
ει μὴ ἀπὸ Θεοῦ αἱ δὲ βοσκαὶ ἐξο-
ικεῖ, ὑπὸ τῆς Θεοῦ τετομυμέναι εἰ-
σιν. Ωσε ὁ αὐτιτασσμένος τῇ
ἐξοικεῖ, τῇ τῇ Θεοῦ διαταχῇ αὐθε-
σκεν οἱ δὲ αὐθεσπότες, εἰστοῖς
3 κείμα λήψονται. Οἱ γάρ αἴρον-
τες εἰς εἰσὶ Φρόνος τῶν αἰγαθῶν ἥργων,
αἱλα τῶν κακῶν. Θέλεις δὲ μὴ Φρό-
νειδας τὴν ἐξοικεῖ; τὸ αἰγαδόν ποι-
ει καὶ ἐξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
4 Θεοῦ γάρ διάκονος ἐσι σοι εἰς τὸ α-
ιγαδόν. Εστι δὲ τὸ κακὸν ποῖησι, Φρό-
νος. 8 γάρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν Φρό-
νει. Θεοῦ γάρ διάκονος ἐστιν, ἐκδίκος
εἰς ὁργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσον-

5 τι. Διὸ αἰνάγκη ὑποτάσσεοδα,
8 μόνον διὰ τὴν ὁργὴν, αἱλα καὶ
διὰ τὴν συνείδησιν.

15. Freuet euch mit den fröhlichen, und
* weinet mit den weinenden. * Ps. 35,13

16. Habt * einander sum unter einan-
der. Trachtet nicht nach hohen dingn,
sondern haltet euch herunter zu den nie-
drigen.] * C.15,5. 1 Cor. 1,10.
(Erfiel am 3. Montage nach Epiro.)

17. Halteit euch nicht selbst für klug.
* Vergeltet niemand böses mit
bösem. Fleißiget euch der ehrbarkeit ge-
gen iedermann. * 1 Thess. 5,15. 1c.

18. Ists möglich, so viel an euch ist,
* so habet mit allen menschen friede.

* Marc.9,50. Ebr. 12, 14.

19. * Rächet euch selber nicht, meine lieb-
sten, sondern gebet raum dem zorn(Gottes;) Denn es steht † geschrieben: Die rache
ist mein, Ich will vergelten, spricht der
Herr. * 3 Mof.19,18. Matth.5,39.

Cor.6,7.†5 Mof.32,35. Ps.94,1. Ebr.10,30.

20. So nun * deinen feind hungert, so
speise ihn: dürstest ihn, so trenne ihn.
Wenn du das thust, so wirst du feurige
kolen auf sein haupt samlen.

* Spr. 25,21. 22. Matth. 5, 44.

21. Laß dich nicht das * böse überwin-
den, sondern † überwinde das böse mit
gutem.] * Weish.7,30. † 1 Sam. 24,18.

Capitel.

Sedermann * sei unterthan der ober-
keit, die gewalt über ihn hat.
Denn † es ist keine oberkeit, ohne von
Gott: wo aber oberkeit ist, die ist von
Gott verordnet. * Tit.3, 1. † Weish.6,4.1c.

2. Wer * sich nun wieder die oberkeit
setzt, der wiederstrebet Gottes ordnung:
die aber wiederstreben, werden über sich
ein urtheil empfahen. * Spr. 24, 21.

3. Denn die * gewaltigen sind nicht den
guten werken, sondern den bösen zu fürch-
ten. Wilst du dich aber nicht fürchten
vor der oberkeit, so thue gutes: so wirst
du lob von derselbigen haben. * Luc. 22, 25.

4. Denn sie ist * Gottes dienerin, die
zu gut. Thust du aber böses, so fürchte
dich: denn sie trager das schvverdt nicht um-
sonst, sie ist Gottes dienerin; eine räche-
rin zur straffe, über den, der böses thut.

* Ps. 82,6.

5. So seyd nun aus noch unterthan:
nicht allein um der straffe willen, sondern
auch um des gewissens willen.

6. Der-

6. Derhalben müsst ihr auch schöß gebeten; denn sie sind Gottes diener, die solchen schuß sollen handhaben.

7. So * gebet nun iedermann, was ihr schuldig seyd: schöß, dem der schöß gebühret; soll, dem der soll gebühret; furcht, dem die furcht gebühret; ehre, dem die ehre gebühret. * Matth. 22, 21. Marc. 12, 17. (Epistel am 4 sonnige nach Epiph.)

II. 8. **G**eyd niemand nichts schulbig, denn daß ihr euch unter einander liebet: denn * wer den andern liebet, der hat das gesetz erfülltet. * Gal. 5, 14. Col. 3, 14.

9. Denn das da gesagte ist, du sollt nicht ehebrechen; du sollt nicht tödten; du sollt nicht stehlen; du sollt nicht falsch gezeugniß geben; dich soll nichts gelüsten; und so ein ander gebot mehr ist: das wird in diesem wort verfasset, *du sollt deinen nächsten lieben als dich selbst.

* Marc. 12, 31. 2c.

10. Die * liebe thut dem nächsten nichts böses. † So ist nun die liebe des gesetzes erfüllung.] * 1 Cor. 13, 4. † Gal. 5, 14. (Epistel am 1 sonnige des Advents.)

III. 11. **U**nd weil wir solches wissen, nemlich die zeit, daß die stunde da ist, aufzustehen vom * schlaff; sündemal unser heil lebt näher ist, denn da wirs glaubten;

* 1 Cor. 15, 34. Eph. 5, 14. 1 Thess. 5, 6.

12. Die * nacht ist vergangen, der tag aber herben kommen: so lasset uns ablegen die wercke der finsterniß, und anlegen die waffen des lichts. * 1 Joh. 2, 8.

13. Lasset uns ehrbarlich wandeln, als am tag; * nicht in fressen und sauffen, nicht in kammern und unzucht, nicht in thader und neid: * Luc. 21, 34. Eph. 5, 18.

+ Jac. 3, 14.

14. Sondern * ziehet an den 3 Herrn Iesum Christ; und warter des leibes, doch also, daß er nicht gei werde.] * Gal. 3, 27. Col. 3, 10.

Das XIV. Capitel.

I. Vermahnung wieder das ärgerniß der schwachen im gewissen. II. Haupt-gründe derselben. III. Fernere anweisung zur liebe, im gebrauch der mitteldinge.

Den schwachen * im glauben nehmet auf, und verwirret die gewissen nicht. * c. 15, 1. Gesch. 20, 35.

2. Einer glaubet, er möge allerley essen: welcher aber schwach ist, * der ißet traut. * 1 Mos. 1, 29. c. 9, 3.

Διὰ τότο γαρ καὶ Φόρους τελέστε· λειτεργούδι γαρ Θεῷ εἰσιν, εἰς μί-
το τό τέτο προσκαιρεράντες. Ἀλλό-

τοτε ἐν πᾶσι ταῖς ὁφελοῖς· τῷ τὸν Φόρου, τὸν Φόρον· τῷ τὸ τέλος, τῷ

τέλος· τῷ τὸν Φόρον, τὸν Φόρον. τῷ τὴν τιμὴν, τὴν τιμὴν.

Μηδὲν μηδὲν ὀφείλετε, εἰ μὴ τὸ ἀγαπᾶν αἰλῆλας· οὐ γαρ αἰγαπᾶν

τὸν ἔτερον, νόμον πεπλάνωκε. Τὸ

γαρ· Οὐ μορχεύσετε· Οὐ φονεύσετε· Οὐ κλέψετε· Οὐ ψευδομαρτυρήσετε· Οὐκ ἐπιθυμήσετε· καὶ ἐτις ἔτέρος

ἐντολὴ, ἐν τέτω τῷ λόγῳ ανακε-
φαλαίσθαι, ἐν τῷ Ἀγαπῆσθαι τὸν

πλησίον σα ως ἐσατόν. Η ἀγα-
πὴν τῷ πλησίον κακὸν ἐκ ἐργά-
ζεται. πλήρωμα ἐν νόμῳ η ἀγάπη.

Kαὶ τότο, εἰδότες τὸν καιρὸν, Κότι, ὡς ημᾶς ἥδη ἐξ ὑπνε
ἐγεγένηνται· νῦν γαρ ἐγγύτερον ημῶν
ἡ σωτηρίος η ὅτε ἐπισευσθενεν. Η

νῦξ πρόσκοψεν, η δὲ ημέρα ἡγγυ-
κεν. αποθώμεθα ἐν ταῖς ἐργα τὰ
σκότους, καὶ ἐνδυσόμεθα τὰ ὄπλα
τῷ Φωτός. Ως ἐν ημέρᾳ, ἐν

σχημονώς περιπατήσωμεν· μη καροις
καὶ μέθαις, μη κοιταις καὶ ασελ-
γειαις, μη ἔριδι καὶ ζῆλῳ. Ἀλλά
ἐνδύσαθε τὸν Κάριον Ἰησοῦν Χριστὸν,
καὶ τῆς σαρκὸς πρόσωπον μη παρ-
θε εἰς ἐπιθυμίας.

Tὸν δὲ αἰθενάντα τῇ πίσει, προσ-
τλαμβάνεθε, μη εἰς διακρίσεις δια-
λογισμῶν. Οσ μὲν πιστεύει Φα-
γεῖν πάντας, ο δὲ αἰθενάν λάχανος
ἔδιε.

3 Ὁ ἐδιων, τὸν μὴ ἐδιορτα μὴ ἔχειντα· καὶ ὁ μὴ ἐδιων, τὸν ἐδιορτα μὴ κείνεται· ὁ Θεὸς γὰς αὐτὸν προσελάβετο. Σὺ τις εἰς ἡγίαν αὐτοῦ ἀλλότρους οἰκέτην; Τῷ λόγῳ κυρίῳ σῆμας ἡ πίστις· σαδίστερα δὲ διδαστὸς γάρ εἶτιν ὁ Θεὸς σῆμας αὐτὸν. Οὐ μὲν κρίνεις ἡμέραν παρατίθεται, ὃς δὲ κρίνεις πάσσαν ἡμέραν. ἔκαστος ἐν τῷ ᾧ διών νοι πληροφορεῖται. Οὐδὲν. Οἱ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίων φρονεῖται· καὶ ὁ μὴ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίων δὲ φρονεῖται· εὐχαριστεῖ γάρ τῷ Θεῷ καὶ ὁ μὴ ἐδιων, Κυρίῳ δὲ τοῖς άποδήμοις, καὶ ἐυχαριστεῖ τῷ Θεῷ. Οὐδὲν γάρ ἡμῶν ἔστιν ἡδύ, καὶ δοὺς ἔστιν τῷ αποδημούμενον, τῷ Κυρίῳ αποδημούμενον, ἐάν τε δι γάρ σώμαν, ἐάν τε δι γάρ σώμαν, καὶ ποδημούμενον, τῷ Κυρίᾳ ἐσμέν. Εἰς τότε γάρ Χριστὸς ἡ απέθαντες καὶ αἰτέσθηται αὐτέςτοιν, ἵνα καὶ νενοῦνται καὶ σώματα τῶν κυριεύοντος. Σὺ δὲ τι κρίνεις τὸν αἰδελφὸν σα; ή καὶ σὺ τι ἔχεις τοὺς τοῦ αἰδελφοῦ σα; πάντες γάρ παρατησόμενοι τῷ βίβλῳ τῷ Χριστῷ. ΙΙ Γέγραπται γάρ· Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος· ὅτι ἐμοὶ κάμψεις πάντα γόνι, καὶ πάσα γλώσσας ἔξομολογήσεται τῷ αὐτῷ Θεῷ. Αριστονόμος δὲ τῷ Θεῷ. Μη κέτε δι γάρ αἰτίας κρίνωμεν· αλλὰ τῷ τοῦ κείνοτε μαῖλον, τὸ μὴ τιθέναι πρόσκομμα τῷ αἰδελφῷ, η σκάνδαλον. ΙΙΙ Λοι. Οἶδα καὶ πέπειρομαι ἐν Κυρίῳ. Ιητζ, ὅτι ἐδὲν κοινὸν δι τούτων εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἴναι, ἐκεῖνῳ κοινόν.

3. Welcher istet, der verachtet den nicht, der da nicht istet; und welcher nicht istet, der richtet den nicht, der da istet: denn Gott hat ihn aufgenommen. * Col. 2, 16.

II. 4. Wer bist Du, daß du einen freien knecht richtest? Er schat oder fällt seinem herren. Er mag aber wohl aufgerichtet werden, denn Gott kann ihn wohl aufrichten. * Jas. 4, 12. x.

5. Einet* hält einen tag vor dem andern; der ander aber hält alle tage gleich. Ein ieglicher sey in seiner meinung gewiß. * Gal. 4, 10. Col. 2, 16.

6. Welcher auf die tage hält, der thuts dem Herrn: und welcher niches drauf hält, der thuts auch dem Herrn. Welcher istet, der istet dem Herrn: denn er danket Gott. Welcher nicht istet, der istet dem Herrn nicht: und danket Gott. * 5 Mos. 8, 10. 1 Cor. 10, 31.

7. Denn* unser keiner lebet ihm selber, und keiner stirbt ihm selber. * 2 Cor. 5, 15.

8. *Leben wir, so leben wir dem Herrn: sterben wir, so sterben wir dem Herrn. Datum wir leben oder sterben, so sind wir des Herrn. * 2 Cor. 5, 15. Gal. 2, 20. 1 Thess. 5, 20.

9. Denn* dazu ist Christus auch gestorben, und auferstanden und wieder lebendig worden: daß er über todte und lebendige Herr sey. * Gesch. 10, 42. 2 Cor. 5, 15.

10. Du aber, was* richtest du deinen bruder? Oder du ander, was verachtst du deinen bruder? † Wir werden alle vor dem richtstuhl Christi dargestellter werden. * Luc. 6, 37. † Gesch. 17, 31. Matth. 25, 31-32. 2 Cor. 5, 10.

11. Nach dem geschrieben steht: So wahr als Ich lebe, spricht der Herr, mir sollen* alle knie gebeugt werden, und alle jungenen sollen Gott bekennen. * Ef. 45, 23. Phil. 2, 10.

12. So wird nun* ein ieglicher für sich selbst Gott rechenschaft geben. * Gal. 6, 5.

13. Darum lasset uns nicht mehr einer den andern richten: sondern das richtet vielmehr, daß niemand seinem bruder einen anstoß oder ärgerniß darstelle. * Matth. 18, 7.

14. Ich weiß und bins gewiß in dem Herrn Jesu, daß* nichts gemein ist an ihm selbst: ohne der es rechnet für gemein, demselbigen ist's gemein. * Matth. 15, 11.

15. So

15. So aber dein bruder über deiner speise betrübt wird, so wandelst du schon nicht nach der liebe. Lieber, verderbe den nicht mit deiner speise, um welches willst Christus gestorben ist. * 1 Cor. 8,11.13.

16. Darum schaffet, daß euer schaß nicht verläßt werden. * Phil. 2,12.

17. Denn das reich Gottes ist nicht essen und trinken: sondern gerechtigkeit, und fried, und freude in dem heiligen Geist. * Luc. 17, 20.

18. Wer darinnen Christo dienet: der ist Gott gefällig, und den menschen werth. * 1 Thess. 2,15.

III. 19. Darum lasset uns dem nachstreben: das zum fried dienet, und was zur beseitung unter einander dienet.

20. Lieber, verstöre nicht um der speisewillen Gottes werck. Es ist zwar alles rein: aber es ist nicht gut dem, der es isst mit einem anstoß seines gewissens.

* v.15. † Matth. 15,11. Gesch. 10,15.

21. Es ist besser, du essest kein fleisch, und trinkest keinen wein, oder das, daran sich dein bruder stößt, oder ärgert, oder schwach wird. * 1 Cor. 8,13.

22. Hast Du den glauben, so habe ihn bei dir selbst vor Gott. Selig ist, der ihm selbst kein gewissen machet in dem, das er annimmt.

23. Wer aber darüber zweifelt, und ifst doch, der ist verdammt: denn es gehet nicht aus dem glauben. * Was aber nicht aus dem glauben gehet, das ist sünde. * Eit. 1,15. Ebr. II, 6.

Das XV. Capitel.

I. Geduld mit schwachen. II. Lehre, III. und beweis davon. IV. Pauli sorgfalt, amt, und göttliche krafft.

V. Reise nach Rom und Hispanien. VI. Erfülltes vorgebet.

Wir aber, die wir stark sind, sollen * der schwachen gebrechlichkeit fragen und nicht gefallen an uns selber haben. * c.14,I. 1 Cor. 9,22. Gal. 6,1.

2. Es stelle sich aber ein ieglicher unter uns also, daß er seinem nächsten gefalle zum guten zur besserung. * 1 Cor. 9,19.

3. Denn auch Christus nicht an ihm selber gefallen hatte, sondern wie* geschrieben steht: Die schmack berer, die dich schmähen, sind über mich gefallen.

* Ps. 69,10. Ef. 53,4.

Ei δὲ διὰ Βρῶμας ὁ ἀδελφός σε λυ- 15 πέται, ἐπὶ ἔτι κατὰ αὐγάστην περι- πατεῖς. μὴ τῷ Βρῶματι σὺ ἐκένον ἀπόλλυε ὑπὲρ ἢ Χριστὸς ἀπέθανε.

Μὴ βλασφημεούσω δινύμων τὸ αἴγα- 16 θόν. Οὐ γάρ ἐσιν οὐ βασιλεῖσι 17

τὸ Θεοῦ βρῶματις κομὶ πόσις, αἷλα δι- καιοσύνη, κομὶ εἰρήνη, κομὶ χαρᾶ ἐν Πλεύρασι αὐγίῳ. Ο γάρ ἐν τα- 18

τοῖς διδασκαλίαις τῷ Χριστῷ, ἐνάρεσος τῷ Θεῷ, κομὶ δόκιμος τοῖς αὐτοχθόνοις.

* Άρα δινύμων τὸ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, 19 κομὶ τὸ τῆς οἰκοδομῆς τῆς εἰς αἱ- λήλας. Μὴ ἐγεκεν βρῶματος κατά- 20

λυε τὸ ἔργον τῷ Θεῷ. πάντος μὲν καθαροῦ αἷλα κακὸν τῷ αὐθεράπω τῷ διοῖ προσκόμματος ἐσθίουτι. Κα- 21

λὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ ἀδελφός σε προ- σκόπτεις οὐ σκανδαλίζεται οὐ αἰσθεῖται.

Σὺ πιεῖν ἔχεις κατὰ σεαυτὸν ἔχει 22 ἐνώπιον τῷ Θεῷ. Μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζεται.

* Ο δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγῃ, κατα- 23 κέρδιται, ὅτι ἐκ ἐκ πισεως πᾶν δὲ ὁ ἐκ ἐκ πισεως, αἵμαρτος ἐσιν. *

* Fini hujus
capitis; subjiciuntur tres
versus ultimi
25, 26, 27. cap.
16. in plenis
que Codicibus
scripsit Pa-
trium. Qua-
dere v. Biblia
Quadriling. N.
T. p. 578. C
584.

Οφέλομεν δὲ ημεῖς οἱ διυλατὶ τὰ 1
αἰσθενήσαται τῶν αἰδυλάτων βασάζειν,
κομὶ μὴ ἑαυτοῖς αἴρεσσεν. * Εκατον 2
γάρ ημῶν τῷ πλησίου αἴρεσκέτω εἰς
τὸ αὔγαστὸν πρὸς οἰκοδομήν. Καὶ 3

γάρ ὁ Χριστὸς ἐχειτῶ ἤρεσεν, αἱ-
λα, καθὼς γέγραπται. Οἱ ὀνειδισμοὶ
τῶν ἀειδίζοντων σε, ἐπέπεσον ἐπὶ ἐμέ.

- 4 Οσα γὰρ προεγράψη, εἰς τὴν ἡμέτεραν διασκολίαν προεγράψῃ· ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν, τὸν ἐλπίδα ἔχωμεν.
- 5 Οὐ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως δάκρυμάν τὸ αὐτό Φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν.
- 6 Ἰναὶ σφραγίδας ἔνι σομετοὶ δοξάζητε τὸν Θεόν καὶ πατέρα τὸν Κυρίον Ἰησοῦν Χριστόν.
- 7 ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
- 8 Διὸ προσλαμβάνετε αὐτὸύς, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προστελέθητο ἡμᾶς εἰς δόξαν Θεοῦ.
- 9 Λέγω δὲ, Ἰησοῦ Χριστὸν διάκονον γεγενηθεῖ περιτομῆς ὑπὲρ αἱληθέας Θεοῦ, εἰς τὸ Βεβαῖον τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων· Ταῦτα δὲ ἐθνη ὑπὲρ ἐλέσθησαν τὸν Θεόν· καθὼς γέγραπται· Διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαι σοι ἐν ἐθνεσι,
- 10 καὶ τῷ ὄντοι σοι ψαλῶ. Καὶ πάλιν λέγει· Εὐφραίνητε ἐθνη μετὰ τοῦ λαὸς αὐτῶν. Καὶ πάλιν· Αἰνεῖτε τὸν Κύριον πάντας τὰ ἐθνη, καὶ
- 11 ἐπανέστατε αὐτὸν πάντες οἱ λαοί. Καὶ πάλιν· Ήστας λέγει· ἔσαι η̄ φίλα τὸν Ιεσοῦν, καὶ ὁ αἰνισάμενος αὐχεῖν ἐθνῶν,
- 12 ἐπ’ αὐτῶν ἐθνη ἐλπίσον. Οὐ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσας ὑμᾶς πάσης χάρας καὶ εἰρήνης ἐν τῷ πισεύειν, εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν δυνάμεις Πνεύματος αὐγίσ.
- 13 Πέπεισμοι δέ, αἰδελφοί με, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ αὐτοὶ μεσοὶ ἔσε αἴγαθωτον, πεπληρωμένοι πάσσοι γνώσεως, δυνάμενοι καὶ
- 14 αὐτὸύς ιαθετεῖν. Τολμησότερον δέ ἐγράψας ὑμῖν, αἰδελφοί, αἵπο μέρες, ὡς ἐπαναμινήσων ὑμᾶς, διὰ τὴν χάριν τὴν δεδεῖσαν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, Εἰς τὸ εἶναι με λειτεργὸν Ἰησοῦ Χριστὸν εἰς τὰ ἐθνη, ιερεγένιτα τὸ ἐναγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γινήται η̄ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν ἐπιπόσθετος, πνιγασμένη ἐν Πνεύματι αὐγίσ.
- 15 Θεοί, Εἰς τὸ εἶναι με λειτεργὸν Ἰησοῦ Χριστὸν εἰς τὰ ἐθνη, ιερεγένιτα τὸ ἐναγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γινήται η̄ προσφορὰ τῶν ἐθνῶν ἐπιπόσθετος, πνιγασμένη ἐν Πνεύματι αὐγίσ.

(Epistel am 2. Sonnt. des Abends.)

II. 4. **W**as aber zuvor geschrieben ist, das daß wir durch gebuld und trost der schrift hoffnung haben. *c. 4, 23, 24.

III. 5. Gott aber der gebuld und des trosts gebt euch, daß ihr *einerlen gesinnet seyd unter einander, nach Jesu Christi:

*Ps. 133, 1. seqq. Phil. 3, 16. xc.

6. Auf daß ihr *einnützlich nur Einen munde lobet Gott und den Vater unsers Herrn Jesu Christi. *Gesch. 1, 14.

7. Darum nehmet euch unter einander auf, gleich wie euch Christus hat aufgenommen zu Gottes lobe.

8. Ich sage aber, daß Jesus Christus sei *ein diener gewesen der beschneidung, um der wahrheit willen Gottes: zu bestätigen † die verheissung, den vätern geschehen. *Matth. 15, 24. †Gesch. 3, 25.

9. Dass die heiden aber Gott loben um *der barmherzigkeit willen, wie † geschrieben steht: Darum will ich dich loben unter den heiden, und deinem namen singen. *c. II, 30. † Ps. 18, 50. 2 Sam. 22, 50.

10. Und abermal * spricht er: Freuet euch, ihr heiden, mit seinem volck.

* 5 Mos. 32, 43. Ps. 67, 5.

11. Und abermal * lobet den Herrn, alle heiden, und preiset ihn, alle völcker. *Ps. 117, 1.

12. Und abermal * spricht Jesaias: Es wird seyn die † wurzel Jesse, und der aufstehen wird zu herrschen über die heiden, auf den werden die heiden hoffen.

*Ez. 11, 10. † Offenb. 5, 5.

13. Gott aber der hoffnung erfülle euch mit aller *freude und friede im glauben: daß ihr völlige hoffnung habt durch die kraft des heiligen Geistes. *c. 14, 17.

IV. 14. Ich weiß aber fast wohl von euch, lieben brüder, daß ihr selber voll gütigkeit seyd: erfülltet * mit aller erkentniß, daß ihr euch unter einander könnet ernähren.

* 2 Pet. 1, 12. 1 Joh. 2, 21.

15. Ich habt aber dennoch gewaget, und euch etwas wollen schreiben, lieben brüder; euch zu erinnern, um der gnade willen, die mir von Gott gegeben ist:

16. Dass ich soll seyn ein *diener Christi unter die heiden, zu opfern das evangelium Gottes; auf daß die heiden ein opfer werden, Gott angenehme, geheiligt durch den heiligen Geist. *c. 11, 13.

17. Dar-

17. Darum kann ich mich rühmen in Jesu Christ, daß ich Gott diene.

18. Denn ich dürste nicht etwas reden, wo * dasselbige Christus nicht durch mich wirkte; die heiden † zum gehorsam zu bringen, durch wort und werk,

* Matth. 10,19.20. † Röm. 1, 5. c. 16, 26.

19. Durch kraft der zeichen und wunder, und durch kraft des Geistes Gottes: also, daß ich von Jerusalem an und umher bis an Illyricum, alles mit dem evangelio Christi erfüllt habe; * Marc. 16, 17.

20. Und mich sonderlich geflossen das evangelium zu predigen, wo * Christi name nicht bekant war, auf daß ich nicht auf einen fremden grund baute; * 2Cor. 10,15.16.

21. Sondern wie * geschrieben steht, welchen nicht ist von ihm verkündiger, die sollens sehen; und welche nicht gehöret haben, sollens verstehen. * Ef. 5,2.

22. Das ist auch die sache, * darum ich vielmal verhindert bin zu euch zu kommen.

* c. 1, 13. 1 Thess. 2, 18.

V. 23. Nun ich aber nicht mehr raum habe in diesen ländern, habe aber * verlangen zu euch zu kommen, von vielen jahren her: * 1 Thess. 3,10.

24. Wenn ich reisen werde in Hispanien, will ich zu euch kommen. Denn ich hoffe, daß ich da durchreisen und euch sehen werde, und * von euch dorthin geleitet werden möge: so doch, daß ich zuvor mich ein wenig mit euch ergehe.

* 1 Cor. 16, 6.

25. Nun * aber fahre ich hin gen Jerusalem, den heiligen zu dienst.

* Gesch. 18, 21. c. 19, 21. c. 20, 22.

26. Denn die aus Macedonia und Achaja haben williglich eine * gemeine steuer zusammen gelegt den armen heiligen zu Jerusalem. * 1 Cor. 16, 1.

27. Sie habens williglich gehan, und sind auch ihre schuldener. Denn so die heiden sind * ihrer geistlichen gütter theilsthaftig worden: ist's billig, daß sie ihnen auch in leiblichen güttern dienst bereiesen.

* 1 Cor. 9, 11.

28. Wenn ich nun solches ausgerichtet, und ihnen diese frucht versiegelt habe: will ich durch euch in Hispanien ziehen.

29. Ich weiß aber, wenn ich zu euch komme, daß ich * mit vollem segen des evangelii Christi kommen werde. * c. 1,11.

"Ἐχω δὲ καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησῷ 17 τοῖς πρὸς Θεού. Οὐ γάρ τολ- 18

μήσω λαλεῖν τι ὥν & πατείρυσσα-
το Χριστὸς δι' ἐμός, εἰς ὑπακοὴν
ἐθῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ, Ἐν δι- 19

νάμεις σπηλεῶν καὶ τεράτων, ἐν δι-
νάμεις Πνεύματος Θεοῦ ὡς με ἀπὸ 20

Ιερεσαλήμ καὶ κύλῳ μέχρι τῆς Ια-
λυρικῆς πεπλησσόντων τὸ ἐναγγέλιον
τῆς Χριστᾶς. Οὐτών δὲ φιλοτιμίας 21

μενον ἐναγγελίζειν, εἰς σπές ὀνο-
μαδόν Χριστὸς, ἵνα μὴ ἐπ' αἴθριον
οὐρανοῦ οἰκοδομῶ. Άλλα, κα- 22

θῶς γέγραπται. Οἰς δὲ αὐτοῦ ἐναγγέλη
περὶ αὐτῶν, ὄφοντος καὶ οἱ εἰς α-
κηκόσι, συνήστατο. Διὸ καὶ ἐνε- 23

κοπίζομεν τὰ πολλὰ τῆς ἐλθεῖν πρὸς
ὑμᾶς. Νῦν δὲ μηκέτι τόπου ἔχων 24

ἐν τοῖς κλίμασι τέτοις, ἐπιποδίαιν
δὲ ἔχων τῆς ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς ἀπὸ
πολλῶν ἔτῶν. Ως ἐάν πορεύων 25

μαχεῖται τὴν Σπανίαν, ἐλεύσομαι
πρὸς ὑμᾶς· ἐλπίζω γάρ διεπορεύο-
μενος θεάσασθαι ὑμᾶς, καὶ οὐφ' ὑμῶν
προπεμφθῆναι ἐκεῖ ἐάν ὑμῶν πρό-
τον ἀπὸ μέρες ἐμπληθῶ. Νῦν δὲ 26

πορεύομαι εἰς Ιερεσαλήμ, διεκο-
ύων τοῖς αὐγοῖς. Εὐδόκησαν γάρ
Μακεδονίας καὶ Ἀχαΐας ποιωντας τη- 27

νὰ ποιήσασθαι εἰς τὰς πλωχὰς τῶν αὐγῶν
τὰς ἐν Ιερεσαλήμ. Εὐδόκησαν γάρ,
καὶ ὄφελέτας αὐτῶν εἰσιν. εἰ γάρ
τοῖς πνεύματοῖς αὐτῶν ἐκοινώησαν
τὰ ἔθνη, ὄφελός τοις ἐν τοῖς σαρ-
κικοῖς λειτεργῆσαι αὐτοῖς. Τέτοιο 28

ἐπιτελέστας, καὶ σφραγισάμενος
αὐτοῖς τὸν καρπὸν τέτοιον, ἀπελεύ-
σομαι δι' ὑμῶν εἰς τὴν Σπανίαν.

Οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, 29
ἐν πληρώματι ἐυλογίας τῆς ἐναγγε-
λίας τῆς Χριστᾶς ἐλεύσομαι.

- 30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὸ τοῦ
Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ διὸ τῆς
ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνισθεῖ
μοι ἐν ταῖς προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμῆς πρὸς
31 τὸν Θεόν. Ἰναὶ φίλῳ απὸ τῶν
ἀπειθεόντων ἐν τῇ Ἰudeᾳ. καὶ ἵνα εἰ
διακονία με τὴν εἰς Ἱερεσταλήμ εὐπρόσ-
32 δεκτὸς γένηται τοῖς ἀγίοις. Ἰναὶ
ἐν χαρᾷ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς διὰ Σελή-
ματος Θεᾶς, καὶ συναπαύσωμαι ὑμῖν.
33 Οὐ δὲ Θεὸς τῆς εἰρίνης μετὰ πάντων
ὑμῶν. Ἀμήν.

VI. 30. Ich mahne euch aber, lieben brü-
der, durch unsern Herrn Jesum Christ, und
durch die liebe des Geistes, daß ich
mir helfet kämpfen mit beten für mich zu
Gott: * 2 Thess. 3,1. 2 Cor. 1,11.

31. Auf daß ich errettet werde von den
ungläubigen in Iudaea, und daß mein
dienst, den ich gen Jerusalem thue, an-
genehm werde den heiligen;

32. Auf daß ich mit freuden zu euch
komme, durch den willen Gottes, und
mich mit euch erquicke. * Gesch. 18, 21.

33. Der Gott aber des Friedes sei mit
euch allen. Amen. * c. 16, 20. 1 Cor. 14, 33.
2 Cor. 13, 11. Phil. 4, 9. 1 Thess. 5, 23.

Das XVI. Capitel.

I. Empfehlung der Phöbe. II. Die brüder werden gegrüßet. III. Vermahnung wegen zweipalte.

IV. Grüsse von nem? V. Schluß-münch.

Ich befiehle euch aber unsre schwe-
ster Phöben, welche ist am dienst
der gemeine zu Enchrea:

2. Dass ihr sie aufnehmet in dem Herrn,
wie sichs ziemet den heiligen; und thut
ihr bestand in allem geschäfte, darinnen
sie euer bedarf. Denn sie hat auch vie-
len bestand gethan, auch mir selbst.

II. 3. Grüsst die Priscam und den Aqui-
lam, meine gehülfen in Christo Jesu:

* Gesch. 18, 2, 26.

4. Welche haben für mein leben ihre
hälse dargegeben; welchen nicht allein Ich
dancke, sondern alle gemeinen unter den
heiden.

5. Auch grüssst die gemeine in ihrem
hause. Grüsst Epaphetum, meinen lieb-
sten: welcher ist der erstling unter denen
aus Achaja in Christo.

6. Grüsst Mariam, welche viel mühe
und arbeit mit uns gehabt hat.

7. Grüsst den Andronicum und den
Juniam, meine gefreundte, und meine
mitgesangene: welche sind berühmte apo-
stel, und vor mir gewesen in Christo.

8. Grüsst Amplian, meinen lieben in
dem Herrn.

9. Grüsst Urban, unsern gehülfen in
Christo: und Stachyn, meinen lieben.

10. Grüsst Apellen, den bewährten
in Christo. Grüsst, die da sind von Ari-
stobuli gesinde.

11. Grüsst Herodionem, meinen ge-
freundten. Grüsst, die da sind von Mar-
cissus gesinde, in dem Herrn.

12. Grü-

- καὶ πατ. 3 Ασπάσαθε τὸν Πρεσβύταρον καὶ Ἀκύλαν
τὸς συνεργύας με τὸν Χριστὸν Ἰησόν.
4 Οἵτινες υπὲρ τῆς ψυχῆς με τὸν ἑα-
τῶν τράχηλον ὑπέθηκαν· οἱ δὲ ἐγὼ
μόνος ἐυχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ
5 ἐκκλησίαι τῶν ἑνῶν.) Καὶ τὴν κατ'
οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίαν. Ασπάσαθε Ε-
πιπλεόν τὸν ἀγαπητὸν με, οἱ δὲ
ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας εἰς Χριστόν.
6 Ασπάσαθε Μαριαμ, ἡτοῖς πολλὰ ἐκ-
7 πιστεῖν εἰς ὑμᾶς. Ασπάσαθε Αν-
δρόνικον καὶ Ιεριαν τὸς συγγενεῖς με,
καὶ συναρχολάτες με. οἵτινες εἰσῶ
ἐπίστημει ἐν τοῖς ἀποστόλοις, οἱ καὶ πρὸ ἐμὲ
8 γεγονότιν ἐν Χριστῷ. Ασπάσαθε Αμ-
9 πλιαν τὸν ἀγαπητὸν με ἐν Κυρίῳ. Α-
σπάσαθε Οὐρδανὸν τὸν συνεργὸν ὑμῶν ἐν
Χριστῷ, καὶ Στάχυν τὸν ἀγαπητὸν με.
10 Ασπάσαθε Απελλῆν, τὸν δόκιμον ἐν Χρι-
στῷ. Ασπάσαθε τὸς ἐκ τῶν Αριστούλεω.
11 Ασπάσαθε Ἡροδίωνα τὸν συγγενῆ με.
Ασπάσαθε τὸς ἐκ τῶν Ναρκισσών, τὸς
οὗτος ἐν Κυρίῳ.

12. Grüsst die Tryphena und die Tryphosa, welche in dem Herrn gearbeitet haben. Grüsst die Persida, meine liebe: welche in dem Herrn viel gearbeitet hat.

13. Grüsst Rufsum, den auserwählten in dem Herrn, und seine und meine mutter.

14. Grüsst Asheritum, und Phlegontem, Herman, Patroban, Hermen, und die brüder bey ihnen.

15. Grüsst Philologum und die Julian, Nereum und seine schwester, und Olympian, und alle heiligen bey ihnen.

16. Grüsst * euch unter einander mit dem heiligen kuss. Es grüssen euch die gemeinen Christi. * 1 Cor. 16, 20. x.

III. 17. Ich ermahne aber euch, lieben brüder: daß ihr * auffeßet auf die, die da fertrennung und ärgerlich anrichten, neben der lehre, die ihr gelernt habt; und † weichet von denselbigen. * Matth. 7, 15. † Tit. 3, 10.

18. Denn solche dienen nicht dem Herrn Jesu Christo, sondern * ihrem bauch: und durch † füsse worte und prächtige rede versöhnen sie die unschuldigen herzen.

* Phil. 3, 19. † Ezech. 13, 18. 2 Cor. 2, 17.

19. Denn * euer gehorsam ist unter iedermann auskommen. Derhalben freue ich mich über euch. Ich will aber, daß † ihr weise seyd aufs gute, aber einfältig aufs böse. * c. 1, 8. † Jer. 4, 22.

20. Aber * der Gott des Friedes zerstreute den satan unter eure füsse in kurzem. Die gnade unsers Herrn Jesu Christi sei mit euch. * c. 15, 33.

IV. 21. Es grüssen euch * Timotheus, mein gehülfe: und Lucius, und Jason, und Sosipater, meine gesfreundten.

* Gesch. 16, 1, 2. Phil. 2, 19.

22. Ich Tertius grüsse euch, der ich diesen brief geschrieben habe, in dem Herrn.

23. Es grüsset euch * Gajus, mein und der ganzen gemeine wirth. Es grüsset euch † Erastus, der stadt rentmeister: und Quartus, der bruder.

* 1 Cor. 1, 14. † Gesch. 19, 22.

24. Die gnade unsers Herrn Jesu Christi sey mit euch allen. Amen.

V. 25. Dem aber, der euch stärken kann, laut meines evangelii und predigt von Jesu Christo, durch welche das geheimniß offenbaret ist, * das von der welt verschwiegen gewesen ist; * Eph. 3, 5. 9.

Ασπάσαθε Τρύφεναν καὶ Τρυφώσαν 12 τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ. Ασπάσαθε Περσίδα τὴν αὐγεσπητήν, ἣτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ. Ασπάσαθε 13 Ρέφον τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς καὶ ἔμαι. Α- 14 σπάσαθε Λουγκερτόν, Φλέγοντα, Ερμαῖν, Πατρόβαν, Ερμῆν, καὶ τὰς αὐτοῖς αἰδελφός. Ασπάσαθε Φι- 15 λόλογον καὶ Ιελαν, Νηρέα καὶ τὴν αἰδελφήν αὐτῆς, καὶ Ολυμπιάν, καὶ τὰς σὺν αὐτοῖς πάντας αὔγεσσ. Ασπά- 16 σαθε αἰδελήλας ἐν Φιλήματι αὐγίῳ. Ασπάζοντας ὑμᾶς οἱ ἐκκλησιαὶ τῆς Χρ- 17 58. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, αἰδελφοῖ, σκοπεῖν τὰς διχοσαῖς καὶ τὰ σκάνδαλα, παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιεῖντας καὶ ἐκκλίνετε αἴπερ αὐτῶν. Οἱ γὰρ τοιχοὶ τῷ Κυρίῳ 18 ἥμῶν Ἰησῷ Χριστῷ εἰς δελεύσοιν, αἷλαι τῇ ἑαυτῶν κοιλίᾳ καὶ διὰ τῆς Χρηστολογίας καὶ ἐντολογίας ἐξαπατῶσι τὰς παιδίας τῶν ἀνάκτων. Η γὰρ ὑμῶν 19 ὑπακοὴ εἰς πάντας αὐθίκετο. Χαίρω δὲ τὸ ἐφ ὑμῖν. Θέλω δὲ ὑμᾶς σοφεῖς μὲν ἔνοιᾳ εἰς τὸ αὐγαθὸν, αἰρεσίαις δὲ εἰς τὸ κακόν. Ο δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης 20 συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τὰς πόδας ὑμῶν ἐν τάχει. Η χάρεις τῷ Κυρίῳ ἥμῶν Ἰησῷ Χριστῷ μενδὲ ὑμῶν. Ασπάζοντας ὑμᾶς Τιμόθεος ὁ συνεργός μα, καὶ Λέων καὶ Ιάσων καὶ Σωτητέος, οἱ συγγενεῖς μα. Ασπά- 22 σομαὶ ὑμᾶς ἐγώ Τέρτιος ὁ γεράρχος την ἐπισολὴν ἐν Κυρίῳ. Ασπάζε- 23 ταὶ ὑμᾶς Γάϊος ὁ ζένος μα καὶ τῆς ἐκκλησίας ὄλης. Ασπάζεται ὑμᾶς Ερεασος ὁ οικονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κάρητος ὁ αἰδελφός.

* Η χάρεις τῷ Κυρίῳ ἥμῶν Ἰησῷ Χριστῷ 24 μετὰ πάντων ὑμῶν. Αμήν. Τῷ δὲ δι- 25 νομένῳ ὑμᾶς σπρέζου κατὰ τὸ ἐναντιγγέλιον μα, καὶ τὸ κηρυγμα Ἰησῷ Χριστῷ, κατὰ αἰποκάλυψι μυστηρίον χρέοντος αἰωνίοις σεστρυμένε.

26 Φανερωθέντος δὲ νῦν διά τε γένεσῖ
προφητικῶν, καὶ ἐπιταχυνόν τῷ αἰώνιῳ
Θεῷ, εἰς ὑπακοὴν πίσεως, εἰς πάντα
τὰ ἔθνη γνωριζόντος·

27 Μόνω σοφῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὃν
δόξα εἰς τὸν αἰώνα· Ἀμήν.

Πρὸς Ρωμαίους ἐγγέφη αὐτὸν Κορίνθου διοί
Φοίτους τῆς διακονίας τῆς ἐν Κεγυχρεάδι
ἐκκλησίας.

26. Num aber offenbart, auch fund
gemacht durch der propheten schriften,
aus befehl des ewigen Gottes, den † ge-
horsam des glaubens aufzurichten unter
allen heiden: * 2 Tim. 1,10. † Röm. 1,5.

27. Demselbigen Gott, * der allein
weise ist, sey ehre durch Jesum Christi,
in ewigkeit. Amen. * 1 Tim. 1,17.

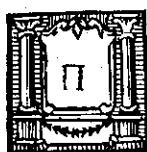
An die Römer gesandte von Co-
rintho durch Phöben, die am
dienst war der gemeine zu
Cenchrea.

Ende der Epistel S. Pauli an die Römer.

Die erste Epistel S. Pauli an die Corinther.

Das I. Capitel.

I. Eingang. II. Danckigung S. Pauli für der Corinther wohlstand. III. Ermahnung zur eintracht.
IV. Göttliche weisheit, was? V. Wertherufen?



1 αὐλος καλπὸς ἀπόστολος Ἰη-
σοῦ Χριστοῦ, διὰ Θελήματος
Θεοῦ, καὶ Σωθέντος ὁ αἰδελ-
φός· Τῇ ἐκκλησίᾳ τῷ
Θεῷ τῇ δόῃ ἐν Κορίνθῳ,

2 ἥγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησῷ, καλπὸς
ἀγίοις, σὺν πᾶσι τοῖς ἐπικαλεμένοις
τὸ ὄνομα τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χρι-
σῷ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν·
3 Χάρεις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ, πα-
τρος ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Saulus, *berufen zum apostel
Iesu Christi, durch den
willen Gottes, und bruder
Sosthenes: * Gal. 1,1.

2. Der gemeine Gottes zu Corinthen,
den *geheiligten in Christo Iesu; den
berufenen heiligen, samt allen denen, die
anrufen den namen unsers Herrn Iesu
Christi, an allen ihren und unsern or-
ten. * c. 6,II.

3. Gnade sey * mit euch, und friede von
Gott, unserm Vater, und dem Herrn
Iesu Christo. * Röm. 1,7. 2 Cor. 1,2.

Eph. 1, 2.

(Epistel am 18 sonntage nach Trinitatis.)

II. 4. Ich * dancke meinem Gott allezeit
Seurehalben, für die gnade Gottes,
die euch gegeben ist in Christo Iesu:
* Eph. 1,15.16.

5. Das ihr seyd durch ihn an allen stü-
cken reich gemacht, an aller lehre, und
in aller erkennish. * c. 12,8.

6. Wie denn die predigt von Christo
in euch * kräftig worden ist: * Röm. 1,16.

7. Also,

7. Also, daß ihr *keinen mangel habt an irgend einer gabe, und †wartet nur auf die offenbarung unsers HErrn Jesu Christi. *Ps.34,11. †Phil.3,20.

8. Welcher * auch wird euch best behalten bis ans ende, daß ihr †unsträflich seyd auf den tag unsers HErrn Jesu Christi. *2Cor.1,21. †1Thess.5,23.

9. Denn * Gott ist treu, durch welchen ihr berufen seyd † zur gemeinschaft seines Sohns Jesu Christi, unsers HErrn.] *1Thess.5,24. ic. †Joh.15,5.

III.10. Ich ermahne euch aber, lieben brüder, durch den namen unsers HErrn Jesu Christi, daß ihr allzumal einerley rede führet: und lasset nicht spaltungen unter euch seyn, sondern halbet vest an einander, *in Einem sinn, und in einerley meinung. *Phil.3,16. ic.

11. Denn mir ist vorkommen, lieben brüder, durch die aus Chlges gesinde, von euch, daß janc unter euch sey.

12. Ich sage aber davon, daß unter euch einer spricht: *Ich bin Paulisch; der ander, Ich bin †Apollisch; der dritte, Ich bin Rephisch; der vierte, Ich bin Christisch. *c.3,4. †Gesch.18,24.

13. Wie? Ist Christus nun zertrennet? Ist denn Paulus für euch gereuhtiget? Oder seyd ihr in Pauli namen getauft?

14. Ich danke Gott, daß ich niemand unter euch getauft habe, *ohne Crispum und Gajum; *Gesch.18,8.

15. Das nicht iemand sagen möge, ich hätte auf meinen namen getauft.

16. Ich habe aber auch getauft des *Stephana hausgesinde: darnach weiß ich nicht, ob ich etliche andere getauft habe. *c.16,15.17.

IV. 17. Denn Christus hat mich nicht gesandt zu tauffen, sondern das evangelium zu predigen: nicht mit *klugen worten, auf daß nicht das creuz Christi zunichte werde. *c. 2,4. 2Pet.1,16.

18. Denn das wort vom creuz ist eine thörheit denen, die verloren werden: uns aber, die wir selig werden, istts *eine Gotteskraft. *Röm.1,16.

19. Denn es steht geschrieben: Ich will zu nichts machen die weisheit der weisen, und den verstand der verständigen will ich verwerfen. *Ef.29,14.

Ωσε ύμᾶς μὴ μπερεῖθαι ἐν μηδενὶ χαρίοματι, ἀπεκλεχομένας τὴν αἰποκάλυψιν τῆς Κυρίου ὑμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ὁς καὶ βεβαιώσετε ύμᾶς ἔως τέλεος αἰνεγκλήτεος ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς Κυρίου ὑμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Πιστὸς ὁ Θεός, διὸ δὲ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τῆς οὐρανού Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς Κυρίου ὑμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ύμᾶς, ἀδελφοί, τοιαὶ τὰ ὄντας τὰς Κυρίους ὑμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸν λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἡ ἐν ύμῖν σχίσματα, πῆτε δὲ κατηγορίμενοι ἐν τῷ αὐτῷ γειτονῷ καὶ ἡ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ. Ἐδηλώθη γάρ οὐ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί με, ὅπο ταῦτα Χλόης, ἵτι ἔριδες ἐν ύμῖν εἰσι. Λέγετε δὲ τέτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγετε· Ἔγὼ μέν εἰμι Παύλος, ἔγὼ δὲ Απολλῶ, ἔγὼ δὲ Κριστός, ἔγὼ δὲ Χριστός. Μεμέρισαι ὁ Χριστός; μὴ Παύλος ἔσαυρωθη ὑπὲρ ύμῶν, οὐ εἰς τὸ ὑπέρμετρον Παύλος ἔβαστιθητε; Εὔτοι δὲ καὶ χαρεῖσθαι τῷ Θεῷ ὅτι ὀδένας ύμῶν ἔσαυρισται, εἰ μὴ Κριστον ποιεῖ Γάϊον.

Ιναὶ μή τις ἔπη ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄντος ἔβαστισται. Εἴσαπλιστα δὲ καὶ τὸν Στεφανὸν οἶκον· λοιπὸν ἐκ οἵδες εἰ τινα ἄλλον ἔβαστισται.

Οὐ γάρ ἀπέστελέ με Χριστὸς Βαπτίζειν, ἀλλὰ ἐναγγελίζειν· εἰς ἓν σοφίας λόγον, ἵνα μὴ πεναθῆ ὁ σαυτὸς τῆς Χριστοῦ. Ο λόγος γάρ ὁ τῆς σευρῆς τοῖς μὲν αἰπολύμενοις μωροῖς εἰσὶ, τοῖς δὲ σωδομένοις ὑμῖν δύναμις Θεος εἰσι. Γέγραπτο γάρ· Ἀπόλλω τὴν σοφίαν ταῦτα σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν αἰθετήσω.

20 Πᾶ σοφός; Πᾶ γραμματεύς; Πᾶ συ-
 γηγήτης τᾶς αἰῶνος τάττε; Οὐχὶ ἐμώ-
 φουν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τᾶς κόσμου
 21 τάττε; Ἐπειδὴ γάρ εἰν τῇ σο-
 φίᾳ τᾶς Θεᾶς ἐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ
 τῆς σοφίας τοῦ Θεοῦ, ἐνδόκησεν ὁ Θε-
 ὁς διὰ τῆς μαρίας τᾶς κηρύγματος
 22 σῶσαι τὰς πισεύοντας. Ἐπειδὴ
 καὶ Ἰσδαῖοι σημεῖον αὐτέστι, καὶ Ἐλ-
 23 λῆνες σοφίαν ζητῶσιν. Ήμεῖς δὲ κη-
 ρύσσομεν Χριστὸν ἐναυρωμένον, Ἰσδαῖοι
 μὲν σκάνδαλον, Ἐλληνοι δὲ μαρίαν.
 24 Αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰσδαῖοι τε
 καὶ Ἐλληνοι Χριστὸν Θεᾶς δύναμιν καὶ
 25 Θεᾶς σοφίαν. ὅτι τὸ μαρίον τᾶς
 Θεᾶς, σοφάτερον τῶν αὐθέρων ἐσ-
 καὶ τὸ αὐθεντὲς τᾶς Θεᾶς, ιχυρότερον
 26 τῶν αὐθέρων ἐστι. Βλέπετε γάρ
 τὴν κλῆσιν ὑμῶν, αὐθελφοὶ, ὅτι ἐ⁸
 πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκας, ἐπολ-
 λοὶ δυνατοὶ, ἐπολλοὶ εὐγενεῖς.
 27 Άλλὰ τὰ μαρία τᾶς κόσμου ἐξελέ-
 χαστο ὁ Θεὸς, ἵνα τὰς σοφίας κατακήρυξῃ,
 καὶ τὰ αὐθεντῆ τᾶς κόσμου ἐξελέχαστο
 ὁ Θεὸς, ἵνα κατακήρυξῃ τὰ ιχυρά.
 28 Καὶ τὰ αὐγεῖ τᾶς κόσμου καὶ τὰ
 ἐξθενημένα ἐξελέχαστο ὁ Θεὸς, καὶ
 τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταφ-
 29 γίνωσκαν. Ὅπως μὴ καυχήσονται
 30 πᾶσαι σάρξ ἐνώπιον αὐτῶν. Ἐξ
 αὐτῶν δὲ ὑμεῖς ἐστε εἰν Χριστῷ Ἰησῷ,
 ἐπεγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ Θεᾶς,
 δικαιοσύνη τε καὶ αγιασμός καὶ α-
 31 πολύτερωσις. Ἰνα, κανθὼς γέ-
 γασπίλη· Ο καυχώμενος, εἰν Κυρίῳ
 καυχάσθω.

20. Ήσο * find die klugen? Ήσο find
 die schriftgelehrten? Ήσο find die weis-
 weisen? Hat nicht Gott die Weisheit
 dieser Welt zur Thorheit gemacht?

* Hieb 12, 17. Ef. 3,18. † Bar. 3,28.

21. Denn dienst die Welt durch ihre
 Weisheit Gott in seiner Weisheit * nicht
 erkant: gefiel es Gott wohl, durch diese
 Weisheit predigt felig zu machen bis, so dor-
 an glauben. * Matth. 11, 25. Luc. 10, 21.

22. Sintemal * die Jüden zeihen for-
 dern, und die Griechen nach Weisheit
 fragen. * Matth. 12, 38. c. 16, 1.

23. Wir aber predigen den gerechtig-
 ten Christum: * den Jüden ein Ärgerniß,
 und den Griechen eine Thorheit.

* Matth. 11, 6.

24. Denen aber, die berufen sind, be-
 rufe Jüden und Griechen, predigen wir
 Christum, * göttliche Kraft und † göt-
 tliche Weisheit. * Röm. 1, 16. † Col. 2, 3.

25. Denn die göttliche Thorheit ist wei-
 ser, denn die Menschen sind: und die gött-
 liche Schwachheit ist stärker, denn die
 Menschen sind.

V. 26. Sehet an, lieben Brüder, euren Be-
 ruff; * nicht viel Weise nach dem Fleisch,
 nicht viel Gewaltige, nicht viel Edle sind
 berufen: * Joh. 7, 48. Jac. 2, 5.

27. Sondern was thöricht ist vor der
 Welt, das hat Gott erwehlet, daß er
 die Weisen zu schanden mache; und was
 schwach ist vor der Welt, das hat Gott
 erwehlet, daß er zu schanden mache, was
 stark ist;

28. Und das unedle vor der Welt, und
 das verachtete hat Gott erwehlet, und
 das da nichts ist, daß er zunichte mache,
 was etwas ist;

29. Auf * daß sich vor ihm kein Fleisch
 rühme. * Röm. 3, 27. Eph. 2, 9.

30. Von welchem auch Ihr herkommen
 in Christo Jesu, welcher uns gemacht
 ist von Gott zur Weisheit, und zur
 * Gerechtigkeit, und zur † Heiligung,
 und zur Erlösung:

* Jer. 23, 5, 6. † Joh. 17, 19.

31. Auf daß, (wie * geschrieben steht)
 wer sich röhmet, der röhme sich des
 HERRN. * Jer. 9, 23. 24. 2 Cor. 10, 17.

Dass

Das II. Capitel.

I. Pauli predigtart. II. Letzt derselben, göttliche weisheit; III. Die kein
natürlicher mensch fassen kann.

Und ich, lieben brüder, da ich zu euch kam, kam ich nicht mit höhen worten, oder hoher weisheit, euch zu verkündigen die göttliche predigt. Καὶ γὰρ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, αὐτοὶ δὲ οὐκέτι οὐδὲν εἶπον εἰς καθ' ὑπεροχὴν λόγυς οὐ σοφίας, καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τῆς Θεοῦ. Οὐ γάρ ἔκρινα τῇ 2

*6.1,17.2 Det.1,16.

2. Denn ich hielte mich nicht dafür, daß
ich etwas wüste unter euch, * ohn allein
Jesus Christum, den gecreuzigten.

* Gal. 6, 14.

3. Und Ich * war bey euch mit
schwachheit, und mit furche, und mit gros-
sem zittern. *Gesch. 18, 1.9.

4. Und * mein wort und meine predigt
war nicht in vernünftigen reden menschli-
cher weisheit , sondern in beweisung des
geistes und der kraft : *c. I, 17.2c.

5. Auf daß euer glaube bestehē nicht auf menschen weisheit, sondern * auf Gottes kraſt. * Eph. 1,17. 1 Thess. 1,5.
II. 6. Da wir aber von reden, das ist dennoch weisheit bey den vollkommenen; nicht eine weisheit dieser welt, auch nicht der obersten dieser welt, welche vergehen:

7. Sondern wir reden * von der heimlichen verborgenen weisheit Gottes, welche Gott verordnet hat vor der welt, zu unserer herrlichkeit. * Ps. 51, 8.

8. Welche keiner von den obersten dieser Welt erkannt hat: denn wo sie die erkannt hätten, hätten sie ^{*}den Herrn der Herrlichkeit nicht gesehen.

* Gesch. 3, 15.

9. Sondern, wie geschrieben steht: Das kein auge gesehen hat, und kein ohr gehöret hat, und in keines menschen berg kommen ist, das Gott bereitet hat denen, die ihn lieben.

10. Uns * aber hat es Gott offenbaret durch seinen Geist. Denn der Geist erforschet alle Dinge, auch die tieffsten Geheimnisse. * Matth. 13, 11. c. 16, 17.

II. Denn welcher mensch weiß, was im
menschens ist, ohne der geist des menschen,
der in ihm ist? Also auch weiß nie-
mand, was in Gott ist, ohne der Geist
Gottes.

12. Wir aber haben nicht empfangen den geist der welt, sondern den geist aus Gott: daß wir wissen können, was uns von Gott gegeben ist.

Σοφίαν δὲ λαλέμεν ἐν τοῖς τελεί-
οις· τοφίαν δὲ ὃ τῇ αἰώνος τάττε,
ἔδει τῶν αἰχόντων τῇ αἰώνος τάττε
τῶν καταργυμένων· Ἀλλὰ λα- 7
λέμεν σοφίαν Θεῷ ἐν μυσηρίᾳ, τὴν
ἀποκενυμένην, ἵνα προσώπουν ὁ Θεὸς
πέρι τῶν αἰώνων εἰς δέξιαν ἥμαν·
“Ὕπερ τῶν αἰχόντων τῇ αἰώνος 8
τάττε ἔγγνωκεν· εἰ γαρ ἔγγνωσαι, ἐκ
αὐτῶν τὸν Κύριον τῆς δέξιης ἐναντιώσαι.
Αλλὰ καθὼς γέγραπτο· Ἄ οὐφαλ- 9
μὸς ἐκ ἦδε, καὶ θεοὶ ἐκ ἡκεσε, καὶ
ἐπὶ καρδίαν αὐθιζόπτε ψευδέη, αἱ
ἡτοίμασσεν ὁ Θεὸς τοῖς αἴγαπωσιν αὐ-
τῶν· Ἡμῖν δὲ ὁ Θεὸς ἀπεκά- 10

λυψε διὰ τὸ Πνεῦματος αὐτῷ. τὸ
γάρ Πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ
βαθή τὸ Θεῖ. Τίς γάρ αἰδεῖν
αὐθεώπων τὰ τὸ αὐθεώπε, εἰ μὴ
τὸ πνεῦμα τὸ αὐθεώπε τὸ ἐν αὐ-
τῷ; Οὕτω καὶ τὰ τὸ Θεῖ ψέδεις
οἶδεν, εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τὸ Θεῖ.
Ημεῖς δὲ ὃ τὸ πνεῦμα τὸ κοσμό¹²
ἐλάσσομεν, αἷλα τὸ Πνεῦμα τὸ ἐν
τὸ Θεῖ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τὸ Θεῖ
χαριοδέντα ήμιν.

13 Αὐτὸν λαλῶμεν, εἰκὸν ἐν διδάσκοις
αὐθεωπίνης σοφίας λόγοις, αὐτὸν ἐν δι-
δάσκοις Πνεύματος ἀγίας πνευματι-
κοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες. Ψυ-
χικὸς δὲ αὐθεωπός & δέχεται τὰ τὰ
Πνεύματος τὰ Θεῖα μαρτία γαρ εἰ-
τῶ εἴσι, καὶ & δύναται γνῶναι, ὅτι
15 πνευματικῶς αἰναργίεται. Οὐ δέ
πνευματικὸς αἰναργίεται μὲν πάντα,
16 αὐτὸς δὲ ὑπὸ θεοῦ αἰναργίεται. Τις
γαρ ἔγνω νῦν Κυρίας, ὃς συμβιβάσει
αὐτὸν; Ἡμεῖς δὲ νῦν Χριστόν. ἔχομεν.

13. Welches wir * auch reden: nicht mit worten, welche menschliche weisheit lehren kann; sondern mit worten, die der heilige Geist lehret, und richter geistliche Sachen geistlich. * c. 1, 17. 2 Petr. 1, 16.

III. 14. * Der natürliche mensch aber vernimmt nichts vom Geist Gottes: es ist ihm eine Thordheit, und kann es nicht erkennen, denn es muss geistlich gerichtet seyn. * Röm. 8, 7.

15. Der * geistliche aber richtet alles, und wird von niemand gerichtet.

* Spr. 28, 5.

16. Denn * wer hat des H̄errn Sinn erfant? Oder wer will idn unterweisen? Wit aber haben † Christi Sinn.

* Röm. 11, 34. x. † Phil. 2, 5.

Das III. Capitel.

I. Corinther haben viel mängel. II. Hauptgrund aller ~~Wahr~~ und ledens. III. Gottes weisheit der menschen narrheit.

IV. Wetter rühm.

1 Καὶ ἐγὼ, αὐτελφοί, εἰκὸν ἡδυνήθη
λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς, αὐτὸν
ὡς σαρκικοῖς, ὡς υπκιοῖς ἐν Χριστῷ.
2 Γάλλας ὑμᾶς ἐπότισα, καὶ & βρῶμε
ἀπώ γαρ ἡδύναδε. αὐτὸν ἔτε ἔτι
3 νῦν δύναδε. Ἔτι γαρ σαρκικοὶ ἔτε.
ὅπερ γαρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις
καὶ διχοσασία, ἥχι σαρκικοὶ ἔτε,
καὶ κατὰ αὐθεωπόν περιπατεῖτε;
4 Οταν γαρ λέγῃ τις· Ἐγὼ μὲν εί-
μι Παύλος· ἔτερος δέ· Ἐγὼ Ἀπολ-
λώ· ἥχι σαρκικοὶ ἔτε;

Und Ich, lieben brüder, konte nicht mit euch reden als mit geistlichen: sondern als mit fleischlichen, wie mit jungen kindern in Christo.

2. * Milch habe ich euch zu trincken gegeben, und nicht speise: denn ihr kontet noch nicht, auch könnet ihr noch iest nicht; * 1 Petr. 2, 2. Ebr. 5, 12. 13.

3. Dieweil ihr noch fleischlich seyd. Denn sintelmal * eiser, und zanc, und zwietracht unter euch sind: seyd ihr denn nicht fleischlich, und wandelt nach menschlicher weise? * c. 1, 10. II.

4. Denn so einer saget, Ich bin Paulisch; der ander aber, Ich bin Apollisch: seyd ihr denn nicht fleischlich?

5. Wer ist nun Paulus? Wer ist * Apollo? Diener sind sie, durch welche ihr seyd gläubig worden: und dasselbige, wie der H̄err einem ieglichen gegeben hat.

* Gesch. 18, 24.

6. Ich habe * gepflanzet, Apollo hat begossen: aber Gott hat das gedeihen gegeben. * Jac. 1, 21.

7. So ist nun weder der da pflanzet, noch der da begeust, etwas: sondern Gott, der das gedeihen gibt.

8. Der aber pflanzet, und der da begeust, ist einer wie der ander. Ein * ieglicher aber wird seinen lohn empfahlen nach seiner arbeit.

* Ps. 62, 13. Röm. 2, 6.

9. Denn

5 Τις ἐν εἴσι Παῦλος, τις δὲ Ἀπολ-
λώς, αὐτὸν ἡ διάκονος δι ὣν ἐπιτεύ-
σατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ Κύριος ἔδω-
6 κεν; Ἐγὼ ἐφιτεύσα, Ἀπολλώς
7 ἐπότισεν. αὐτὸν ὁ Θεὸς ηὔξανεν. Ὡς
ἔτε ὁ φιτεύων εἴσι τι, ἔτε ὁ ποτί-
8 ζων, αὐτὸν ὁ αὐξάνων Θεός. Ὁ
φιτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐν εἰσιν.
Ἐκάστος δὲ τὸν ιδιον μισθὸν λήψεται
κατὰ τὸν ιδιον κόπον.

9. Denn wir sind Gottes * mitarbeiter: ihr seid Gottes arbeitswerk, undt Gottes gebau.

* 2 Cor. 6,1. † Eph. 2,20.

10. Ich * von Gottes gnaden, die mir gegeben ist, habe den grund gelegt, als ein weiser baumeister: ein ander bauet darauf. Ein ieglicher aber sehe zu, wie er darauf bauet. * c. 15,10.

II. 11. Einen * andern grund kann zwar niemand legen außer dem, der gelegt ist, welcher ist Jesus Christ. * Es. 28,16.

12. So aber iemand auf diesen grund bauet gold, silber, edelstein, holz, heu, stoppeln:

13. So wird eines ieglichen werk offenbar werden, der tag wird klar machen; denn es wird durchs feuer offenbar werden, und * welcherley eines ieglichen werk sey, wird das feuer bewähren.

* Es. 48,10.

14. Wird iemands werk bleiben, das er darauf gebauet hat: so wird er lohn empfahlen.

15. Wird aber iemands werk verbrennen, so wird er des schaden leiden: Er selbst aber wird selig werden, so doch, als durchs feuer.

III. 16. Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes * tempel seyd, und der Geist Gottes in euch wohnet? * c. 6,19. 2 Cor. 6,16.

Eph. 2,21. 22. c. 3,17. Ebr. 3,6. 1 Petr. 2,5.

17. So iemand den tempel Gottes verderbet, den wird Gott verderben: denn der tempel Gottes ist heilig, der seyd Ihr.

18. Niemand * betriebe sich selbst. Welcher sich unter euch düncket weise zu seyn: der werde † ein narr in dieser welt, daß er möge weise seyn. * Jac. 1,22. † 1 Cor. 4,10.

19. Denn dieser welt weisheit ist thorenheit bei Gott. Denn es steht geschrieben: * Die weisen erhäschet er in ihrer klugheit. * Hiob 5,13.

20. Und abermal: Der Herr weiß der weisen gedanken, daß sie eitel sind.

IV. 21. Darum rühme sich niemand eines menschen. Es ist alles euer;

22. Es sey Paulus oder Apollo, es sey Kephas oder die welt, es sey das leben oder der tod, es sey das gegenwärtige oder das zukünftige; alles ist euer.

23. Ihr * aber seyd Christi; Christus aber ist Gottes.

* c. 11,3.

Θεος γαρ ἐσμεν συνεργοι· Θεος γεώργιον, Θεος οἰκοδομή ἐσε. Κατὰ 10 τὴν χάριν τῆς Θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι, ὡς σοφὸς αἰρχιτέκτων θεμέλιον τεθησαι, ἄλλος δὲ ἐποιοδομεῖ· ἔκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποιοδομεῖ. Θεού μέλιον γαρ ἄλλον εἶδες δύνασθαι θεοντα παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.

Εἰ δέ τις ἐποιοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τέτον, χρυσον, ἀργυρον, λίθους τιμίους, ξύλον, χόρτον, καλάμην· Ἐκάστος τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· η γαρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ αποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστος τὸ ἔργον ὅποιον ἐστιν, τὸ πῦρ δοκιμάσει.

Εἴ τινος τὸ ἔργον μένει ὁ ἐπωκοδόμης, μιθὸν λήψεται· Εἴ τινος τὸ ἔργον κατακήσεται, ζημιώθησεται· αὐτὸς δὲ σωθήσεται, ἔτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεος ἐσε, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

Εἴ τις τὸν ναὸν τῆς Θεοῦ Φείρει, φθερεῖ τέτον ὁ Θεός· ὁ γαρ ναὸς τῆς Θεοῦ ἀγίος ἐστιν, οἵτινες ἐσε ὑμεῖς.

Μηδεὶς ἔαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τέτω, μαρτὸς γεγενέθω, ἢν γένηται σοφός.

Η γαρ σοφία τῆς θεού κόσμου τέτω, μαρτὸς παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν γέγενεται γάρ· Ο δρασσόμενος τῆς σοφίας ἐν τῇ πανεργίᾳ αὐτῶν.

Καὶ πάλιν· Κύριος γινώσκει τὸ διαλογισμὸς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶ μάταιοι.

Ωσε μηδεὶς καυχάθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γαρ ὑμῶν ἐστιν.

Ἐίτε Παῦλος, ἐίτε Ἀπόλλων, ἐίτε Κηφᾶς, ἐίτε κόσμος, ἐίτε ζωὴ, ἐίτε θάνατος, ἐίτε ἐιεσῶται, ἐίτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστιν.

Τρεῖς δὲ, Χριστός Χριστὸς δὲ, Θεός.

Das IV. Capitel.

I. Pauli amits-tros. II. Verachtung menschlichen urheils. III. Was folgt? IV. Hoffnung schafft-einbildung. V. Geistlicher vater. VI. Timotheus. VII. Aufsiedlung.

(Epistel am 3 sonnt. des Advent.)

- 1 Οὐτως ἡμᾶς λογιζέωμεν ἀνθρώπος, ὡς ὑπηρέτας Χριστός, καὶ οἰκονόμος
- 2 μυστηρίων Θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ξητάται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός
- 3 τις εὑρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἑλάχιστον ἐτίνα ἵνα ὑφ' ὑμῶν αἰνακριθῶ, ἢ ὑπὸ ἀνθρώπων ἡμέρας· αὐτὸν δὲ εἴμαστον
- 4 αἰνακρινά. Οὐδέν γάρ εἴμαστον σύνοιδα· αὐτὸν δὲ ἐν τέτῳ δεδικάσθαι·
- 5 ὁ δὲ αἰνακρινῶν με, Κύριος ἐστιν. Ὡς
- se μὴ πρὸ καμῷ τι κρίνετε, ἕως αὖτη ἔλθῃ ὁ Κύριος· ὃς καὶ Φωτίσει τὰ κρυπτὰ τῆς σκότους, καὶ Φανερώσει τοὺς βελάς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἐπανόρος γενήσεται ἐκάστῳ απὸ τῆς Θεοῦ.
- 6 Ταῦτα δὲ, αἰδελφοί, μετεχημάτισσα εἰς εἴμαστον καὶ Ἀπολλώ, δι ὑμᾶς· ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὁ γέγραπται Φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τῆς ἐνὸς Φυσιῶδε κατὰ τῆς ἐτέρας.
- 7 Τις γάρ σε δικαιεῖται; Τι δὲ ἔχεις ὁ ἐκ ἔλαστρος; Εἰ δὲ καὶ ἔλαστρος, τι καυχάσαι ὡς μὴ λαβάν; Ἡδὲ κακορεμένοι ἔστε, ἥδη ἐπλετύσατε, χαρίσημῶν ἔβασιλεύσατε· καὶ ὁ φελόν γε ἔβασιλεύσατε· ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμμεντοῦσαμεν. Δοκῶ γάρ ἔτι ὁ Θεὸς ἡμεῖς τῆς ἀποσόλτες ἔχατες αἰπέδεξεν ὡς ἐπιθανατίτες, ἔτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ αὐτοῖς.
- 10 Θρώποις. Ἡμεῖς μαροὶ διὸ Χριστός· ὑμεῖς δὲ Φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς αἰσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἐνδοξοί, ἡμεῖς δὲ ἄτικοι.

Dafür halte uns iedermann, nemlich für Christi diener, und haushalter über Gottes geheimnisse. ^{*Matth.16,19.}

2. Nun suchet man nicht mehr an den haushaltern, denn daß sie treu erfunden werden. ^{*Luc.12,42.}

II. 3. Mir aber istts ein geringes, daß ich von euch gerichtet werde, oder von einem menschlichen tage: auch richte ich mich selbst nicht.

4. Ich bin mir wohl nichts bewußt, aber darinnen bin ich nicht gerechtsertiget: der ^t Herr istts aber, der mich richtet. ^{*2 Mos.34,7. † Ps. 35, 24.}

5. Darum richtet nicht vor der zeit, bis der Herr komme: welcher auch wird ans licht bringen, was im finstern verborgen ist, und den rath der herren offenbaren; alsdenn wird einem ieglichen von Gott lob wiedersfähren.]

III. 6. Solches aber, lieben brüder, habe ich auf mich und Apollo gedeutet, um euret willen: daß ihr an uns lerneet, daß niemand höher von sich halte, denn lebt geschrieben ist; auf daß sich nicht einer wieder den andern um iemands willen aufblase. ^{*Spr.3,7. Röm.12,3.}

7. Denn wer hat dich vorgezogen? * Was hast du aber, das du nicht empfangen hast? So du es aber empfangen hast: was rühmest du dich denn, als der es nicht empfangen hätte? ^{*Joh.3,27.}

Röm.12,6.1 Petr. 4,10. Jac.1,17.

IV. 8. Ihr seid schon fett worden, ihr seyd schon reich worden, ihr herrschet ohn uns: und wolte Gott, ihr herrschetet; auf daß auch Wir mit euch herrschen möchten.

9. Ich halte aber, Gott habe uns apostel für die allergeringsten dargestellet, als dem ^t tode übergeben. Denn wir sind ein schauspiel worden der welt, und den engeln, und den menschen.

* Ps.44,23. Röm. 8,36.

10. Wir sind ^t narren um Christi willen: Ihr aber seid klug in Christo. Wir schwach, Ihr aber stark: Ihr herrlich, Wir aber verachtet. ^{*c.3,18.}

ii. Bis

11. Bis auf diese stunde leiden wir* hun-
ger und durst, und sind nackt, und † wer-
den geschlagen, und haben keine gewisse
stätte: * 2 Cor.ii,27. † 2 Cor.6,5.

12. Und * arbeiten, und wirken mit
unsern eigenen händen. Man schilt uns,
so segnen wir: † man verfolget uns, so
bulden wir: man lästert uns, so fliehen
wir. * Gesch.18,3. c.20,34. 1 Cor.9,15.

1 Thess.2,9. 2 Thess.3,8. † Ps.109,28.

13. Wir sind stets als ein fluch der welt,
und ein segopfer aller leute.

V. 14. Nicht schreibe ich solches, daß ich
euch beschäme: sondern ich ermahne euch,
als* meine lieben kinder. * 1 Thess.2,11.

15. Denn ob ihr gleich zehn tausend
zuchtmeister hättest in Christo, so habt
ihr doch nicht viel väter. Denn Ich ha-
be euch* gezeuget in Christo Jesu, durchs
evangelium. * Gesch.18,11.

16. Darum ermahne ich euch, * seyd
meine nachfolger. * c.11,1.

VI. 17. Aus derselben ursach habe ich
Timotheum zu euch gesandt, * welcher
ist mein lieber und getreuer sohn in dem
Herrn: daß er euch erinnere meiner we-
ge, die da in Christo sind, gleichwie ich
an allen enden in allen gemeinen lehre.

* 1 Tim.1,2. 2 Tim.1,2.

VII. 18. Es blehen sich etliche auf, als
würde ich nicht zu euch kommen.

19. Ich will aber gar fürslich zu euch
kommen, * so der Herr will: und er-
lernen, nicht die worte der aufgeblasenen,
sondern die kraft. * Gesch.18,21. ic.

20. Denn* das reich Gottes siehet
nicht in worten, sondern in kraft.

* c.2,4. Luc.17,20.

21. Was wollt ihr? Soll ich mit der
ruthé zu euch kommen, oder mit liebe und
sanftmuthigem geist?

Das V. Capitel.

I. Blutschänders erdultung bestraft. II. Verahnung deswegen. III. Wie mit Christen umzugehen?

Ges gehet ein gemein geschrey, daß hu-
rerey unter euch ist, und eine solche
hurerey: da auch die heynen nicht von zu-
 sagen wissen, daß* einer seines vaters weib
habe. * 3 Mos.18,7.8. ic.

2. Und Ihr seyd aufgeblasen, und habt
nicht vielmehr leid getragen: auf das, der
das werk gethan hat, von euch gethan
würde.

"Αχει της ἀρτι ὥρας καὶ πενώμεν, ¹¹
καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνησόμεν, καὶ
κολαφίζόμενα, καὶ αἰσατήμεν. Καὶ ¹²
κοπιῶμεν, ἐργαζόμενοι ταῦς ἴδιας χερ-
σὶ· λοιδορέμενοι, εὐλογεῖμεν· διοκό-
μενοι, ἀνεχόμενα· Βλασφημένοι, ¹³
παρακαλέμεν· ὡς περικαθάρματα τῷ
κόσμῳ ἐγενῆθημεν, πάντων περίψυκα
ἔως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γε· ¹⁴

Φω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μα ἀγα-
πητὰ νεθετῶ. Ἐάν γαρ μιχίσ ¹⁵
παιδαγωγὸς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ'
ἢ πολλὲς πατέρες· ἐν γαρ Χριστῷ
Ἴησος διὰ τῷ εὐαγγελίῳ ἐγὼ ὑμᾶς
ἐγέννησα. Παρακαλῶ ἐν ὑμᾶς, μη· ¹⁶
μητά μα γίνεσθε. Διὰ τέτο ἐπει- ¹⁷
ψις ὑμῖν · Τιμόθεον, ὃς ἐσι τέκνον
μα ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ,
ὅς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδές μα τὰς
ἐν Χριστῷ, καθὼς πανταχθῇ ἐν πάσῃ
ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ως μὴ ἐρχομέ- ¹⁸
νε δέ μα πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιῶθησάν
τινες. Ελεύσωμαχ δὲ ταχέως πρὸς ¹⁹
ὑμᾶς, ἐάν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ γνώ-
σομαχ δὲ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,
ἀλλὰ τὴν δύναμιν. Οὐ γαρ ἐν λόγῳ ²⁰
ἡ βασιλεία τῷ Θεῷ, ἀλλ' ἐν δυνάμει.
Τι θέλετε; Εγ δέδω ἐλθω πρὸς ὑ- ²¹
μᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ, πνεύματι τε προ-
τητος;

"Ολως ἀκέεται ἐν ὑμῖν πορνείᾳ, ¹
καὶ τσιαύτῃ πορνείᾳ, ἥτις δὲ
ἐν τοῖς ἐθνεσιν ὀνομαζεται, ὥσε γυ-
ναικά τινα τῷ πατέρος ἔχειν. Καὶ ²
ὑμῖς πεφυσιωμένοι ἐσε, καὶ δὲ μᾶλ-
λον ἐπειδήτατε, ἵνα ἐξαρθῇ ἐκ μέ-
τε ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τέτο ποίησας;

3 Εγὼ μὲν γάρ ὡς αὐτῶν τῷ σώματι, παρὼν δὲ τῷ πνεύματι, καὶ πέπειρις ὡς παρὼν, τὸν ἔτοντό τοιεργαστάμενον, Ἐν τῷ ὄντος τῇ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χριστῷ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τῇ ἐμῇ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τῇ Κυρίῳ ἡμῶν 5 Ἰησῷ Χριστῷ, Παραδόντας τὸν τοιούτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὀλεθρον τῆς σαρκὸς, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ ἐν τῇ 6 ἡμέρᾳ τῇ Κυρίῳ Ἰησῷ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. ἐπὶ οἴδατε ὅτι, μικρὰ δύνη ὅλον τὸ Φύραμα λυμοῖ; 7 Εκκαθάριστε ἐν τὴν παλαιὰν λύμην, ἵνα ἥτε γένον Φύραμα, καθὼς ἦσε ἀλυμοῖς καὶ γάρ τὸ πάχος ἡμῶν 8 ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη, Χριστός. Ως ἔφτάζωμεν, μὴ ἐν λύμῃ παλαιᾷ, μηδὲ ἐν λύμῃ νεαῖς· καὶ πονηραῖς, αλλὰ ἐν αλγύμοις εἰλικρινείας καὶ αληθείας.

9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπισολῇ, μὴ 10 συναναμίγνυθαι πόροις. Καὶ 8 πάντως τοῖς πόροις τῷ κόσμῳ τέττας, ή τοῖς πλεονέκταις, ή ἀρπαξίᾳ, ή εἰδωλολάτραις ἐπεὶ ὀφείλετε 11 ἄρρενας ἐπὶ τῷ κόσμῳ ἔξελθεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυθαι, ἵνα τις αἰδελφὸς ἐνομαζόμενος, ή πόρος, ή πλεονέκτης, ή εἰδωλολάτης, ή λοιδόρος, ή μέθυσος, ή ἀρπαξίας τῷ τοιετῷ μηδὲ συνεδίειν.

12 Τί γάρ μοι καὶ τὰς ἔξω κρίνειν; 13 Οὐχὶ τὰς ἔσω ὑμῶν κρίνετε; Τὰς δὲ ἔξω ὁ Θεὸς κρίνεις. Καὶ ἔξεργετε τὸν πονηρὸν ἔξω ὑμῶν αὐτῶν.

3. Ich * war, als der ich mit dem leibliche nicht da bin, doch mit dem geist gegenwärtig, habe schon als gegenwärtig beschlossen über den, der solches also gethan hat:

* 2 Cor.10, 2. Col.2, 5.

4. In dem Namen unsers Herrn Jesu Christi, in eurer Versammlung mit meinem Geist und * mit der Kraft unsres Herrn Jesu Christi, * Matth.16,19.

5. Von * zu übergeben dem Satan, zum Verderben des Fleisches, auf daß der Geist selig werde am Tage des Herrn Jesu.

* 1 Tim.1,20.

(Epistel am Osterfest)

II. 6. Euer Ruhm ist nicht sein. Wisset ihr nicht, daß ein * wenig Sauerteig den ganzen Teig versäuert?

* Gal. 5, 9.

7. Darum seget den alten Sauerteig aus, auf daß ihr ein neuer Teig seyd, gleichwie ihr ungesäuert seyd. Denn wir haben auch * ein Osterlamm, das ist Christus, für uns geopfert.

* Es. 53,7. 1 Petr.1,19.

8. Darum lasset uns * Ostern halten: nicht im alten Sauerteig, auch nicht im Sauerteig der Bosheit und Schaltheit; sondern in dem Süßteig der Lauterkeit und der Wahrheit.]

* 2 Mos.12,3,15,19.

III. 9. Ich habe euch geschrieben in dem Briefe, daß ihr * nichts sollt zu schaffen haben mit den Hurern.

* Matth.18,17. 2 Thess.3,14.

10. Das meine ich gar nicht von den Hurern in dieser Welt, oder von den Geißen, oder von den Räubern, oder von den abgöttischen: sonst müßtet ihr die Welt räumen.

11. Nun aber habe ich euch geschrieben, ihr sollt nichts mit ihnen zu schaffen haben: nemlich so jemand ist, der sich läßt einen Bruder nennen, und ist ein Hurer, oder ein Geißiger, oder ein abgöttischer, oder ein Lästerer, oder ein Trunkenbold, oder ein Räuber; * mit demselbigen sollt ihr auch nicht essen.

* 2 Thess.3,6. 1c. 12. Denn was gehen mich die * drausen an, daß ich sie folte richten? Richtet Ihr nicht, die da hinnen sind?

* Marc.4,11.

13. Gott aber wird die drausen sind, richten. * Thut von euch selbst hinaus, wer da böse ist.

* 5 Mos.13,5. Das

Das VI. Capitel.

I. Warnung vor processen; II. Vor versführung. III. Recht und nüchlich ist zuweisen.
IV. Hurey wird verboten.

Wie darf jemand unter euch, so er et-
nen handel hat mit einem andern,
hadern vor den unrechten, und nicht vor
den heiligen?

2. Wisset ihr nicht, daß * die heiligen
die welt richten werden? So denn nun
die welt soll von euch gerichtet werden:
seyd ihr denn nicht gut genug, geringere
sachen zu richten? * Weish.3,8.1c.

3. Wisset ihr nicht, daß wir über die
engel richten werden? Wie vielmehr über
die zeitlichen gütter?

4. Ihr aber, wenn ihr über zeitlichen
güttern sachen habt: so nehmet ihr die, so
bey der gemeine verachtet sind, und sehet
sie zu richten.

5. Euch zur schande muß ich das sagen.
Ist so gar kein weiser unter euch? Oder
doch nicht einer, der da könnte richten
zwischen bruder und bruder?

6. Sondern ein bruder mit dem andern
hadert, dazu vor den ungläubigen.

7. Es ist schon ein fehl unter euch, daß
ihr mit einander rechtet. Warum * lasset
ihr euch nicht viel lieber unrecht thun? Wa-
rum lasset ihr euch nicht viel lieber vervo-
rtheilen? * Spr. 20,22. Matth.5,39. Luc.6,
29. Röm.12,19. 1 Thess.5,15. 1 Petr.3,9.

8. Sondern Ihr thut unrecht, und ver-
vorthetet, und solches an den brüdern.

II. 9. Wisset ihr nicht, daß die unge-
rechten werden das reich Gottes nicht er-
erben? Lasset euch nicht versöhnen: * we-
der die hurer, noch die abgöttischen, noch
die ehebrecher, noch die weichslinge, noch
die knabenständer, * Gal.5,19. 20. 21.

10. Noch die diebe, noch die geißigen, noch
die trunkenbolde, noch die lästerer, noch die
räuber, werden das reich Gottes ererben.

II. Und solche * sind eurer etliche gewe-
sen: aber ihr seyd † abgewaschen, ihr seyd
geheiligt, ihr seyd gerecht worden durch
den namen des Herrn Jesu, und durch
den Geist unsers Gottes.

* Tit.3,3.1c. † Ebr.9,14.1c.

III. 12. Ich * habe es alles macht, es
frommet aber nicht alles. Ich habe es
alles macht, es soll mich aber nichts gesan-
gen nehmen. * c.10,23. Sir.37,31.

Tολμᾶς τις ὑμῶν, πρᾶγμα τὸ χων *
πρὸς τὸν ἔτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ¹
τῶν αἰδίων, καὶ ὥχι ἐπὶ τῶν αἴγι-
ων; Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἄγιοι τὸν 2
κόσμον κρίνουσι; Καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρί-
νεται ὁ κόσμος, αἰνάξιοι ἔσε κριτη-
ων ἐλαχίσων; Οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγ-
γέλες κρινόμενοι, μάτι γε Βιωτικά;
Βιωτικὰ μὲν ἐν κριτήριοι ἐὰν ἔχητε, 4
τὰς ἔξαρτημένας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,
τὰς καθίκετε. Πρὸς ἐντροπὴν ὑ- 5
μῖν λέγω. Εἴτως ἐκ ἐσιν ἐν ὑμῖν πο-
φὸς ἀδὲ ἐσ, ὃς δυνήσεται διακρίνειν
ἀνὰ μέσον τῆς αἰδελφῆς αὐτῆς; Ἀλ- 6
λαὶ αἰδελφὸς μετὰ αἰδελφῆς κρίνεται,
καὶ τέτο ἐπὶ αἴπειν; * Ήδη μὲν 7
Ἐν ὅλως ἡττημα ἐν ὑμῖν ἐσιν, ὅτι
κρίματα τοῦτα μεριδῶνται. διατί
ὥχι μᾶλλον αἰδίνεται; διατί ὥχι μᾶλ-
λον αἴποσερεῖται; Ἀλλὰ ὑμεῖς αἰδε- 8
λεῖτε καὶ αἴποσερεῖτε, καὶ ταῦτα αἰδελ-
φῶς. * Η ἐκ οἴδατε ὅτι αἰδίκιοι βα- 9
σιλέσαν Θεούς ἢ κληρονομίσθετοι; Μή πλα-
νᾶθε, ἔτε πόρνοι, ἔτε εἰδωλολάτραι,
ἔτε μοιχοί, ἔτε μαλακοί, ἔτε ἀρσε-
νοκοῖται, Οὔτε κλέπται, ἔτε πλε- 10
ονέκται, ἔτε μέθυστοι, ἢ λοιδόροι, ὥχι
ἄρπαγες, βασιλέσαν Θεούς ἢ κληρονο-
μίσθετοι. Καὶ ταῦτα τινες ἤτε αἰδε- 11
λαὶ αἴπελέσαται, αλλὰ τύγανθητε, αλλ'
ἐδικαιώθητε ἐν τῷ διόματι τῆς Κυρίας Ἰη-
σοῦ, καὶ ἐν τῷ Πνεύματι τῆς Θεούς ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεσιν, αλλ' ἢ πάντα ΙΩ
σιμφέρει· πάντα μοι ἔξεσιν, αλλ' ἐκ
ἐγώ ἔξεσται θήσομαι ὑπό τινος.

13. Die

13 Τὰς βρώματας τῆς κοιλίας, καὶ ἡ πο-
λια τοῦ βρωματοῦ ὁ δὲ Θεὸς καὶ ταῦ-
την καὶ τὰς παταργύνει. τὸ δὲ σῶ-
μα εἰς τὴν πορνείαν, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ,
14 τοῦ ὁ Κύριος τῷ σώματι. Οὐ δὲ Θεὸς
καὶ τὸν Κύριον ἔγειρε. καὶ ἡμᾶς ἐξ-
έσει διὰ τῆς δυνάμεως αὐτῆς. Οὐκ
οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χρι-
στοῦ ἔσιν; "Ἄρας ἐν τὰ μέλη τῆς Χριστοῦ,
16 ποιήσω πόρνης μέλη; Μὴ γένοιτο. "Η
ἐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ, ἐν
σῶμα ἔσιν; "Εσονται γάρ, φησιν, οἱ
17 δύο εἰς σάρκα μίαν. "Οὐ δὲ κολλώμε-
18 νος τῷ Κυρίῳ, ἐν πνεύματι ἔσι. Φεύ-
γετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἀμαρτημα ὁ
ἔαν ποιήσῃ ἀνθρώπος, ἐκτὸς τῆς σώμα-
τος ἔσιν. ὁ δὲ πορνεύων, εἰς τὸ ἴδιον
19 σῶμα ἀμαρτάνει. "Η ἐκ οἴδατε, ὅτι
τὸ σῶμα ὑμῶν, ναὸς τῆς ἐν ὑμῖν ἀγίας
Πνεύματος ἔσιν, ἐν ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ,
20 καὶ ἐκ ἐστὲ ἑσυτῶν; "Ηγοράθητε
γάρ τιμῆς. δεξάσατε δὲ τὸν Θεὸν ἐν
τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι
ὑμῶν, ἀτικά ἔτι τῷ Θεῷ.

13. Die * speisse dem bauche, und der
bauch der speise: aber Gott wird diesen
und jene hinrichten. Der † leib aber
nicht der hurerey: sondern dem Herrn,
und der Herr dem leibe.

* Matth. 15,17. † 1 Thess. 4,3.

14. Gott aber hat * den Herrn aufer-
wecket, und wird uns auch auferwecken
durch seine kraft. * Gesch. 3,15.1c.

IV. 15. Wisset ihr nicht, daß eure lei-
ber Christi glieder sind? Solt ich nun die
glieder Christi nehmen, und hurenlieder
braus machen? Das sey ferne!

16. Oder wisset ihr nicht, daß, wer an
der huren hanget, der ist Ein * leib
mit ihr? Denn sie werden (spricht er)
zwoen in Einem fleisch seyn.

* Matth. 19,5.1c.

17. Wer aber dem Herrn * anhanget,
der ist Ein geist mit ihm. * Joh. 17,21.22.

18. Fliehet die * hurerey. Alle sünde,
die der mensch thut, sind außer seinem lei-
be: Wer aber huret, der sindiget an sei-
nem eigenen leibe. * c.10,8.

19. Oder wisset ihr nicht, daß * euer
leib ein tempel des heiligen Geistes ist, der
in euch ist: welchen ihr habt von Gott,
und seyd nicht euer selbst? * c.3,16.1c.

20. Denn * ihr seyd theuer erkaufft.
Darum so † preiset Gott an eurem leibe
und in eurem geist, welche sind Gottes.

* c.7,23. † Pet.1,18.19. † Phile.1,20.

Das VII. Capitel.

I. Ehepflicht. II. Ledige. III. Chelische. IV. Die gläubig. V. Knechte. VI. Jungfrauen, was sie
zu thun; VII. Ihre freyheit; VIII. Wie auch der witwen.

I. Περὶ δὲ ὡν ἐγράψατέ μοι, καὶ λόγον ἀν-
2 Διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἐστρῆ
γυναικα ἔχετω, καὶ ἐκάστη τὸν ἄδειον
3 ἀνδρα ἔχετω. Τὴν γυναικί ὁ ἀνήρ τὴν
σφελομένην εὐεισαὶν ἀπειδιδότω ἐμεῖος δὲ
4 καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀρρενὶ. "Η γυ-
νὴ τῷ ἀρρενὶ σώματος εἰν ἔξεστά ἔται,
αλλ' ὁ ἀνήρ ὁ μολος δὲ καὶ ὁ ἀ-
νήρ τῷ ἀρρενὶ σώματος εἰν ἔξεστά ἔται, αλλ'
5 ἡ γυνὴ. Μὴ ἀποστέρετε ἀλλήλους,
εἰ μή τι ἀν ἐν συμφώνᾳ προσ καιρον,
ἢ σχολάζετε τῇ ητείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ

On dem ihr aber mir geschrieben habt,
antworte ich: Es ist dem menschen
gut, daß er kein weib berühre.

2. Aber um der hurerey willen habe ein
ieglicher sein eigen weib, und eine iegliche
habe ihren eigenen mann.

3. *Der mann leiste dem weibe die schul-
dige freundschaft, desselbigen gleichen das
weib dem manne. * Pet. 3,7.

4. Das weib ist ihres leibes nicht mächtig,
sondern der mann. Dasselbigen glei-
chen der mann ist seines leibes nicht mächtig,
sondern das weib.

5. Entziehe sich nicht eines dem an-
dern, es sey denn aus bender bewilligung
eine zeitlang, daß ihr zum fasten und be-
ten

ten müsse habt: und kommt wiederum zusammen, auf daß euch der satan nicht versuche, um eurer unfeuschheit willen.

6. Solches sage ich aber aus vergunst, und nicht aus gebot.

7. Ich wolte aber lieber, alle* menschen wären wie ich bin: aber ein ieglicher hat seine eigene gabe von Gott, einer sonst, der ander so.

*Gesch. 26, 29.

II. 8. Ich sage zwar den ledigen und witwen: Es ist ihnen gut, wenn sie auch bleiben wie ich.

9. So sie aber sich* nicht enthalten, so laß sie freyen: es ist besser freyen, denn brunst leiden.

*1 Tim. 5, 14. III. 10. Den ehelichen aber gebiete nicht Ich, sondern * der Herr, daß das t weib sich nicht scheide von dem manne.

*1 Thess. 4, 15. † Matth. 5, 32.vc.

11. So sie sich aber scheidet, daß sie ohne ehe bleibe, oder sich mit dem manne versöhne. Und daß der mann, das weib nicht von sich lasse.

IV. 12. Den andern aber sage Ich, nicht der Herr: So ein bruder ein unglaublich weib hat, und dieselbige läset es ihr gefallen, bey ihm zu wohnen; der scheide sich nicht von ihr.

13. Und so ein weib einen unglaublichen mann hat, und Er läset es ihm gefallen, bey ihr zu wohnen: die scheide sich nicht von ihm.

14. Denn der unglaubliche mann ist geheiligt durchs weib, und das unglaubliche weib wird geheiligt durch den mann. Sonst wären eure kinder unrein: nun aber sind sie heilig.

*Röm. 11, 16. 15. So aber der unglaubliche sich scheidet, so laß ihn sich scheiden. Es ist der bruder oder die schwester nicht gesangen in solchen fällen. Im * friede aber hat uns Gott beruffen.

*Eph. 2, 14-17. 16. Was weisest du aber, du * weib, ob du den mann werdest selig machen? Oder du mann, was weisest du, ob du das weib werdest selig machen?

*Petr. 3, 1.

17. Doch wie einem ieglichen Gott hat ausgetheilet: * ein ieglicher, wie ihn der Herr beruffen hat, also wandele er. Und also schaffe ichs in allen gemeinen.

*v. 10, 24.

καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸν συνέχειθε, οὐτε μὴ ; περιάσῃ ὑμᾶς ὁ σατανᾶς διὰ τὴν αἰρεσίαν ὑμῶν. Τέτο δὲ 6 λέγω κατὰ συγγνώμην, ἐπὶ κατὰ ἐπιταγῆν. Θέλω γάρ πάντας αὐτὸν θρωπός ἔνοι αὐτὸν καὶ ἐμαυτόν· αὐτὸν ἔκαστος ἴδιον χάρισμα ἔχει ἐκ Θεοῦ, ὃς μὲν ἔτως, ὃς δὲ ἔτως.

Λέγω δὲ τοῖς αὐγάμοις καὶ ταῖς 8 χήραις, κατὸν αὐτοῖς ἐσιν ἐὰν μεταστον ὡς καρύω. Εἰ δὲ ἐκ ἐγκρατεύουντας, γαμησάτωσαν· πρεσβύτορον γάρ ἐσι γαμήσαν ἢ πυρετῷσι. Τοῖς 10 δὲ γεγαμηκόσι παραγγέλλω, εἰ γάρ, ἀλλ ὁ Κύριος, γυναικαὶ αὐτὸν αὐδός μὴ χωριδῆται· Εἴ τοι δὲ καὶ χωριδῆτη, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ αὐδέτῳ καταλλαγήτω· καὶ ἀνδρας γυναικαὶ μὴ αὐθίεναι· Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ 12 λέγω, ἐχει ὁ Κύριος· Εἴ τις αὐδελφὸς γυναικαὶ ἔχει ἀπίστον, καὶ αὐτὴν συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῷ, μὴ αὐθίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἦτις ἔχει 13 ἀνδρας ἀπίστον, καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ αὐθίετω αὐτόν. Ηγίασαι γάρ ὁ αὐτῆς ὁ ἀπίστος 14 ἐν τῇ γυναικὶ· καὶ ηγίασαι ἢ γυνὴ ἢ ἀπίστος ἐν τῷ αὐδέτῳ· ἐπεὶ ἀρετὰ τὰ τέκνα ὑμῶν αἰκάδαρτά ἐσι, νῦν δὲ ἀγιός ἐσιν. Εἰ δὲ ὁ ἀπίστος 15 χωριζεται, χωριζέσθω. Βέβεδλωται ὁ αὐδελφὸς ἢ ἡ αὐδελφὴ ἐν τοῖς τοιστοῖς· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ Θεός. Τι γάρ αἰδεῖς, γύναι, εἰ 16 τὸν αὐδέτον σώσεις; Ή τι αἰδεῖς, αὐτεργεῖς, εἰ τὴν γυναικαὶ σώσεις; Εἰ 17 μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέριστεν ὁ Θεός, ἐκάστον ὡς κέκληκεν ὁ Κύριος, ἔτω περιπατεῖτω· καὶ ὔτως ἐν τοῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.

Cee.

V. 18. Ill

18 Περιτεμημένος τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπι-
 σπάδω. ἐν ἀκροβυσίᾳ τις ἐκλήθη;
 19 Μὴ περιτεμνέδω. Ἡ περιτομὴ δὲν
 ἔστι, καὶ ἡ αἱρεσύνα δὲν ἔστι,
 20 αὐλαὶ τῆρησις ἐντολῶ Θεῷ. Ἐκα-
 σος ἐν τῇ κλήσεις ἡ ἐκλήθη, ἐν ταύ-
 21 τῇ μενέτῳ. Δόλος ἐκλήθης; Μή
 τοι μελέτω· αὐλὴ εἰ καὶ δύνασαι
 ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσθαι.
 22 Οὐ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεῖς δόλος,
 ἀπελεύθερος Κυρίος ἔστι· ὁμοίως καὶ
 ὁ ἐλεύθερος κληθεῖς, δόλος ἔστι Χρι-
 23 58. Τιμῆς πύργοις θυτοί τε μὴ γίνε-
 24 θε δόλοι αἰθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ
 ἐκλήθη, αἰδελφοί, ἐν τέττῳ μενέτῳ
 παρὰ τῷ Θεῷ.

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν
 Κυρίος ἐκ ἔχω· γυνάμην δὲ διδώμι αἰς
 26 ἡλεπτέρους ὑπὸ Κυρίου πιστὸς εἶναι. Νο-
 μίσω ἐν, τέττο καλὸν ὑπάρχειν δια-
 τὸν εἰειώσαν αἰνάγκην, ὅτι καλὸν
 27 αἰθρώπῳ τὸ θτως εἴσαι. Δέδεσαι
 γυναικί; Μὴ γύντει λύσιν. λέλυσαι
 αἴπο γυναικίς; Μὴ γύντει γυναικά.
 28 Εἰαν δὲ καὶ γύνης, ὡχ ἥμαρτες·
 καὶ ἐσσὸν γύνη ἡ παρθένος, ὡχ ἥ-
 μαρτες Θείψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἔξεστη
 οἱ τοιεῖτοι. ἔγω δὲ ὑμῶν Φειδομας.
 29 Τέττο δὲ Φημι, αἰδελφοί, ὅτι ὁ κα-
 ρὸς συνεταλμένος τὸ λοιπόν ἔστι· καὶ
 καὶ οἱ ἔχοντες γυναικάς, αἰς μὴ
 30 ἔχοντες ὁσι· Καὶ οἱ κλαίοντες, αἰς
 μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, αἰς
 μὴ χαίροντες· καὶ οἱ αἰγαίζοντες,
 31 αἰς μὴ κατέχοντες· Καὶ οἱ χρά-
 μενοι τῷ κόσμῳ τέττῳ, αἰς μὴ κα-
 ταχράμετοι· παράγετε γάρ τὸ σχῆ-
 32 μα τῷ κόσμῳ τέττῳ. Θέλω δὲ ὑ-
 μᾶς ἀμερίμνες εἶναι. ὁ ἄγαμος κε-
 ριμνᾶς τὰ τὰ Κυρίος, πῶς αἴρεστε τῷ
 Κυρίῳ·

V. 18. Ist jemand beschnitten berufen, der zeuge keine vorhaut. Ist jemand be-
 rufen in der vorhaut, der lasse sich nicht
 beschneiden.

19. Die * beschneidung ist nichts, und
 die vorhaut ist nichts: sondern Gottes ge-
 bot halten. * Gal. 5,6. c. 6,15.

20. Ein ieglicher bleibe in dem beruff,
 darinnen er berufen ist. * Eph. 4,1.

21. Bist du ein knecht berufen, * forge
 dir nicht: doch kanst du frey werden, so
 brauche des viel lieber. * 1 Tim. 6,2.

22. Denn wer ein knecht berufen ist
 in dem HErrn, der ist ein gefreiter des
 HErrn: desselbigen gleichen wer ein
 freyer berufen ist, der ist ein knecht
 Christi.

23. Ihr * send theuer erkaufft, werdet
 nicht der menschen knechte. * c. 6,20. ic.

24. Ein ieglicher, lieben brüder, * wor-
 innen er berufen ist, darinnen bleibe er bei
 Gott. * v. 17. 20.

VI. 25. Von den jungfrauen aber hab
 ich kein gebot des HErrn: ich sage aber
 meine meinung, als ich barmherzigkeit er-
 langet habe von dem HErrn, treu zu seyn.

26. So meine ich nun, solches* sey gut,
 um der † gegenwärtigen noth willen, daß
 es dem menschen gut sey also zu seyn.

* 1 Mof. 2,18. † Jer. 16,2.

27. Bist du an ein weib gebunden, so su-
 che nicht los zu werden; bist du aber los
 vom weibe, so suche kein weib.

28. So du aber freyst, sündigest du
 nicht; und so eine jungfrau frehet, sündi-
 get sie nicht: doch werden solche leibliche
 trübsal haben. Ich verschonete aber eurer
 gerne.

29. Das sage ich aber, lieben brüder,
 die * zeit ist kürz. Weiter ist das die mei-
 nung: die da weiber haben, daß sie seyn,
 als hätten sie keine; und die da weinen,
 als weineten sie nicht; * Röm. 13,11.

30. Und die sich freuen, als freueten
 sie sich nicht; und die da kauffen, als be-
 fassen sie es nicht;

31. Und die dieser welt brauchen, daß
 sie derselbigen nicht missbrauchen; denn
 das wesen dieser welt vergehet.

VII. 32. Ich wolte aber, daß ihr ohne
 sorge waret. Wer * ledig ist, der forget,
 was den HErrn angehört, wie er dem
 HErrn gefalle. * 1 Tim. 5,5.

33. Wer

33. Wer aber freyet, der forget, was die welt angehörtet, wie* er dem weibe gefalle. Es ist ein unterscheid zwischen einem weibe und einer jungfrauen.

* Eph.5,29.

34. Welche nicht freyet, die forget, was den HErrn angehörtet, daß sie heilig sey, beide am leibe und auch am geiste: die aber freyet, die forget, was die welt angehörtet, wie sie dem manne gefalle.

35. Solches aber sage ich zu eurem nutz; nicht daß ich euch einen strock an den hals werfe, sondern dazu, daß es sein ist, und ihr stets und unverhindert dem HErrn dienen könnet.

36. So aber lemand sich lässet düncen, es wolle sich nicht schicken mit seiner jungfrauen, weil sie eben wol mannbar ist; und es will nicht anders seyn: so thue er, was er will; er sündiget nicht, er lasse sie freyen.

37. Wenn einer aber ihm veste vornimt, weil er ungezwungen ist und seinen freyen willen hat; und beschleusst solches in seinem herten, seine jungfrau also bleiben zu lassen: der thut wohl.

VIII. 38. Endlich, welcher verheirathet, der thut wohl: welcher aber nicht verheirathet, der thut besser.

39. Ein* weib ist gebunden an das gesetz, so lange ihr mann lebet: so aber ihr mann entschläfft, ist sie frey sich zu verheirathen, welchem sie will; allein, daß es in dem HErrn geschehe. * Röm.7,2.

40. Seliger ist sie aber, wo sie also bleibt, nach meiner meinung. Ich halte aber, ich habe auch den Geist Gottes.

O δὲ γαμίδας μεριμνᾷ τὰ τὰ κό- 33
σμα, πῶς αἴρεται τῇ γυναικὶ. Με-

μέριτη ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος. ἡ 34

ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τὰ Κυρία, ἵνα

ἡ αὐγεῖα καὶ σώματι καὶ πνεύματι:

ἡ δὲ γαμίτασσα μεριμνᾷ τὰ τὰ κό- 35
σμα, πῶς αἴρεται τῷ ἀνδρὶ. Τέτο

δὲ πρὸς τὸ ἥμαν αὐτῶν συμφέρον

λέγω· εἰχ ἵνα Βρόχον ὑμῖν ἐπιβά-
λω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐδημον καὶ εὐ-
πρόσεδρον τῷ Κυρίῳ απεριπάτασσα.

Εἰ δὲ τις αὐχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρ- 36

θένον αὐτῷ νομίζει, ἐὰν ἡ ὑπέρα-
κμος;

καὶ έτοις ὁφέλεις γίνεσθαι· ὁ

θέλει ποιεῖται, εἰχ ἀμαρτάνει· γα-
μέτωσαν.

*Οσ δὲ ἔσηκεν ἑδόσιος 37

ἐν τῇ παρδίᾳ, μὴ ἔχων αὐτάγκην,
ἔξεταιν δὲ ἔχει περὶ τὸ ιδία θελή-

ματος, καὶ τέτοιο κέρικεν ἐν τῇ παρ-
δίᾳ αὐτῷ, τὸ τηρεῖν τὴν ἑαυτὸν παρ-

θένον, καλῶς ποιεῖ. Ωσε καὶ ὁ ἐκ- 38

γαμίζων, καλῶς ποιεῖ· ὁ δὲ μὴ ἐκγαμι-
ζαν, κρέσσον ποιεῖ.

Γυνὴ δέδεται νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ 39

αὐτὴς ἑαυτὸν δέδεικμηθῆ ὁ αὐτὴς αὐτῆς,

ἐλευθέρω ἐστιν ὁ θέλει γαμηθῆναι· μό-

νον ἐν Κυρίῳ. Μακαριωτέρα δὲ ἐστιν ἑαν 40

έτω μενη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνῶμην·

δοκῶ δὲ ποργὰ Πνεῦμα Θεος ἔχειν.

Das VIII. Capitel.

I. Pauli unterricht vom gösenopfer. II. Wie die schwachen nicht zu ärgern.

Non * dem gösenopfer aber wissen wir,
denn wir haben alle das wissen:
Das wissen blaßet auf, aber die liebe
bessert. * Gesch. 15,20.

2. So aber* sich lemand düncen lässet,
er wisse etwas: der weiß noch nichts, wie
er wissen soll. * Gal.6,3. 1 Tim.6,4.

3. So aber lemand Gott liebet, der
selbige ist* von ihm erkann. * Gal.4,9.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων οἴδαμεν, ἡ

(στὶ πάντες γνῶσιν ἔχωμεν. ἡ

γνῶσις φυσιοι, οὐ δὲ αὐγάπη οἰκοδομεῖ.

Εἰ δὲ τις δοκεῖ εἰδένει τι, θορηπα²

εἶδεν ἔγνωκε καθὼς δεῖ γνῶναι. Εἰ 3

δέ τις αὐγάπῃ τὸν Θεόν, θεος ἔγνω-

σαν ὑπ' αὐτῷ.)

Eee 2

4. Go

4 Περὶ τῆς βρώσεως ἐν τῶν εἰδώλοθύ-
των, οἴδαμεν ὅτι ἀδεῖν εἰδώλον ἐν
κόσμῳ, καὶ ὅτι ἀδεῖς Θεὸς ἔτερος εἰ
μὴ εἰς. Καὶ γὰς ἐπερ ἐσὶ λε-
γόμενοι θεοί, ἔτε ἐν ἄραιν, ἔτε
ἐπὶ τῆς γῆς· (ἀσπερ ἐσὶ θεοὶ πολ-
λοὶ, καὶ κύριοι πολλοί) Ἀλλ' η-
μὲν εἰς Θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ ἐτῶν πάντας,
καὶ ἡμέν εἰς αὐτὸν. καὶ
εἰς Κύριος Ἰησὸς Χριστὸς, διὰ
τῶν πάντας, καὶ ἡμέν διὰ αὐτοῦ. Ἀλλ'
εἰ ἐν πᾶσιν οὐ γνῶσι. τινὲς δὲ τῷ
συνειδήσει τῷ εἰδώλῳ ἕως ἔρεται ὡς
εἰδώλοθυτον ἐδίεστι, καὶ οὐ συνειδήσει
8 αὐτῶν ἀθενῆς ζεστα μολύνεται. Βρῶ-
μα δὲ ἡμᾶς ἐπὶ παρείστητι τῷ Θεῷ.
Ἐτε γὰρ ἐαν φάγωμεν, περισσευο-
μεν. Ἐτε ἐαν μὴ φάγωμεν, οὐ περ-
9 μεῖχ. Βλέπετε δὲ μήπως οὐ ἐξ-
σις ὑμῶν αὐτῇ πρόσκομμα γένηται
10 τοῖς αἰθερεῖσιν. Εαν γὰρ τις ιδῃ
σε, τὸν ἔχοντα γνῶσιν, ἐν εἰδαλείω
κατακέμενον, ἐχὶ οὐ συνειδήσεις αὐ-
τῷ ἀθενῆς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς
11 τὸ τὰ εἰδώλοθυτα ἐδίειν; Καὶ
ἀπολεῖται ὁ ἀθενῶν αἰδελφὸς ἐπὶ τῷ
σῇ γνώσει, διὰ τὸν Χριστὸν αἰπεῖσαν.
12 Οὕτω δὲ αἱματάνορτες εἰς τὸν αἰδε-
θεῖσαν, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συ-
είδησιν αἰθερεῖσαν, εἰς Χριστὸν αἱμα-
13 τάνετε. Διόπερ εἰ βρῶμα σκαρδο-
λίζει τὸν αἰδελφὸν με, καὶ μὴ φάγω-
κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, οὐ μὴ τὸν
αἰδελφὸν με σκαρδαλίσω.

Das IX. Capitel.

I. Gebrauch der Freiheit bewahrt an Paulus. II. Prediger besoldung billig und besohlen. III. Die jener fahren läßt. IV. Gedult gegen

jener fahren läßt. V. Christenlauff.

Oικεὶς εἰμὶ απόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύ-
θερός; Οὐχὶ Ἰησὺς Χριστὸς τὸν
Κύριον ἡμῶν ἐύσπακτος; Οὐ τὸ ἔργον μα-
2 υμέντος εἶσε ἐν Κυρίῳ; Εἰ ἀλλοι εἰ-
εὶς εἰμὶ απόστολος, αἰδεῖ γε ὑμῶν εἰμὶ
οὐ γὰρ αφεγγάλος τῆς ἐμῆς απόστολῆς
ὑμέντος εἶσε ἐν Κυρίῳ,

Bin ich nicht ein apostel? Bin ich nicht
sehen? Hab ich nicht unsern HErrn Jesum Christum gesehen? Seind nicht Ihr mein werck in dem HErrn?

2. Bin ich nicht andern ein apostel, so
bin ich doch euer apostel: denn das sie-
gel meines apostelamts seind Ihr in dem
HErrn. *2 Cor. 3,2,3.

3. Wenn

4. So wissen wir nun von der speise
des gothenopfers, daß* ein gothe nichts in
der welt sey, und daß kein ander Gott
seyn ohne der einzige. *Röm.14,14.

5. Und wiewol es sind, die* götter ge-
nenmet werden, es sey im himmel oder
auf erden; sintelmal es sind viel götter
und viel herren: *Joh. 10,34-35.

6. So haben Wir doch nur Einen
Gott, den Vater, von welchem alle dinge
sind und Wir in ihm; und Einen
HErrn Jesum Christ, durch welchen al-
le dinge sind und Wir durch ihn.

II. 7. Es hat aber nicht iedermann das
wissen. Denn etliche machen ihnen noch
ein gewissen über dem gothen, und essens
für gothenopfer: damit wird ihr gewissen,
weil es so schwach ist, beflecket.

8. Aber * die speise fördert uns nicht
vor Gott. Essen wir, so werden wir
darum nicht besser seyn: essen wir nicht,
so werden wir darum nichts weniger seyn.
* Röm. 14, 17.

9. Sehet aber zu, daß diese* eure frey-
heit nicht gerathe zu einem anstoß der
schwachen. *Gal. 5,13. 1 Pet. 2,16.

10. Denn so dich, der du das erkant-
niß hast, iemand sahe zu tische sitzen im
gothenhause: wird nicht sein gewissen, die-
weil er schwach ist, verursachet, das gothen-
opfer zu essen?

11. Und wird also* über deinem erkant-
niß der schwache bruder umkommen, um
welches willen, doch Christus gestorben ist.
* Röm. 14, 15.

12. Wenn ihr aber also sündiget an den
brüdern, und schlaget ihr schwaches ge-
wissen: so sündiget ihr an Christo.

13. Darum, * so die speise meinen bru-
der ärgert: wolte ich nimmermehr fleisch
essen, auf daß ich meinen bruder nicht
ärgerte. * Röm. 14, 21. 2 Cor. 11, 29.

3. Wenn man mich fraget, so antworte ich also.
4. Haben wir nicht macht zu essen und zu trinken? *Luc. 10,8.
5. Haben wir nicht auch macht eine schwester zum weibe mit umher zu führen: *wie die andern apostel, und des Herrn brüder, und Kephas? *Matth. 8,14.
6. Oder haben alleine Ich und Barnabas nicht macht solches zu thun? II. 7. Welcher zeucht iemals in den krieg auf seinen eigenen sold? Welcher pflanzt einen weinberg, und isst nicht von seiner frucht? Oder welcher weidet eine heerde, und isst nicht von der milch der heerde? *2Cor. 10,4.
8. Rede ich aber solches auf menschenweise? Saget nicht solches das gesetz auch?
9. Denn im gesetz Mosi * steht geschrieben: Du sollst dem ochsen nicht das maul verbinden, der da drischt. Sorget Gott für die ochsen?
- *5Mof. 25,4. 1Tim. 5,18.
10. Oder saget ers nicht allerdinge um unsert willen? Denn es ist ja um unsert willen geschrieben. Denn * der da pflüget, soll auf hoffnung pflügen: und der da dritschet, soll auf hoffnung dreschen, daß er seiner hoffnung theilhaftig werde.
- *2Tim. 2,6.
- II. So * Wir euch das geistliche säen: iss ein groß ding, ob Wir euer leibliches ernten? *Röm. 15,27.
12. So aber andere dieser macht an euch theilhaftig sind, warum nicht vielmehr Wir? * Aber wir haben solcher macht nicht gebraucht: sondern wir vertragen allerlen, daß wir nicht dem evangelio Christi eine hinderlich machen. *2Cor. 11,9.
13. Wisset ihr nicht, daß, die da * opfern, essen vom opfer? Und die des altars pfliegen, geniesen des altars?
- *4Mof. 18,8.5.Mof. 18,1.2.3.
14. Also hat auch der Herr befohlen, daß, * die das evangelium verkündigen, sollen sich vom evangelio nehmen.
- *Luc. 10,7. 1c.
- III. 15. Ich * aber habe der keines gebrauchet. Ich schreibe auch nicht darum davon, daß es mit mir also sollte gehalten werden. Es wäre mir lieber, ich stürbe: denn daß mir iemand meinen ruhm folte zunichte machen. *Gesch. 18,3.
- 'H ἐμὴ ἀπολογίας τοῖς ἐμὲ ἀνακρι- 3
νεῖσιν, αὐτὴ ἐστί. Μή ἐκ ἔχομεν 4
ἔξεσται φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μή 5
ἐκ ἔχομεν ἔξεσται αἰδελφὸν γυναικας
περιαγεῖν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ αἴπο-
σολοι, καὶ οἱ αἰδελφοὶ τῇ Κυρίᾳ, καὶ
Κυρίᾳ; 'H μόνος ἐγὼ καὶ Βαρ- 6
νάβας ἐκ ἔχομεν ἔξεσται τῇ μὴ
ἐργάζεσθαι; Tis σεστενέται idios 7
οὐψωνίος ποτέ; Tis φυτεύεις αἱ-
πελῶνα, καὶ ἐκ τῇ καρπῷ αὐτῇ ἐκ
ἔδιες; 'H tis ποιμαίνεις ποιμνην, καὶ
ἐκ τῇ γάλακτος τῆς ποιμνῆς ἐκ
ἔδιες; Μή κατὰ αὐθεωπον ταῦ- 8
τα λαλᾶ; 'H δχὶ καὶ ὁ νόμος
ταῦτα λέγει; 'Εν γάρ τῷ Μω- 9
σέως νόμῳ γέγραπται. Οὐ φιμώσεις
βέν αἰλοῶτα. Μή τῶν βοῶν μέλει
τῷ Θεῷ; 'H δι ἡμᾶς πάντως 10
λέγεις; Δι ἡμᾶς γάρ ἐγράψη, ὅτι
ἐπ' ἑλπίδι ὄφείλεις ὁ αἰροτριῶν αἴρο-
τριῶν· καὶ ὁ αἰλοῶν, τῆς ἑλπίδος
αὐτῇ μετέχειν ἐπ' ἑλπίδι. Ei 11
ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείρα-
μεν, μέγας εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρ-
κικὰ θερίσμεν; Ei ἄλλοι τῆς ἔξ- 12
σιας ὑμῶν μετέχεσθαι, & μᾶλλον ἡ-
μεῖς; Άλλοι ἐκερτσάμεναι τῇ ἔξ-
σιᾳ ταύτῃ αἰλλακά πάντα σέγομεν, ἵνα
μὴ ἐγκοπήν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ
τῇ Χριστῷ. Οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ τὰ 13
ιερὰ ἐργάζειντοι, ἐκ τῇ ιερῷ ἐδί-
σιν; Οἱ τῷ θυτιστηρίῳ πρεστεδεύον-
τες, τῷ θυτιστηρίῳ συμμερίζονται;
Οὔτω καὶ ὁ Κύριος διέταξε τοῖς τὸ 14
εὐαγγέλιον καταγγέλλοσιν, ἐκ τῇ
εὐαγγελίᾳ ζῆν. 'Εγὼ δὲ εἰδεὶ ἐχε- 15
σάμην τέτων. Οὐκ ἐγράψα τὸ ταῦ-
τα, ἵνα ἔτω γένηται ἐν ἐμοὶ· κα-
λέν γάρ μοι μᾶλλον αἴποθανεν, η
τὸ καύχημά με ἵνα τις κενώσῃ.

16 Εὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, εἰνὶ ἐστι
 μοι καύχημα· αὐτάκην γάρ μοι ἐπι-
 κεῖται. ταῦτα δὲ μοι ἐστιν εἰς μὴ εὐαγ-
 γελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἔκανε τότε
 πράσσω, μιθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἀκάνθη,
 18 οἰκονομίαν πεπίσευμαι. Τίς ἐν μοι
 ἐστιν ὁ μιθός; Ἰνα εὐαγγελίζομενος
 αἰδάπανον Θῆσα τὸ εὐαγγέλιον τὸ
 Χριστόν, εἰς τὸ μὴ καταχρήσαθαι
 τῇ ἐξουσίᾳ μηδὲ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
 19 Ἐλεύθερος γὰρ ὁν ἐκ πάντων, πᾶ-
 σιν ἐμαυτὸν ἐδέλωσκε, ἵνα τὸς πλε-
 20 οντος κερδῆσω. Καὶ ἐγείρην τοῖς
 Ἰεδαιοῖς ὡς Ἰεδαῖος, ἵνα Ἰεδαιός
 κερδῆσω· τοῖς ὑπὸ νόμου ὡς ὑπὸ νό-
 μου, ἵνα τὸς ὑπὸ νόμου κερδῆσω.
 21 Τοῖς αἰόμοις ὡς αἰνομος, (μὴ ὁν αἴνο-
 μος Θεῶν, αὐτὸς ἐννομος Χριστῷ) ἵνα
 22 κερδῆσω αἰόμεσ. Ἐγενόμην τοῖς
 αἰδενέσιν ὡς αἰδενῆς, ἵνα τὸς αἰδε-
 νεῖς κερδῆσω· τοῖς πᾶσι γέγονα τὰ πάντα,
 23 ἵνα πάντως τίνας σώσω. Τότε δὲ
 ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγ-
 24 κοινωνὸς αὐτῷ γένωμαι. Οὐκ οἰδα-
 τε, ὅτι οἱ ἐν σαδίῳ τρέχοντες, πάν-
 τες μὲν τρέχουσιν, εἰσὶ δὲ λαμβάνεις
 τὸ βραβεῖον; Οὕτω τρέχετε, ἵνα
 25 καταλάβητε. Πᾶς δὲ ὁ αἰγανισθό-
 μενος, πάντα ἐγκρατεύεται. ἐκεῖνοι
 μὲν ἐν ἵνα φθαρτὸν σίφανον λαίβω-
 26 σιν· ἡμεῖς δὲ, αὐτὸφθαρτον. Ἐγὼ
 τοίνυν δὲ τρέχω, ὡς εἰκὸν μόνης.
 δὲ πικτεύω, ὡς εἰκὸν αἴρεις δέρω.
 27 Ἀλλὰ ὑπωπιάζω μηδὲ τὸ σῶμα καὶ δε-
 λαγωγῶ, μήπως ἄλλοι κηρύξας, αὐ-
 τὸς αἰδοκίμος γένωμαι.

16. Denn daß ich das evangelium pre-
 dige, darf ich mich nicht rühmen: denn
 ich muß es thun. Und wehe mir, wenn
 ich das evangelium nicht predige.

17. Thue ichs gerne, so wird mir ge-
 lohnzt: thue ichs aber ungern, so ist mir
 *das amt doch befohlen. ^{*c.4.1.}

18. Was ist denn nun mein lohn? Nem-
 lich, daß ich predige, das evangelium Christi,
 und thue dasselbige frey umsonst: auf
 daß ich nicht meiner *freyheit misbrauche
 am evangelio. ^{*c.8.9.}

IV. 19. Denn wiewol ich frey bin von ie-
 dermann: habe ich doch mich selbst ieder-
 mann * zum knecht gemacht, auf daß ich ih-
 rer viele gewinne. ^{*Matth. 20,27.28.}

20. Den Jüden bin ich worden als ein
 Jude, auf daß ich die Jüden gewinne.
 Denen, die unter dem gesetz sind, bin ich
 worden als unter dem gesetz: auf daß ich
 die, so unter dem gesetz sind, gewinne.

21. Denen, die ohn gesetz sind, *bin ich
 als ohn gesetz worden (so ich doch nicht
 ohn gesetz bin vor Gott, sondern bin in
 dem gesetz Christi): auf daß ich die, so
 ohn gesetz sind, gewinne. ^{*Gal.2,3.}

22. Den schwachen bin ich worden als
 ein schwacher, auf daß ich die schwachen
 gewinne. Ich bin iedermann allerley wor-
 den, auf daß ich allenhalben † ja etliche
 selig mache. ^{*2 Cor.11,29. Gal.6,1.}

† Röm.11,14. 1 Cor.7,16. c.10,33.

23. Solches aber thue ich um des evan-
 gelii willen, auf daß ich sein theilhaftig
 werde.

(Epistel am sonnt. Septuagesima.)

V. 24. Βίσσετ ihr nicht, daß die, so
 lauffen alle, aber Einer erlanget das
 kleinod? Lauffest nun also, daß ihr es er-
 greisset.

25. Ein *ieglicher aber, der da kämpset,
 enthält sich alles dinges: jene also, daß
 sie eine vergängliche crone empfahen; Wir
 aber eine unvergängliche. ^{*Eph.6,12.}

1 Tim. 6, 12. 2 Tim.2,4.5. c.4,7.8.

26. Ich * laufte aber also, nicht als
 auss ungewisse: ich fechte also, nicht als
 der in die lust streichet. ^{*Gal.2,2.}

27. Sondern ich * betäube meinen leib,
 und fähme ihn: daß ich nicht den andern
 predige, und selbst verwerflich werde.

* Röm. 8,13.

Das

Das X. Capitel.

I. Wolkenauft. II. Warnung vor Israels Sünden. III. Trost im Kreuz. IV. Christi und V. göttliche. VI. Behutsamkeit für schwache.

Sich will euch aber, lieben Brüder, nicht verhalten, daß * unsere Väter sind alle unter der Wolken gewesen, und † sind alle durchs Meer gegangen:

* 2 Mos. 13, 21, 22. x. † 2 Mos. 14, 22. x.

2. Und sind alle unter Moses getauft, mit der Wolke und mit dem Meer:

3. Und * haben alle einerley geistliche Speise gessen: * 2 Mos. 16, 15. x.

4. Und * haben alle einerley geistlichen Trank getrunken; sie tranken aber von dem geistlichen Fels, der mit folgte, welcher † war Christus. * 2 Mos. 17, 6. x.

†. Gr. 2. [fels]

5. Aber an ihrer vielen hatte Gott feinen wohlgefallen: denn * sie sind niedergeschlagen in der Wüste.] * 4 M. 26, 64. 65. (Epistel am 9. kommt nach Ermit.)

II. 6. Das ist aber uns zum Vorbilde geschehen: daß wir uns nicht gelassen lassen des bösen, gleichwie jene gelüstet hat. * 4 Mos. 11, 4. x.

7. Werdet * auch nicht abgöttische, gleichwie jener elliche wurden; † als geschrieben steht: Das Volk saßt sich nie der zu essen und zu trinken, und stand auf zu spielen. * 2 Mos. 20, 3. † 2 Mos. 32, 6.

8. Auch lasset uns nicht harren freiben, wie elliche unter * jenen harren trieben: und fielen auf Einen Tag drei und zwanzig tausend. * 4 Mos. 25, 1. 9.

9. Lasset uns aber auch Christum nicht versuchen, wie * elliche von jenen ihn versuchten: und wurden von den Schlangen umbracht. * 4 Mos. 21, 5. 6. x.

10. Murret auch nicht, gleichwie * jener elliche murren: und wurden umbracht durch den Verderber. * 4 Mos. 14, 2. 36. x.

11. Solches alles wiederfuhr Ihnen zum Vorbilde: es ist aber geschrieben uns zur Warnung, auf welche * das Ende der Welt kommen ist. * Phil. 4, 5.

12. Darum, wer * sich läßt bücken, er stehe: mag wohl zusehen, daß er nicht falle. * Rom. 11, 20.

13. Es hat euch noch keine denn menschliche Versuchung betreten: aber Gott ist treu, der euch nicht läßt versuchen über euer Vermögen; sondern macht, daß die Versuchung so ein Ende gewinne, daß ihrs könnet ertragen.]

Oὐ δέλω δὲ ὑμᾶς αἰγνοῖν, αἰδελ-
φοί, ὅτι οἱ πατέρες ὑμῶν πάν-
τες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἤσαν· καὶ
πάτερ διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον·
Καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν ἐβαπτί-
σαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θα-
λάσσῃ· Καὶ πάντες τὸ αὐτὸν βρέ-
ψαν πνευματικὸν ἔφαγον· Καὶ πάν-
τες τὸ αὐτὸν πόμα πνευματικὸν ἔπιον·
ἔπιον γαρ ἐκ πνευματικῆς αἰκλαδε-
σης πέρας· ή δὲ πέρας ἦν ὁ Χρι-
στός. Άλλ ἐκ ἐν τοῖς πλείστοις αὐ-
τῶν εὐδόκησεν ὁ Θεός. κατεξράθησαν
γαρ ἐν τῇ ἡρήμῳ. Ταῦτα δὲ 6
τύποι ὑμῶν ἐγενέθησαν, εἰς τὸ μὴ
ἐντελεχέα ἐπιδυμητάς κακῶν, κα-
θὼς κακῶν ἐπεθύμησαν. Μηδὲ 7
εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθὼς τινες
αὐτῶν ὡς γέγραπται· Ἐναθίσεν ὁ
λαὸς Φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ αἰνέπ-
σαν πάγεν. Μηδὲ πορνεύωμεν, κα-
θὼς τινες αὐτῶν ἐπέρευσαν, καὶ
ἐπεσσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἰκοσιτρεῖς Χι-
λιάδες. Μηδὲ ἐπεργάζωμεν τὸν 9
Χριστὸν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπέ-
ρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπώ-
λοντο. Μηδὲ γεγγίσετε, καθὼς 10
καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυταν, καὶ αἰπώ-
λοντο ὑπὸ τῶν ὀλοθρευτῶν. Ταῦτα 11
δὲ πάντα τίποι συνέβαινον ἐκεῖνοι·
ἐγεράφη δὲ πρὸς γεθεσίαν ἡμῶν, εἰς
ὅς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.
“Ωσε ὁ δοκῶν ἐσάια, βλεπέτω μὴ 12
πέσῃ. Περισσός ὑμᾶς ἐκ ἀλη-
φεν εἰ μὴ αἰθρώπινος πιεσθεῖται
ὁ Θεός, ὃς ἐκ ἑάστες ὑμᾶς περισσήν
ὑπὲρ ὁ δύναθε, αλλὰ ποιήσει σὺ
τῷ περισσῷ καὶ τὴν ἐκβασιν, τῷ
δύναθαις ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.

IV. 14. Dar-

14 Διόπερ, αγαπητοί μας, φεύγετε ἀπὸ
15 τῆς εἰδωλολατρείας. Ως φρονί-
μοις λέγω· κρήνατε υμεῖς ὁ Φημί.
16 Τὸ ποτέρου τῆς ἐυλογίας ὁ ἐυλογώ-
μεν, ἡχὶ κοινωνίας τῇ αἵματος τῇ
Χριστῷ ἐσι; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,
ἡχὶ κοινωνίας τῇ σῶματος τῇ Χριστῷ
17 ἐσι; Ὅτι ἐσ ἄρτος, ἐν σῶμα,
οἱ πολλοὶ ἐσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐν
18 τῇ ἑνὸς ἄρτῳ μετέχομεν. Βλέ-
πετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· ἡχὶ
οἱ ἐδιοντες τὰς θυσίας, κοινωνοὶ τῇ
19 θυσιαστρίᾳ εἰσι; Τί ἐν Φημί;
ὅτι ἐδωλον τι ἐσι; Η ὅτι ἐδωλό-
20 θυσιον τι ἐσι; Ἄλλος ὅτι ἡ θυσία
τὰ ἔθνη, δαιμονίοις θύει, καὶ ἡ Θεῷ.
ἡ θέλω δὲ υμᾶς κοινωνεῖς τῶν δα-
21 μονῶν γίνεσθαι. Οὐ δύναθε ποτέρου
Κυρίου πίνειν καὶ ποτέρου δαιμονίων. ἢ δύ-
ναθε τραπέζης. Κυρίος μετέχειν, καὶ τρα-
22 πέζης δαιμονίων. Ἡ παραεὐλέμεν τὸν
Κύριον; Μὴ ιχυστέροις αὐτῷ ἐσμεν;
23 Πάντα μοι ἔξεσιν, ἀλλ' ἡ πάντα
συμφέρει· πάντα μοι ἔξεσιν, ἀλλ' ἡ
24 πάντα οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑσ-
τὴρ τὴν ζητεῖται, ἀλλὰ τὸ τὴν ἑτέρας ἔκα-
25 σοι. Πᾶν τὸ ἐν μακέλῳ πα-
λέμενον ἐθίτετε, μηδὲν αὐτονόμοντες
26 διὰ τὴν συνέδησιν. Τῇ γὰρ Κυ-
ρίᾳ η γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
27 Εἰ δέ τις καλεῖ υμᾶς τῶν αἵματων, καὶ
θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατίθεμε-
νον υμῖν ἐθίτετε, μηδὲν αὐτονόμοντες διὰ
28 τὴν συνέδησιν. Εἰν δέ τις υμῖν
ἔπι· Τέτοιο εἰδωλοθυτὸν ἐσι, μὴ
ἐθίτετε· διὰ μείνον τὸν μηνύσαντα,

IV. 14. Darum meine liebsten, *suchet von dem göhendienst. *2 Mos. 20, 3.

15. Als mit den flugen rede ich, *richtet Ihr, was ich sage. *c. 2, 15.

16. *Der gesegnete felch, welchen wir segnen, ist der nicht die gemeinschaft des bluts Christi? Das brode, das wir brechen, ist das nicht die gemeinschaft des leibes Christi? *Matth. 26, 27.

17. Denn Ein brode ist, so sind wir "die Ein leib: dieweil wir alle Eines brodts theilhaftig sind. *Röm. 12, 5.

18. Sehet an den Israel nach dem fleisch: welche die opfer essen, sind die nicht in der gemeinschaft des altars?

V. 19. Was soll ich denn nun sagen? *Soll ich sagen, daß der göhe etwas sey? Oder daß das göhenopfer etwas sey?

*Ps. 96, 5. 1 Cor. 8, 4.

20. Aber ich sage, daß die "heiden, was sie opfern, das opfern sie dem teufeln, und nicht Gottte. Nun will ich nicht, daß ihr in der teufel gemeinschaft seyn sollt.

*3 Mos. 17, 7. 5 Mos. 32, 17. Ps. 106, 37.

Offenb. 9, 20.

21. Ihr könnet *nicht zugleich trinken des Herrn felch, und der teufel felch: ihr könnet nicht zugleich theilhaftig seyn des Herrn tisches, und der teufel tisches.

*2 Cor. 6, 15.

22. Oder wollen wir den Herrn trocken? Sind wir stärker denn er?

23. Ich * habe es zwar alles macht, aber es frommet nicht alles. Ich habe es alles macht, aber es bessert nicht alles.

*c. 6, 12. Sir. 37, 31.

24. Niemand * suchte, was sein ist: sondern ein jeglicher, was des andern ist.

*c. 10, 33. Röm. 15, 2. Phil. 2, 4.

VI. 25. Alles, was seit ist auf dem fleischmarkt, das esset: und forschet nichts, auf daß ihr des gewissens verschonet.

26. Denn * die erde ist des Herrn, und was drinnen ist. *2 Mos. 19, 5. ic.

27. So aber iemand von den ungläubigen euch ladet, und ihr wollet hingehen: so * esset alles, was euch vorgetragen wird; und forschet nichts, auf daß ihr des gewissens verschonet. *Luc. 10, 7.

28. *Wo aber iemand würde zu euch sagen, das ist göhenopfer: so esset nicht, um des willen, der es anzeigen; auf daß ihr

ihr des gewissens verschonet. Die erde ist καὶ τὴν συνέδοσιν. τὸ γὰρ Κυρίος ἡ des Herrn, und was drinnen ist. *c.8,7. γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς. Συν- 29

29. Ich sage aber vom gewissen: nicht dein selbst, sondern des andern. Denn warum sollte ich meine freyheit lassen um theilen von eines andern gewissen?

30. Denn so Ichs * mit dankfagung gernesse: was sollte ich denn verlästert werden über dem, dafür Ich danke?

*1 Tim.4,3.

31. Ihr * esst nun, oder trindet, oder was ihr thut: so thur es alles zu Gottes ehre. *5 Mos. 8,10. Col. 3,17.

32. Seyd * nicht ärgerlich weder den Jüden noch den Griechen, noch der gemeine Götter: *Röm. 14,13.

33. Gleich wie * Ich auch iedermann in allerley mich gefällig mache; und suche nicht, was mir, sondern was vielen frommet, daß sie selig werden. *c.9,19,22.

Cap. II. v. I. Seyd * meine nachfolger, gleichwie ich Christi. *c.4,16.

καὶ τὴν συνέδοσιν. τὸ γὰρ Κυρίος ἡ εἰδησιν δὲ λέγω, ἐχὶ τὴν ἑαυτὸν. Συν-

αλλὰ τὴν τὸ ἑτέρων. οὐαὶ τι γὰρ ἡ ἐλευθερία με κενεταὶ ὑπὸ ἀλλοῖς συνε-

δῆσεως; Εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέ- 30

χω, τι βλασφημῶμαι ὑπέρ ἐγὼ ἐυχαριστῶ; Εἴτε ἐν ἑδετε, ἐτε 31

πινετε, ἐτε τι ποιεῖτε, πάντας δέ

δόξαν Θεῷ ποιεῖτε. Απρόσκοποι 32

γινεθε καὶ Ιεραῖοις καὶ Ἐλλησι καὶ

τῇ ἐκκλησίᾳ τὸ Θεόν. Καθὼς καὶ 33

γῶ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ δηπῶν

τὸ ἐμαυτὸν συμφέρον, αλλὰ τὸ τῶν

πολλῶν, οὐαὶ σωθῶσι.

[C. XI.] Μιμηταὶ με γινεθε, καὶ Ι

Θεὸς καὶ γὰρ Χριστός.

Das XI. Capitel.

I. Gebetszucht. II. Unordnung bei liebesmahlen. III. Worte der einsetzung. IV. Prüfung vor dem abendmahl. V. Neue verordnung.

2. Ich lobe euch, lieben brüder, daß ihr San mich gedencet in allen stücken: und halter die weise, * gleichwie ich euch gegeben habe. *v. 23. c. 15,1,3.

3. Ich lasse euch aber wissen, daß Christus ist eines ieglichen mannes haupt: *der mann aber ist des weibes haupt; † Gott aber ist Christus haupt.

*Eph.5,23. †Cor.3,23.

4. Ein ieglicher mann, der da betet oder weissaget, und hat etwas auf dem haupt, der schändet sein haupt.

5. Ein weib aber, das da betet oder weissaget mit unbedecktem haupt, die schändet ihr haupt: denn es ist eben so viel, als wäre sie beschoren.

6. Will sie sich nicht bedecken, so schneide man ihr auch das haar ab. Nun es aber übel steht, daß ein weib verschistene haare habe oder beschoren sey: so lasset sie das haupt bedecken.

7. Der mann aber soll das haupt nicht bedecken, sitemal er ist * Gottes bild und ehre: das weib aber ist des mannes ehre. *1 Mos.1,27,1c.

8. Denn der mann ist nicht vom weibe, sondern das weib ist vom manne.

Ἐπανῶ δὲ ὑμᾶς, αδελφοί, ὅτι 2

πάντας με μέμνησε, καὶ καθὼς παρέδωκας ὑμῖν, ταῖς παραδόσεις κατέ-

χετε. Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι 3

παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός

ἐστιν κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ κε-

φαλὴ δὲ Χριστός, ὁ Θεός. Πᾶς 4

ἀνὴρ προσευχόμενος ἡ προφῆτεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχαν, καταίχυνε τὴν κεφα-

λῆν αὐτῷ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσ- 5

ευχομένη ἡ προφῆτεύσα ακατακαλύ-

πώ τῇ κεφαλῇ, καταίχυνε τὴν κε-

φαλήν ἑαυτῆς· ἐν γάρ ἐστιν καὶ τὸ αὐτὸν τῇ ἔξυρημένην. Εἰ γάρ 6

κατακαλύπτεται γυνὴ, καὶ κεράδω. εἰ δὲ αὐχεῖον γυναικὶ τὸ κέραδα ἡ ξυ-

ράδη, κατακαλύπτεθω. Άντη μὲν 7

γάρ εἰς οφέλεις κατακαλύπτειν τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ δόξα Θεῷ ὑπάρ-

χων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν.

Οὐ γάρ ἐστιν αὐτὴ ἐκ γυναικὸς, αλλὰ 8

γυνὴ ἐξ ἀνδρός.

¶¶

9. Und

9 Καὶ γὰρ ἐκ ἑκτιδην αὐτὴ διὰ τὴν γυναικα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρον.
 10 Διὰ τέτο οὐφελεῖς ηγυνὴ ἐξολαντεῖσαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, διὰ τὸν ἄνδρα
 11 ἀγγελεῖσαν. Πλὴν ἔτε αὐτὴ χωρὶς γυναικός, ἔτε γυνὴ χωρὶς αὐτοῦ
 12 δέος, ἐν Κυρίῳ. Οὐπερ γὰρ ηγυνὴ ἐκ τῆς αὐτοῦ, ἔτω καὶ ὁ αὐτῆς διὰ τῆς γυναικός· τὰ δὲ πάντα
 13 ταῦτα ἐκ τῷ Θεῷ. Εν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε, πρότου ἐσὶ γυναικαὶ αἰκατακαλυπτῶν τῷ Θεῷ προσεύχεσθαι;
 14 Ἡ εὐδὲ αὐτὴ ηγυνὴ φύσις διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι αὐτὴ μὲν ἐαν κομῆ, αἴτιμα αὐτῇ;
 15 τῷ ἐσὶ; Γυνὴ δὲ ἐαν κομῆ, δόξα αὐτῇ ἐστιν, ὅτι ηγυνὴ αὐτῇ
 16 περιβολαῖς δέδοται αὐτῇ. Εἰ δὲ τις δοκεῖ φιλόνεκος ἔναντι, ἡμεῖς τοι αὐτὴν συνίθεαν ἐκ ἔχομεν, εὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τῷ Θεῷ.
 17 Τέτο δὲ παραγγύειλαν ἐκ ἐπανῶ,
 18 ὅτι ἐκ εἰς τὸ κρείτιον, ἀλλ' εἰς τὸ ἄπλιτον συνέρχεσθαι. Πρώτου μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, αἷνων σχίσματος ἐν ὑμῖν συνάρχειν· καὶ μέρος τοῦ πισεύων.
 19 Δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσθαι ἐν ὑμῖν ἔναντι,
 20 ἵνα οἱ δέκιμοι Φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων ἐν ὑμῶν ἐπὶ τῷ αὐτῷ ἐκ Κυριακοῦ δεῖπνον Φανεροῖς.
 21 γένεται. Εκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνειν ἐν τῷ Φανερῷ, καὶ
 22 οἱ μὲν πεντα, οἱ δὲ μεθύεις. Μή γὰρ οἵτις ἐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐδίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τῷ Θεῷ καταφεύετε, καὶ κατακύρετε τὰς μὴ ἔχοντας; Τι ὑμῖν ἐπίπονα;
 23 Εγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τῆς Κυρίου ὁ καὶ

9. Und der mann ist nicht geschaffen um des weibes willen, * sondern das weib um des mannes willen. * i Mof. 2, 18. 23.

10. Darum soll das weib eine mache auf dem haupt haben, um der engel willen.

11. Doch ist weder der mann ohne das weib, noch das weib ohne den manne * in dem HERRN. * Gal. 3, 28.

12. Denn wie das weib von dem manne, also kommt auch der mann durchs weib: aber alles von Gott.

13. * Richtet bei euch selbst, ob wohl steht, daß ein weib unbedeckt vor Gott bete? * Gesch. 4, 19.

14. Oder lehret euch auch nicht die natur, daß einem mann eine unrechte ist, so er lange haar zeugt?

15. Und dem weibe eine ehre, so sie lange haar zeugt? Das haar ist ihr zu decke gegeben.

16. Ist * aber jemand unter euch, der lust zu zancken hat: der wisse, daß Wir solche weise nicht haben; die gemeinen Götter auch nicht. * 1 Tim. 6, 4.

17. Ich muß aber dis bescheiden: ich * kaum nicht loben, daß ihr nicht auf bessere weise, sondern auf ärgerre weise zusammen kommt. * v. 22.

18. Zum ersten, wenn ihr zusammen kommt in der gemeine: höre ich, es seyn * spaltungen unter euch; und zum theil glaube ichs. * c. 1, 10. II. 12.

19. Denn es * müssen rotten unter euch seyn: auf daß die, so rechtschaffen sind, offenbar unter euch werden. * Joh. 2, 19.

20. Wenn ihr nun zusammen kommt, so hält man da nicht des HERRN abendmahl.

21. Denn so man das abendmahl halten soll, nimt ein ieglicher sein eigenes vorhin: und einer ist hungrig, der ander ist truncken.

22. Habt ihr aber nicht häuser, da ihr essen und trinken möget? Oder verachtet ihr die gemeine Götter: und * beschämst die, so da nichts haben? Was soll ich euch sagen? Soll ich euch loben? Hierinnen lobe ich euch nicht. * Jac. 2, 6.

(Epistel am grünen Donnerstag.)
 III. 23. Ich habe es von dem HERRN empfangen, daß * ich euch geben

geben habe. Denn † der **HERR** παρέδωκε ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἦν τῇ γενεᾷ ἡ παρεδίδοτο, ἐλάσσου ἀργον·

Kαὶ εὐχαριστήσας ἔκλα- 24
σε, καὶ ἐπειδὴ Λαβετε, Φάγετε· τότε μηδὲ εἰς τὸ σῶμα τὸ ὑπέρ υμῶν κλάμενον· τότε ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν αἵραμνον.

24. Dandete, und brachs, und sprach: Lehmet, esst, das ist mein leib, der für euch gebrochen wird; solches thut zu meinem gedächtnis.

25. Dasselbigen gleichen auch den Kelch, nach dem abendmahl, und sprach: Dieser Kelch ist das neue testament in meinem blut; solches thut, so oft ihres trinket, zu meinem gedächtnis.

IV. 26. Denn sooft ihr von diesem brodt esset, und von diesem kelch trinket: sollt ihr des **HERRN** tod verkündigen, * bis daß er kommt.

27. Welcher nun unwürdig von diesem brodt isset, oder von dem kelch des **HERRN** trinket: der ist schuldig an dem leib und blut des **Herrn**.

28. Der mensch prüfe * aber sich selbst: und also esse er von diesem brodt, und trinke von diesem kelch.

29. Denn welcher unwürdig isset und trinket, der isset und trinket ihm selber das gericht: damit, daß er nicht unterscheidet den leib des **Herrn**.

30. Darum sind auch so viel schwache und franke unter euch, und ein gut theil schlaffen.

31. Denn * so wir uns selber richten, so würden wir nicht gerichtet.

* Ps. 32, 5.

32. Wenn * wir aber gerichtet werden: so werden wir von dem **HERRN** tegütig, auf daß wir nicht samt der welt verdammt werden.]

* Weish. 12, 22.

† Ebr. 12, 5. 6.

V. 33. Darum, meine lieben brüder, wenn ihr zusammen kommt zu essen, so harre einer des andern.

34. Hungert aber jemand, der esse darheim: auf daß ihr nicht zum gericht zusammen kommt. Das andre will ich ordnen, wenn ich komme.

Das XII. Capitel.

I. Gaben-ursprung. II. Mannigfaltigkeit. III. Zweck. IV. Gaben der lehrer.

Von den geistlichen gaben aber * will ich euch, lieben brüder, nicht verhalten.

* c. 10, I. I Thess. 4, 13.

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οἱ ἄλλοις ἐπέχεισθε.

Περὶ δὲ τῶν ὑμᾶς ἀγγοεῖν.

- 2 Οἰδατε ὅτι ἔχητε, πρὸς τὰ ἄνθρωπα τὰ
ἀφάνατα, ὡς ἂν ἦγεσθε, ἀποχρύμενοι.
3 Διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι ὁ δῆλος, ἐν Πνεύ-
ματι Θεοῦ λαλῶν, λέγει αὐτόθιμος.
4 Ιησὺν, καὶ ὁ δῆλος δύναται εἰπεῖν Κύ-
ριον Ιησὺν, εἰ μὴ ἐν Πνεύματι αὐτοῦ.
5 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶ, τὸ δὲ
6 αὐτό Πνεῦμα· Καὶ διαιρέσεις δια-
κονιῶν εἰσὶ, καὶ ὁ αὐτὸς Κύριος.
6 Καὶ διαιρέσεις ἐνεργυμάτων εἰσὶν, ὃ δὲ
αὐτὸς ἐστι Θεός, ὃ ἐνεργῶν τὰ πάν-
τα εἴ πάσιν.
- 7 Ἐκάστω δὲ διδοται η Φανέρωσις τῷ
8 Πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον. Ω
μὲν γὰρ διὸ τῷ Πνεύματος διδοται
λόγος σοφίας, ἀλλὰ δὲ λόγος γνώ-
9 σεως, κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα· Ἐ-
τέρω δὲ πίστις, ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύ-
ματι· ἀλλὰ δὲ χαρισμάτα ιαμάτων,
10 ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι· Ἀλλὰ
δὲ ἐνεργυμάτα δυνάμεων, ἀλλὰ δὲ
προφητεία, ἀλλὰ δὲ διαιρέσεις πνευ-
μάτων, ἐτέρω δὲ γένη γλωσσῶν, ἀλ-
λὰ δὲ ἐρμηνεία γλωσσῶν. Πάντα
11 δὲ ταῦτα ἐπεργεῖ τὸ ἐν καὶ τὸ αὐ-
τὸ Πνεῦμα, διαιρέσιν ἴδιας ἐκάστω καθὼς
βέλεται.
- 12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἐσιν,
καὶ μέλι ἔχει πολλὰ, πάντα δὲ τὰ
μέλη τῷ σώματος τῷ ἐνος, πολλὰ
σύντα, ἐν ἐσιν σῶμα· ὅτῳ καὶ ὁ Χρι-
13 στός. Καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ Πνεύματι
ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐσαπλί-
σθημεν· εἴτε Ἰαδαῖοι, εἴτε Ἔλληνες,
εἴτε δέλοι, εἴτε ἐλευθέροι· καὶ πάν-
τες εἰς ἐν Πνεῦμα ἐποιῶμεν.
- 14 Καὶ γὰρ τὸ σῶμα ἐκ ἐσιν ἐν με-
15 λος, αλλὰ πολλά. Εἰδὼς εἴπη ὁ
πρὸς· "Οτι ἐκ εἰμὶ χειρὶς, ἐκ εἰμὶ ἐκ
τῷ σώματος· ἐπαγάντετο ἐκ ἐσιν ἐκ τῷ
16 σώματος; Καὶ εἰς ἵππη τὸ ὄψ· "Οτι ἐκ
εἰμὶ ἀφθαλμός, εἰ εἰμὶ ἐκ τῷ σώματος·

2. Ihr * wisset, daß ihr beiden seyd
gewesen: und hingegangen zu den stum-
men gögen, wie ihr geführet würdet.

*c. 6, II.

3. Darum thue ich euch fund, daß* nie-
mand Jesum verfluchtet, der durch den
Geist Gottes redet: und niemand kann
Jesum einen Herrn heissen, ohne
durch den heiligen Geist. *Marc.9,39.
(Epistel am S. Matthäus tage)

II.4. Es sind * mancherley gaben, aber
es ist Ein Geist. *Röm. 12,6.

5. Und es sind * mancherley ämter,
aber es ist Ein Herr. *Eph. 4,11.

6. Und es sind mancherley kräfte: aber
es ist Ein Gott, der da * wircket alles in
allen. *Eph. 1,23.

7. In einem ieglichen erzeigen sich die
gaben des Geistes zum gemeinen nuss.

8. Einem wird gegeben durch den Geist
zu reden von der weisheit; dem andern
wird gegeben zu reden von der erkennih,
nach demselbigen Geist:

9. Einem andern der glaube, in dem-
selbigen Geist; einem andern die gabe ge-
fund zu machen, in demselbigen Geist:

10. Einem andern wunder zu thun,
einem andern Weissagung, einem andern
geister zu unterscheiden, einem andern
mancherley * sprachen, einem andern die
sprachen auszulegen. *Gesch. 2,4,C.10,46.

11. Dis aber alles wircket derselbige ei-
nige Geist: und * theilet einem ieglichen
seines zu, nach dem er will.]

*Röm. 12,3.6. 1 Cor. 7,7. Eph. 4,7.

III.12. Denn gleichwie Ein leib ist, und
hat doch viel glieder; alle glieder aber
Eines leibes, wienvol * ihrer viel sind,
sind sie doch Ein leib: also auch Christus.
*C. 10,17.

13. Denn Wir sind, durch Einen Geist,
alle zu Einem leibe getauft, wir seyn
Juden oder Griechen, knechte oder frey-
en: und sind alle zu Einem Geist ge-
trenket.

14. Denn auch der * leib ist nicht Ein
glied, sondern viele. *v. 20.

15. So aber der fuß spräche, ich bin
keine hand, darum bin ich des leibes
glied nicht: sollte er um des willen nicht
des leibes glied seyn?

16. Und so das ohr spräche, ich bin
kein auge, darum bin ich nicht des leibes
glied:

glied: sollte es um des willen nicht des leibes glied seyn?

17. Wenn der ganze leib auge wäre, wo bliebe das gehör? So er ganz das gehör wäre, wo bliebe der geruch?

18. Nun aber hat Gott die * glieder gesetzt, ein jegliches sonderlich am leibe, wie er gewollt hat. ^{* Col. 2, 19.}

19. So aber alle glieder Ein glied wären, wo bliebe der leib?

20. Nun aber sind * der glieder viel, aber der leib ist Einer. ^{* v. 14.}

21. Es kann das auge nicht sagen zu der hand, ich darf dein nicht: oder wiederum das haupt zu den füssen, ich darf euer nicht.

22. Sondern vielmehr die glieder des leibes, die uns dünnken die schwächesten seyn, sind die nöthigsten:

23. Und die uns dünnken die unehrlichsten seyn, denselbigen legen wir am meisten ehre an: und die uns übel anstehen, die schmücket man am meisten.

24. Denn die uns wohl anstehen, die bedürfens nicht. Aber Gott hat den leib also vermenget, und dem dürtigsten gliede am meisten ehre gegeben:

25. Auf daß nicht eine spaltung im leibe sey, sondern die glieder für einander gleich sorgen.

26. Und so Ein glied leidet, so leiden alle glieder mit: und so Ein glied wird herrlich gehalten, so freuen sich alle glieder mit.

27. * Ihr seyd aber der leib Christi, und glieder: ein jeglicher nach seinemtheil. ^{* Röm. 12, 5. Eph. 4, 12. c. 5, 30.}

IV. 28. Und Gott hat gesetzt in der gemeine: aufs erste * die apostel, aufs ander die propheten, aufs dritte die lehrer, darnach die wunderthäter, darnach die gaben gefund zu machen, helfer, regierer, mancherley sprachen. ^{* Eph. 4, 11.}

29. Sind sie alle apostel? Sind sie alle propheten? Sind sie alle lehrer? Sind sie alle wunderthäter?

30. Haben sie alle gaben gefund zu machen? Reden sie alle mit mancherley sprachen? Können sie alle auslegen?

31. Strebet * aber nach den besten gaben. Und ich will euch noch einen kostli-chen weg zeigen. ^{* c. 14, 1.}

8 παρὰ τότο ἐκ ἔσιν ἐκ τῆς σώματος; Εἰ δὲ τὸ σῶμα ὁ Θεὸς 17 μός, πᾶς ἡ ἀκοή; Εἰ δὲ ἀκοή, πᾶς ἡ ὑστεροποίησις; Νῦν δὲ ὁ Θεὸς 18 ἔθετο τὰ μέλη, ἐν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἤθελεν. Εἰ 19 δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, πᾶς τὸ σῶμα: Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέ-20 λῃ, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύνασθαι 21 δὲ ὁ Θεὸς αὐτοῖς ἐπεῖν τῇ χειρὶ χρέαν σὺς ἐκ ἔχω. ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσὶ χρέαν ὑμῶν ἐκ ἔχω. Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκεύοντα 22 μέλη τῷ σώματος αἰδενέσερα υπάρχειν, αναγνωσεῖ. Καὶ ἀδό-23 κεμεν αἰτιοτέρα εἴναι τῷ σώματος, τοτοῖς τιμὴν περισσοτέραν περιτίθε-24 μεν· καὶ τὰ αἰχμήμονα ὑμῶν ἐνυπη-μοσύνην περισσοτέραν ἔχει. Τὰ δὲ 25 ἐνυπημονα τῷ μέλῳ, καὶ χρέαν ἔχει. αὐτὸς ὁ Θεὸς συνεκέρασε τὸ σῶμα, τῷ συεργόντι περισσοτέραν δὲ τιμὴν. Ινδὲ 26 μὴ ἡ σχέσιμα ἐν τῷ σώματι, αὐτὸς τὸ αὐτὸν υπὲρ αἱλήλων μεριμνῶσι τὰ μέλη. Καὶ ἔτε πάχεις ἐν μέ-27 λος, συμπάχει πάντα τὰ μέλη. ἔτε δοξαζεται ἐν μέλος, συγχάρει πάντα τὰ μέλη. Τμεῖς δὲ ἐσε 28 σῶμα χριστός, καὶ μέλη ἐν μέρεσι.

Καὶ ἐσ μὲν ἔθετο ὁ Θεὸς ἐν τῇ 28 ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀπόστολος, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλος, ἐπειτα δυνάμεις, ἓτα χαρισματαὶ ἴαμάτων, αὐτιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλω-σῶν.

Μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφῆται; μὴ πάντες διδα-σκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ 30 πάντες χαρισματαὶ ἔχεσιν ἴαμάτων;

μὴ πάντες γλωσσαὶ λαλεῖσι; μὴ πάντες διερμηνεύσοι; Ζηλεῖτε δέ 31

τὰ χαρισματαὶ τὰ κρείττια. καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδὲ ὑμῖν δε-κνυμι.

Das XIII. Capitel.

I. Der liebe nothwendigkeit, II. Eigenchaften, III. und währung.
(Epistel am sonnige. Quinquagesima.)

1 Εὰν ταῦς γλώσσαις τὸν αὐθεῖνον ποιῶν λαλῶ καὶ τὸν σύγγελων, αὐγόπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς πήχων, οὐ κυριεῖλος αἰλαλάζον.
2 Καὶ ἐάντοις προφῆταις, καὶ εἰδῶ ποιηταῖς πάνταις καὶ πάσαις τὴν γνῶσιν, καὶ ἐάντοις πάσαις τὴν πίσιν, ὅσε δρηματίσαντεν, αὐγόπην
3 δὲ μὴ ἔχω, εἰδὲ εἴη. Καὶ ἐάντοις φωμίσω πάνταις τὸν ὑπερχοντά με, οὐ ἐάντοις παρεσθῶ τὸ σῶμα με ἵνα καυθίσωμαι, αὐγάπην δὲ μὴ ἔχω, εἰδὲ
4 ὀφελεῖμαι. Ή αὐγόπη μακροδυμεῖ, χρησεύεται οὐ αὐγάπη εἰς ζηλοῖς οὐ αὐγάπη εἰς περπερεζεύεται, εἰς
5 Φυσισταῖς, οὐκ αἱχμημοῖ, εἰς ζητεῖς τὰς ἐσευτῆς, εἰς παρεζύνεται, εἰς
6 λογιζεται τὸ κακὸν, οὐ χαίρει εἰπεὶ τῇ αδίκῳ, συγχάίρει δὲ τῇ
7 ἀληθείᾳ. Πάντας σέγει, πάντας πινεῖς, πάντας ἐλπίζει, πάντας ὑπομένει. Ή αὐγάπη εἰδέποτε ἐκπίλει, εἴτε δὲ προφῆταις, κατέργυνθίσονται· εἴτε γλώσσαις, παύσονται
9 εἴτε γνῶσις, καταργυνθήσεται. Ἐκ μέρες γὰρ γνώσκομεν, καὶ ἐκ μέρες προφῆταις. Οταν δὲ ἐλθῇ τὸ τέλειον, τότε τὸ ἐκ μέρες παραργυνθήσεται. Οτε οὐμηνίας, ὡς νήπιος ἐλάλει, ὡς νήπιος ἐφρόνει, ὡς νήπιος ἐλογιζόμην. Οτε δὲ γέγονε αὔρη, κατέγυρκε τὰ
12 τὰς μητρίας. Βλέπομεν γὰρ ἄρτι διὰ ἐστόλες ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον ἄρτι γνώσκω ἐκ μέρες, τότε δὲ ἐπιγνώσκω καθάς καὶ ἐπεγνώσῃν. Νυνὶ δὲ μένει πίσις, ἐλπίς, αὐγόπη,
13 σοφία καθάς καὶ ἐπεγνώσῃν. Νυνὶ τρία πάντα μέρην δὲ τέτων οὐ αὐγάπη.

Wenn ich mit menschen und mit engelzungen redete, und hätte der liebe nicht: so wäre ich ein tönend erß, oder eine klüngende schelle.

2. Und wenn ich weissagen könnte, und wüsste alle geheimnisse, und alle erkenniss; und hätte allen glauben, also, daß ich berge verstehe; und hätte der liebe nicht: so wäre ich nichts. * Matth. 7, 22.

3. Und wenn ich alle meine habe den armen gäbe, und ließe meinen leib brennen, und hätte der liebe nicht: so wäre mirs nichts nüse. * Spr. 25, 21. Matth. 6, 1.

Joh. 15, 13. Röm. 12, 8, 20. 1 Joh. 3, 17.

II. 4. Die liebe ist langmüdig und freundlich, die liebe eifert nicht, die liebe treibt nicht t muthwillen, sie blehet sich nicht:

* Spr. 10, 12. † Ps. 10, 3.

5. Sie stellet sich nicht ungeredig, sie suchet nicht das ihre, sie lässt sich nicht erbütern, sie trachtet nicht nach schaden:

6. † Sie freuet sich nicht der ungerechtigkeit, sie freuet sich aber der wacheit: † Scad. L. [Sie freuet sich nicht, wenns unrecht zugedt, sie freuet sich aber, wenns recht zugedt.]

7. Sie verträgt alles, sie glaubet alles, sie hoffet alles, sie duldet alles.

* Spr. 10, 12. Röm. 15, 1. 1 Cor. 9, 12.

III. 8. Die liebe höret nimmer auf: so doch die weissagungen aufhören werden, und die sprachen aufhören werden, und das erkenniss aufhören wird.

[+2. hat den ganzen vers anders.]

9. Denn unser wissen ist stückwerck, und unser weissagen ist stückwerck.

10. Wenn aber kommen wird * das vollkommenne, so wird das stückwerck aufhören. * Eph. 4, 13.

11. Da ich ein kind war, da redete ich wie ein kind, und war flug wie ein kind, und hatte kindische anschläge: da ich aber ein mann ward, thät ich ab, was kindisch war.

12. Wir sehen iest durch einen spiegel in einem dunkeln wort, denn aber von angesicht zu angesicht. Jeht erkenne ichs stückweise: denn aber werde ichs erkennen, gleichwie ich erkennet bin. * 2 Cor. 5, 7.

13. Nun aber bleibt* glaube,hoffnung, liebe, diese drey: aber die liebe ist die grösste unter ihnen. * 1 Thess. 1, 3.

Das

Das XIV. Capitel.

I. Sprachen und weissagen, welches nützlicher. II. Guter rats. III. Dessen nutzen. IV. Ordnung im weissagen.
V. Weiber sollen stille seyn. VI. Ernstlich gebot.

Gstrebet nach der liebe. Fleissiget euch der geistlichen gaben: am meisten aber, daß ihr weissagen möget.

2. Denn der mit der zungen redet, der redet nicht den menschen, sondern Gott: denn ihm höret niemand zu, im geist aber redet er die geheimnisse.

3. Wer aber weissaget: der redet den menschen zur besserung, und zur ermahnung, und zur tröstung.

4. Wer mit zungen redet, der bessert sich selbst: wer aber weissager, der bessert die gemeine.

5. Ich wolte, *dass ihr alle mit zungen reden könnet: aber vielmehr, dass ihr weissagret. Denn der da weissaget, ist grösser, denn der mit zungen redet: Es sen denn, daß ers auch auslege, daß die gemeine davon gebessert werde.

*4 Mos. II, 29.

6. Nun aber, lieben brüder, wenn ich zu euch käme, und redete mit zungen: was wäre ich euch nähe, so ich nicht mit euch redete, entweder durch offenbarung, oder durch* erkentniß, oder durch weissagung, oder durch lehre? *c.12,8.

7. Hält sichs doch auch also in den ding, die da lauten, und doch nicht leben, es sei eine pfeisse, oder eine harfe: wann sie nicht unterschiedliche stimme von sich geben, wie kann man wissen, was gepfisfen oder geharft ist?

8. Und so die posaune einen undeutlichen ton gibt, wer will sich zum streit rüsten?

9. Also auch Ihr, wenn ihr mit zungen redet, so ihr nicht eine deutliche rede gebet: wie kann man wissen, was geredt ist? Denn ihr werdet in den wind reden.

10. Wahr es ist mancherley art der stimme in der welt, und derselben ist doch keines undeutlich.

11. So ich nun' nicht weiß der stimme deutung: werde ich unteutsch seyn dem, der da redet; und der da redet, wird mir unteutsch seyn.

12. Also auch Ihr, sintermal ihr euch *fleissiget der geistlichen gaben: trachtet darnach, daß ihr die gemeine bessert, auf daß ihr alles reichlich habt. *v. I.

Διώκετε τὴν αγάπην, ζηλέτε δὲ τὸ πνευματικόν μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

Ο γὰρ λαλῶν γλώσσῃ ἐκ αὐθεώποις λαλεῖ, αὐλαίᾳ τῷ Θεῷ. ἕδες γὰρ αἰνεῖς, πνευματική δὲ λαλεῖ μυστήρια.

Ο δὲ προφητεύων, αὐθεώποις λαλεῖ σικοδομὴν καὶ παρακλησιν καὶ παραμυθίαν.

Ο λαλῶν γλώσσῃ, ἑσυτὸν σικοδομεῖ. Ο δὲ προφητεύων, ἑκκλησίαν σικοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσας, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

μέγιστον γὰρ ὁ προφητεύων οὐδὲ λαλῶν γλώσσας, ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύη, ἵνα οὐ ἐκκλησία σικοδομὴν λαλῇ.

Nuri δέ, αἰδελφοί, εἰσὶν ἔλ-
θώ πρὸς ὑμᾶς γλώσσας λαλῶν, τι
ὑμᾶς αἰφελήσω, εἰσὶν μὴ ιῦμιν λα-
λίων οὐ ἐν αἰποκαλύψει, οὐ ἐν γνώ-
σει, οὐ ἐν προφητείᾳ, οὐ ἐν διδα-
χῇ;

Ομως τὰ ἀψιχα φωνὴν τι
διδούται, εἴτε αὐλαία, εἴτε κινέα,
εἴτε διασολήν τοῦ φθόγγου μὴ δῶ,
πῶς γνωδήσεται τὸ αὐλέμενον οὐ τὸ
π. θεριζόμενον;

Καὶ γὰρ εἰσὶν ἄλλοι λαλέμενοι τὸ αὐλέμενον
φωνὴν σάλπιγξ δῶ, τις παρα-
σκευάσεται εἰς πόλεμον;

Οὕτως διὰ τῆς γλώσσης εἰσὶν μὴ
εἴσημοι λόγοι δῶτε, πῶς γνωδή-
σεται τὸ λαλέμενον; εἴσεδε γὰρ εἰς
αὔριον λαλεῖτε.

Τοσαῦτα, εἰ τούχοι, γένη φωνῶν εἰσὶν οὐ κοινά,
καὶ εἰδὲν αὐτῶν ἀφωνού.

Εἰσὶν μὴ εἰδὼ τὴν δύναμιν τῆς φω-
νῆς, εἴσομεν τῷ λαλεῖτι βαρβαρος·
καὶ οὐ λαλῶν, οὐ ἐμοὶ βαρβαρος.

Οὕτω καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί εἰστε πνευμάτων, πρὸς τὴν σικοδομὴν τῆς
ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περιστεύητε.

13 Διόπερ ὁ λαλῶν γλώσσῃ, προσευ-
 14 χέθω ἵνα διερμηνεύῃ. Εἳν γὰρ
προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμα μὲν
προσευχεται· ὁ δὲ νῆσ μὲν ἀκαίρος
 15 ἐσι. Τὶ ἐν ἐσι; προσεύχομαι τῷ
πνεύματι, προσεύχομαι δὲ καὶ τῷ
νοῖ· ψαλῶ τῷ στνεύματι, ψαλῶ δὲ
 16 καὶ τῷ νοῖ. Ἐπεὶ ἐνὶ ἐνδογῇ
σῆς τῷ πνεύματι, ὁ αὐτεπληρῶν τὸν
τόπον τῷ ἴδιωτι, πῶς ἔρει τὸ ἀ-
μήν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ; ἐπειδὴ
 17 τί λέγεις ἐκ οἴδε. Σὺ μὲν γὰρ
καλῶς εὐχαριστεῖς, αὐτὸς δὲ ἔτερος ἐκ
 18 οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ
μὲν, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις
 19 λαλῶν. Αὐτὸς δὲ ἐκκλησίας θέλω
πέντε λόγους διὰ τῆς νοός μὲν λα-
λῆσαι, ἵνα καὶ αὐτοῖς κατηχήσω, η
 20 μορίους λόγους ἐν γλώσσῃ. Αὐτό-
φοι, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρε-
σίν· αὐτὰς τῇ παντὶς νηπιάσετε, ταῖς
 21 δὲ φρεσὶ τέλεσοι γίνεσθε. Εν τῷ
γόμῳ γέγραπται· Οτι ἐν ἔτεροι γλώ-
σσαις, καὶ ἐν χείλεσιν ἔτεροις, λα-
λῶσι τῷ λαῷ τέτω, καὶ ὅδι ἔτωσι
 22 εἰσακεστοτάι μὲν, λέγει Κύριος. Ωτε
αἱ γλώσσαι εἰς σημεῖον εἰσιν, καὶ τοῖς
πισεύστων, αὐτὰς τοῖς ἀπίστοις· καὶ δὲ
προφητείας καὶ τοῖς ἀπίστοις, αὐτὰς τοῖς
 23 πισεύστων. Εάν δὲ συνέλθῃ η
ἐκκλησίας ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάν-
τες γλώσσαις λαλῶσιν, εἰσέλθωσι δὲ
ἴδιωται, η ἀπίστοι, καὶ ἔξεστον ὅτι
 24 πάντες; Εἳν δὲ πάντες προ-
φητεύσωσιν, εἰσέλθῃ δὲ τοῖς ἀπίστοις,
η ἴδιωτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων,
 25 αὐτοκρίνεται ὑπὸ πάντων. Καὶ ἔτω
ταὶ κρυπτὰ τοῖς καρδίας αὐτῶν φαγε-
ῖσθαι γίνεται· καὶ ἔτω πετῶν ἐπὶ^{*}
πρέσωπον, πρεσκυνῆσε τῷ Θεῷ, ἀπ-
αγγέλλει· τοι δὲ Θεὸς ὄντως ἐν ὑμῖν
ἐστι.

13. Darum, wer mit der junge redet, der bete also, daß ers auch ausstege.

14. So ich aber mit der junge bete: so betet mein geist, aber mein sinn bringet niemand frucht.

II. 15. Wie soll es aber denn seyn? Mettlich also: ich will beten mit dem geist, und will beten auch im sinn; ich will * psalmen singen im geist, und will auch psalmen singen mit dem sinn. Eph. 5,19.

16. Wenn du aber segnest im geist: wie soll der, so an statt des lägen steht, amen sagen auf deine danksgung; fintemal er nicht verstehet, was du sagest?

17. Du dankstest wol sein, aber der ander wird nicht davon gebessert.

18. Ich dancke meinem Gott, daß ich mehr mit jungen rede, denn ihr alle.

19. Aber ich will in der gemeine lieber fünf worte reden mit meinem sinn, auf daß ich auch andere unterweise: denu sonst zehn tausend worte mit jungen.

20. Lieben brüder, werdet nicht * kinder an dem verständniß: sondern † an der bosheit seyd kinder, an dem verständniß aber seyd vollkommen.

* Röm. 16,19. Eph. 4,14. † Matth. 18,3. c. 19,14. Marc. 10,14.

21. Im * gesetze steht geschrieben: Ich will mit andern jungen und mit andern lippen reden zu diesem volck, und sie werden mich auch also nicht hören, spricht der Herr. * Es. 28,11.12.

III. 22. Darum so sind die jungen zum zeichen, nicht den gläubigen, sondern den ungläubigen: die weissagung aber nicht den ungläubigen, sondern den gläubigen.

23. Wenn nun die ganze gemeine zusammen käme an einem ort, und redeten alle mit jungen; es kämen aber hinein läyen oder ungläubige: würden sie nicht sagen, ihr waret unsinnig?

24. So sie aber alle weissagten, und kämte denn ein ungläubiger oder läye hinein: der würde von denselbigen allen gestraftet, und von allen gerichtet.

25. Und also würde * das verborgene seines herzens offenbar: und er würde also fallen auf sein angesicht, Gott anbeten und bekennen, daß Gott wahrhaftig in euch sey.

* c. 4,5.

26. Wie

26. Wie ist ihm denn nun, lieben brüder? Wenn ihr zusammen kommt: so hat ein leglicher psalmen, er hat eine lehre, er hat jungen, er hat offenbarung, er hat auslegung. Lasset es gles geschehen zur bessierung. ^{*c. II, 18. 20.}

IV. 27. So iemand mit der jungen redet, oder zween, oder aufs meiste drey, eins ums ander: so lege es Einer aus.

28. Ist er aber nicht ein ausleger, so schweige er unter der gemeine; rede aber ihm selber und Gott.

29. Die Weissager aber lasset reden, zween oder drey: und die andern lasset richten.

30. So aber eine offenbarung geschicht einem andern, der da sitzet: so schweige der erste.

31. Ihr könnet wol alle Weissagen, einer nach dem andern: auf daß sie alle lernen, und alle ermahnet werden.

32. Und die geister der propheten sind den propheten unterthan.

33. Denn Gott ist nicht ein Gott der unordnung, sondern des Friedes, wie in allen gemeinen der heiligen.

V. 34. Eure * weiber lasset schweigen unter der gemeine: denn es soll ihnen nicht zugelassen werden, daß sie reden; sondern ^t unterthan seyn, wie auch das gesetz saget. ^{* I Tim. 2, 12. t I Cor. II, 3. Eph. 5, 22.}

^{Col. 3, 18. Tit. 2, 5.}

35. Wollen sie aber etwas lernen, so lasset sie daheim ihre männer fragen. Es stehtet den weibern übel an, unter der gemeine reden.

VI. 36. Oder ist das wort Gottes von euch auskommen? Oder ißt allein zu euch kommen?

37. So sich iemand läset düncken, er sey ein prophet, oder geistlich: der * erkenne, was ich euch schreibe, denn es sind des Herrn gebote. ^{* I Joh. 4, 6.}

38. Ist aber iemand unwissend, der sey unwissend.

39. Darum, lieben brüder, fleißiget euch des Weissagens, und wehret nicht mit jungen zu reden.

40. Lasset alles ehrlich und * ordentlich zugehen. ^{* Col. 2, 5.}

Ti ἐν ἐσιν, ἀδελφοί; Ὁταν συνέχη- 26
θε, ἔκαστος ὑμῶν ψαλμὸν ἔχει, διδα-
χὴν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν
ἔχει, ἐρμηνέαν ἔχει πάντα πρὸς οἰ-
κοδομὴν γενέσθω. Εἴτε γλώσσῃ τις 27
λαλεῖ, κατὰ δύο, ή τὸ πλεῖστον τρεῖς,
καὶ αὐτὸς μέρος· καὶ εἰς διερμηνεύεται.
Ἐάν δὲ μὴ η̄ διερμηνευτής, σιγάτω 28
ἐν ἐκκλησίᾳ· ἔκατω δὲ λαλείτω καὶ
τῷ Θεῷ. Προφῆταν δὲ δύο ή τρεῖς 29
λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.
Ἐάν δὲ ἄλλως ἀποκαλυφθῇ καθημέ- 30
νω, οἱ πρώτοι σιγάτω. Δύναθε γάρ 31
καθ' ἓν πάντες προφῆτεύεν, οὐ πάν-
τες μανθάνωτι, καὶ πάντες παρα-
λῶνται. Καὶ πνεύματα προφητῶν 32
προφῆταις ὑποτάσσεται. Οὐ γάρ 33
ἐσιν ἀκαταστατοί οἱ Θεοί, ἀλλ' εἰρ-
νης, ὡς ἐν πάσοις τοῖς ἐκκλησίαις
τῶν ἀγίων. Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν 34
ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν. Σε γάρ ἐπι-
τέρεσπλαν αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτά-
σσεθαι, καθὼς καὶ οἱ νόμοι λέγει. Εἰ 35
δὲ τι μαθεῖν θέλεσθι, ἐν οἷκῳ τῆς ιδίας
ἄνδρες ἐπερωτάσσωσαν. αἰχρὸν γάρ ἐσ-
γυναῖξιν ἐν ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. ^{*}Η 36
αὐτὸν ὁ λόγος τῷ Θεῷ ἐξῆλθεν;
ἢ εἰς ὑμᾶς μόνος κατήντησεν; Εἰ 37
τις δοκεῖ προφήτης ἐνοι ή πνευμα-
τικός, ἐπιγινωσκέτω ἡ γραφὴ ὑμῖν,
ὅτι τῷ Κυρίῳ εἰσιν ἐντολαί. Εἰ δέ τις 38
ἀγνοεῖ, αγνοείτω. ^{*}Ωτε, ἀδελφοί, 39
ζηλεῖτε τὸ προφῆτεύεν, καὶ τὸ λα-
λεῖν γλώσσαν μὴ κωλύετε. Πά- 40
τος εὐχημόνως καὶ κατὰ ταξίν γινέθω.

Das XV. Capitel.

I. Beweis der auferstehung Christi. II. Unvernunft der verneinung der unfeigen. III. Genuer weisse bestärkt.
IV. Und diese. V. Dieser bewandtnis. VI. Geheimnis
(Epistel am 11 sonntage nach Trinitatis.)

1 Γνωρίσω δέ υμῖν, ἀδελφοί, τὸ
ἔναστρον ὁ ἐντυγχελοπάσμην υμῖν,
οὐ καὶ παρελάβετε, ἐν ὃ καὶ ἐστί;
2 κατε· Διὸς δὲ καὶ σώζετε, τινὲς
λόγων ἐντυγχελοπάσμην υμῖν εἰς πατέ-
χετε· ἔκτος εἰς μὴ εἴκῃ ἐπισεύσα-
3 τε. Παρεδόντα γὰρ υμῖν ἐν
πρώτοις οὐ καὶ παρελάβετον, οτι Χρι-
στὸς ἀπέθανεν υπέρ τῶν αἱμαστῶν
4 ἡμῶν, κατὰ τὰς γραφὰς. Καὶ
οτι ἑταφη, καὶ οτι ἐγύγειρται τῇ
τρίτῃ ἡμέρᾳ, κατὰ τὰς γραφὰς.
5 Καὶ οτι ᾧφθη Κηφᾶς, ἕτα τοῖς
6 δώδεκα. Ἐπειτα ᾧφθη ἐπάνω
πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάσταξ, ἐξ
ῶν οἱ πλέονες μένοσιν ἔως ἀρτι,
7 τινὲς δὲ καὶ ἐκοιμήθησαν. Ἐ-
πειτα ᾧφθη Ἰακὼβος· ἕτα τοῖς α-
8 ποσόλοις πάσιν. Ἐχατον δὲ πάν-
των, ἀσπεργεῖ τῷ ἐπιφράματι, ᾧφθη
9 καρποι. Ἐγὼ γάρ εἰμι οὐ ἐλά-
χιστος τῶν ἀποσόλων· οὐδὲ γε εἰμι
ιανος καλεῖθαι ἀπόσολος, διότι εἴ-
10 ἦτορ τὴν ἐκκλησίαν τῷ Θεῷ. Χά-
ριτι δὲ Θεῷ εἰμι οὐ εἰμι· καὶ οὐ
χάρις αὐτῷ οὐ εἰς ἐμὲ, οὐ κανή-
τεγενῆθη, αἷλα περισσότερον αὐτῶν
πάντων ἐκοπίσασα· οὐκ ἐγὼ δὲ, αἷλ-
11 οὐ χάρις τῷ Θεῷ οὐ σὺν ἐμοι. Εἴτε
οὐ ἐγὼ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτω κηρύσσο-
12 μεν, καὶ οὕτως ἐπισεύσατε. Εἰ
δὲ Χριστὸς κηρύσσεται οτι ἐκ νεκρῶν
ἐγένεται, πῶς λέγεται τινὲς ἐν υμῖν,
13 οτι αὐτός αὐτός νεκρῶν οὐκ ἐστιν; Εἰ
δὲ αὐτός αὐτός νεκρῶν οὐκ ἐστιν, εἰδε-
14 Χριστὸς ἐγένεται. Εἰ δὲ Χριστὸς
οὐκ ἐγένεται, κανὸν αἵρετο τὸ κη-
ρυγμα οὐκοῦ, καὶ οὐ δὲ καὶ οὐ πίστις
υμῶν.

5 Ich erinnere euch aber, lieben brüder,
des evangelii, das ich euch verkün-
diget habe: welches ihr auch angenom-
men habt, in welchem ihr auch stehtet,
6. Durch welches ihr auch selig wer-
det; welcher gestalt ich es euch verkündiget
habe, so ihrs behalten habt; es wäre denn,
dass ihrs umsonst geglaubet hättet.

3. Denn ich habe euch zu fordern gege-
ben, welches ich auch empfangen habe:
dass Christus gestorben sei für unsere sin-
den, nach * der schrift; * Ef. 5, 8. 9.

4. Und dass er begraben sei, und dass er
auferstanden sei am dritten tage, * nach
der schrift; * Ps. 16, 10.

5. Und dass er gesehen worden ist von
* Kephas, darnach † von den zwölfen.

* Luc. 24, 34. † Marc. 16, 14.

6. Darnach ist er gesehen worden von
mehr denn fünf hundert brüdern auf ein-
mal: derer noch viel leben, etliche aber
sind entschlaffen.

7. Darnach ist er gesehen worden von
Jacobo, darnach von allen aposteln.

8. Am letzten nach allen ist er auch * von
mir, als einer unzeitigen geburt, gesehen
worden. * c. 9, 1. Gesch. 9, 5.

9. Denn * Ich bin der geringste unter
den aposteln: als der ich nicht werth bin,
dass ich ein apostel heisse, darum, † dass ich
die gemeine Gottes verfolget habe.

* Eph. 3, 8. † Gesch. 26, 9. x.

10. Aber von * Gottes gnade bin ich,
das ich bin: und seine gnade an mir ist
nicht vergeblich gewesen, sondern ich ha-
be vielmehr gearbeitet, denn sie alle; nicht
aber Ich, sondern Gottes gnade, die mit
mir ist.] * c. 3, 10. Eph. 3, 7. 8.

II. Es sey nun Ich oder jene: also predi-
gen wir, und also habe ihr geglaubet.

12. So aber Christus geprediget wird,
dass er sei von den todten auferstanden:
wie sagen denn etliche unter euch, die aufer-
stehung der todten sei nichts?

13. Ist aber die auferstehung der todten
nichts, so ist auch Christus nicht aufer-
standen.

14. Ist aber Christus nicht auferstan-
den: so ist unsere predigt vergeblich, so ist
auch euer glaube vergeblich.

15. Wie

15. Wir würden aber auch erfunden falsche zeugen Gottes: daß wir wieder Gott gezeuget hätten, * er hätte Christum auferwecket; den er nicht auferwecket hätte, sitemal die todten nicht auferstehen.

* Gesch. 3, 15. ic.

16. Denn so die * todten nicht auferstehen, so ist Christus auch nicht auferstanden. * Röm. 8, ii.

17. Ist Christus aber nicht auferstanden: so ist * euer glaube eitel, so seyd ihr noch in euren sünden; * v. 14.

18. So sind auch die, so in Christo entschlaffen sind, verloren.

19. Hoffen wir allein in diesem leben auf Christum, so sind wir die elendesten unter allen menschen.

III. 20. Nun aber ist Christus auferstanden von den todten: und der erstling worden unter denen, die da schlaffen. * Gesch. 26, 23. ic.

21. Sitemal durch * einen menschen der tod, und durch einen menschen die auferstehung der todten kommt. * Röm. 5, 12. 18.

22. Denn gleichwie sie in Adam alle sterben, also werden sie * in Christo alle lebendig gemacht werden. * Röm. 5, 21.

23. Ein ieglicher aber in seiner ordnung. * Der erstling Christus: darnach die Christum angehören, wenn er kommen wird.

* v. 20. 1 Thess. 4, 14.

24. Darnach das ende: wenn er das reich Gott und dem Vater überantworten wird, wenn er aufheben wird alle herrschaft, und alle oberkeit und gewalt.

25. Er muß aber herrschen, * bis daß er alle seine feinde unter seine füsse lege.

* Matth. 22, 44. ic.

26. Der * lezte feind, der aufgehaben wird, ist der tod. * Offenb. 20, 14.

27. Denn * er hat ihm alles unter seine füsse gethan. Wenn er aber saget, daß es alles unterthan sey: istis offenbar, daß ausgenommen ist, der ihm alles unterthan hat. * Matth. 11, 27. ic.

28. Wenn aber alles ihm unterthan seyn wird: alsdenn wird auch der * Sohn selbst unterthan seyn dem, der ihm alles unterthan hat; auf daß Gott sey alles in allen. * c. 3, 23. c. 11, 3.

IV. 29. Was machen sonst, die sich tauffen lassen über den todten? so allerdinge die todten nicht auferstehen. Was lassen sie sich tauffen über den todten?

Εὐκομόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες 15 τοῦ Θεοῦ ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τὸ Θεόν ὅτι πηγὴ τοῦ Χριστοῦ ὁν εἰκόνης γένεσιν, ἕπερ ἄρα νεκροὶ εἰκόνης εὑρίσκονται. Εἰ γάρ νεκροὶ εἰκόνης 16 εὑρίσκονται, γάρ οὐ Χριστός εὑρίσκεται. Εἰ δὲ Χριστὸς εἰκόνης εὑρίσκεται, μαρτυρεῖται 17 οὐ πίσις ὑμῶν. ἔτι ἐστὶ εἰν ταῖς ἀμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ οἱ 18 κοιμηθέντες εἰν Χριστῷ, απωλούνται. Εἰ εἰν τῇ ζωῇ ταῦτη ηλπικότες 19 ἐσμέν εἰν Χριστῷ μόνον, εἰλεεινότεροι πάντων αὐθεώπων ἐσμέν. Νύν 20 δὲ, Χριστὸς εὑρίσκεται εἰκόνην απαρχῆν τῶν κεκομιμένων εὑρίσκεται. Επειδὴ γάρ δι αὐθεώπως ὁ Σάβα- 21 τος, καὶ δι αὐθεώπως ανάστασις γενέσιν. Οὐπερ γάρ εἰν τῷ Ἀ- 22 δαὶ πάντες αὐκοδινήσκοται, οὐτω καὶ εἰν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται. Εκαστος δὲ εἰν τῷ ιδίῳ 23 ταύματι απαρχῆν Χριστὸς, ἐπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ, εἰν τῇ παρεστασίᾳ αὐτῷ. Εἰτα τὸ τέλος, ὅταν παρασθῇ τὸν 24 βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ πατεῖ ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν αρχὴν καὶ πᾶσαν ἔξοδον καὶ δύναμιν. Δεῖ 25 γάρ αὐτὸν βασιλεύεν αὔχεις ἢ ἀν Σῇ πάντας τοὺς ἐχθρὸς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῷ. Ξέχαρος ἐχθρὸς 26 καταργεῖται ὁ Σάβατος. Πάντα 27 γάρ ὑπέτραχεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῷ. Οταν δὲ ἐπη ὅτι πάντας ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι εἰπότος τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Οταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ νίος ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἡ ὁ Θεὸς τὰ πάντα εἰν πᾶσιν. Επεὶ τι ποιήσουσι 29 οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ δὲ νεκροὶ εἰκόνης εὑρίσκονται, τι καὶ βαπτιζούσαι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;

30 Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαι ὡ-
 31 γεν; Καὶ ἡμέραν ἀποθνήσκω,
 νὴ τὸν ὑμετέραν καύχησον, ἣν ἔχω
 ἐν Χριστῷ Ἰησὼ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
 32 Εἰ κατὰ ἀνθρώπου ἐθησιομάχησα ἐν
 Ἐφέσῳ, τι μοι τὸ ὄφελος; εἰ νε-
 κροὶ ἐκ ἐγείρονται, Φάγωμεν καὶ
 πίωμεν αὐτοὺς γὰρ ἀποθνήσκομεν.
 33 Μὴ πλανᾶσθε. Φθάρετον ἡδη χρῆστό^ν
 34 ὅμιλοι κακοῖ. Ἐννήψατε δικαίως,
 καὶ μὴ αἱματάνετε αἰγνωσταν γὰρ
 Θεοὶ τινες ἔχοσι. πρὸς ἐντεροτὴν ὑμῖν
 λέγω.
 35 Ἀλλ' ἐρεῖ τις· Πῶς ἐγείρονται οἱ
 νεκροὶ; ποιῶ δὲ σώματα ἐρχοντα;
 36 Ἀφρον, σὺ δὲ σπείρεις, καὶ ζωοποι-
 37 εῖται, ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ. Καὶ
 δὲ σπείρεις, καὶ τὸ σῶμα τὸ γενη-
 σόμενον σπέρεις, ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ
 τύχοι, σίτος, ἢ τίνος τῶν λοιπῶν.
 38 Ο δὲ Θεὸς αὐτῷ διδωσι σῶμα
 καθὼς ηθέλησε, καὶ ἐκεῖσω τῶν
 39 σπερμάτων τὸ ιδίον σῶμα. Οὐ
 πᾶσα σάρξ, οὐ αὐτὴ σάρξ· ἀλλὰ
 ἄλλη μὲν σάρξ ανθρώπων, ἀλλη δὲ
 σάρξ κτηνῶν, ἀλλη δὲ ἵζεών, ἀλ-
 40 λη δὲ πτηνῶν. Καὶ σώματα ἐπι-
 ράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· αἱ
 ἐτέραι μὲν οὐ τῶν ἐπιγεινῶν δόξαι,
 41 ἐτέραι δὲ οὐ τῶν ἐπιγείων. Ἀλλη
 δόξαι οὐλίς, καὶ ἀλλη δόξαι σελή-
 νης, καὶ ἀλλη δόξαι αἰσέρων· αἰση-
 42 γὰρ αἰσέρων διαφέρει ἐν δόξῃ. Οὐ
 τῷ καὶ οὐ ανάστασι τῶν νεκρῶν·
 σπείρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν
 43 αὐθαρσίᾳ· Σπείρεται ἐν ατιμίᾳ,
 ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπείρεται ἐν αὐτε-
 ρείᾳ, ἐγείρεται ἐν διαμέρει·

30. Und * was stehen wir alle stunden
 in der sajt? * Röm. 8, 36.

31. Bei unserm * ruhm, den ich habe
 in Christo Jesu, unserm Herrn, + ich
 sterbe täglich. * 1 Thess. 2, 19. + 2 Cor. 4, 10.

32. Habe ich menschlicher meinung zu
 Epheso mit den wilben thieren gefoschen?
 Was hilft michs, so die todten nicht aufer-
 stehen? * Lasset uns essen und trinden;
 denn morgen sind wir tote. * Ef. 22, 13.
 c. 56, 12. Weish. 2, 6.

33. * Lasset euch nicht verführen. Böse
 geschwäche verderben gute sitten.
 * Eph. 5, 6. x.

34. * Werdet doch einmal rechte mäch-
 tern, und sündiget nicht: denn etliche wis-
 sen nichts von Gott, das sage ich euch zur
 schande. * Röm. 13, 11.

V. 35. Möchte aber iemand sagen: * Wie
 werden die todten auferstehen? und mit
 welcherley leibe werden sie kommen?

* Ezech. 37, 3.

36. Du narr, das Du säest, wird nicht le-
 bendig, * es sterbe denn. * Joh. 12, 24.

37. Und das du säest, ist ja nicht der
 leib, der werden soll: sondern ein bloß
 korn, nemlich weizen, oder der andern
 eins.

38. Gott aber gibt ihm einen leib, wie
 er will: und einem ieglichen von den * sa-
 men seinen eigenen leib. * I Mos. 1, 11.

39. Nicht ist alles fleisch einerlen fleisch:
 sondern ein ander fleisch ist der menschen,
 ein anders des viehes, ein anders der fische,
 ein anders der vogel.

40. Und es sind himmlische corpor, und
 irdische corpor. Aber eine andere herr-
 lichkeit haben die himmlischen, und eine
 andere die irdischen.

41. Eine andere klarheit hat die son-
 ne, eine andere klarheit hat der mond,
 eine andere klarheit haben die sterne:
 denn ein stern übertrifft den andern nach
 der klarheit.

42. Also auch die auferstehung der tod-
 ten. Es wird gesæt verwestlich, und
 wird auferstehen unverwestlich.

43. Es wird gesæt in unehre, und
 wird auferstehen* in herrlichkeit. Es wird
 gesæt in schwachheit, und wird auferste-
 hen in kraft. * Phil. 3, 20.21.

44. Es

44. Es wird gesetet ein natürlicher leib, und wird auferstehen ein geistlicher leib. Hat man einen natürlichen leib, so hat man auch einen geistlichen leib.

45. Wie es geschrieben steht: Der erste mensch Adam ist gemacht ins natürliche leben; und der letzte Adam ins geistliche leben. *1 Mos. 2,7.

46. Aber der geistliche leib ist nicht der erste: sondern der natürliche, darnach der geistliche.

47. Der erste mensch ist von der erden, und irdisch: *der andere mensch ist der Herr vom himmel. *Luc. 1, 78.

48. Welcherley der irdische ist, solcherley sind auch die irdischen: und welcherley der himmlische ist, solcherley sind auch die himmlischen.

49. Und wie wir getragen haben das bild des irdischen, also werden wir auch tragen das bild des himmlischen.

50. Davon sage ich aber, lieben brüder, daß *fleisch und blut nicht können das reich Gottes ererben: auch wird das verwesliche nicht erben das unverwesliche.

* Matth. 16, 17. Joh. 1, 12.

VI. 51. Siehe, ich sage euch ein geheimniß: Wir *werden nicht alle entschlaffen, wir werden aber alle verwandelt werden;

* Thess. 4, 15. seqq.

52. Und dasselbige plötzlich in einem augenblick, zur zeit der letzten * posaune. Denn es wird die posaune schallen: und die todten werden auferstehen unverweslich, und Wir werden verwandelt werden.

* Matth. 24, 31. 1 Thess. 4, 16.

53. Denn dis verwesliche muss anziehen das unverwesliche, und *dis sterbliche muss anziehen die unsterblichkeit. *2 Cor. 5, 4.

54. Wenn aber dis verwesliche wird anziehen das unverwesliche, und dis sterbliche wird anziehen die unsterblichkeit; denn wird erfüllt werden das wort, *das geschrieben steht: *Ef. 25, 8.

55. Der tod ist verschlungen in den sieg. Tod, wo ist dein stachel? Söle, wo ist dein sieg?

56. Aber der stachel des todes ist die sünde, * die kraft aber der sünde ist das gesetz. *Röm. 7, 13.

57. Gott aber sey dank, der uns den sieg gegeben hat, durch unsern Herrn Jesum Christum.

Σπέσεται σῶμα ψυχικὸν, ἐγείρεται 44 σῶμα πνευματικὸν. οὐσία σῶμα ψυχικὸν, καὶ οὐσία σῶμα πνευματικὸν.

Οὕτω καὶ γέγονεπλα. Ἐγένετο ὁ 45 πρώτος ἀνθρώπος Ἄδαμ εἰς ψυχικὸν ζωσαν· ὁ ἔχαστος Ἄδαμ εἰς πνευματικὸν ζωσκούσιν.

Ἄλλος δὲ τὸ ψυχικὸν, ἐπεστά τὸ πνευματικὸν. Ὁ πρῶτος 46 τὸ πνευματικὸν, αἷλλα τὸ ψυχικὸν, ἐπεστά τὸ πνευματικὸν. Ὁ πρῶτος 47

τοσοῦ ἀνθρώπου εἰκόνη, Χοῖκος ὁ δεύτερος ἀνθρώπος, ὁ Κύριος ἐξ αὐτῶν.

Oios ὁ χοῖκος, καὶ οιος ὁ ἐπιβεβαντος, τοιότοι καὶ οι ἐπιβεβαντοι. Καὶ 49 καὶ ὡς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τῆς χοϊκῆς, Φορέσαμεν καὶ τὴν εἰκόνα τῆς ἐπιβεβαντος.

Τέτο δέ φημι, αἰδελφοί, ὅτι σὰρξ 50 καὶ αἷμα βασιλεῖαν θεῷ κληρονομῆσαι δύνανται, τὸ δὲ ή Φθορὰ τὴν αἴφθαρσιν κληρονομεῖ. Ιδε, 51 μισθίουν ὑμῖν λέγω. Πάντες μὲν δὲ κομιηθησόμεθα, πάντες δὲ αἰλαγησόμεθα.

Ἐν αὐτόμα, ἐν ἑττῇ ἐχάστη σάλπιγγι, (σάλπισε γαρ,) καὶ οἱ νεκροὶ ἐγενέθησανται αἴφθαρτοι, καὶ ίμεις αἰλαγησόμεθα. Δεῖ γαρ τὸ Φθαρ-

τὸν τέτο ἐνδύσαθαι αἴφθαρταν, καὶ τὸ Θυητὸν τέτο ἐνδύσαθαι αἴφθαρσιαν.

“Οταν δέ τὸ Φθαρτὸν 54 τέτο ἐνδύσηται αἴφθαρταν, καὶ τὸ Θυητὸν τέτο ἐνδύσηται αἴφθαρσιαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος.

Κατεπόθη ὁ θάνατος 55 εἰς νίκος. Πᾶς οὐ, θάνατε, τὸ κέντρον; Πᾶς οὐ, αὖθις, τὸ νίκος; Τὸ δέ κέντρον τῆς θανάτου, ή αἱ 56 μαρτιοί. ή δέ δύναμις τῆς αἵματος, ὁ νίκος. Τῷ δέ Θεῷ 57 χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τῆς Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

58 Ωσε, αδελφοι με αγαπητοι, εδραι-
οι γνεδε, αμετακινητοι, περισσευο-
τες εν τω οργω της Κυριος παν-
τοτε, ειδοτες ότι ο κόπος υμῶν εκ
τοι κενος εν Κυριῳ.

58. Darum, meine lieben brüder, seyd
veste, unbeweglich, und nehmet immer zu
in dem werck des Herrn: sintelal ihr
wisset, * daß eure arbeit nicht vergeblich
ist in dem Herrn. ² Chron. 15, 7.

Das X VI. Capitel.

I. Collecten verordnung. II. Timotheus und Apollo. III. Vermahnung.
IV. Gruß. V. Leke- fluch und segen.

1 Περι δὲ τῆς λογίας τῆς εἰς τὰς
αργίας, ὡσπερ διέταξα ταῖς ἐκ-
κλησίαις τῆς Γαλατίας, εἴτε νοῦς ὑμεῖς
2 ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάστων
ἔκαστος υμῶν πατέρα ἔσυτω τιθέτω, Ἐη-
σαυρίζων δέ, τι ἀν εὐοδώτω. ίνα μὴ
ὅταν ἔλθω, τότε λογιαγ γίνεται.
3 Οταν δὲ παραγένωμαι, εἴ τον δοκι-
μάσσοτε δι' ἐπισολῶν, τέττας πέμψω
ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν υμῶν εἰς Ἱερ-
4 σαλίμη. Εάν δέ η ἀξίον τῆς κα-
μὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμῷ πορεύονται.
5 Ελεύσομαι δέ πρὸς υμᾶς ὅταν Μακε-
δονίαν διέλθω. (Μακεδονίαν γὰρ διέ-
6 χοροι.) Πρὸς υμᾶς δὲ τυχόν πα-
ραμενῶ, η νοῦ παραχειμάσω, ίνα ὑμεῖς
7 με προπέμψητε εἴ τον πορεύωμαι. Οὐ
δέλω γάρ υμᾶς ἀρτι εν παρόδῳ
ἰδεῖν· ἐλπίζω δέ χρόνον τινὸν ἐπιμένων
πρὸς υμᾶς, εἴ τον ο Κύριος ἐπιτρέπῃ.
8 Ἐπιμένω δέ εν Ἐφέσῳ εἴς τῆς πεν-
9 τηκτῆς. Θύρα γάρ μοι ανέγειρε με-
γάλη νοῦ ενεργής, νοῦ αντικέιμενοι
πολλοι.

10 Εάν δέ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε μή
αφόσως γένηται πρὸς υμᾶς· τὸ γάρ
ἔργον Κυριος ἐργάζεται ὡς νοῦ ἐγώ.
11 Μή τις δὲ αὐτὸν εν εἰρήνῃ, ίνα ἔλθῃ
πρὸς με ἐπιδέχεμαι γάρ αὐτὸν μετὰ
τῶν αδελφῶν.

Bon der * steuer aber, die den heili-
gen geschicht, wie ich den gemeinen
in Galatia geordnet habe, also thut auch
ihr. * Gesch. 11, 29. Röm. 12, 13.

2. Auf einen ieglichen* sabbather lege
bey sich selbst ein ieglicher unter euch: und
samle, was ihn gut bündet; auf daß
nicht, wenn ich komme, denn allererst die
steuer zu samlen sey. * Gesch. 20, 7.

3. Wenn ich aber darkommen bin: wel-
che ihr durch briefe dafür ansehet, die * will
ich senden, daß sie hinbringen eure wohl-
that gen Jerusalem. * 2 Cor. 8, 16. 19.

4. So es aber werch ist, daß ich auch
hinreise: sollen sie mit mir reisen.

5. Ich * will aber zu euch kommen, wenn
ich durch Macedonia ziehe: denn durch
Macedonia werde ich ziehen.

* Gesch. 19, 21.

6. Bey euch aber werde ich vielleicht
bleiben, oder auch wintern: auf daß Ihr
mich geleitet, wo ich hinziehen werde.

7. Ich will euch iest nicht sehen im vor-
überziehen: denn ich hoffe, ich willle etli-
che zeit bey euch bleiben, * so es der Herr
zuläßet. * Gesch. 18, 21.

8. Ich werde aber zu * Epheso bleiben
bis auf pfingsten. * c. 15, 32.

9. Denn mir ist * eine grosse thür aufge-
thau, die viel frucht wircket: und sind viel
wiederwärtige da. * Gesch. 14, 27.

II. 10. So Timotheus kommt, so sehet zu,
daß er ohne furcht bey euch sey: denn er
trebet auch das werck des Herrn, wie
ich.

11. Daß * ihn nun nicht iemand verach-
te. Geleitet ihn aber im friede, daß er
zu mir komme: denn ich warte sein mit
den brüdern. * 1 Tim. 4, 12.

12. Von

12. Von Apollo, dem bruder, aber wif-
set, daß ich ihn sehr viel ermahnet habe,
daß er zu euch käme mit den brüdern: und
es war allerdinge sein wille nicht, daß er
iebst käme; er wird aber kommen, wenn es
ihm gelegen seyn wird.

III.13. * Wachet, stehet im glauben,
seyd männlich, und seyd stark.

* c.15.34. Matth. 24, 42. c. 25, 13.

14. Alle eure dinge lasset in der liebe ge-
schehen.

15. Ich ermahne euch aber, lieben brü-
der: Ihr kennet das* haus Stephana,
daß sie sind † die erstlinge in Achaja, und
haben sich selbst verordnet zum dienst den
heiligen;

* c. 1, 16. † Röm. 16, 5.

16. Auf daß auch Ihr solchen unter-
than seyd, und allen, die* mitwirken und
arbeiten.

17. Ich freue mich über der zukunft
Stephana und Fortunati und Achaii:
denn wo ich eurer* mangel hatte, das ha-
ben sie erstattet;

* 2 Cor. 11, 9.

18. Sie haben erquicket meinen und eu-
ren geist. Erkennet, die solche sind.

IV.19. Es grüssen euch die gemeinen in Asia.
Es grüssen euch sehr in dem HErrn Aqui-
las und Priscilla, samt der gemeine in ih-
rem hause.

* Gesch. 18, 2.

20. Es grüssen euch alle brüder. Grus-
set euch unter einander* mit dem heiligen
kuß. *Röm. 16, 16. 2Cor. 13, 12. 1Theß. 5, 26.

1 Pet. 5, 14.

21. Ich * Paulus grüsse euch mit mei-
ner hand. * Col. 4, 18. 2 Theß. 3, 17.

V. 22. So iemand den HErrn Jesum
Christ nicht lieb hat: der sey Anathema,
Maharam Motha.

23. Die * gnade des HErrn Jesu
Christi sey mit euch. * Röm. 16, 24.

24. Meine liebe sey mit euch allen in
Christo Jesu. Amen.

Die erste epistel an die Corinther
gesandt von Philippen, durch
Stephanan und Fortunatum
und Achaiicum und Timo-
theum.

Περὶ δὲ Ἀπολλὰ τῷ αἰδελφῷ, πολλὰ 12
παρεκάλεσσε αὐτὸν ἵνα ἐλθῇ πρὸς ὑμᾶς
μετὰ τῶν αἰδελφῶν· καὶ πάντως ἐκ
ην θέλημα ἵνα τὸν ἐλθῆν· ἐλεύσεται δὲ
ὅταν ἐνκαυχήσῃ. Γεγγοσεῖτε, σί- 13
κετε ἐν τῇ πίσει, ἀνδρεῖσθε, πραταῖ-
σθε. Πάντα ὑμῶν ἐν αγάπῃ ἴνεδω. 14

Παρεκαλῶ δὲ ὑμᾶς, αἰδελφοῖς· οἱ- 15
δατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, οἳ εἰν
ἀπαρχῇ τῆς Ἀχαιῶν, καὶ εἰς διακο-
νίαν τοῖς αὐγοῖς ἔταξαν ἑαυτός·
Ἴνα καὶ ὑμῖς ὑποτάσσητε τοῖς τοι- 16
άτοις, καὶ πάντι τῷ συνεργεύεντι καὶ
κοπιῶντι.

Χάιρω δὲ ἐπὶ τῇ παρ- 17
εσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φερτβνάτης καὶ
Ἀχαιῆς, οἳ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα διοι-
κηπλήρωσαν. Ανέπαυσαν γὰρ τὸ 18
ἔμον πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώ-
σκετε ἐν ταῖς τοιστές. Ασπάζον- 19

ταὶ ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας·
Ασπάζονται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ πολλά
Ἀπύλας καὶ Πρέσιππας, σὺν τῇ κατ'
οἴκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ασπάζον- 20
ταὶ ὑμᾶς οἱ αἰδελφοὶ πάντες. Α-
σπάσασθε αἰλίλις ἐν Φιλίμαρτι αἴγιῳ.

Οἱ αἰσπασμοὶ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύ- 21
λος.

Εἴ τις δὲ Φιλεῖ τὸν Κύριον 22
Ἰησὸν, ἥτω αἰνάθεμα, μαρτύριον
αἰθάλει. Ηἱ χάρις τῷ Κυρίῳ Ιησῷ 23
Χριστῷ μετ' ὑμῶν. Ηἱ αγάπη 24
μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ιη-
σῷ. Αμήν.

Πρὸς Κορηνθίους πρώτη ἐγράψη ἀπό
Φιλίππων διὰ Στεφανᾶς, καὶ Φερτβνά-
της, καὶ Αχαιῆς, καὶ Τιμοθέου.

Ende der Epistel St. Pauli an die Corinther.

Die andere Epistel S. Pauli an die Corinthier.

Das I. Capitel.

I. Eingang. II. Dankesagung für großen Trost. III. Leidens erzählung. IV. Und erwiesene treue, V. Bestand darinnen.

1 Π χῆλος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ,
διὰ Θελήματος Θεοῦ, καὶ
Τιμόθεος ὁ ἀδελφός, τῇ
ἐκκλησίᾳ τῷ Θεῷ τῇ ἐσῃ ἐν
Κορινθῳ, σὺν τοῖς ἄγιοις
πᾶσι τοῖς δόσιν ἐν ὅρῃ τῇ Ἀχαιᾳ.
2 Χάρις ἡμῶν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς
ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τῷ
Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χριστῷ, ὁ πατὴρ τῶν
οικτιζόντων, καὶ Θεὸς πάσους παρακλή-
σεως.
4 Οὐ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ
πάσῃ τῇ θλίψῃ ἡμῶν, εἰς τὸ δύνα-
θαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ
θλίψῃ, διὰ τῆς παρακλήσεως ἡς πα-
ρακαλέμενα πέποι ὑπὸ τῷ Θεῷ.
5 Οτι καθὼς περισσεύει τὸ παθήμα-
τος τῷ Χριστῷ εἰς ἡμᾶς, οὕτω διὰ
Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παρακλησί-
6 ἡμῶν. Εἴτε δέ θλίψεμένα, ὑπὲρ
τῆς ὑμῶν παρακλήσεως, καὶ σωτηρί-
ας, τῆς ἐνεργείας ἐν ὑπομονῇ τῶν
αὐτῶν παθημάτων ὃν καὶ ἡμεῖς πά-
χομεν. Εἴτε παρακαλέμενα, ὑπὲρ τῆς
7 ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας. καὶ
ἡ ἀλπὶς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν.
Εἰδότες ὅτι ὥσπερ κοινωνοὶ ἔστι τοῦ
παθημάτων, οὕτω καὶ τῆς παρακλή-
σεως.
8 Οὐ γάρ θέλομεν ὑμᾶς α-
γγοεῖν, ἀδελφοῖς, ὑπὲρ τῆς θλίψεως
ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῶν ἐν τῇ Λασιᾳ,
ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐβαρύθημεν ὑπὲρ δύ-
ναμιν, ὡςεὶ ἐξαπορθῆναι ἡμᾶς καὶ τῷ ζῆν.

9 Άλλα αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα
τῷ θανάτῳ ἐχίκαμεν, μαζὶ μὴ πεπιθό-
τες ἀμεν ἡφαίστῳ ἑαυτοῖς, ἀλλὰ ἐπὶ τῷ Θεῷ
10 τῷ ἐργάζοντι τοῖς τεκέσι. Οὐ εἰ-
τηλικέτερος θανάτος ἐργάζεται ἡμᾶς, καὶ
ἔνετοι εἰς τὸ ηλπικαφέντος καὶ κομιστοῦ.

Saulus, ein apostel Jesu Christi, * durch den willen Gottes, und bruder Timotheus, der gemeine Gottes zu Corinthen, samt allen heiligen in ganz Achaia. ^{* 1 Cor. 1,1.}

2. Gnade * sei mit euch, und friedet von Gott, unserm Vater, und dem Herrn Jesu Christo. ^{* Röm. 1, 7. 1 Cor. 1, 3.}

II. 3. * Gelobet sei Gott und der Vater unsers Herrn Jesu Christi, der Vater der barmherigkeit, und † Gott alles trostes: ^{* 1 Pet. 1, 3. x. † Röm. 15, 5.}

4. Der uns trostet in allem unserm trübsal, daß wir auch trosten können, die da sind in allerley trübsal, mit dem trost, damit wir getrostet werden von Gott.

5. Denn * gleichwie wir des leidens Christi viel haben, also werden wir auch reichlich getrostet durch Christum.

^{* Ps. 34, 20.}

6. Wir haben aber trübsal, oder trost: so geschicht es euch zu gute. Ists trübsal, so geschicht es euch zu trost und heil: welches heil * beweiset sich, so ihr leidet mit Geduld, dermassen, wie Wir leiden. Ists trost, so geschicht es euch auch zu trost und heil. ^{* c. 4, 15. 17.}

7. Und stehtet unsere Hoffnung veste für euch: dieweil wir wissen, daß, * wie ihr des leidens theilhaftig seyd, so werdet ihr auch des trostes theilhaftig seyn. ^{* 2 Thess. 1, 4. 7.}

III. 8. Denn wir wollen euch nicht verhalten, lieben brüder, * unsere trübsal, die uns in Asia wiederfahren ist: da wir über die masse beschwert waren, und über machte, also, daß wir uns auch des Lebens erwegten. ^{* Gesch. 19, 23.}

9. Und bey uns beschlossen hatten, wir mußten sterben. Das geschach aber darum, daß wir unser vertrauen nicht auf uns selbst stelleten, sondern auf Gott, der die tödten auferwecket.

10. Welcher uns von solchem tode erlöset hat, und noch täglich erlöset: und hoffen auf ihn, er werde uns auch * hinfort erlösen, ^{* 2 Tim. 4, 18.}

ii. Durch

II. Durch *hülfe eurer fürbitte für uns; auf daß über uns, für die gabe, die uns gegeben ist durch viel personen, viel dankt geschehe. *Rdm. 15,30.

IV.12. Denn unser ruhm ist der, nemlich das* zeugniß unsers gewissens, daß wir in tiefzügigkeit und göttlicher lauterkeit, nicht in fleischlicher weisheit, sondern in der gnade Gottes auf der welt gewandelt haben, allermeist aber bey euch.

*Ebr. 13,18. † Matth. 10,16.

13. Denn wir schreiben euch nichts anders, denn das ihr leset und auch befindet. Ich hoffe aber, ihr werdet uns auch bis ans ende also befinden, gleichwie ihr uns zum theil befunden habt.

14. Denn* wir sind euer ruhm, gleichwie auch Ihr unser ruhm seyd auf des Herrn Jesu tag. *c. 5,12.

15. Und auf folch vertrauen gedachte ich jenesmal zu euch zu kommen: auf daß ihr abermal eine wohlthat empfinget,

16. Und ich durch euch in *Macedoniam reisete, und wiederum aus Macedonia zu euch kämme, und † von euch geleitet würde in Judäam. *Gesch. 19, 21. † 1 Cor. 16,5.

V. 17. Hab ich aber einer leichtfertigkeit gebrauchet, da ich solches gedachte? Oder sind meine anschläge fleischlich? Nicht also: sondern bey mir* ist ja ja, und nein ist nein. *Matth. 5,37. Jac. 5,12.

18. Aber, o ein* treuer Gott, daß unser wort an euch nicht ja und nein gewesen ist. *1 Cor. 1,9.

19. Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch uns gepredigt ist, durch mich und Silvanum, und Timotheum, der war nicht ja und nein, sondern es war ja in ihm.

20. Denn alle Gottes verheissungen, sind ja in ihm, und sind amen in ihm, Gott zu lobe durch uns.

21. Gott iſt aber, der uns* bevestigt samt euch in Christum, und uns gefalbet, *1 Cor. 1,8. 1 Pet. 5,10.

22. Und versiegelt, und in unsre herzen *das pfand, den Geist, gegeben hat.

*Eph. 1,14.

Συνπλεγούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τὴν δέ- 11
ση, ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς
χάρισμα διὰ πολλῶν ἐνχαριτηθῆ ὑπὲρ ἡμῶν.

Ἡ γὰρ καύχησίς ἡμῶν αὕτη ἔστι, τὸ 12
μαρτύριον τῆς συνεδίσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν
ἀπλότητι καὶ ἀληφινέᾳ Θεῷ, ἥκι ἐν σο-
φίᾳ σοφικῇ, ἀλλὰ ἐν χάριτι Θεῷ ἀνε-
στραφμένη ἐν τῷ κόσμῳ, περισποτέρως δὲ
πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γάρ ἀλλα γεάφο- 13
μεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἡ ἀναγνώσκετε, ἡ καὶ
ἐπιγνώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ ἔως τέ-
λεως ἐπιγνώσεσθε. Καθὼς καὶ ἐπέ- 14
γνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρες, ὅτι καύχημα
ὑμῶν ἐσμεν, καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ
ἡμέρᾳ τῇ Κυρίᾳ Ἰησοῦ. Καὶ ταῦ- 15
τη τῇ πεποιθήσει ἐβλόμην πρὸς ὑμᾶς
ἐλθεῖν πρότερον, ἵνα δευτέρους χάριν
ἔχητε. Καὶ διὰ ὑμῶν διελθεῖν εἰς 16
Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ Μακεδο-
νίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν
προπεμφθῆναι εἰς τὴν Ἰαδαίαν. Ταῦ- 17
το ὅντες βελεύομενος, μῆτι ἄρα τῇ ἐλα-
φρίᾳ ἐχρησάμην; ἡ δὲ βελεύομαι,
κατὰ σαῖκας βελεύομαι, ἵνα δὲ παρ'
ἐμοὶ τὸ ναὶ ναὶ, καὶ τὸ οὔ οὔ; Πι- 18
σόσ. δὲ ὁ Θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ
πρὸς ὑμᾶς ἐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὔ.
Ο γάρ τῷ Θεῷ νίος Ἰησοῦς Χριστός ὁ 19
ἐν ὑμῖν διὰ ἡμῶν κηρυχθεὶς, διὰ ἐμὲ
καὶ Σιλεᾶντος καὶ Τιμοθέου ἐκ ἐγένετο
ναὶ καὶ οὔ, ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν,
(Οσού γάρ ἐπαγγελία Θεῷ, ἐν αὐτῷ 20
τὸ ναὶ, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ αμήν) τοῦ
Θεῷ πρὸς δόξαν διὰ ἡμῶν. Οὐ δέ 21
βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χερσόνησον,
καὶ χρισταῖς ἡμᾶς, Θεός. Ο καὶ 22
σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δὲ τὸν ἀρρέ-
στων τῷ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις
ἡμῶν.

Das II. Capitel.

I. Paulus trifft. II. Vergibt dem blutschänder. III. Redet von seiner reise;
IV. und amtsgemalten allenhabben.

23. Σχ ρufe aber Gott an* zum zeu-
gen auf meine seele, daß ich euer καλέμεν εἰπεῖ τὸν Θεόν ἐπι- 23
νομένην ψυχήν, ὅτι
σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δὲ τὸν ἀρρέ-
στων τῷ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις
ἡμῶν.

Φειδόμενος ὑμῶν, ἐκέτη ἥλθον εἰς Κό-
24 γινθον· Οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν
τῆς πίσεως, αλλὰ συνεργοὶ ἐσμεν τῆς
χαρᾶς ὑμῶν. τῇ γὰρ πίσει ἐστίκατε.

3 [Cap. II.] "Ἐγενα δὲ ἐμοῦτῷ τῷτο, τὸ
μὴ πάλιν ἔλθειν ἐν λυπῇ πρὸς ὑμᾶς.
2 Εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς
ἐσιν ὁ ἐνφρεσίνων με, εἰ μὴ ὁ λυ-
3 πέμπεις ἐξ ἐμοῦ; Καὶ ἔγραψα
ὑμῖν τῷτο αὐτῷ, ἵνα μὴ ἔλθων λυ-
πην ἔχω αἴροντας με χαίρειν·
πεποιῶς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι οὐ
4 ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐσιν. Ἐκ
γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς
καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δα-
κρυῶν, ἵνα λυπηθῆτε, αλλὰ τὴν
αγάστην ἵνα γνῶτε ἡνὶ ἔχω περισσό-
τερος εἰς ὑμᾶς.

5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, ἐκ ἐμὲ λε-
λύπηκεν, αλλὰ ἀπὸ μέρες, ἵνα μὴ
6 ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ
τοίστῳ οὐ ἐπιτίμια αὐτῇ οὐ ὑπὸ τῶν
7 πλεονῶν. "Ωσε τραντίον μᾶλλον
ὑμᾶς χαρίσασθαι, καὶ παρακαλέσαι,
μήπως τῇ περιστοτέρᾳ λύπῃ καταπο-
8 θῇ οὐ τοίστος. Διὸ παρακαλῶ
ὑμᾶς κυρώσας εἰς αὐτὸν αγάπην.
9 Εἰς τῷτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ-
την δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς πάντας ὑπῆ-
10 κοοὶ ἐσε. "Ω δέ τι χαρίζεσθαι,
καὶ ἐγώ καὶ γὰρ ἐγὼ εἰ τι κεχά-
ρισμα, ὧν κεχάρισμα, διὰ ὑμᾶς, ἐν
11 προσώπῳ Χριστῷ, ἵνα μὴ πλεονεῖη-
θῆμεν ἵπο τῆς Σατανᾶ· Οὐ γὰρ
αὐτῷ τὰ νοίματα αὐγούσμεν.

12 Ἐλθαν̄ δέ εἰς τὴν Τρωάδα εἰς τὸ
εὐαγγέλιον τῆς Χριστῆς, καὶ θύγαρα μοι
13 αἰτογύμνης ἐν Κυρίῳ, ἐκ ἔχησα αἴ-
τεσθι τῷ πιεύματι με, τῷ μὴ ἐνεργεῖν με Τί-
τον τὸν αἰδελόφον με· Ἀλλὰ αἰποταξάμενος

verschonet habe, in dem, daß ich nicht wieder gen Corinthen kommen bin.

*Röm. 1, 9.

24. Nicht, daß wir *herren seyn über euren glauben, sondern wir sind gehülfen eurer freude: denn ihr steht im glauben.

*1 Pet. 5, 3.

Cap. 2. v. 1. I. Ich gedachte aber solches bei mir, daß ich nicht *abermal in traurigkeit zu euch käme. *c. 12, 21.

2. Denn so Ich euch traurig mache: wer ist, der mich fröhlich mache, ohn der da von mir betrübet wird?

3. Und dasselbige habe ich euch geschrieben: *daß ich nicht, wenn ich käme, traurig seyn müste, über welche ich mich billig folte freuen. Sintelmal ich mich des zu euch allen versche, daß meine freude euer aller freude sey. *c. 12, 21.

4. Denn ich schrieb euch in grosser trübsal und angst des herzens, mit viel theren: nicht daß ihr soltet betrübt werden, sondern auf daß ihr die liebe erkennetet, welche ich habe sonderlich zu euch.

II. 5. So aber iemand ein betrübnis hat angerichtet: der hat nicht mich betrübet, ohne zum theil, auf daß ich nicht euch alle beschwere.

6. Es ist aber genug, daß derselbige von vielen also gestrafft ist:

7. Daß ihr nun fort ihm desto mehr vergebet, und tröstet, auf daß er nicht in allzu grosser traurigkeit versinke.

8. Darum ermahne ich euch, daß ihr *die liebe an ihm beweiset. *1 Cor. 16, 14.

9. Denn darum habe ich euch auch geschrieben, daß ich erkennete, ob ihr rechtschaffen seyd, gehorsam zu seyn in allen stücken.

10. Welchem aber iher etwas vergebet, dem verzebe Ich auch. Denn auch Ich, so ich etwas verzebe iemande, das verzebe ich um euret willen, an Christus statt:

11. Auf daß wir nicht übervorteiler werben vom satan. Denn uns ist nicht unbewußt, was er im sinn hat.

III. 12. Da ich aber gen *Troada kam, zu predigen das evangelium Christi, und † mir eine thür aufgethan war in dem HErrn: *Gesch. 16, 8. † Gesch. 14, 27.

13. Hatte Ich keine ruhe in meinem geist, da ich Titum, meinen bruder, nicht fand; sondern ich machte meinen ab- schied

schied mit ihnen, und fuhr aus in Makedoniam.

IV. 14. Aber * Gott sei gedanket, der uns allezeit sieg gibt in Christo, und offenbar den geruch seiner erkenniss durch uns an allen orten. ^{* 1 Cor. 15,57.}

15. Denn wir sind Gott ein guter geruch Christi, beyde* unter denen, die selig werden, und unter denen, die verloren werden: ^{* 1 Cor. 1, 18.}

16. Diesen ein geruch des todes zum tode; jenen aber ein geruch des lebens zum leben. Und* wer ist hiezu tüchtig? ^{* c. 3,5. 6.}

17. Denn wir sind nicht, wie etlicher viel, die das wort Gottes versäflichen: sondern als aus lauterkeit, und als aus Gott, vor Gott, reden wir in Christo.

αὐτοῖς, ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν. Τῷ 14

δὲ Θεῷ χάρις τῷ πάντοτε Θραμβέωντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ, καὶ τὴν ὄσμην τῆς γνώσεως αὐτῷ φανερεύντι διὰ ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. ^{* Οτι Χριστὸς ἐνος}

δια ἑσμὲν τῷ Θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις. ^{Ois μὲν,}

οὐ μὴ θανάτῳ εἰς θάνατον· οἷς δὲ, οὐ μὴ ζωῆς εἰς ζωήν· καὶ πρὸς ταῦτα τίς ικανός; ^{Ou γάρ ἐσμεν, οἷς}

οἱ πολλοὶ, καπνιλεύοντες τὸν λόγον τῷ Θεῷ, ἀλλ’ οἷς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ οἷς ἐκ Θεοῦ κατενάπιον τῷ Θεῷ, ἢ Χριστῷ λαλεμεν.

Das III. Capitel.

I. Kraft des predigante, lobes gnug. II. Ist aus Gott. III. Klarheit des Neuen Testaments.

IV. Juden blindheit. V. Jenes herrlichkeit.

Heben wir denn abermal an * uns selbst zu preisen? Ober bedürfen wir, wie etliche, der lobebrieße an euch, oder lobebriefe von euch? ^{* c. 5, 12.}

2. Ihr seyd unser* brief in unser herz geschrieben, der erkant und gelesen wird von allen menschen: ^{* 1 Cor. 9, 2. 3.}

3. Die ihr offenbar worden seyd, daß ihr ein brief Christi seyd, durch unser predigomit zubereitet, und durch* uns geschrieben; nicht mit tinte, sondern mit dem Geist des lebendigen Gottes; nicht in steinern taseln, sondern in fleischern taseln des herzens. ^{* Jer. 31, 33.}

(Epistel am 12 sonnt. nach Trinitatis.)
II. 4 Ein solch vertrauen aber haben wir* durch Christum zu Gott.

* Joh. 14, 6. xc.

5. Nicht, * daß wir tüchtig sind von uns selber, etwas zu dencken, als von uns selber; sondern daß wir tüchtig sind, ist von Gott: ^{* c. 2, 16. Phil. 2, 13.}

6. Welcher auch uns tüchtig gemacht hat, das amt zu führen des neuen testaments; nicht des buchstabens, sondern des geistes. Denn der buchstabe tödter, aber der geist macht lebendig.

III. 7. So aber das amt, das durch die buchstaben tödter und in die steine ist gebildet, klarheit hatte; also daß die kinder Israel nicht konten ansehen* das angesicht Diese, um der klarheit willen seines ange-siches, die doch aufhortet: ^{* 2 Mof. 34, 30.}

Αρχόνται πάλιν ἔσαντος συντάσσεν; Εἰ μὴ χρήσομεν, οἷς τινες, συστατικῶν ἐπιτολῶν πρὸς ἡμᾶς, ή ἐξ ὑμῶν συστατικῶν; Ή ἐπιτολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ² ἐγγεγραμμένη ἐν τοῖς καρδιαῖς ἡμῶν, γινωσκόμενη καὶ αναγνωσκόμενη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων. ^{* Φανερεύμενοι} 3

ὅτι ἐστε ἐπιτολὴ Χριστὸς διακονοῦθείσας ὑφ' ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη ἐν μέλον, ἀλλὰ Πνεύματι Θεῷ Ζωντος, ἐκ ἐν πλαξὶ λιθίναις, ἀλλὰ ἐν πλαξὶ καρδιαῖς σαρκίναις.

Πεποίθοιν δὲ τοιαύτην ⁴ ἔχομεν διὰ τῷ Χριστῷ πρὸς τὸν Θεόν.

Οὐχ ὅτι ικανοί ἐσμεν ἀφ' ἔσωτῶν, λογισαδοί τι, οἷς ἐξ ἔσωτῶν, ἀλλὰ η ικανότης ἡμῶν ἐκ τῷ Θεῷ. ^{* Os καὶ} 6

ικανωτεροις ἡμᾶς διακονος κανονις διαθήκης,

ἢ γράμματος, ἀλλὰ Πνεύματος· τὸ γαρ γράμμα ἀποκτένει, τὸ δὲ Πνεύμα Ζωοποεῖ.

Ei δὲ η διακονία τῷ θανάτῳ ἐν γράμμασιν, ἐγενήθη ἐν δόξῃ,

ώσε μὴ δύναδαι ατενίσαι τὸν νιες Ισραὴλ εἰς τὸ προσωπον Μωϋσέως,

δια τὴν δόξαν τῷ προσώπῳ αὐτῷ, τὴν καταργεμένην.

8 Πλῶς ἐχὶ μᾶλλον ἡ διακονία τῆς Πνεύματος εἶσαι ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς καταργεῖσεως, δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς διανοουσῆς ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ ὅτε δεδόξασαι τὸ δρῦδον αὐτοῦ, ἐν τάπῳ τῷ μέρει, ἔνεκεν τῆς ὑπερβαθύσης δόξης. Εἰ γὰρ τὸ καταργεῖσεν, διὸ δόξης πολλῷ μᾶλλον τὸ μέρον, ἐν δόξῃ.

12 Ἐχούτες δὲ τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ 13 παρέργοις χράμεσθαί. Καὶ σὲ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτῷ, πρὸς τὸ μὴ αἰτεῖσθαι τὸν νόον Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τῆς καταργεύμενής.

14 Αὐτὸς ἐπωράθη τὰ νοήματα αὐτῶν. ἀλλὰ γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸν κάλυμμα ἐπὶ τὴν αὐτογνώστην τῆς παλαιᾶς διαδίκτης μένει, μὴ ἀνακαλυπτόμενον, διότι ἐν τοῖς Χριστῷ καταργεῖται. Αὐτὸς οὖν σήμερον, ἡμίνας αὐτογνώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν παρδίαιν αὐτῶν κείται.

16 ταῦτα. Ήνίκα δὲ ἐπιστέψῃ πρὸς Κύριον, περιστρέψεται τὸ κάλυμμα.

17 Οὐ δέ Κύριος τὸ Πνεῦμα ἐστιν· διὸ τὸ Πνεῦμα Κύριος, ἐκεῖ ἐλευθερία.

18 Ήμεῖς δέ πάντες αὐτοκαλυμμένοι προσώπῳ τὴν δόξαν Κύριος κατοπληρόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφώμενοι ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν, καθάπερ απὸ Κυρίου πνεύματος.

Das IV. Capitel.

I. Pauli amts-fleiß. II. Ursach der verbündung bei vielen. III. Kreuz-probe und hoffnungstreuer lehrer.

1 Διὸ τοῦτο ἔχούτες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ηλεκτήμεν, διὸ ἐνκακέμεν. Αὐτὸς απειπαρέθα ταῦτα τῆς αὐχεύσης, μὴ περιπατήσεις ἐν πανεγγύᾳ, μηδὲ δολεῖτες τὸν λόγον τῆς Θεοῦ, αἷς ἡ τῆς Φανερώσεως τῆς αλητίας συνιστώτες ἑαυτὸς πάντας συνιδοὺς ανθρώπων, ἐνώπιον τῆς Θεοῦ.

8 Wie sollte nicht vielmehr das amt, das * den Geist gibt, klarheit haben?
* Gal. 3, 14.

9. Denn so das amt, das die verdamniß prediget, klarheit hat: vielmehr hat das amt, das die gerechtigkeit prediget, überschwängliche klarheit.

* Röm. 1, 17. c. 3, 21.

10. Denn auch jenes theil, das verfläret war, ist nicht für klarheit zu achten gegen dieser überschwänglichen klarheit.

11. Denn so das klarheit hatte, das da aufhört: vielmehr wird das klarheit haben, das da bleibtet.]

12. Dieweil wir nun * folche hoffnung haben, brauchen wir † grosser freudigkeit:

* v. 4. † Eph. 6, 19.

IV. 13. Und thun nicht wie Moses, der * die decke vor sein angesicht hing; daß die kinder Israel nicht ansehen konten das ende des, der aufhört;

* 2 Mos. 34, 33-35.

14. Sondern ihre * sinne sind verstocket, Denn bis auf den heutigen tag bleibtet die selbe decke unaufgedeckt über dem alten testament, wenn sie es lesen: welche in Christo aufhört.

15. Aber bis auf den heutigen tag, wenn Moses gelesen wird, henget die decke vor ihrem herzen.

16. Wenn es * aber sich beföhrete zu dem h̄errn, so würde die decke abgehan.

* Röm. 11, 23-26.

V. 17. Denn * der h̄err ist der Geist. Wo aber der Geist des h̄errn ist, da ist freyheit.

* Job. 4, 24.

18. Nun aber spiegelt sich in uns allen des h̄errn klarheit, * mit aufgedecktem angesicht: und wir werden verkläret † in dasselbige bild, von einer klarheit zu der andern, als vom h̄errn, der der Geist ist.

* 1 Cor. 13, 12. † Röm. 8, 29.

Darum, dieweil wir ein solch amt haben, nachdem * uns barmherigkeit wiedersfahren ist, so werden wir nicht müde:

* 1 Cor. 7, 25. 2 Cor. 3, 6.

2. Sondern meiden auch heimliche schande, und gehen nicht * mit schaltheit um, fülschen auch nicht Gottes wort; sondern mit offendarung der wahrheit, und beweisen uns wohl gegen aller menschen gewissen vor Gott.

* 1 Thess. 2, 5.

II. 3. III

II. 3. Ist nun unser evangelium verdeckt, so ist's in * denen, die verloren werden, verdeckt: ^{* 1 Cor. 1, 18.}

4. Wer welchen der gott dieser welt der ungläubigen sinne verbündet hat, daß sie nicht sehen das helllicht des evangelli von der klarheit Christi, * welcher ist das eben-bild Gottes. ^{* Eph. 1, 13. 1c.}

5. Denn wir * predigen nicht uns selbst, sondern Jesum Christ: daß er sei der HERR, wir aber eure knechte um Jesus willen. ^{* c. 1, 24.}

6. Denn * Gott, der da hieß das licht aus der finsterniß hervor leuchten, der hat einen † hellen schein in unsere herzen gegeben: daß (durch uns) entstünde die erleuchtung von der erkenniß der klarheit Gottes in dem angesichte Jesu Christi.

^{* 1 Mos. 1, 3. † 2 Pet. 1, 19.}

(Epistel am S. Bartholomäi-tage.)

III. 7. Wir haben * aber solchen schas in wirdischen gefäßen: auf daß die überschwängliche kraft sei Gottes, und † nicht von uns. ^{* c. 5, 1. † 1 Cor. 2, 5.}

8. Wir haben allenthalben trübsal, aber wir ängsten uns nicht. Uns ist bang, aber wir verzagen nicht.

9. Wir leiden verfolgung, * aber wir werden nicht verlassen. Wir werden untergedrückt, aber wir kommen nicht um.

^{* Ps. 37, 24.}

10. Und * tragen um allezeit das sterben des Herrn Jesu an unserm leibe, auf daß auch das leben des Herrn Jesu an unserm leibe offenbar werde. ^{* Röm. 8, 17.}

11. Denn Wir, die wir leben, werden immerdar in * den tod gegeben um Jesus willen: auf daß auch das leben Jesu offenbar werde an unserm sterblichen fleische.

^{* Ps. 44, 23. Matth. 5, 11.}

12. Darum so ist nun der * tod mächtig in uns, aber das leben in euch.

^{* 1 Cor. 4, 9.}

13. Dierweil wir aber denselbigen geist des glaubens haben (nach dem geschrieben * stehtet, ich glaube, darum rede ich): so glauben wir auch, darum so reden wir auch. ^{* Ps. 116, 10.}

14. Und wissen, daß der, so den Herrn * Jesum hat auferwecket, wird uns auch auferwecken durch Jesum, und wird uns darstellen saint euch. ^{* Gesch. 3, 15. 2c.}

15. Denn es geschicht alles um euret

Ei δὲ κοι ἐσι κεκαλυμένον τὸ ἐναγ 3 γέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς ἀποδύσεινος ἐσι κεκαλυμένον. Ἐν οἷς ὁ 4

Θεὸς τὴς αἰῶνος τέτβ ἐτύφλωσε τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ ανύσσασαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν τὴς ἐναγγελίας τῆς δόξης τῆς Χριστᾶ, ὃς ἐσιν εἰκὼν τῆς Θεοῦ. Οὐ γαρ 5

ἐαυτὸς κηρύσσομεν, αλλὰ Χριστὸν Ἰησὸν Κύριον. ἐαυτὸς δὲ, δελεσι ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὁτι ὁ Θεὸς ὁ εἰ-6 πῶν ἐκ σκότους φῶς λαμψαὶ, ὃς ἐλαυνεῖν ἐν τοῖς καρδιάσις ἡμῶν, πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τῆς Θεοῦ ἐν προσωπῷ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἐχομεν δὲ τὸν Ἰησαῦρον τέτον τὸν ὁσρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ἡ τῆς Θεοῦ, καὶ μὴ εἰς ἡμῶν. Ἐν παντὶ θλ-8 βόμενοι, αλλὰ εἰς σενοχωρεύμενοι· ἀπορέμενοι, αλλὰ εἰς ἔξαπορεύμενοι· Δια-9 κόμενοι, αλλὰ εἰς ἐγκαταλειπόμενοι, καταβαλλόμενοι, αλλὰ εἰς ἀποδύσεινοι.

Πάντοτε τὴν νέκρωσιν τῆς 10 Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τῆς Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι τὸν φανερωθῆντα ἐν τῇ θυντῇ σαρκὶ ἡμῶν. Λέσε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεγ-11 γεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ἡμῖν. Ἐ-13 χούτες δὲ τὸ αὐτὸν Πνεῦμα τῆς πίσεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον. Ἐ-14 πίσευσα, διὸ ἐλαίησος καὶ ἡμεῖς πίσεύομεν, διὸ καὶ λαλέμεν. Εἰ-14 δότες ἔτι ὁ ἐγέρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ ἡμεῖς διὰ Ἰησοῦ ἐγέρει, καὶ παρασήστησον ὑμῖν.

Τὰ γαρ πάντα δι υμᾶς, 15

ὅμη 3

mit-

ἵνα η̄ χάρις πλεονάσσεται, διᾱ τὸν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς
16 τὴν δόξαν τῆς Θεοῦ. Διὸ ἐν ἐκκα-
κέμεν αὐτῷ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἀν-
θρώπους διαφέρεται, αὐτῷ ὁ ἔσωθεν
17 ἀνακανθήσεται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ. Τὸ γὰρ
παρεντία ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ἡμῶν,
καὶ ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν, αἰώνιον
18 βάρος δόξης κατεργαζεται ἡμῖν. Μη
σκοπεύτων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, αὐτοῖς
τὰ μὴ βλεπόμενα. τὰ γὰρ βλεπόμε-
να, προσκομισταὶ τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα,
αἰώνια.

Das V.

I. S. Paulus schnet sich nach der ewigen herrlichkeit.

III. Neue creature gilt. IV. Christus ist.

1 Οἴδαμεν γὰρ, ὅτι, ἐάν η̄ ἐπίγειος
ἡμῶν οἰκία τῆς σκήνης καταλυθῇ, οἰ-
κοδομὴν ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν αὐτοῖς
ἔργοντος, αἰώνιον ἐν τοῖς ἀγανά-
2 Καὶ γὰρ ἐν τέτῳ σενάριον, τὸ σι-
κητήριον ἡμῶν τὸ ἔξ ορανὸς ἐπενδύσα-
3 θαὶ ἐπιποθέντες. Εἴ γε καὶ ἐν-
δυσάμενοι, ὃ γυμνοὶ ἐργάζομενα.
4 Καὶ γὰρ οἱ ὄντες ἐν τῷ οἰκίᾳ σενά-
ριον βαρέμενοι ἐφ ὡς ἐ θέλομεν
ἐκδύσασθαι, αὐτῷ ἐπενδύσασθαι, ἵνα κα-
ταποδῆ τὸ θυτὸν ὑπὸ τῆς ἥσης.
5 Ο δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ-
τότο, Θεός, οἱ καὶ δἰς ἡμῖν τὸν αὐ-
6 ὁσθῶντα τῆς Πνεύματος. Θαρρέ-
τες δὲν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐν-
δυμέντες ἐν τῷ σώματι, ἐκδύμενοι
7 απὸ τῆς Κυρίου. (Διὸ πιστεῖς
γὰρ περιπατέμεν, ὃ διὸ εἶδος.)
8 Θαρρέμεν δὲ, καὶ ἐνδοκέμεν μᾶλλον
ἐκδημῆσαι ἐκ τῆς σώματος, καὶ ἐνδημ-
οῦ πρὸς τὸν Κύριον.

9 Διὸ καὶ φιλοτιμέμεθα, εἴτε ἐνδημέντες,
10 εἴτε ἐκδημέντες, εὐάρεστοι αὐτῷ εἴναι. Τὸς
γὰρ πάντας ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ
εμπρέσσεν τῆς βίηματος τῆς Χριστοῦ,

wollen,* auf daß die überschwängliche gra-
de durch vieler danksgagen Gott reich-
lich preise. *Röm.5,15.

16. Darum werden wir nicht müde: son-
dern, ob unser düssellicher mensch *verwe-
set, so wird doch der † immertiche von toge
zu toge verneuert.* 1 Pet.4,1. † Eph. 3,16.

17. Denn unsere* trübsal, die zeitlich
und leicht ist, schaffet eine ewige und
über alle masse wichtige herrlich-
keit: *Röm. 8,18.

18. Uns, die* wir nicht sehen auf das
sichtbare, sondern auf das unsichtba-
re. Denn was sichtbar ist, das ist zeit-
lich: was aber unsichtbar ist, das ist
ewig. *Röm. 8,24.

Capitel.

II. Sein liebreicher fleiß an den gemeinden.
III. Neue creature gilt.

Wir wissen aber, so unser ierdisch
haus,* dieser hütten zerbrochen
wird, daß wir einen bau haben von Gott
erbauet, † ein haus nicht mit händen ge-
macht, das ewig ist, im himmel.

*2 Pet. 1,13. 14. † Joh.14,2.

2. Und über demselbigen* sehnen wir uns
auch nach unserer behausung, die vom
himmel ist: und uns verlanget, daß wir
damit überkleidet werden; *Röm.8,23.

3. So* doch, † wo wir bekleidet, und
nicht bloß erfunden werden. *Offenb.16,15.
+ A. [das wir ic.]

4. Denn dieweil wir in der hütten sind,
sehnen wir uns, und sind* beschweret: sin-
temal wir wolten lieber nicht entkleiden,
sondern überkleidet werden, auf daß das
sterbliche würde verschlungen von dem
leben. *Weisb. 9,15.

5. Der uns aber zu demselbigen bereitet,
das ist Gott: der uns das* pfand, den
Geist, gegeben hat. *Eph.1,14.

6. Wir sind aber getrost allezeit: und
wissen, daß, dieweil wir im leibe wohnen,
so wallen wir dem HErrn.

7. Denn wir* wandeln im glauben,
und nicht im schauen. *1 Cor. 13,12.

8. Wir sind aber getrost: und haben
vielmehr lust außer dem leibe zu wallen,
und daheim zu seyn bey dem HErrn.

9. Darum fleissigen wir uns auch, wir
sind* daheim, oder wallen, daß wir ihm
wohl gefallen. *Phil. 1,23.

10. Denn wir müssen alle offenbaret wer-
den * vor dem richtstuyl Christi: auf
daß

dass ein ieglicher empfahre, nach dem er gehandelt hat bey seines leben, es sei gut oder böse.

* Röm. 14, 10. ic.

II. 11. Dieweil wir * denn wissen, daß der Herr zu fürchten ist: fahren wir schön mit den leuten, aber Gott sind wir offenbar. Ich posse aber, daß wir auch in euren gewissen offenbar sind. * Hiob 31, 23.

12. Dass wir * uns nicht abermal loben, sondern euch eine ursach geben zu rühmen von uns: auf daß ihr habet zu rühmen wieder die, so sich nach dem ansehen rühmen, und nicht nach dem herzen. * c. 3, 1.

13. Denn thun wir * zu viel, so thun wirs Gott: sind wir massig, so sind wir euch massig. * c. 11, 16. 17.

14. Denn die liebe Christi dringet uns also: sitemal wir halten, daß, so Einer für alle gestorben ist, so sind sie alle gestorben. * 1 Tim. 2, 6. Ebr. 2, 9.

15. Und er ist darum für * alle gestorben: † auf daß die, so da leben, hinfort nicht ihnen selbst leben; sondern dem, der für sie gestorben und auferstanden ist.

* 1 Tim. 2, 6. † Röm. 14, 7. 8.

16. Darum von nun an kennen Wir niemand nach dem fleisch: und ob wir auch Christum gekant haben nach dem fleisch, so kennen wir ihn doch jetzt nicht mehr.

III. 17. Darum, * ist iemand in Christo, so ist er eine neue creatur: † das alte ist vergangen, siehe, es ist alles neu worden.

* Röm. 8, 1. 10. † Ef. 43, 19. Offenb. 21, 5.

IV. 18. Aber das alles von Gott, der * uns mit ihm selber versöhnet hat durch Jesum Christ: und das amit gegeben, das die versöhnung predigt. * Röm. 5, 10.

19. Denn * Gott war in Christo, und versöhnte die welt mit ihm selber, und rechnete ihnen ihre sünden nicht zu, und hat unter uns aufgerichtet das wort von der versöhnung. * Röm. 3, 24. 25.

20. So sind wir nun *botschafter an Christus statt, denn Gott vernahmet durch uns: so bitten wir nun an Christus statt, lasset euch versöhnen mit Gott.

* Ef. 5, 2, 7. 1 Cor. 4, 1.

21. Denn er hat den, *der von keiner sünde wouste, für uns zur sünde gemacht: auf daß Wir würden † in ihm die gerechtigkeit, die vor Gott gilt. * 1 Pet. 2, 22. ic.

* Col. 1, 14. Eph. 1, 6. 7. Phil. 3, 9.

ίνα κομισηται ἔκαστος τὰ † διὰ τὸ σώματος, πρὸς ἀπεραίξεν, εἴτε αὐγαθὸν, εἴτε κακόν. Εἰδότες ἐν τὸν Φόβον τὸ Κυρίον, αὐθράπτες πειθομεν, Θεῷ δὲ πεφανερώμεθα ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνεδρίσεσιν ὑμῶν πεφανερώθωμεν.

Oὐ γάρ πάλιν ἔσσυτες συνισάγομεν ὑμῖν, αλλὰ αὐθορμήν διδόντες ὑμῖν, καυχήμαστος ὑπὲρ ὑμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τὸν ἐποστόπω καυχωμένος, καὶ σὺ καρδίας. Εἴτε γάρ ἐξτημεν, Θεῷ εἴτε σωθενόμεν, ὑμῖν. Ἡ γάρ αὐγάστη

τὸ Χριστὸν συνέχει ἡμᾶς· Κείμεντας τὸν, ὅτι εἰς ἐς ὑπὲρ πάντων απέθανεν, αἷς οἱ πάντες απέθανεν, καὶ ὑπὲρ πάντων απέθανεν, 15 ἵνα οἱ Γάρτες μητέτι ἔσσυτοι Γάστριν, αλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν αποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Οὐτε ἡμεῖς ἀπὸ 16 τοῦ νῦν δύναμεν κατὰ σάρκας εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκας Χριστὸν, αλλὰ νῦν ἐκ ἐτοι γνώσκομεν. Οὐτε εἰ τοις ἐν Χριστῷ, καὶνὴ κτίσις 17 τὰ αἱρχαῖα παρεῖλθεν, οὐδὲ γέγονε καὶνὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ 18 τοῦ καταλαζαντος ἡμᾶς ἔσσυτῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλαζεῖν. Ως 19 ὅτι Θεὸς ἡνὸν ἐν Χριστῷ κόσμου καταλαζοσσων ἔσσυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παρεπιλώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλαζεῖν. Τπὲρ Χριστὸν 20 πρεσβεύομεν, ως τοῦ Θεοῦ παρακαλεύοντος διὰ ἡμῶν δεόμεθα ὑπὲρ Χριστὸν, καταλάγητε τῷ Θεῷ. Τὸν 21 γάρ μὴ γνώστα αἱματίαν, ὑπὲρ ἡμῶν αἱματίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γνώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Bis ad m. C. probat Milli-
us, sed s. leg.
11 rel. Alex.
Ashnas.
Cyrill. Alex.
Orig. Theodo-
ret. Gc.

Das VI. Capitel.

1. Vermahnung an treue frechte Christi im creug.
(Epistel am sonni. in der fasten Iuvocavit.)
- 1 Συνεργόντες δὲ καὶ παρακαλέμενοι
μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τὸ Θεὸν δέ.
2 ξεσθού υμᾶς. Λέγετε γάρ Καρ-
ρῷ δεκτῷ ἐπίκεισα σα, καὶ εὐ-
ημέρος σωτηρίας ἐβοήθησα σου. οὐδὲ νῦν
καὶρος ἐνπρόσδεκτος, οὐδὲ νῦν ημέρας σω-
3 τηρίας. Μηδεμιαν εὐ μηδενὶ διδό-
τες προσκοπὴν, οὐτε μὴ μακροθῇ ή δι-
4 ακονίσας· Ἀλλ' εὐ πάντι συνιστῶ-
τες ἑαυτὸς ὡς Θεὸς διάκονοι· εὐ υπο-
μονῆ πολλῆ, εὐ θλίψειν, εὐ αἰσθά-
5 νοῦς, εὐ σενοχωρίας· Εὐ πλη-
γαῖς, εὐ φυλακαῖς, εὐ αἰνιστασιαῖς,
εὐ κόποις, εὐ αὔγυπτιας, εὐ νησίαις·
6 Εὐ αἴγυπτηι, εὐ γνώσει, εὐ μακρο-
θυμία, εὐ χρηστότηι, εὐ πνεύματι
7 αὐγίῳ, εὐ αὐγάστῃ αὐνποκρίτῳ· Εὐ λό-
γῳ αἱλιθέας, εὐ δυνάμεις Θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων
τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ αριστ-
8 ἥνων· Διὰ δέξης καὶ αἰτιμίας,
διὰ δισφυμίας καὶ ἐνθυμίας· ὡς πλα-
9 νοι, καὶ αἱλιθεῖς· ὡς αὔγυνο-
μενοι, καὶ ἐπιγιγνωσκόμενοι· ὡς αἱοδνή-
σκοντες, καὶ τοὺς θάμνους· ὡς παιδεύο-
10 μενοι, καὶ μὴ θανατώμενοι· ὡς
λυπήμενοι, αἱς δὲ χαίροντες· ὡς πλω-
χοὶ, πολλὲς δὲ πλεύσοντες, ὡς μη-
δὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.
11 Τὸ σόμα ἡμῶν αὐτῶν πρὸς υμᾶς,
Κορινθίοις, ή καρδία ἡμῶν πεπλάτυν-
12 ται. Οὐ σενοχωρεῖσθε εὐ ἡμῶν·
σενοχωρεῖσθε δὲ εὐ τοῖς σπλάγχνοις
13 υμῶν. Τὴν δὲ αὐτὴν αἰτιμίαδιαν,
ὡς τέκνοις λέγω· Πλαστύθητε καὶ
14 υμεῖς. Μὴ γίνεσθε ἐτεροζυγῆντες
αἵρισιοις. Τίς γάρ μετοχὴ δικαιοσύνης
καὶ αἰτιμίας; Τίς δὲ κατινωνία Φωτὶ
πρὸς σκότος;
11. Trost Pauli. III. Giehet von den bösen.
12. Wir ermahnen aber euch, als * mit-
helfer, daß ihr nicht vergeblich die
gnade Gottes empfahet. *1 Cor. 3,9.
13. Denn * er spricht: Ich habe dich in
der angenehmen zeit erhöret, und habe
dir am tage des heils geholfen. Sehet,
t iest ist die angenehme zeit, jetzt ist der
tag des heils. *Ez. 49,8. †Luc. 4,19.
14. Lasset * uns aber niemand irgend ein
ärgernis geben, auf daß unser amt nicht
verlästert werde. *Math. 18,6.
15. Sondern in allen dingien * lasset uns
beweisen, als die † diener Gottes: in grof-
ser geduld, in trübsalen, in nöthen, in
ängsten; *c. 4,2. †1 Cor. 4,1.
16. In schlägen, in gefängnissen, in auf-
rühren, in arbeit, in wachen, in fasten;
17. In keuschheit, in erkennih, in lang-
muth, in freundlichkeit, in dem heiligen
Geist, in ungefärbter liebe;
18. In dem wort der wahrheit, in der
* kraft Gottes, durch waffen der gerech-
tigkeit, zur rechten und zur linken;
*1 Cor. 2,4.
19. Durch ehre und schande, durch böse
gerüchte und gute gerüchte; als die ver-
führer, und doch wahrhaftig;
20. Als die unbekanten, und doch be-
kant; als die * sterbenden, und siehe, wir
leben; als die gezüchtigten, und doch
nicht ertötet; *c. 4,10. II.
21. Als die traurigen, aber allezeit frö-
lich; als die * armen, aber die doch viel
reich machen; als die nichts inne haben,
und doch alles haben.] *c. 8,9.
22. II. IL O ihr Corinther, unser mund hat sich
zu euch aufgethan, unser herz ist getrost.
23. Unterthalben dürst ihr euch nicht
ängsten. Daß ihr euch aber ängstet, das
thut ihr aus herzlicher meinung.
24. Ich rede mit euch, als mit meinen
kindern: daß ihr euch auch also gegen mir
stellst, und seyd auch getrost.
25. III. 14. * Ziehet nicht am fremden joch mit
den ungläubigen. Denn † was hat die
gerechtigkeit für genieß mit der ungerech-
tigkeit? Was hat das licht für gemein-
schaft mit der finsterniß?
26. *5 Mos. 7,2. †Eph. 5,11.

15. Wie stimmet Christus mit Belial? Oder was für ein theil hat der gläubige mit dem ungläubigen? * 1 Kön. 18, 21.

16. Was hat der tempel Gottes für eine gleiche mit den götzen? Ihr aber seid der tempel des lebendigen Gottes; wie denn Gott spricht: Ich will in ihnen wohnen, und in ihnen wandeln, und will ihr Gott seyn, und Sie sollen mein volk seyn. * 1 Cor. 3, 16. † 3 Mos. 26, 12.

17. Darum gehet aus von ihnen, und sondert euch ab, spricht der HERR, und röhret kein unreines an: so will ich euch annehmen,

* Jes. 48, 20. c. 52, 12. Offenb. 18, 4.

18. Und euer Vater seyn, und Ihr sollt meine sohne und tüchter seyn, spricht der allmächtige HERR.

* Jer. 31, 1. 9. 33. c. 32, 38. Offenb. 21, 3.

Das VII. Capitel.

I. Mahnung zur heiligung. II. Pauli liebe. Dieweil wir nun solche verheissungen haben, meine liebsten: so lasset uns von aller befleckung des fleisches und des geistes uns reinigen, und fortfahren mit der heiligung in der furcht Gottes.

II. 2. Fasset uns: wir haben * niemand leid gethan, wir haben niemand verlebt, wir haben niemand verborthelet.

* Gesch. 20, 33.

3. Nicht sage ich solches, euch zu verbannen: denn ich habe droben zuvor gesagt, daß ihr in * unsern herzen seyd, mit zu sterben und mit zu leben. * c. 6, II. 12, 13.

4. Ich rede mit grosser freudigkeit zu euch, ich rühme viel von euch: ich bin erfüllt mit trost, ich bin überschwänglich in freuden, in allem unserm trübsal.

5. Denn da wir in Macedoniam famen, hatte unser fleisch keine ruhe: sondern allenhalben waren wir in trübsal, auswendig streit, inwendig furcht.

6. Aber * Gott, der die geringen tröstet, der tröstete uns durch die Zukunft Eiti.

* c. I, 3. 4.

7. Nicht allein aber durch seine Zukunft: sondern auch durch den trost, damit er getröstet war an euch, und verkündigte uns euer verlangen, euer weinen, euren eifer um mich; also, daß ich mich noch mehr freue.

III. 8. Denn daß * ich euch durch den brief habe traurig gemacht, feuert mich nicht.

Tis δὲ συμφώνησις Χριστῷ πρὸς Βελιάδ; 15
Η τίς μερὶς πιστῷ μετὰ ἀπίστῳ;

Tis δὲ συγκατάθεσις νοοῦ Θεῷ μετὰ 16
εἰδώλων; ὑμεῖς γάρ νοοῦ Θεῷ ἐστε ζῶν-
τος· καθὼς ἔπειρ ὁ Θεός· ὅτι ἐνο-
κήσω ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπειριστήσω·
καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσον-
ται μοι λαός.

Διὸ ἐξέλθετε ἐκ 17
μέσου αὐτῶν, καὶ αφορίσθητε, λέγετε Κύ-
ριος· καὶ ακαθάρτος μὴ ἀπλεσθε· καὶ
γὰρ εἰσδέξομαι ὑμᾶς· Καὶ ἔσομαι 18
ὑμῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε μοι
εἰς νίτης καὶ θυγατέρας, λέγετε Κύριος
παντοκράτωρ.

Das VIII. Capitel.

III. Göttliche reue. IV. Corinther lob durch Titum.

Ταύτας δὲ ἔχοντες τοὺς ἐπαγγελίας, 1
ἀγαπητοὶ, καθαρίσωμεν ἑαυτες απὸ
παντὸς μολυσμὸς σαρκὸς καὶ πνεύματος,
ἐπιτελεόντες ἀγιωτύνην ἐν φόβῳ Θεοῦ.

Χωρίσατε ὑμᾶς· ὅδενος ἡδίκησαμεν, 2
ὅδενος ἐφθείραμεν, ὅδενος ἐπλεοντήσα-
μεν.

Οὐ πρὸς κατάκρισιν λέγω· 3
προσέργηκα γάρ ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις
ὑμῶν ἐστε εἰς τὸ συναπιθανεῖν καὶ συ-
ζῆν.

Πολλὴ μοι παρέργοις πρὸς ὑμᾶς, 4
πολλὴ μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν· πεπλη-
ρωματὶ τῇ παρακλήσει, ὑπερπερισσεύματι
τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ὑμῶν.

Καὶ γάρ ἐλθόντων ὑμῶν εἰς Μακεδονίαν, 5
ἐδεμιούργηκεν ἄνεσιν ἡ σάρξ ὑμῶν,
αἷλλος ἐν παντὶ θλίβομενοι· ἔξωθεν μά-
χας, ἔσωθεν φόβοι.

Ἄλλος ὁ παρα- 6
καλῶν τες ταπεινὸς, παρεκάλεσεν ὑμᾶς
ὁ Θεός, ἐν τῇ παρεγγοίᾳ Τίτῳ.

Οὐ 7
μόνον δὲ ἐν τῇ παρεγγοίᾳ αὐτῷ, ἀλλὰ
καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἡ παρεκλήση
ἐφ ὑμῖν, αναγγείλων ὑμῖν τὴν ὑμῶν
ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὄδυρμὸν, τὸν
ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμῆς· ὥσε με μᾶλλον
χαρῆνα.

Οτι εἰ καὶ ἐλύπησα 8
ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπισολῇ, καὶ μεταμέλομαι,

εἰ καὶ μετεμελόμην. Βλέπω γὰρ ὅτι
ἡ ἐπισολὴ ἐκένη, εἰ καὶ πρὸς ὧδαν,
9 ἐλύπησεν ὑμᾶς· Νῦν χάίρω, ὡχ
ὅτι ἐλυπήθητε, - αὐτὸς ὅτι ἐλυπήθητε
εἰς μετάνοιαν. ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ τὸ Θεὸν, ἵνα εἰνὶ μηδεὶς Σωματίητε ἐξ ὑμῶν.
10 Ηγάρ κατὰ τὸν λύπην μετάνοιαν
εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον κατεργά-
ζεται· ηδὲ τὸ ποστεύειν λύπην θάνα-
11 τον κατεργάζεται. Ιδοὺ γὰρ αὐ-
τὸς τὸ τέτο τὸ κατὰ τὸν λυπηθῆναν
ὑμᾶς, πόστη κατεργάζεται ὑμῖν σπε-
δῶν; αὐτὸς ἀπολογίαν, αὐτὸς αἰγαλό-
κτησιν; αὐτὸς Φόβον, αὐτὸς ἐπιπόθησιν,
αὐτὸς ζῆλον, αὐτὸς ἐνδικησιν; Εὐ-
παντὶ συνεπήσατε ἔωτες αἴγυες ἐνοψί-
12 εἰν τῷ πράγματι. Αρέσει καὶ καὶ
ἔγειραί φασι ὑμῖν, ὡχ ἐνεκεν τὸ αἰδη-
σαντος, οὐδὲ ἐνεκεν τὸ αἰδηθέντος αὐτὸς
ἐνεκεν τὸ Φανερωθῆναν τὴν σπεδὴν
ἡμῶν τὴν ὑπὲρ ὑμῶν πρὸς ὑμᾶς, εἴω-
13 πιον τὸ Θεόν. Διὸ τὸ τέτο παρα-
κελήμενα ἐπὶ τῇ παρακλήσει ὑμῶν
περισσοτέρως δὲ μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ¹
τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι αναπέπεινται τὸ
πνεῦμα αὐτὸς ἀπὸ πάντων ὑμῶν.
14 Οτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημα, εἰ
κατηχύθητο· αὐτὸς ὡς πάντα εἰν αἱλί-
θεῖα ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὐτως καὶ η καύ-
χησις ἡμῶν η ἐπὶ Τίτου, αἱλίθεα ἐγε-
15 νήθη· Καὶ τὰ σπλαγχνά αὐτῷ
περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐσιν, αναφεμιν-
οσκομένες τὴν πάντων ὑμῶν ὑπάκουον ὡς
μετὰ Φόβου καὶ τρόμου ἐδέξαθε αὐ-
16 τὸν. Χαίρω δὲ ὅτι εἰν παντὶ θαρρεῖων
εἰν ὑμῖν.

Das VIII.

I. Paulus lobt der Macedonier mildigkeit. II. Zum Vorbild.
1 Γιωργίου δὲ ὑμῖν, αἰδελφοί, τὴν χάριν
τὸ Θεόν τὴν δεδομένην εἰν ταῖς ἐκ-
2 ιλησίαις τῆς Μακεδονίας· Οτι εἰν
πελῇ δοκιμῇ Θλιψεως η περισσεία τῆς
χαρᾶς αὐτῶν, καὶ η κατὰ Βαΐδες πλω-
χεια αὐτῶν ἐπερίσσευτεν εἰς τὸν πλεῖστον
τῆς αἰσθήσης αὐτῶν.

Und ob michs reuete, so ich aber sehe,
dass der brief vielleicht eine weile euch be-
trübet hat: * c. 2, 4.

9. So freue ich mich doch nun; nicht
davon, dass ihr seyd betrübt worden, son-
dern dass ihr betrübt seyd worden zur reue.
Denn ihr seyd göttlich betrübt worden,
dass ihr von uns ja keinen schaden irgend
worin nehmet.

10. Denn die * göttliche traurigkeit wir-
cket zur seligkeit eine reue, die niemand
gereuet: die traurigkeit aber der welt
wircket den tod. * Matth. 5, 4. c. 26, 75.

11. Siehe, dasselbige, dass ihr göttlich
seyd betrübt worden, welchen fleiss hat
es in euch gewircket, dazu verantwortung,
zorn, furcht, verlangen, eiser, rache?
Ihr habt euch beweiset in allen stücken,
dass ihr rein seyd an der that.

12. Darum, ob ich euch geschrieben ha-
be: so istts doch nicht geschehen um des
willen, der beleidigt hat, auch nicht um
des willen, der beleidiget ist; sondern um
des willen, dass euer fleiss gegen uns offen-
bar würde bey euch vor Gott.

IV. 13. Derhalben sind wir getrostet wor-
den, dass ihr getrostet seyd. Ueberschwäng-
lich aber haben wir uns noch mehr ge-
freuet über der freude Titi: deum sein geist
ist erquicket an euch allen.

14. Denn * was ich vor ihm von euch
getühmet habe, bin ich nicht zu schan-
den worden: sondern, gleich wie alles
wahr ist, das ich mit euch geredt habe,
also ist auch unser ruhm bey Tito wahr
worden. * 2 Thess. 1, 4.

15. Und er ist überaus herzlich wohl
an euch: wenn er gedenket an euer aller
* gehorsam, wie ihr ihn mit furcht und
zittern habet aufgenommen. * c. 2, 9.

16. Ich * freue mich, dass ich mich zu
euch alles versehen darf. * 2 Thess. 3, 4.

Capitel.

III. Will keinen zwang. IV. Tito fleiss und empfehlung.

1 Ich thue euch kund, lieben brüder,
2 die * gnade Gottes, die in den ge-
meinen in Macedonia gegeben ist.

* Röm. 15, 26.

2. Denn ihre * freude war da über-
schwänglich, da sie durch viel trübsal be-
währet wurden. Und wiewol sie sehr arm
waren, haben sie doch reichlich gegeben in
aller einfältigkeit. * c. 7, 4. 13.

3. Denn

3. Denn nach allem vermögen (das zeuge ich) und über vermögen waren sie selbst willig.

4. Und siehehen uns mit vielem ermahnen, daß wir * aufnahmen die wohlthat und gemeinschaft der handreichung, die da geschicht den heiligen. ^{c. 9,1 Gesch. II, 29.}

5. Und nicht, wie wir hoffeten; sondern ergaben sich selbst zuerst dem HErrn, und darnach uns, durch den willen Gottes:

II. 6. Das wir mussten Titum ermahnen, auf daß er, wie er zuvor hatte angefangen, also auch unter euch solche wohlthat ausrichtete.

7. Aber gleichwie ihr in allen stücken reich seyd, im glauben, und im wort, und in der erkentniß, und in allerley fleiß, und in eurer liebe zu uns: also schaffet, daß ihr auch in dieser wohlthat reich seyd.

8. Nicht sage ich, daß ich etwas gebiete: sondern dieweil andere so fleissig sind, versuche ich auch eure liebe, ob sie rechter art sey.

9. Denn ihr wisset die gnade unsers HErrn Jesu Christi, * daß, ob er wol reich ist, ward er doch arm um eu ret willen, auf daß Ihr durch seine ar muth reich würdet. ^{* Luc. 9, 58.}

10. Und mein * wohlmeinen hierinnen gebe ich. Denn solches ist euch nüchlich: die ihr angefangen habt vor dem jahr her, nicht alleine das thun, sondern auch das wollen. ^{* 1 Cor. 7, 6. 25.}

11. Nun aber vollbringet auch das thun: auf daß, gleichwie da ist ein geneigt ge muth * zu wollen, so sey auch da ein ge neigt gemuth zu thun, von dem, das Ihr habt. ^{* Phil. 2, 13.}

12. Denn so einer * willig ist, so ist er angenehm: nachdem er hat, nichts nach dem er nicht hat. ^{* Marc. 12, 43.}

III. 13. Nicht geschicht das der meinung, daß die andern ruhe haben, und ihr trübsal: sondern daß es gleich sey.

14. So diene euer überflüß * ihrem man gel, diese (theure) zeit lang: auf daß auch ihrer überschwang hernach diene eu rem mangel, und geschehe, das gleich ist. ^{* c. 9, 12.}

15. Wie * geschrieben steht: Der viel samlete, hafte nicht überflüß; und der we nig samlete, hatte nicht mangel. ^{* 2 Mos. 16, 18.}

"Οτι κατὰ δύναμιν (μαρτυρῶ) οὐκεὶ δύναμιν αἰδούμενοι· Μεταὶ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμᾶν,

τὴν χάριν οὐκ τὴν κοινωνίεν τῆς διακονίας τῆς εἰς τὰς σάρις, δέξασθαι ἡμᾶς. Καὶ δὲ καθὼς ἥλ-

πίσταμεν, ἀλλ᾽ ἐκεῖτες ἔδωκαν πρώτον τῷ Κυρίῳ οὐκ ἡμῖν, διὸ Θελήματος Θεοῦ·

Eἰς τὸ παρακαλέσαν ἡμᾶς 6 Τίτου, ἵνα καθὼς προενήρχατο, ἔτῳ οὐκ ἐπιτελέση εἰς ὑμᾶς οὐκ τὴν χάριν ταύτην. Άλλ' ὅσπεδε ἐν 7

παντὶ περισσεύετε, πίστι, οὐκ λόγω, οὐκ γνώσει, οὐκ πάσῃ σπεδῇ, οὐκ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα οὐκ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύ-

τε. Οὐ κατὰ ἐπιταγὴν λέγω, 8 ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων σπεδῆς, οὐκ τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δε κιμάζων.

Γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χριστῷ, οτι διὰ ὑμᾶς ἐπιλόγου πλάστιος ὁν. Ήντος μηδεὶς τῇ ἐκείνῃ πλαχεῖα πλάστησε. Καὶ γνώμην ἐν τέτῳ δίδωμι. τέτοιο 10

γὰρ ὑμῖν συμφέρει, διτίνες δὲ μόνον τὸ ποιῆσαν, ἀλλὰ οὐκ τὸ θέλειν προενήρχασθε ἀπὸ πέριστος.

Νῦν δὲ οὐκ τὸ ποιῆσαν ἐπιτελέσατε· οπως καθάπερ ἡ προδυμία τῷ Θέλειν, ἔτῳ οὐκ τὸ ἐπιτελέσαν ἐκ τῇ ἔχειν.

Eἰ γὰρ ἡ προδυμία πρότερον 12 κεῖται, καθό δὲν ἔχῃ τις, ἐν προσ δέκτος, δὲ καθό δὲν ἔχει. Οὐτοις 13

γὰρ ἵνα ἀλλοι ἀνεστι, ὑμῖν δὲ Θεοῖς· αλλὰ ἐξ ισότητος, ἐν τῷ νῦν καιρῷ τὸ ὑμῶν περίστευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα.

Ἴνα οὐκ τὸ 14 ἐκείνων περίστευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, διποτε γένηται ισότης.

Καθὼς γέγενηται· Ο τὸ πολὺ, εἰκότερον ἐπλέοντας· οὐκ ὁ τὸ διλγον, εἰκότερον ἡλαττόνησε.

6 Χάρις δὲ τῷ Θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπεδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρ-
17 δίᾳ Τίτῳ, Ὅτι τὸν μὲν παρά-
κλησιν ἐδέχατο· σπεδαιότερος δὲ ὑπάρ-
χων, αὐθαίρετος ἐξῆλθε πρὸς ὑμᾶς.
18 Συνεπέμψαμεν δὲ μετ' αὐτὸς τὸν ἀ-
δελφὸν, ὃς ὁ ἐπίπονος ἐν τῷ ἔυαγγε-
19 λίῳ διὰ πατῶν τῶν ἐκκλησιῶν· (Οὐ
μόνον δέ, ἀλλὰ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν
ἐκκλησιῶν συνέκδημος ὑμῶν, σὺν τῇ
χαρέτι ταύτῃ τῇ διακονεμένῃ ὑφ' ὑμῶν
πρὸς τὴν αὐτὴν τὴν Κυρίαν δόξαν καὶ
20 προδυμίαιν ὑμῶν.) Στελλόμενοι το-
το, μή τις ὑμᾶς μωμόσηται ἐν τῇ
ἀδρότητι ταύτῃ τῇ διακονεμένῃ ὑφ'
21 ὑμῶν· Προσούθμενοι δὲ καλὰ καὶ μόνον
ἐνώπιον Κυρίας, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον αὐ-
22 θράπτων. Συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς
τὸν ἀδελφὸν ὑμῶν, ὃν ἐδοκίμασαμεν
ἐν πολλοῖς πολλάκις σπεδαῖον ὄντα, νῦ-
νὶ δὲ πολὺ σπεδαιότερον, πεποιθήσει
23 πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς· Εἴτε ὑπὲρ
Τίτου, κοινῶς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός·
εἴτε ἀδελφὸι ὑμῶν, ἀπόσολοι ἐκκλησι-
24 ῾ν, δόξα Χριστῷ. Τὴν δὲ ἐνδείξιν
τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ὑμῶν καυχήσεως
ὑπὲρ ὑμῶν, εἰς αὐτὰς ἐνδέχασθε, καὶ
εἰς πρεσβωπού τῶν ἐκκλησιῶν.

Das IX. Capitel.

- I. Mildigkeit lob. II. Gute anstalt bey den Corinthern. III. Bewegungs-ursachen sene zu beweisen.
- 1 Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας, τῆς
εἰς τὰς ἀγίας περισσούς μοι ἐσὶ τὸ
2 γράφειν ἔμαι. Οἶδα γὰρ τὸν προ-
θυμιαῖς ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶ-
μοι Μακεδόνων, ἐτι Αχαΐας παρεσκευ-
ασματικὸν πέρισσον καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν
3 ἔλατος ἡγεθίστε τὰς πλεόνας. Ε-
πειδὴ δὲ τὰς ἀδελφὰς, ἵνα μὴ τὸ
καύχημα ὑμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κεντή-
ται τῷ μέρει τέτω τὰ (καθὼς ἐλε-
4 γον) παρεγκατασθέντοις ἦτε. Μη
παντὸς ἔσσον ἐλθαστι σὺν ἐμοὶ Μακεδό-
νεσ, καὶ ἔνωπεν τῆς απαρατεκνάζεις,
- IV. 16. Οὐτος * aber sey dank, der solchen fleiss an euch gegeben hat in das hertz Liti. ^{*c. 9, 15. 1 Cor. 15, 57.}
17. Denn er nahm zwar die ermahnung an, aber dierweil er so sehr fleissig war, ist er von ihm selber zu euch getretet.
18. Wir haben aber einen bruder mit ihm gesandt, der das lob hat am evangelio durch alle gemeinen.
19. Nicht allein aber das: sondern er ist auch verordnet von den gemeinen + zu unserm gefährten in dieser wohlthat, welche * durch uns ausgerichtet wird dem HErrn zu ehren, und (zum preis) eures guten willens. ^{*Gal. 2, 10.}
+Stad. [um gefährten unserer fahrt,]
20. Und verhüten das, daß uns nicht jemand übel nachreden möge, * solcher reichen steuer halben, die durch uns ausgerichtet wird: ^{*c. 9, 1.}
21. Und sehen darauf, daß es redlich zu gehe, nicht allein vor dem HErrn, sondern auch vor den menschen.
- * Röm. 12, 17. Phil. 4, 8. 1 Pet. 2, 12.
22. Auch haben wir mit ihm gesandt unsern bruder, den wir oft gespüret haben, in vielen stücken, daß er fleissig sey, nun aber viel fleissiger.
23. Und wir sind grosser zuversicht zu euch: es sey * Titus halben, welcher mein geselle und gehülfe unter euch ist; oder unserer bruder halben; (welche † apostel sind der gemeinen, und eine ehre Christi.) ^{*c. 7, 13. c. 12, 18. † Röm. 16, 7.}
24. Erzeiget nun die beweisung eurer liebe und unsers ruhms von euch, an diesen, auch öffentlich vor den gemeinen. ^{*c. 8, 19.}

fünden, Wir (will nicht sagen Ihr) zu schanden würden mit solchem rühmen.

5. Ich habe es aber für nöthig angesehen, die brüder zu ermahnen, daß sie vor an jögen zu euch, zu versetzen diesen zuvor verheissenen segen: daß er bereitet sei, also, daß es sey * ein segen, und nicht ein geiß. ^{* 1Sam. 25, 27.}

III. 6. Schmeine aber das: * wer da färgt, sich färt, der wird auch färglich ernten; und wer da färt im segen, der wird auch ernten im segen. ^{* Spr. 22, 8.}

7. Ein leglicher nach seinem willführ; nicht mit unwillen, oder aus zwang: denn * einen fröhlichen gebet hat Gott lieb. ^{* 2 Mof. 25, 2. Sir. 35, II.}

8. Gott aber kann machen, daß allerley gnade unter euch reichlich sey: daß ihr in allen dingen † volle gnüge habet, und reich seyd zu allerley guten werken.

^{†. Gr. L. [alte Zeit]}

9. Wie * geschrieben steht: Er hat ausgestreut und gegeben den armen; seine gerechtigkeit bleibt in ewigkeit.

* Ps. 112, 9. Ps. 37, 16. Spr. 11, 24.

10. Der aber * samen reichert dem färmann: der wird ie auch das brodt reichen zur speise, und wird vermehren euren samen, und wachsen lassen das † gewächse eurer gerechtigkeit;] * Jes. 55, 10. † Hos. 10, 12.

11. Dass ihr reich seyd in allen dingen, mit aller einfältigkeit, welche wircket durch uns dank sagung Gottte.

12. Denn die handrechnung dieser steuer erfüllt nicht allein den mangel der heiligen: sondern ist auch überschwänglich darinne, daß viele Gott danken für diesen unsern treuen dienst;

13. Und preisen Gott über eurem unterthänigen bekentniß des evangelii Christi, und über eurer einfältigen steuer an sie und an alle,

14. Und über ihrem gebet für euch; welche verlanget nach euch, um der * überschwänglichen gnade Gottes willen in euch. ^{* c. 8, 16.}

15. Gott aber sey dank für seine unaussprechliche gabe.

κατειχυθάμεν ήμεις (ἴνα μὴ λέγωμεν ύμεις) ἐν τῇ ὑποσάτερ ταύτῃ τῆς καυχήσεως. Ἀναγκαῖον δὲν ἡγούμενον 5 παρεκαλέσαι τὸς ἀδελφῶν, οὐ μόνος, οὐ προέλθωσι εἰς υμᾶς, οὐ προκαταρτίσωσι τὴν προκατηγορεύειν τὴν ἐναγγείλησην, ταύτην ἔτοιμην ἐναὶ ἔτως ὡς ἐνδογίαν, οὐ μὴ ὥσπερ πλεονεξίαν.

Τέτο δὲ, οὐ σπεραν Φειδομένων, Φειδομένων καὶ Θερίους, οὐ μὴ ὥσπερ ἐπ' ἐνδογίαν, ἐπ' ἐνδογίαν καὶ Θερίους.

Ἐκαστος καθὼς προσεργεται τῇ 7 καρδίᾳ μὴ ἐπ' λύπην, η̄ ἐξ αναγκῆς. Ιλαρέν γαρ δότην αγαπᾶ ὁ Θεός.

Δυνατός δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν 8 περισσεύσαι εἰς υμᾶς. Ίνα ἐν πάντι πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκεσσαν ἔχοντες, περισσεύσητε εἰς πᾶν ἔργον αγαθόν.

(Καθὼς γέγραπται Ἐσκορπιεν, ἐδοκε 9 τοῖς πέντοις η̄ δικαιοσύνη αὐτὸς μένει εἰς τὸν αἰώνα. Οὐ δὲ ἐπιχορηγῶν 10 σπέρμα τῷ σπείροντι, οὐ μὴ ἀρτον εἰς βρῶσιν χορηγήσαι, οὐ μὴ πληθύναι τὸν σπόρον υμῶν, οὐ μὴ αὐξῆσαι τὰ γεννήσαται τῆς δικαιοσύνης υμῶν.)

Ἐν 11 πάντι πλευτικόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, η̄τις κατεργάζεται δι' ήμῶν ἐνχαρισταντι τῷ Θεῷ.

Οτι η̄ διακονία τῆς λειτεργίας ταύτης 8 μένον ἐστὶ προσαναπληρεύσαται τὰ θερέματα τῶν αγίων, ἀλλὰ καὶ περισσεύσαται διὰ πολλῶν ἐνχαρισιῶν τῷ Θεῷ, (Διὰ 13 τῆς δοκιμῆς τῆς διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ τῆς ὁμολογίας υμῶν εἰς τὸ ἐναγγελιῶν τὸ Χριστόν, οὐ μὴ ἀπλότητι τῆς κοινωνίας εἰς αὐτὸς καὶ εἰς πάντας.)

Καὶ αὐτῶν δέοντες ὑπὲρ υμῶν, ἐπιποθεύτων υμᾶς διὰ τὴν ὑπερβάλλεσσαν χάριν τὸ Θεός ἐφ' υμῖν. Χάρις δὲ 15 τῷ Θεῷ ἐπὶ τῇ ανεκδιηγήτῳ αὐτὸς δωρεά.

Das X. Capitel.

I. S. Paulus vertheidigt sich. II. Seine waffen. III. Gordert ein recht gericht nach seinem verdienst.

IV. Zeigt seine treue, und arbeitet wieder die grosssprecher.

Sch aber Paulus ermahne euch, Durch die * sanftmuthigkeit und lin-

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ διγ-
ταὶ τῆς προστίτος καὶ

ἐπιεικέστας τῇ Χριστῷ, ὃς κατὰ πρώτων μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν, αὐτῶν δὲ θαύμων εἰς ὑμᾶς. Δέξμαν δὲ τὸ μὴ πάρων θαύμησαι τῇ πεποιθήσει ἡ λογιζόμοντος τολμῆσαι ἐπὶ τίνας τὰς λογιζομένας ἥμας εἰς κατὰ σάρξ 2
 καὶ περιπατεῖντας. Ἐν σάρκι γὰρ περιπατεῖτε, ός κατὰ σάρκα σφετερούς της τενόμενας. (Τὰ γὰρ ὅπλα τῆς σφατειας ἥμων ἐς σάρκα, αἷλα δυνατὰ τῷ Θεῷ πέρι παθάσθεσιν ὄχυρων πομάτων.) Πονησμὸς παθάσθετες, καὶ πᾶν ὑψώμας ἐπιπομένου κατὰ τῆς γνώσεως τῇ Θεῷ, καὶ αὐχμαλωτίσοντες πᾶν νόμον εἰς τὴν 3
 ὑπακοήν τῇ Χριστῷ. Καὶ ἐν ἔτοι μῷ ἔχοντες ἐκδιηγούσαι πάσαν παρακοήν, οταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.
 7 Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε. Εἴ τις πέποιθεν ἔστω Χριστῷ ἐναγ, τῇ το λογιζόμων πάλιν αὐτῷ ἔστω, ὅτι καθὼς αὐτὸς Χριστός, ἐτώ καὶ ἥμεις 8 Χριστός. Εάν τε γὰρ καὶ περιστεροί τι καυχήσωμαι περὶ τῆς ἔξτιστας ἥμων, ἡς ἔδωκεν ὁ Κύριος ἥμιν εἰς οἰκοδομὴν, καὶ ἐκ εἰς παθάσθεσιν ὑμῶν,
 9 ἐκ αὐχυνθήσομαι. "Ἔνα μὴ δόξω ὡς ἀν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιτολῶν.
 10 Οτι αἱ μὲν ἐπιτολαὶ, Φοῖοι, Βαρεῖαι καὶ ἰχνεῖαι ἡ δὲ παρεστία τῆς σωμάτου αἰδενίς, καὶ ὁ λόγος ἔξθεντημένος. Τέτο λογιζόμων ὁ τοιότος,
 11 ὅτι οἵτι ἔσμεν τῷ λόγῳ δι ἐπιτολῶν αἰπόντες, τοιότοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
 12 Οὐ γὰρ τολμάμεν ἐγκρίνοι ἡ συγκίνησις ἔστω τις τῶν ἔστω τις συνιστώντων· αἷλα αὐτοὶ ἐν ἔστω τις ἔστω τῆς μετρεύστες, καὶ συγκρίνοντες ἔστω τῆς ἔστω τοὺς ἐνιστῶντας.
 13 Ήμεῖς δὲ εχτὸν εἰς τὰ ἀμετρετα καυχήσομεναι, αἷλα κατὰ τὸ μέτρον τῆς κανονίου ἐς ἐμέρσον ἥμιν ἐς Θεὸς μέτρες, ἐφεύδωμαι αὐχεῖ καὶ ὑμῶν.

digkeit Christi: der ich gegenwärtig unter euch geringe bin, im abwesen aber bin ich durstig gegen euch. * Röm. 12, 1.

2. Ich bitte aber, daß mir nicht noch sein, gegenwärtig durstig zu handeln und der kühnheit zu gebrauchen, die man mir zumisset, gegen etliche, die uns schägen, als wandelten wir fleischlicher weise.

II. 3. Denn ob wir wol im fleisch handeln, so streiten wir doch nicht fleischlicher weise.

4. Denn die waffen unserer ritterschaft sind nicht fleischlich, sondern mächtig vor Gott, zu verstören die befestungen:

* Eph. 6, 13.

5. Damit wir verstören die anschläge und alle höhe, die sich erhebet wieder das erkenniz Gottes, und nehmen gesangen alle vernunft unter den gehorsam Christi;

6. Und sind bereit zu rächen allen ungehorsam, wenn euer gehorsam erfülltet ist.

III. 7. Richtet ihr nach dem ansehen? Verlässtet sich iemand darauf, daß er Christum angehöre: der dencke solches auch wiederum bei ihm, daß, gleichwie Et Christum angehört, also gehören Wit auch Christum an.

8. Und so* ich auch etwas weiter mich rühmete von unserer gewalt, welche uns der Herr gegeben hat, euch zu bessern, und nicht zu verderben: wolte ich nicht zu schanden werden. * c. 12, 6.

9. [Das sage ich aber] daß ihr nicht euch dünken lasset, als hätte ich euch wollen schrecken mit briefen.

10. Denn die briese (sprechen sie,) sind schwer und stark: aber *die gegenwärtigkeit des leibes ist schwach, und die rede verächtlich. * v. I.

II. Wer ein solcher ist: der dencke, daß, wie wir sind mit worten in den briefen im abwesen, so dürfen wir auch wol seyn mit der that gegenwärtig.

IV. 12. Denn wir* dürfen uns nicht unter die rechnen oder zehlen, so sich selbst loben: aber dieweil Sie sich bei sich selbst messen und halten allein von sich selbst, verstehten sie nichts. * c. 3, 1.

13. Wir aber rühmen uns nicht über das ziel: sondern nur nach* dem ziel der regel, damit uns Gott abgemessen hat das ziel, zu gelangen auch bis an euch.

* Röm. 12, 3.

14. Denn

14. Denn wir fahren nicht zu weit, als
hätten wir nicht gelanget bis an euch: denn wir sind ja auch bis zu euch kommen mit dem evangelio Christi.

15. Und rühmen uns nicht übers ziel in fremder arbeit: und haben hoffnung, wenn nun euer glaube in euch gewachsen, daß wir, unserer regel nach, wollen weiter kommen; ^{*Röm. 15, 20.}

16. Und das evangelium auch predigen denen, die jenseit euch wohnen, und uns nicht rühmen in dem, das mit fremder regel bereitet ist.

Oὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνέμενος εἰς ὑμᾶς, 14
ὑπερεκτενομεν εἴατες ἀλλαγή γαρ οὐ
ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ
τῇ Χριστῷ.

Oὐκ εἰς τὰ ἀμετέρα 15
καυχάμενος ἐν ἀλλοτρίοις κόποις, ἐλ-
πίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης τῆς
πίσεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυθῆναι
κατὰ τὸν κανόνα ημῶν εἰς περισ-
τέαν. ^{Eἰς τὰ ὑπερέκεντα ὑμῶν} 16
ἐναγγελίσασθαι. ἐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κα-
νόνι εἰς τὰ ἔτοιμα καυχήσασθαι.

Das XI. Capitel.

I. S. Paulus warnt für Sicherheit. II. Vergleicht sich mit den hohen Aposteln; III. Warum?

IV. Rühmet sein Leid und Mühe.

17. Wer ^{*}sich aber rühmet, der rüh-
me sich des Herrn.

^{*Zer. 9, 23. 24. 1 Cor. 1, 31.}

18. Denn ^{*}darum ist einer nicht tüch-
tig, daß er sich selbst lobet: sondern daß
ihn der Herr lobet. ^{*Spr. 27, 2.}

Cap. II. v. I. I. Wolte Gott, ihr hiel-
tet mir ein wenig Thorheit zu gut: doch
ihr haltest mirs wol zu gut.

2. Denn ich eifere über euch mit gött-
lichem eifer. Denn ich habe euch ver-
trauet einem manne, daß ^{*}ich eine reine
jungfrau Christo zubrachte. ^{*3 Mos. 21, 13.}

3. Ich fürchte aber, daß nicht, wie
die schlange Eevam versöhrete mit ih-
rer schaltheit, also auch eure sinne ver-
rücket werden von der einfältigkeit in
Christo. ^{*1 Mos. 3, 4. 13. Joh. 8, 44.}

4. Denn so, der da zu euch kommt, ei-
nen andern Jesum predigte, den wir
nicht geprediget haben; oder ihr einen
andern geist empfinget, den ihr nicht em-
pfangen habt; oder ein ^{*}ander evangel-
ium, das ihr nicht angenommen habt:
so vertrüget ihrs billig. ^{*Gal. 1, 8. 9.}

II. 5. Denn ich ^{*}achte, ich sey nicht we-
niger, denn die hohen apostel sind.

^{*c. 12, II. 1 Cor. 15, 10. Gal. 2, 6. 9.}

6. Und ob ich ^{*}alber bin mit reden, so
bin ich doch nicht alber in dem erkennih.
Doch ich bin bei euch allenhalben wohl
bekant. ^{*1 Cor. 1, 17. c. 2, 1. 13.}

7. Ober habe ich gesündiget, daß ich
mich erniedriget habe, auf daß Ihr erhö-
het würdet? Denn ich habe euch das
evangelium ^{*}umsonst verkündiget:

^{*1 Cor. 9, 18.}

Οὐ δὲ καυχάμενος, ἐν Κυρίῳ καυ- 17
χόσθω. ^{Oὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνι- 18}
σῶν, ἐκεῖνός ἐσι δόκιμος, αλλ' οὐ ὁ
Κύριος συνιστών.

[C. XI.] ^Ο φελον ἱνέχεοθέ με μικρόν τι 1
τῆς ἀφροσύνης ἀλλὰ καὶ ἀνέ-
χεοθέ με. ^{Ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοὺς 2}

ζῆλω. ^{ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ αὐ- 3}
τοῖς παρθένοις αὔγην παρεστῆσαι, τῷ
Χριστῷ. ^{Φοβεροι δὲ μίτιοι ὡς 3}
^{οὐρις Εἶναι ἐξηπάτησεν ἐν τῇ παρ- 4}
^{βογίοις αὐτῇ, ἔτοι φθαρῆ τὰ νοή- 5}
^{ματαὶ ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος τῆς 6}
^{εἰς τὸν Χριστόν.}

Εἰ μὲν γὰρ ὁ 4
ἐρχόμενος ἄλλον ^{Ἰησὸν κηρύσσει οὐ}
^{οὐκ ἐκπρέπειν, οὐ Πνεῦμα ἐτερού}
^{λαμβάνετε οὐκ ἐλάβετε, οὐ εὐαγ- 7}
^{γέλιον ἐτερον οὐκ ἐδεξασθε, κα- 8}
^{λῶς ἱνέχεσθε.}

^{Λογίζομαι γὰρ 5}
^{μηδὲν υπερηκέναι τῶν ὑπέρ λιαν ἀπο- 6}
^{στόλων.}

Εἰ δὲ καὶ ιδιώτης τῷ 6
λόγῳ, αλλ' οὐ τῇ γνώσει αλλ' εἰ
ποντι φανερωθέντες ἐν πάσοι εἰς 7

ὑμᾶς. ^{Η ἀμαρτίαν ἐποίησα, 7}
^{ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψω- 8}
^{θῆτε; οὐτι διφερού τὸ τῇ Θεῷ ἐναγ- 9}
^{γέλιον ἐνηγγελισάμην ὑμῖν;}

8. Und

8 Ἀλλας ἐκκλησίας ἐσύλησε, λαβάν
 ὄψιών, πρὸς τὴν υμῶν διακονίαν.
 9 καὶ παῖδων πρὸς υμᾶς καὶ υἱογέ-
 θεῖς, ἢ κατενάρχονται εἰδενός. Τὸ
 γὰρ υἱότημα με προσανεπλήρωσαν οἱ
 αἰδελφοὶ ἐλθόντες ἀπὸ Μακεδονίας·
 καὶ ἐν παντὶ ἀξερῆ υἱῷ ἐμαυτῷ
 10 ἐπήρεσα, καὶ τηρήσω. Ἐστιν ἀ-
 λίθεος Χριστὸς ἐν ἐμοὶ, ὅτι η̄ καύ-
 χονται αὐτοὶ ἢ φρεγυότεται εἰς ἐμὲ
 11 ἐν τοῖς κλίμασι τῆς Ἀχαΐας. Δι-
 ατί; ὅτι ἐκ αγαπῶν υμᾶς; Οὐ Θε-
 12 ὁς οἶδεν. Οὐ δὲ ποιῶ, καὶ ποι-
 ἥσω, ἵνα ἐκκόψω τὴν αὐθορμήν τῶν
 θελόντων αὐθορμήν, ἵνα ἐν ᾧ καυ-
 χῶνται, ὑσερθῶσι καθὼς καὶ ἡμεῖς.
 13 Οἱ γὰρ τοιώτοι ψευδαπόσολοι, ἐρ-
 γάται δόλιοι, μεταχηματιζόμενοι εἰς
 14 ἀποσόλους Χριστὸς. Καὶ ἢ θαυμα-
 σον· αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετα-
 χηματίζεται εἰς ἀγγελον Φωτός.
 15 Οὐ μέγα ἐν εἰ καὶ οἱ διάκονοι
 αὐτῷ μεταχηματίζονται ὡς διάκονοι
 δικαιοσύνης· ὥν τὸ τέλος ἔσται κατὰ
 16 τὰ ἔργα αὐτῶν. Πάλιν λέγω,
 μή τις μὲν δέξῃ αὐθεντούσιν εἴναι· εἰ
 δὲ μή γε, καὶν ὡς αὐθεντούσιν δέξειτε
 με, ἵνα μηδέν τι καρύω καυχήσω-
 μαι. Οἱ λαλῶ, ἢ λαλῶ κατὰ
 17 κύριον, αὐτὸς ὡς ἐν αὐθορμῇ, ἐν
 ταῦτῃ τῇ υποσάσει τῆς καυχήσεως.
 18 Ἐπει τολλοὶ καυχῶνται κατὰ τὴν
 19 σάρκα, παρὰ καυχήσομαι. Ήδέως
 γὰρ αὐτέχεδε τῶν αὐθεντον, Φρόνι-
 20 μοι ὕπτες. Αὐτέχεδε γὰρ, εἴ τις
 υμᾶς καταδελφοῖς, εἴ τις κατεδίεις, εἴ τις
 λαμβάνεις, εἴ τις ἐπισύρεται, εἴ τις
 21 υἱος εἰς περσωπὸν δέρει. Κατὰ
 αὐτήριαν λέγω, ως εἴτι ἡμεῖς ἡθενήσα-
 μεν· ἐν ᾧ δὲ ἀν τις τολμᾷ, (ἐν
 αὐθορμῇ λέγω) τολμῶ καρύω.

8. Und habe andere gemeinen beraubet und *sold von ihnen genommen, daß ich euch predigte. * Gesch. 20, 33.

9. Und da ich bei euch war gegenwärtig, und mangel hatte: war ich niemand * beschwerlich (denn meinen mangel erstateten die brüder, die aus Macedonia kamen); und habe mich in allen stücken euch unbeschwerlich gehalten, und will auch noch mich also halten. * c. 12, 13.

10. So gewiß die wahrheit Christi in mir ist, so soll mir dieser ruhn in den ländern Achaja nicht gespofft werden.

III. u. Warum das? Daz ich euch nicht sollte lieb haben? Gott weiß es.

12. Was ich aber thue, und thun will: das thue ich darum, daß ich die ursach abhaue denen, die ursach suchen, daß sie rühmen möchten, sie seyn wie wir.

13. Denn * solche falsche apostel und frügliche arbeiter verstellen sich zu Christus aposteln. * Phil. 3, 2.

14. Und das ist auch kein wunder: denn er selbst, der satan, verstelle sich zum engel des lichts.

15. Darum ist es nicht ein grosses, ob sich auch seine diener verstellen als prediger der gerechtigkeit: welcher ende seyn wird nach ihren werken.

16. Ich sage abermal, daß nicht iemand wehne, ich sey * thöricht: wo aber nicht, so nehmet mich an als einen thörichten, daß Ich mich auch ein wenig rühme. * c. 12, 6.

17. Was ich jetzt rede, das rede ich nicht als im Herrn: sondern als in der thöreit, dieweil wir in das rühmen kommen sind.

18. Sintemal viel sich rühmen nach dem fleisch, will Ich mich auch rühmen. (Epistel am sonnt. Sexagesima.)

19. Denn ihr vertraget gern die narren, dieweil ihr klug seyd.

20. Ihr vertraget, so euch iemand zu knechten macheit, so euch iemand schindet, so euch iemand nimt, so euch iemand froset, so euch iemand in das angeſichte streicher.

IV. 21. Das sage ich nach der unehre, als wären Wit schwach worden. Worauf nun iemand fügne ist: (ich rede in thöreit) darauf bin Ich auch fügne.

22. Sie

22. Sie sind Ebräer, * ich auch. Sie sind Israeliter, ich auch. Sie sind Abrahams samen, ich auch. * Gesch. 22, 3.

23. Sie sind diener Christi: (ich rede thörlisch) Ich bin wol mehr. * Ich habe mehr gearbeitet, ich habe mehr schläge erlitten, ich bin öfter gesangen, oft in todesnothen gewest. * I Cor. 15, 10.

24. Von den Jüden habe ich fünfmal empfangen * vierzig streiche weniger eins. * 5 Mos. 25, 3.

25. Ich bin * dreymal gesträupet, feinmal gesteiniget, dreymal habe ich Schiffbruch ersitten, tag und nacht hab ich zugebracht in der tieffe [des meers.]

* Gesch. 16, 22. x. † Gesch. 14, 19. x.

26. Ich habe oft gereiset: ich bin in fährlichkeit gewesen * zu wasser, in fährlichkeit unter den mörtern, in fährlichkeit unter den Jüden, in fährlichkeit unter den heiden, in fährlichkeit in den städten, in fährlichkeit in der wüsten, in fährlichkeit auf dem meer, in fährlichkeit unter den falschen brüdern; * Gesch. 27, 2. seq.

27. In mühe und * arbeit, in viel wachen, in hunger und durst, in viel fasten, in frost und blöße; * c. 6, 5.

28. Obn was sich sonst zuträget, nemlich daß ich täglich werde angelauffen und trage sorge für alle gemeinen.

29. Wer ist schwach, und * ich werde nicht schwach? Wer wird geärgert, und Ich brenne nicht? * Röm. 15, 1.

30. So ich mich ie rühmen soll, will ich mich meiner schwachheit rühmen. * c. 12, 5.

31. Gott und der Vater unsers Herrn Jesu Christi, * welcher sei gelobet in ewigkeit, weiß, daß ich nicht lüge. * Röm. 1, 25.

32. Zu * Damasco der landpfleger des Königs Areta verwahrete die Stadt der Damaser, und wolste mich greissen.

* Gesch. 9, 24.

33. Und ich ward * in einem korbe zum Fenster aus durch die mauer nieder gefasen, und entrann aus seinen händen.

* Jof. 2, 15. Gesch. 9, 25.

Ἐβραῖοί εἰσι; καὶ γώ. Ἰσραὴλτερά εἰ- 22
σι; καὶ γώ. σπέρματα Ἀβραὰμ εἰσι; καὶ γώ. Διάκονοι Χριστά εἰσι; 23
(παραφρεονῶν λαλῶ) ὑπὲρ ἐγώ. ἐν κόποις περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλότως, ἐν φυλακαῖς περισσότερως, ἐν θανάτοις πολλάκις. Τὸ 24
Ιεδαιῶν πεντάνις τεσσαράκοντα παραμίσιαν ἔλασθν. Τρις ἐψαλδύθη, 25

ἀπαξ ἐλιθαδήν, τρις ἐναυάγυρος νυχθήμερον ἐν τῷ Βυθῷ πεποίκηται. Οδοιπορίας πολλάκις, κινδύνοις ποτα- 26
μῶν, κινδύνοις λησῶν, κινδύνοις ἐκ γένεσ, κινδύνοις ἐξ ἐθνῶν, κινδύνοις ἐν πόλεις, κινδύνοις ἐν ἐρημαῖς, κινδύνοις ἐν θαλάσσῃ, κινδύνοις ἐν ψευδαδελφοῖς. Ἐν κόπῳ καὶ μό- 27
χθῷ, ἐν αγγειπνίαις πολλάκις, ἐν λιμῷ καὶ δίψῃ, ἐν νησίαις πολλά- 28
κις, ἐν ψύχει καὶ γυμνότητι. Χωρίς τῶν παρεκτός, οὐκ ἐπισύσασις μηδὲ πρέσσων, οὐκ μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν. Τις ἀδενεῖ, καὶ ἐκ ἀδενῶ; 29
Τις σκανδαλίζεται, καὶ ἐκ ἐγώ πυρεματι. Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀδενεί- 30
ας μη καυχήσομαι. Ο Θεὸς καὶ 31
πατήρ τῆς Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δίδει, οὐδὲν εὐλογητὸς εἰς τὰς αἰώνας, ὅτι δὲ ψεύδομαι. Ἐν Δα- 32
μασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἄρετα τῷ Βασιλέως ἐφρέζει τὴν Δαμασκηνῶν πόλιν, πιάσαι με θέλων. Καὶ διὰ 33
Συρίδος ἐν σαργάνη ἐχαλάσθη διὰ τὰς τείχες, καὶ ἐξέφυγον τὰς χειραῖς αὐτὰς.

Das XII. Capitel.

I. Pauli entzückung. II. Crewg: III. Umtspreis: IV. Verspruch: V. Dräuung.

Es ist mir ja das rühmen nichts nütze:
doch will ich kommen auf die gesichtete und offenbarungen des Herrn.

Καυχᾶσθαι δηλοῦσα μοι ἐλευθεροματι γαῖς εἰς ὄπλασιας καὶ ἀποκλύψεις Κυρίου.

- 2 Οἶδα ἀνθρώπον ἐν Χριστῷ περὸς ἡτῶν δε-
κατεσσάρων (ἔτε εὐ σώματι, ἐκ οἴδα-
ητε ἔκτος τῆς σώματος, ἐκ οἴδα· ὁ
Θεὸς οἶδεν) αἰρπαγέντα τὸν τοιότον
3 ἡώς τρίτης δύσανθε. Καὶ οἶδα τὸν τοιό-
τον ἀνθρώπου, (ἔτε εὐ σώματι, ἔτε
ἔκτος τῆς σώματος, ἐκ οἴδα· ὁ Θεὸς οἶδεν)
4 "Οτι ηρπάγη εἰς τὸν παράδεισον, καὶ ἤκ-
σεν ἀρρέντα ἔμματα, ἀλλὰ εἰχὼν ἀν-
5 θρώπων λαλῆσαι. Τὴν τῆς τοιότες
καυχήσομαι· ὑπὲρ δὲ ἐμαυτῆς δὲ καυ-
χήσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς αἰδενείαις
6 με. Εἳν γάρ Θελήσω καυχήσασθαι,
ἐκ ἕστομαχοῦ ἀφράν· αἰλίθεσσιν γάρ ἔρω.
Φεύδομαι δὲ, μή τις εἰς ἐμὲ λογιστεῖ
ὑπὲρ δὲ βλέπει με, η ἀκέει τι ἐξ ἐμοῦ.
7 Καὶ τὴν ὑπερβολὴν τῶν ἀποκαλύψεων
ηὐα μὴ ὑπεραιρώμαι, ἐδόθη μοι σκό-
λοψ τῇ σαρκὶ, ἄγγελος Σατανός, ηὐα
με κολαφίῃ, ηὐα μὴ ὑπεραιρώμαι.
8 Τὴν τέττα τριῶν τὸν Κύριον παρεκάλε-
9 σα, ηὐα ἀποστολὴν ἀπὸ ἐμοῦ. Καὶ εἶη
κέ μοι· Ἀρκεῖ σοι η ἔχασις με· η
γάρ δύναμις με ἐν αἰδενείᾳ τελεῖται.
Ηδίσα ἐν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς
αἰδενείαις με, ηὐα ἐπισκηνώσῃ ἐπ'
10 ἐμὲ η δύναμις τῆς Χριστοῦ. Διὸ εὐ-
δοκῶ ἐν αἰδενείαις, ἐν Ὑπερσιν, ἐν ἀνάγ-
καις, ἐν διωγμοῖς, ἐν σενοχωρίαις
ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γάρ αἰδενῶ, τότε
11 δυνατός εἰμι. Γέγονα αἴφεων καυχώ-
μενος· ὑμεῖς με πναγκάσατε· ἔγω
γάρ ἀφειλον υφ' ὑμῶν συνισσαμένη· εἰδὲν
γάρ ιστέρησα τῶν ὑπὲρ λιαν ἀποσόλων,
εἰ καὶ εὖλον εἰμι.
- 12 Τὰ μὲν σημεῖα τῆς ἀποστολῆς κατ-
εγκαθητον ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπερμενῇ,
ἐν σημείοις καὶ τέρασι· καὶ δυνάμε-
13 σι. Τι γάρ ἐσιν ὁ ἡττήθητε ὑπὲρ
τας λιπαὶς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι
αὐτὸς ἦν καὶ κατερέκητος ὑμῶν;
Χαρίσαμε μοι τὴν αἰδίνιαν ταύτην.

2. Ich kenne einen menschen in Christo
vor vierzehn Jahren: (ist er in dem leibe
gewesen, so weiß ichs nicht; oder ist er
außer dem leibe gewesen, so weiß ichs auch
nicht: Gott weiß es.) Derselbige ward
entzückt bis in den dritten himmel.

3. Und ich kenne denselbigen menschen:
(ob er in dem leibe, oder außer dem leibe ge-
wesen ist, weiß ich nicht; Gott weiß es.)

4. Er ward entzückt in das paradies: und
hörete unaussprechliche worte, welche kein
mensch sagen kann.

5. Davon will ich mich rühmen: von
mir selbst aber will ich mich nichts rüh-
men, ohne meiner schwachheit. *c.ii,30.

6. Und so ich mich rühmen wolte, thä-
te ich darum nicht thörlich: denn ich wol-
te die wahrheit sagen. Ich enthalte mich
aber des: auf daß nicht iemand mich hö-
her achte, denn er an mir siehet, oder von
mir höret. *c.10,8 c.ii,16.

II. 7. Und auf daß ich mich nicht der ho-
hen löffensbarung überhebe, ist mir gegeben
ein pfahl ins fleisch: nemlich des satans
engel, der mich* mit fäusten schlage, auf
daß ich mich nicht überhebe. *Job 2,6.

Gr. 4. [Offenbarungen]
8. Dafür ich dreymal dem Herrn ge-
flehet habe, daß er von mir wiche.

9. Und er hat zu mir gesagt: Läßt dich
an meiner gnade genügen, denn mei-
ne krafft ist in den schwachen mächtig.
Darum will ich mich am allerliebsten rüh-
men meiner schwachheit, auf daß die krafft
Christi bey mir wohne.]

10. Darum bin ich* gutsch muths in
schwachheiten, in schmach, in nöthen,
in verfolgungen, in ängsten, um Christus willen.
Denn wenn ich schwach bin,
so bin ich stark. *Röm.5,3.

III. ii. Ich bin* ein narr worden über
dem rühmen: dazu habt Ihr mich gezwun-
gen. Denn Ich solte von euch getötet
werden: sitemal ich† nichts weniger
bin, denn die hohen apostel sind; wiewol
ich nichts bin. *c.ii,1,6. †c.ii,5.

12. Denn es* sind ja eines apostels jei-
chen unter euch geschehen, mit aller geduld,
mit zeichen und mit wundern, und
mit thaten. *Röm. 15,18,19.

13. Welches ists, darinnen ihr geringer
seid denn die andern gemeinen: ohne daß
Ich selbst euch nicht habe* beschwert?
Vergebet mir diese funde. *c.ii,9.

IV. 14. Siehe,

IV. 14. Siehe, ich bin * bereit zum dritten mal zu euch zu kommen; und will euch nicht beschweren: denn ich suche nicht das eure, sondern euch. Denn es sollen nicht die kinder den eltern schäze samlen, sondern die eltern den kindern. ^{*c.13.1.}

15. Ich aber will fast gerne darlegen, und * dargeleget werden für eure seelen: wiewol ich euch fast sehr liebe, und doch wenig geliebet werde. ^{*c.1.6.}

16. Aber las also seyn, daß Ich euch * nicht habe beschwert: sondern, dieweil ich tückisch war, hab ich euch mit hinterlist gefangen? ^{*c.11.9.2 Thess.3.8.}

17. Habe * ich aber auch jemand übervorteilet durch deren etliche, die ich zu euch gesandt habe? ^{*c.7.2.}

18. Ich habe * Titum ermahnet, und mir ihm gesandt einen bruder. Hat euch auch Titus übervorteilet? Haben wir nicht in Einem geist gewandelt? Haben wir nicht in einerlen füssstapsen gegangen? ^{*c.8.6.16.18.}

V. 19. Lasset ihr euch abermal dümcken, wir verantwoorten uns? Wir reden in Christo vor Gott: aber das alles geschicht, meine liebsten, euch zur besserung.

20. Denn ich fürchte, wenn * ich komme, daß ich euch nicht finde wie ich will; und Ihr mich auch nicht finden, wie ihr wolltet: daß nicht hader, neid, zorn, zanck, asterreden, ohrenblasen, aufblehen, aufruht das sen; ^{*c.10.2.}

21. Dass ich nicht abermal komme, und mich mein Gott demuthige bey euch, und müsse leid tragen über viele, * die zuvor gefündiget, und nicht busse gethan haben, für die unreinigkeit, und hurerey, und unzucht, die sie getrieben haben. ^{*c.13.2.}

1d8, τρίτον ἑτοῖμος ἔχω ἐλθεῖν πρὸς 14
ὑμᾶς, καὶ ἐκ παταναρχῆσσα υμῶν. ἀ
γαῖς ζητῶ τὰ υμῶν, ἀλλ' υμᾶς. ἀ
γαῖς ὁφέλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσι θη
ταιρίζειν, αλλ' οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.

Ἐγὼ δὲ ἡδίσα δαπανήσω καὶ ἐκδαπάνη¹⁵
Θήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν υμῶν. εἰ καὶ
περισσοτέρως υμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον
ἀγαπῶμεν.

Ἐσώ δὲ, ἐγὼ δὲ κατε-¹⁶
βάσηστα υμᾶς. ἀλλ' ὑπάρχων πανθρε
γος, δόλῳ υμᾶς ἔλασον. Μή τινα ἦ
ἀπέσαλκε πρὸς υμᾶς; Παρεκάλεσα Τίτον, καὶ
συγαπέσεις τὸν ἀδελφόν μή τι ἐπλε-¹⁷

νέκτησεν υμᾶς Τίτος; ἀλλ' αὐτῷ πινεύματι περιεπατήσαμεν; ἀλλ' τοῖς συ-¹⁸
τοῖς ἔχοντοις;

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι υμῖν ἀπολογεύμε-¹⁹
θα; κατενώπιον τῇ Θεῷ, ἐν Χριστῷ
λαλέμεν τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοῖ,
ὑπὲρ τῆς υμῶν οἰκοδομῆς. Φοβέμα²⁰

γαῖς, μήπως ἐλθῶ ἐχοῖς οἴς θέλω εὐρώ
υμᾶς, καὶ γὰρ εὐρεθῶ υμῖν οἷον δὲ θέλετε·
μήπως εργεις, Σπλοι, Θυμοὶ, ἐργάσαι,
καταλαλοῖ, ψιθυρισμοὶ, Φυσιώσεις,
αἰατασασιαῖ· Μή πάλιν ἐλθόντα²¹
με ταπενωθῇ ὁ Θεός με πρὸς υμᾶς,
καὶ πενθήσω πολλὰς τῶν προημαρτηκό-
των, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ
ακαθαρσίᾳ, καὶ πορεύοις, καὶ ασε-
γεῖσῃ ἐπραξαῖ.

Das XIII. Capitel.

I. Pauli dräuung. II. Warnung für achloser sicherheit über sich selbst. III. Vermauhung.

IV. Gruß. V. Wunsch.

Komme ich zum dritten mal zu euch, so soll * in zweyer oder dreyer [zeugen] munde bestehen allerley sache. ^{*Joh.8.17.1c.}

2. Ich habt euch zuvor gesagt, und sage es euch zuvor, als gegenwärtig, zum andern mal; und schreibe es nun im abresen denen, * die zuvor gefündiger haben, und den andern allen: wenn ich abermal komme, so will ich nicht schonen. ^{*c.12.21.}

Τρίτον ἔρχομαι πρὸς υμᾶς. ἐπὶ I
σόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν
σαθήσεται πᾶν ἔημα. Προσέρκα καὶ 2
προλέγω, ὡς παρὰ τὸ δεύτερον, καὶ
ἀπὸν νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκό-
των τοῖς λοιποῖς πάσιν, ὅτι ἐσύ ἐλθ-
εῖς τὸ πάλιν, ἀλλ' Φίσομαι.

3 Επεὶ δοκιμὴν ζητεῖτε τὸν ἐμοὶ λαλῶντος Χριστὸν, ὃς εἰς ὑμᾶς ἦκε ἀδείεν, 4 ἀλλὰ δυνατεῖν ἐν ὑμῖν. Καὶ γάρ εἰς ἔσωντάθη ἐξ ἀδείεντος, ἀλλὰ ξῆλον δυναμέως Θεοῦ. καὶ γάρ καὶ ἡμεῖς ἀδείεμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζητόμεθα τὸν αὐτῷ ἐν δυναμέως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς. 5 Εαυτὸς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἔαυτὸς δοκιμάζετε. Ηὐτὸν ἐπιγινώσκετε ἔαυτὸς, ὅτι Ἰησὸς Χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστιν; εἰ μήτι ἀδόκιμοι ἐστε. 6 Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεθες ὅτι ἡμεῖς 7 ἐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι. Εὐχομαὶ δὲ πρὸς τὸν Θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδὲν· ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι Φανῶμεν, ἀλλ’ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἢ 8 μηδὲ δὲ ὡς ἀδόκιμοι ἄμεν. Οὐ γάρ δυναμέθα τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ’ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας. 9 Χαίρομεν γάρ ὅταν ἡμεῖς ἀδείειμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἔτε. τότο δὲ καὶ εὐχόμενοι, 10 θα, τὴν ὑμῶν κατάρτισιν. Διὰ τότο ταῦτα ἀπὸν γεάφῳ, ἵνα παρὼν μὴ ἀποτέμνως χείσωμαι, κατὰ τὴν ἐξόστασιν ἣν ἔδωκέ μοι ὁ Κύριος εἰς οἰκοδομὴν, καὶ ἐκ εἰς καθαίρεσιν.

11 Δοκίμον, ἀδελφοί, χαίρετε, καταρτίζεθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸν φρονεῖσθε, εἰρηνεύεσθε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσῃ μεθ’ ὑμῶν. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι· ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἄγιοι πάντες. Ήν χάρις τῷ Κυρίῳ ἡτοῖ Χριστῷ, καὶ ἡ ἀγάπη τῷ Θεῷ, καὶ ἡ κοινωνία τῷ ἀγίῳ Πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Αμήν.

Πάτερ Κορινθίους δευτέρας ἐγράψη ἀπὸ Φιλίππων τῆς Μακεδονίας, διὰ Τίτου καὶ Δικαιοῦ.

Ende der 2. Epistel S. Paulian die Corinther.

3. Sintemal ihr suchet, daß ihr einmal gewahr werdet des, der * in mir redet, nemlich Christus: welcher unter euch nicht schwach ist, sondern ist mächtig unter euch. * Matth. 10,20.

4. Und ob er wol getreugig ist * in der schwachheit: so lebet er doch in der kraft Gottes. Und ob Wir auch schwach sind in ihm, so leben wir doch mit ihm in der kraft Gottes unter euch.

* Phil. 2,7,8.

II. 5. Versuchet euch selbst, ob ihr im glauben seyd, * prüfet euch selbst. Oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß † Jesus Christus in euch ist? Es sey denn, daß ihr untüchtig seyd. * 1Cor. 11,28.

* Röm. 8,9,10. Col. 1,27.

6. Ich hoffe aber, ihr erkennet, daß Wir nicht untüchtig sind.

7. Ich bitte aber Gott, daß ihr nichts übelthut: nicht, auf daß Wir tüchtig gesehen werden; sondern auf daß Ihr das gute thut, und Wir wie die untüchtigen seyn.

8. Denn wir können nichts wieder die wahrheit, sondern für die wahrheit.

9. Wir freuen uns aber, wenn Wir schwach sind, und Ihr mächtig seyd. Und dasselbige wünschen wir auch, nemlich eure vollkommenheit.

10. Verhalben ich auch solches abweisend schreibe: * auf daß ich nicht, wenn ich gegenwärtig bin, scharfe brauchen müsse, nach der macht, welche mir der Herr zu bessern, und nicht zu verderben, gegeben hat. * c.2, 3. † c.10,8.

III. ii. Zuletzt, lieben brüder, * freuet euch, seyd vollkommen, tröster euch, habet einerley sum, seyd friedsam: so wird Gott der liebe und desfriedes mit euch seyn; * Phil. 4,4.

IV. 12. * Grüsst euch unter einander mit dem heiligen fuß. Es grüssen euch alle heiligen. * 1Cor.16,20,21.

V. 13. Die gnade unsers Herrn Jesus Christi, und die liebe Gottes, und die gemeinschaft des heiligen Geistes, sey mit euch allen. Amen.

Die andere epistel an die Corinthergesandt von Philippen in Macedonia, durch Titum und Lucam.

Die Epistel S. Pauli an die Galater.

Das I. Capitel.

I. Eingang. II. S. Paulus straffet der Galater abfall. III. Vertheidige sein amt und fehre.

Saulus, ein apostel (nicht von menschen, auch nicht durch menschen, sondern durch Jesum Christ, und Gott den Vater, der ihn* auferwecket hat von den todtten); *Gesch.3,15.

2. Und alle brüder, die bey mir sind: den gemeinen in Galatia.

3. * Gnabe sey mit euch, und friede von Gott, dem Vater, und unserm Herrn Jesu Christo: *Röm.1,7.

4. Der sich* selbst für unsere sünden gegeben hat, daß er uns errettete von dieser gegenwärtigen argen welt, nach dem willen Gottes und unsers Vaters;

*c.2,20. 1 Tim.2,6. Tit.2,14.

5. * Welchem sey ehre von ewigkeit zu ewigkeit. Amen. *2 Tim.4,18.

II. 6. Mich rountert, daß ihr euch so bald abwenden* lasset von dem, der euch berussen hat in die gnade Christi, auf ein ander evangelium: *c.5,8.

7. So doch kein anders ist; ohn daß ethliche sind, die euch verwirren und wollen das evangelium Christi verkehren.

8. Aber so auch Wir, oder ein engel vom himmel euch würde evangelium predigen, anders, denn das wir euch gepredigt haben: der sey verflucht.

9. Wie wir iest gesagt haben, so sagen wir auch abermal: so iemand euch evangelium prediget, anders, denn das ihr empfangen habt, der sey verflucht.

10. Predige ich denn iest *menschen, oder Gott zum dienst? Oder gedencke ich menschen gefällig zu sehn? Wenn ich den menschen noch gefällig wäre, so wäre ich Christi knecht nicht. "1 Thess.2,4.

III. 11. Ich* thue euch aber fund, lieben brüder, daß das evangelium, das von mir gepredigt ist, nicht menschlich ist.

*1 Cor.15,1.



αὐλος ἀπόστολος (εκ απ' αν. I θεώπων, ἐδὲ διὰ αὐθεάπτη, αλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστῆ, καὶ Θεὸς πατρὸς τῇ ἐγέρσαντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,) Καὶ οἱ σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας· Χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη 3 απὸ Θεὸς πατρὸς καὶ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστῆ, Τῇ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν 4 ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ τῇ ἐνεστῶτος αἰῶνος πονηρῆς, κατὰ τὸ θέλημα τῇ Θεῷ καὶ πατρὸς ἡμῶν. Ω ή δόξα εἰς τὴς αἰώνας 5 τῶν αἰώνων. ἀμήν.

Θαυμάζω ὅτι ἔτω ταχέως μετατί- 6 θεοῦ ἀπὸ τῇ παλέσσαντος ὑμᾶς ἐν χάριτι Χριστῆ, εἰς ἔτερον εὐαγγέλιον· "Οὐ εἰς ἔτιν ἄλλο· εἰ μή τινες εἰσὶν γοι ταράσσοντες ὑμᾶς, καὶ θέλοντες μετατρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τῇ Χριστῇ. Άλλὰ καὶ ἔστιν ἡμεῖς η ἀγγελος ἐξ 8 δραῦς εὐαγγελίζονται ὑμῖν παρ' ὁ εὐηγγελιστάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔσω. Ως προεργάκαμεν, καὶ ἀρτι πάλιν 9 λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔσω. "Ἄρτι γὰρ αὐθεάπτη πέ- 10 θω η τὸν Θεόν; "Η γητῶ αὐθεώ- ποις ἀρέσκειν; εἰ γὰρ ἔτι αὐθε- ποις ἥρεσκον, Χριστῆ δὲλος εἰς ἀν ἡμῖν.

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγ- 11 γέλιον τὸ εὐαγγελισθεύ ὑπ' ἡμῖν, ἔτι εἰς κατὰ αὐθεάπτον.

Oude

12. Denn

12 Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παῖς αὐτέωπε παρ-
 ἑλαῖον αὐτὸν, ὅτε ἐδιδάχθη· αὐτὰ
 13 διὰ ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ· Ἡμέ-
 σατε γὰρ τὴν ἐμὴν αὐτεροφύν πότε
 ἐν τῷ Ἰεδαισμῷ, ὅτι καὶ ὑπερβο-
 λὴν ἐδιώκον τὴν ἐκκλησίαν τῷ Θεῷ,
 14 καὶ ἐπόρθεν αὐτήν. Καὶ προέκο-
 πτον ἐν τῷ Ἰεδαισμῷ ὑπὲρ πελλές
 συνηλικώτας ἐν τῷ γένει με, περισ-
 στρέψως ζηλωτῆς υπάρχων τῶν πατέρ-
 15 κῶν με παραδόσεων. Ὁτε δὲ εὐ-
 δόκησεν ὁ Θεὸς ὁ αὐτοφύτευτος με ἐκ
 κοιλίας μητρὸς με, καὶ καλέσας
 16 διὰ τῆς χάριτος αὐτῆς, Ἀποκα-
 λύψα τὸν νίκην αὐτῆς ἐν ἐμοὶ, ἵνα
 εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσι,
 εὐθέως δὲ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ
 17 αἷματι· Οὐδὲ ἀνηλθον εἰς Ἱεροσό-
 λυμα πρὸς τὰς πρὸς ἐμὸν ἀποσόλες·
 αὐτὸν ἀπῆλθον εἰς Αραβίαν, καὶ πά-
 18 λιν ὑπέρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἐπει-
 τα μετὰ ἔτη τριανταῦλον εἰς Ἱε-
 ροσόλυμα ἰσοχροῖς Πέτρον· καὶ ἐπέ-
 μενα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
 19 Ἔτερον δὲ τὰν ἀποσόλων ἥκι εἶδον εἰ-
 μὴ ἱακαῖον τὸν ἀδελφὸν τῷ Κυρίῳ.
 20 Λαβεὶς γράφω ὑμῖν, ἴδε ἐνώπιον τῷ
 21 Θεῷ, ὅτι δὲ ψεύδομαι. Ἐπειτα ἦλ-
 θον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας καὶ
 22 τῆς Κιλικίας. Ἡμῖν δὲ ἀγνοούμενος
 τῷ πρεστάπω ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰ-
 23 ολίας ταῖς ἐν Χριστῷ· Μόνον δὲ
 αἰνότες ἦσαν. Ὁτι δὲ διάκονοι ἡμᾶς
 ποτε, νῦν εὐαγγελίζεται τὴν πίστιν
 24 τῇ ποτε ἐπόρθεται. Καὶ ἐδόξασον ἐν
 ἐμοὶ τὸν Θεόν.

12. Denn * Ich habe es von keinem
 Menschen empfangen, noch gelernt, son-
 dern durch die Offenbarung Jesu Christi.
 * 1 Cor. 11,23.

13. Denn ihr habt ie wohl gehöret mei-
 nen Wandel weiland im Judenthum: * wie
 ich über die Masse die Gemeine Gottes
 verfolgte, und verstörte sie.

* Gesch. 8,3. c. 9,1. c. 22,4. c. 26,9.

14. Und nahm zu im Judenthum über
 viele meines gleichen in meinem Geschlecht,
 und * eiserte über die Masse um das vä-
 terliche Gesetz.
 * Phil. 3,6.

15. Da es aber Gott wohl gefiel, der
 * mich von meiner Mutter Leibe hat aus-
 gesondert und berufen durch seine Gnade,
 * Röm. 1,1.

16. Dass er seinen Sohn offenbarte in
 mir, dass ich ihn durchs Evangelium ver-
 kündigen sollte unter den Heiden: also bald
 fuhr ich zu, und besprach mich nicht dar-
 über mit Fleisch und Blut;

17. Kam auch nicht gen Jerusalem zu
 denen, die vor mir Apostel waren, son-
 dern zog hin in Arabiam, und kam wiederum gen Damaskon.

18. Darnach über drey Jahr kam ich
 gen Jerusalem, Petrum zu schauen: und
 blieb fünfzehn Tage bei ihm. * Gesch. 9,26.

19. Der andern Apostel aber sahe ich
 keinen, ohne Jacobum, des Herrn Bruder.

20. Was ich euch aber schreibe, siehe,
 * Gott weiß, ich lüge nicht. * Röm. 9,1.

21. Darnach * kam ich in die Länder Syria
 und Cilicia. * Gesch. 9,30.

22. Ich war aber unbekant von ange-
 sicht den christlichen Gemeinen in Iudaia.

23. Sie hatten aber allein gehört,
 dass, der * uns weiland verfolgte, der
 Prediger jetzt den Glauben, welchen er wei-
 land verstörte. * Gesch. 9,21.

24. Und preiseten Gott über mir.

Das II. Capitel.

I. Weitere Vertheidigung. II. Aufwiderstand mit Petro. III. Lehraus von der Rechtfertigung.

IV. Beweisen an Pauli Person.

1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν
 ανέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρενάσα,
 2 συμπαραλαβών καὶ Τίτον. Ἄνεβη
 δὲ κατὰ ἀποκαλύψιν. καὶ αἱρέθημην
 αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν
 τοῖς ἔθνεσι· κατ' ἄδιαν δὲ τοῖς δοκεσι,

Darnach über vierzehn Jahr zog ich
 abermal hinauf gen Jerusalem, * mit
 Barnaba: und nahm Titum auch mit
 mir.
 * Gesch. 15,2.

2. Ich zog aber hinauf aus einer offens-
 barung: und besprach mich mit ihnen über
 dem Evangelio, das ich predige unter den
 Heiden; besonders aber mit denen, die das
 ansehen

ansehen hatten, auf daß ich nicht vergeblich ließe oder gelaufen hätte.

3. Aber es ward auch Titus nicht gezwungen sich zu beschneiden, der mit mir war, ob er wol ein Griech war.

4. Denn da * etliche falsche brüder sich mit eingedrungen, und neben eingeschlagen waren, zu verkundschafsten unsere freyheit, die wir haben in Christo Jesu, daß sie uns gesangen nähmen:

* Gesch. 15,24.

5. Wichen wir denselbigen nicht eine stunde, unterthan zu seyn, auf daß die wahrheit des evangelii bei euch bestünde.

6. Von denen aber, die das ansehen hatten, welcherley sie weiland gewesen sind, da liegt mir nichts an: * denn Gott achtet das ansehen der menschen nicht. Mich aber haben die, so das ansehen hatten, nichts anders gelehret.

* Gesch. 10,34,35.

7. Sondern wiederum, da sie sahen, daß mir * vertrauet war das evangelium an die vorhaut, gleich wie Petro das evangelium an die beschneidung: *Gesch.13,46.

8. (Denn der mit Petro kräftig ist gewesen zum Apostelamt unter die beschneidung, der ist mit mir auch kräftig gewesen unter die heiden);

9. Und erkanten die gnade, die mir gegeben war, Jacobus, und Kephas, und Johannes, die für säulen angesehen waren: gaben sie mir und Barnaba die rechte hand, und wurden mit uns eins, daß Wir unter die heiden, Sie aber unter die beschneidung predigten.

10. Allein, daß wir * der armen gedachten: welches ich auch fleißig bin gewesen zu thun.

* Gesch.11,30.

II. II. Da aber Petrus gen Antiochiam kam, wiederstund ich ihm unter augen: denn es war kluge über ihn kommeu.

12. Denn zuvor, ehe etliche von Jacobo kamen, ob er mit den heiden: da sie aber kamen, entzog er sich und sonderleb sich; barum, daß er die von der beschneidung fürchtete.

13. Und behielten mit ihm die andern Jüden: also, daß auch Barnabas versöhret ward, mit ihnen zu heucheln.

14. Über da ich sahe, daß sie nicht richtig handelten, nach der wahrheit des evangelii sprach ich zu Petro * vor

μήπως εἰς κενὸν τρέχω, οὐδὲσαμον. Ἀλλ' εὖ Τίτος ὁ σὺν ἐμοὶ, Ἐλ. 3

λην ᾧ, ηναγκασθη περιτμηθῆναι. Διὸ δὲ τὸς παρεστάκτες Ψευδαδέλ- 4 Φρες, οἵτινες παρεστῆλθον κατασκοπῆσαν τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ήν ἔχαμεν ἐν Χριστῷ Ἰησῷ, ἵνα ημᾶς καταδελώσανται.

Οἷς εὖ δὲ πρὸς ὅραν ἐξαμεν τῇ ὑπο- 5 ταγῇ, ἵνα οὐ καλήθεα τῇ εὐαγγε-

λίᾳ διαμένῃ πρὸς οὐμᾶς. Ἀπὸ δὲ 6

τῶν δοκεύων ἐναἱ τι, ὅποιοι ποτε

ἦσαν, εὖδὲ μοι διαφέρει πρόσωπον

Θεοῦ αὐτούπος ἢ λαμβάνει. ἐμοὶ γάρ

οἱ δοκεῖτες, εὖδὲ προσανέθεντο. Ἀλ. 7

λα τὸνταντινού, ιδόντες ὅτι πεπίσευ-

μαν τὸ εὐαγγέλιον τῆς αὐτούσιας,

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς. (Ο 8

γάρ ἐνεργήτας Πέτρῳ εἰς αποσολὴν

τῆς περιτομῆς, ἐνήργησε καὶ ἐμοὶ

εἰς τὰ ἔθνη.) Καὶ γνόντες τὴν 9

χάριν τὴν δοθεῖσαν μοι Ἰάκωβος καὶ

Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκεῖτες σύ-

λοι ἐναὶ, δεξιὰς ἐδωκαν ἐμοὶ καὶ

Βαρεγάλα κοινωνίας. ἵνα ημεῖς εἰς τὰ

ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.

Μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μημονεύ- 10

μεν ὁ καὶ ἐσπέδαται αὐτὸ τέτο

ποιησα. Ὁτε δὲ ἥλθε Πέτρος εἰς 11

Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ

αντέτην, ὅτι κατεγιωσμένος ἦν. Πέρι 12

τῇ γάρ ἐλθεῖν τηνας ἀπὸ Ἰάκωβος,

μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήθιεν. ὅτε δὲ

ἥλθον, ὑπέσελλε καὶ αἴφωρίζειν ἐσα-

τὸν, φοβέμενος τὸς ἐκ περιτομῆς.

Καὶ συνυπεντιθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ 13

Ισδαιοι· ὥστε καὶ Βαρεγάλας συναπή-

χθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει. Ἀλ. 14

ὅτε ἐδον ὅτι εἰς ὄφεσποδεῖστι πρὸς τὴν

αἰλήθειαν τῇ εὐαγγελίᾳ, ἐπει τῷ Πέτρῳ

allen

ἐμπρόσθιεν πάντων· Εἰ δὲ Ἰαδαῖος
ὑπάρχων, ἐθνῶς οὐκ, καὶ εἰ Ἰα-
δαῖος, τι τὰ ἑθνὰ αναγκάζεις Ἰα-
δαῖον; Ἡμεῖς φύσει Ἰαδαῖοι, καὶ
15 εἰκὸν ἑθνῶν αἱματωλοί· Εἰδότες
ὅτι δὲ δικαιοῦται ἀνθρώπος εἰς ἔργων νόμου,
εἰκὸν μὴ διὰ πίσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ· καὶ ημεῖς εἰς
Χριστὸν Ἰνοῦν ἐπιτιεύσαμεν, ἵνα δικαιο-
θῶμεν εἰκὸν πίσεως Χριστοῦ, καὶ εἰς
ἔργων νόμου· διότι δὲ δικαιοθήσεται
17 εἰς ἔργων νόμου πᾶσα σάρξ· Εἰ
δέ ζητεῖτε δικαιοθήσαντα ἐν Χριστῷ,
εὐχέθημεν καὶ αὐτοὶ αἱματωλοί, αἵρετο
Χριστὸς αἱματικὸς διάκονος; Μή γένοι-
18 το· Εἰ γάρ αἱ κατέλυσσα, ταῦτα
πάλιν οἰκοδομῶ, παρεβάτην ἐμαυτὸν
19 συνίτημι. Ἐγὼ γάρ διὰ νόμου νέμω
ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω. Χριστῷ
20 συνεισάγωμαι. ζῶ δέ, εἰκὸν ἔτι ἔγω,
ζῇ δὲ ἐν ἡμοὶ Χριστός. οὐ δὲ νῦν ζῶ
ἐν σαρκὶ, ἐν πίσει ζῶ τῇ τε νίσι τε
Θεῷ, τῇ αἵγαπτόσαντί με, καὶ παρεδό-
21 τος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ. Οὐν αἴτι-
τῷ τὴν χάρειν, τῷ Θεῷ. εἰ γάρ διὰ
νόμου δικαιοσύνη, αἷρε Χριστὸς δικαιο-
ἀπέθανεν.

Das III. Kapitel.

1. Der Galater rückfall wird gründlich bestraft.

III. Beweis, daß die Rechtfertigung solche nicht aufhebe.

1. Ω αὐτοῖς Γαλάται, τίς ὑμᾶς
εἰσάκανε τῇ αἱληθείᾳ μὴ πε-
θεδοῖ; οἰς κατ' ὄφθαλμὸς Ἰησοῦ
Χριστὸς προεγράφη, ἐν ὑμῖν ἐξαυρω-
μένος. Τέτο μόνον θέλω μαθεῖν
2. αἴφεν, εἰς ἔργων νόμου τὸ Πνεῦ-
μα ἐλάβετε, η ἐξ αἱρῆς πίσεως;
3. Οὐτως αὐτοῖς ἐσε; ἐναρξάμενοι πνεύ-
ματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;

allen öffentlich: So Du, der du ein Ju-
de bist, heidnisch lebst, und nicht jüdisch,
warum zwingest du denn die beiden ju-
disch zu leben? *Tim. 5,20.

III. 15. Wiewol Wir von natur Jüden,
und nicht sündler aus den heiden sind:

16. Doch, weil wir wissen, daß * der
mensch durch des gesetzes werke nicht ge-
rechte wird, sondern durch den glauben an
Jesus Christ; so glauben Wir auch an
Christum Jesus, auf daß wir gerecht
werden durch den glauben an Christum,
und nicht durch des gesetzes werke; denn
durch des gesetzes werke wird kein fleisch
gerecht. *Röm.3,28.c.4,5.c.11,6.Eph.2,8.

17. Sollen wir aber, die * da suchen
durch Christum gerecht zu werden, auch
noch selbst sündler erfunden werden: so wäre
Christus ein sündendieniger. Das se-
ferne! *Röm. 3,24.

18. Wenn ich aber das, so ich zerbro-
chen habe, wiederum baue: so mache ich
mich selbst zu einem übertreter.

IV. 19. Ich bin aber durchs gesetz dem gesetz
gestorben, * auf daß ich Gott lebe: ich
bin mit Christo gecreuzigt. *Röm. 14,7.

20. Ich lebe aber: doch nun nicht
Ich, * sondern Christus lebet in mir.
Denn was ich jetzt lebe im fleisch, das
lebe ich in dem glauben des Sohnes
Gottes: der mich geliebet hat, † und
sich selbst für mich dargegeben.

*2Cor.13,5. † Gal.1,4.2c.

21. Ich werfe nicht weg die gnade Gottes;
denn * so durch das gesetz die gerech-
tigkeit kommt, so ist Christus vergeblich
gestorben. *Röm. 4,14. Ebr.7,11.

Capitel.

II. Lehre von der Rechtfertigung dargeboten.

IV. Nutz und zweck verselben.

Ω Ihr * unverständigen Galater, wer
hat euch bezaubert, daß ihr der
wahrheit nicht gehorchet? Welchen Chri-
stus Jesus vor die augen gemahlet war,
und jetzt unter euch gecreuzigt ist.

*Luc.24,25.

2. Das will ich allein von euch lernen:
* habt ihr den Geist empfangen durch des
gesetzes werke, oder durch die predigt vom
glauben? *Gesch.2,38.

3. Seid ihr so unverständlich? Im geist
habt ihr angesangen, wollt ihrs denn nun
im fleisch vollenden?

4. Habe

4. Habt ihr denn so viel umsonst erlitten? Ists anders umsonst.
5. Der euch nun den Geist reichtet, und thut solche thaten unter euch: thut ers durch des gesetzes wercke, oder durch * die predigt vom glauben? * Röm.10,8.
- II. 6. Gleichwie Abraham hat Gott geglaubet, und es ist ihm gerechnet zur gerechtigkeit. * Röm.4,3.20.
7. So erkennet ihr ja nun, daß die des glaubens sind, das sind Abrahams kinder.
8. Die schrift aber hat es zuvor ersehen, daß Gott die heiden durch den glauben gerecht mache. Darum verkündiget sie dem Abraham: * In dir sollen alle heiden gesegnet werden. * 1 Mos.12,3.20.
9. Also werden nun, die des glaubens sind, gesegnet mit dem gläubigen Abraham.
10. Denn die mit des gesetzes werken umgehen, die sind unter dem fluch. Denn es steht geschrieben: * Verflucht seist iedermann, der nicht bleibt in alle dem, das geschrieben steht in dem buche des gesetzes, das ers thue. * 5 Mos.27,26.2c.
11. Dass aber durchs gesetz niemand gerecht wird vor Gott, ist offenbar: denn * der gerechte wird seines glaubens leben. * Hab.2,4. Röm.1,17.2c.
12. Das gesetz aber ist nicht des glaubens: sondern * der mensch, der es thut, wird dadurch leben. * 3 Mos.18,5.2c.
13. Christus aber hat uns erlost von dem fluch des gesetzes, da er ward ein * fluch für uns (denn es steht † geschrieben: Verflucht ist iedermann, der am holz hängt):
- * Röm.8,3. 2 Cor.5,21. † 5 Mos.21,23.
14. Auf daß * der segen Abrahams unter die heiden käme in Christo Jesu, und wir also den verheissen Geist empfingen durch den glauben. * 1 Mos.12,3.
- (Epistel am 13 sonnt. nach Trinitatis.)
- III. 15. Lieben brüder, ich will nach menschlicher weise reden: * verachtet man doch eines menschen testament nicht, wenn es bestätigt ist; und thut auch nichts dazu. * Ebr.9,17.
16. Nun ist ie die verheissung Abrahams und seinem samen zugesagt. Er * spricht nicht, durch die samen, als durch viele: sondern als durch einen, durch deinen samen, welcher ist Christus. * 1 Mos.22,18.
- Τοταῦτα ἐπάθετε εἰκῇ; ἐγενόμη 4 εἰκῇ. Οὐ δὲ ἐπιχρεπτῶν ὑμῖν τὸ 5 Πνεῦμα, καὶ ἐπεργῶν δυνάμεως ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου η̄ ἐξ αἰώνis πί- 6 σεως; Καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίσευσε 7 τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίδη αὐτῷ εἰς δι- καιοσύνην. Γινάσκετε ἀριστήστε οἱ ἐκ 7 πίσεως, ἐτοι εἰσιν οἱοὶ Ἀβραὰμ. Προιδόσσα δὲ η̄ γραφὴ ὅτι ἐκ πίσεως 8 δικαιοὶ τὰ ἔθνη ὁ Θεὸς, προευηγγε- λίσατο τῷ Ἀβραὰμ. "Οτι εὐλογηθή- σονται ἐν σοι πάντα τὰ ἔθνη. "Ωσε, 9 οἱ ἐκ πίσεως, εὐλογηθήσαται σὺν τῷ πι- 10 σῷ Ἀβραὰμ. "Οσοι γάρ ἐξ ἔργων 10 νόμου εἰσιν, ὑπὸ κατάραν εἰσι. γέ- γεντιαν γάρ. Επικατάρατος πᾶς ὃς 11 ἐκ ἐμμένες ἐν πᾶσι τοῖς γεγραμμέ- νοις ἐν τῷ Βιβλίῳ τὰ νόμοις, τὰ ποιῆ- σαι αὐτά. "Οτι δὲ ἐν νόμῳ θάνατος 11 δικαιόστηται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον. ὅτι 12 ὁ δίκαιος ἐκ πίσεως ζήσεται." Ο 12 δὲ νόμος, ἐκ ἔστιν ἐκ πίσεως. ἀλλ' ὁ ποιήσας αὐτὸς ἀνθρώπος, ζήσεται 13 ἐν αὐτοῖς. Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρα- 13 σευ ἐκ τῆς κατάρας τὰ νόμοις, γε- νόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα. γέγε- πταν γάρ. Επικατάρατος πᾶς ὁ πε- μάμενος ἐπὶ ζύλῳ. "Ιαὶ εἰς τὰ 14 ἔθνη η̄ εὐλογία τὰ Ἀβραὰμ γένηται ἐν Χριστῷ Ἰησῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν 14 τὰ Πνεύματος λαβάμενοι διὰ τῆς πί- 15 σεως. Ἀδελφοί, κατὰ ἀνθρώπον λέγω. ἔμας ανθρώποις κεκυρωμένην δια- 16 θέτουν θάνατον ἀθετεῖ η̄ ἐπιδιατάσσεται. Τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐφέγέθησαν αἱ ἐπαγ- γελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτῷ. ἐ- λέγει. Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ ἐνός. Καὶ τῷ σπέρματι σος, ἐστὶ οἱοὶ Χριστός.

17 Τέτο δὲ λέγω, διαθήκην προκεκυρωμένην ὑπὸ τῆς Θεᾶς εἰς Χριστὸν, ὃ μετὰ ἔτη τετρακόσια καὶ τριάκοντα γεγονός νόμος ἐν ἀνύροι, εἴς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν. Εἰ γὰρ ἐκ νόμου ή κληρονομία, ἐν ἔτι, ἐξ ἐπαγγελίας· τῷ δὲ Ἀβραὰμ δι ἐπαγγελίας κε-
19 χάριται ὁ Θεός. Τι δὲ ὁ νόμος; Τῶν παιδαράσεων χάριν προσετέθη, ἀχρις ἐλθῆ τὸ σπέρμα ὡς ἐπήγειραν, διατάγεις δι αὐγέλων, ἐν
20 χερὶ μεσίτης. Οὐ δὲ μεσίτης, ἐνὸς
21 ἐκ ἑστίν· ὁ δὲ Θεός, εἴς ἑστίν. Οὐ
22 ἐν νόμῳ κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τῆς Θεᾶς; Μή γένοιτο. εἰ γὰρ ἐδόθη γό-
μος ὁ δυνάμενος δωποῖησαι, ὅντως
22 ἂν ἐκ νόμου ἦν η δικαιοσύνη. Ἀλ-
λὰ συνέκλεσεν η γραφὴ τὰ πάντα
ὑπὸ αἵμαρτων, ἵνα η ἐπαγγελία ἐκ
πίσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ δοθῇ τοῖς πι-
στεύσασι.

23 Πρὸ τῆς δὲ ἐλθεῖν τὴν πίσιν, ὑπὸ νόμου ἐφερέθμεθα, συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλοσαν πίσιν αποκαλυφθῆναι.
24 Ωσε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέ-
γοιεν εἰς Χριστὸν, ἵνα ἐκ πίσεως δι-
25 καταθάμεν. Ἐλθέσης δὲ τῆς πι-
σεως, ἐκ ἔτι ὑπὸ παιδαγωγῶν ἐσμεν.
26 Ηλύτες γὰρ νιοὶ Θεᾶς ἐσε διὰ τῆς
27 πίσεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Οσοι γὰρ
εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐρ-
28 δύσαθε. Οὐκ ἐν Ἰσαάκος, δοῦλος Ἐλλην·
ἐκ ἐν δῆλος, δοῦλος ἐλεύθερος· ἐκ ἐν ἄρσεν
κοντὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς
ἐσε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

17. Ich sage aber davon: das testament, das von Gott juro bestätigt ist auf Christum, wird nicht aufgehoben, daß die verheissung sollte durchs gesetz aufhören, "welches gegeben ist über vier hundert und dreißig jahr hernach.

* 2 Mose. 12,40. Gesch. 7,6.

18. Denn so das erbe durch das gesetz erworben wurde, so würde es nicht durch verheissung gegeben. Gott aber hat Abraham durch verheissung frey geschenkt.

* Röm. 4,13.14.

IV. 19. Was soll denn das gesetz? Es ist dazu kommen um der sünde willen, bis der same käme, dem die verheissung geschenkt ist: und ist gestellt von den engeln durch die hand des mittlers.

20. Ein mittler aber ist nicht eines einzigen mittler: * Gott aber ist einig.

* 5 Mos. 4,39. c. 6,4.

21. Wie? Ist denn das gesetz wieder Gottes verheissungen? Das sei ferne! Wenn aber ein gesetz gegeben wäre, das da könnte * lebendig machen: so käme die gerechtigkeit wahrhaftig aus dem gesetz.

* Röm. 8,2.3.4.

22. Aber die schrift hat es alles beschlossen unter die sünde: auf daß die verheissung käme † durch den glauben an Jesum Christum, gegeben denen, die da glauben.]

* Röm. 3,9. c. 11,32. † Gal. 3,14.26.

(Epistel am neuen Jahrstage.)

23. Ghe denn aber der glaube kam: warden wir unter dem gesetz verwahret und verschlossen auf den glauben, der da sollte offenbaret werden.

24. Also ist das gesetz * unser zuchtmiester gewesen auf Christum, daß wir durch den glauben gerecht würden. * Röm. 10,4.

25. Nun aber der glaube kommen ist, sind wir nicht mehr unter dem zuchtmiester.

26. Denn * ihr seyd alle Gottes kinder, durch den glauben an Christo Jesu.

* Joh. 1,12.

27. Denn wie viel euer * †, * getauft sind, die † haben Christum angezogen.

* Röm. 6,3. † Röm. 13,14.

†. Gr. [in Christum]

28. Hie * ist kein Jude noch Griech, hic ist kein frecht noch freher, hic ist kein mann noch weib: denn Ihr seyd alljumal Einer in Christo Jesu.

* 1 Cor. 12,13.

29. Seyd

29. Sendt Ihr aber Christi: so sendt ihr Eli deū ūμεῖς Χριστόν, ἀλλα τὸν Ἀλέξανδρον * Abrahams samen, und nach der vertraglichen heissung erben.] * Röm. 9,7. γελίαν κληρονόμου.

Das IV. Capitel.

I. Weitere erklärung des obigen, aus dem unterschied des alten und neuen Testaments. II. Von der kindheit und freihheit. III. Liebe der Galater. IV. Sara und Hagar.

(Capitel am sonntage nach dem Christstage.)

Nich sage aber, so lange der erbe ein Kind ist: so ist unter ihm und einem knechte kein unterscheid, ob er wol ein herr ist aller gütter;

2. Sondern er ist unter den vormündern und pflegern, bis auf die bestimmte zeit vom vater.

3. Also auch Wir, da wir kinder waren, waren wir * gefangen unter den äusserlichen sajungen. * Col.2,20.

4. Da * aber die zeit erfüllter ward, sandte Gott seinen Sohn, geboren von einem weibe, und unter das gesetz gethan: * i Mos.49,10.

5. Auf dass er * die, so unter dem gesetz waren, erlösete, das wir die kindshaft empfingen. * c.3,13.

II. 6. Weil ihr denn kinder seyd, hat Gott gefandt * den Geist seines Sohns in eure herzen, der schreyet: Abba, lieber Vater! * Röm. 8,15.

7. Also ist nun hie kein knecht mehr, sondern eisel kinder. Sinds * aber kinder, so sinds auch erben Gottes durch Christum.] * Röm. 8,16.17.

8. Aber zu der zeit, da ihr Gott nicht erkantet, * dienetet ihr denen, die von natur nicht götter sind. * i Cor. 12,2.

9. Nun ihr aber Gott erkannt habt, ja vielmehr von Gott erkannt seyd: wie wendet ihr euch denn um wieder zu den schwachen und dürstigen sajungen, welchen ihr von neuen an dienen wollt?

10. Ihr * haltet tage und monden, und feste, und jahrzeit. * Röm.14,5. Col.2,16.

11. Ich fürchte euer, dass ich nicht vielleicht umsonst habe an euch gearbeitet.

III. 12. Seyd doch wie ich: denn Ich bin wie ihr. Lieben brüder, ich bitte euch: ihr habt mir kein leid gethan.

13. Denn ihr wisset, dass ich euch in schwachheit nach dem fleisch das evangelium geprediget habe zum ersten mal.

14. Und meine ansechungen, die ich leide nach dem fleisch, habt ihr nicht verachtet noch verschmähet: sondern als ei-

λέγω δὲ, εἰπόντος χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιος ἐστιν, ἀδὲν διαφέρει δέλτιον, κυρίος πάντων ὁν. Ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶ καὶ οἰκονόμους ἀχριτῆς προθεσμίας τὴν πατρός. Οὐτοῦ των καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἡμεν νήπιοι, ὑπὸ ταύτης σοιχεῖας τὴν κόσμον ἡμεν δεδελλαμένοι.

“Οτε δὲ ἦλθε τὸ πλήρωμα τὸ χρόνον, ἐξαπεισείλεν ὁ Θεὸς τὸν αὐτὸν γενόμενον ἐκ γυναικὸς, γενόμενον ὑπὸ νόμου.” Ινα τὴς ὑπὸ νόμου ἐξαγοράστη, ἵνα τὴν προθεσμίαν ἀπολάβωμεν. “Οτι δέ ἐσε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τὴν νίσταντὴν τὰς καρδίας ὑμῶν, κράζον, Ἀλλα, Ο πατήρ. “Ωσε ἐκ ἔτι ἐδέλτιος, εἰ δὲ νιός, καὶ κληρονόμος Θεοῦ διὰ Χριστοῦ. Ἀλλὰ τούτε μὲν ἐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδελεύσατε τοῖς μὴ φύσεις θυσίᾳ θεοῖς. Νῦν δὲ, γνώντες Θεὸν, μᾶλλον δὲ γιωθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς ἐπιτρέψετε πάλιν ἐπὶ τὰ αἰδενῆ καὶ πτωχὰ σοιχεῖα, οἷς πάλιν σύνωθεν δελεύσει θέλετε; Ἡμέρας παρατηρεῖθε, καὶ μῆνας, καὶ καιρούς, καὶ ἐνιαυτές. Φοβόμας ὑμᾶς, μήπως εἰκῇ κεκοπίσῃς εἰς ὑμᾶς.

Γινεθε ὡς ἐγώ, ὅτι καργώ ὡς ὑμεῖς. ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. δέοντες με ἥδικήσατε. Οἴδατε δέ ὅτι διαδένεται τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον. Καὶ τὸν περατικὸν μὲν με τὸν ἐπιστήσατε, δέοντες εἰς προστάτατε, αὐτὸς

ἀγγελον Θεός ἐδέξαθέ με, ὡς Χρι-
στὸν Ἰησὸν. Tis δὲ τὸν ὁ μακαρί-
σμὸν ὑμῶν; μαρτυρῶ γάρ ὑμῖν ὅτι,
εἰ δυνατον, τὰς ὄφθαλμας ὑμῶν ἔξο-

16 βύζαντες ἀντὶ ἐδάνατέ μοι. Ωσε
ἔχθρος ὑμῶν γέγονε ἀληθεύων ὑμῖν;

17 Σηλεύσον ὑμᾶς ἐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκ-
πλέσαι ἡμᾶς θέλεσον, οὐας αὐτὸς ζη-
18 λέτε. Καλὸν δὲ τὸ ζηλεύθαι ἐν
καλῷ πάντοτε, καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ
19 παρεῖναι με πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία με,
ὅς πάλιν ὠδίνω, ἄχρις ἐ μορφωθῆ

20 Χριστὸς ἐν ὑμῖν. Ήθελον δὲ παρε-
ναν πρὸς ὑμᾶς ἄρτι, καὶ ἀλλάξαι
τὴν φωνήν με. ὅτι ἀπορθμού ἐν ὑμῖν.

21 Δέγετε μοι οἱ ὑπὸ νόμου θέλοντες
22 ἔναν, τὸν νόμον ἐκ σκέψετε; Γέ-
γραπταγ γάρ ὅτι 'Ἄξιοί μοι δύο νιὸς
ἔχειν· ἕια ἐκ τῆς παιδίσκης, καὶ ἕια
23 ἐκ τῆς ἐλευθέρας. Άλλ' ὁ μὲν ἐκ
τῆς παιδίσκης, κατὰ σάρκα γεγέν-
νηται· ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας, διὰ
24 τῆς ἐπαγγελίας. Α τούτο ἐστιν
ἀληγορέμενον· αὗται γάρ εἰσιν αἱ
δύο διαθήκαι· μία μὲν ἀπὸ ὅρας Σι-
νᾶς, εἰς δελεῖαν γεννῶσσα, ἥτις ἐστιν
25 Ἀγαρ. Τὸ γάρ Ἀγαρ, Σινᾶ ὁρας
ἐστιν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, ουσίχει δὲ
τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δελεῖει δὲ μετὰ
26 τῶν τέκνων αὐτῆς. Ή δὲ ἀνω
Ἱερουσαλήμ, ἐλευθέρα ἐστιν, ἥτις ἐστι
27 μήτηρ πάντων ἡμῶν. Γέγραπταγ
γάρ· Εἰ φέρετε σέισος ή ἐ τικτώ-
σαι· ἐγένοντο Βόησοι ή ἐκ ὠδίνε-
σσα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐγέ-
με μᾶλλον ή τῆς ἐχθρῆς τὸν ἀρρεγα.

28 Ήμᾶς δὲ, αἰδεῖ φει, κατὰ Ισαὰκ,
ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν.

nen* engel Gottes nahmet ihr mich auf,
ja als Christum Jesum. * Mat. 27.

15. Wie waret ihr dazumal so selig?
Ich bin euer zeuge, daß, wenn es mög-
lich gewesen wäre, ihr hätten eure augen
ausgerissen und mir gegeben.

16. Bin ich denn also euer feind wor-
den, * daß ich euch die wahrheit vorhalte? * Amos 5, 10.

17. Sie eisern um euch nicht sein: son-
dern sie wollen euch von mir abfallig
machen, daß ihr um sie solle eisern.

18. Eisern ist gut, wenns immerdar ge-
schicht um das gute; und nicht allein, wenn
ich gegenwärtig bei euch bin.

19. Meine lieben kinder,* welche ich aber-
mal mit ängsten gebere, bis daß Christus
in euch eine gestalt gewinne. * 1 Cor. 4, 15.

20. Ich wolte aber, daß ich jetzt bey
euch wäre, und meine stürme wandeln
könne: denn ich bin irre an euch.

(Epistel am 4 sonnt. in der sassi, latare.)

IV.21. Saget mir, die ihr * unter dem ge-
setz seyn wollt: habt ihr das ge-
setz nicht gehört? * c. 3, 25.

22. Denn es steht geschrieben, daß
Abraham zween söhne hatte: * einen von
der magd, den † andern von der frehen.

* 1 Mos. 16, 15. † 1 Mos. 21, 2, 2c.

23. Aber der von der magd war, ist nach
dem fleisch geboren: der * aber von der
frehen, ist durch die † verheissung geboren.

* Joh. 8, 39. † Gal. 4, 28.

24. Die worte bedeuten etwas. Denn
das sind die zwey testamente: eines von
dem berge Sina, das zur knechtschaft ge-
bieret, welches ist die Agar.

25. Denn Agar heisst in Arabia der
berg Sina: und langet bis gen Jerusalem,
das zu dieser zeit ist: und ist dienstbar mit
seinen kindern.

26. Aber das * Jerusalem, das droben
ist, das ist die frehe: die ist unser aller
mutter. * Offenb. 3, 12. c. 21, 2, 10.

27. Denn es * steht geschrieben: Sei
frölich, du unsfruchbare, die du nicht ge-
bierest; und brich hervor, und rufse, die du
nicht schwanger bist; denn die einsame hat
viel mehr kinder, denn die den man hat.

* Ef. 5, 4, L. 2c.

28. Wir aber, lieben brüder, sind Isa-
ac * nach, der verheissung kinder.

* Röm. 9, 7, c.

29. Über

29. Aber gleichwie zu der zeit, * der nach dem fleisch geboren war: verfolgten den, der nach dem geist geboren war; also gehet es lebt auch. * 1 Mos. 21,9.

30. Aber was* spricht die schrift? Stoss die magd hinaus mit ihrem sohn; denn der magd sohn soll nicht erben mit dem sohn der freyen. * 1 Mos. 21,10.12.

31. So sind wir nun, lieben brüder, nicht der magd kinder, sondern der freyen.]

Ἄλλος τότε ὁ κατὰ σάρκα γενηθεῖς, ἐδιώκε τὸν κατὰ πνεῦμαν ἔτσι καὶ νῦν. Ἀλλὰ τί λέγει οὐ γραφή; 30
Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν γιον αὐτῆς· ἀλλὰ γὰρ μὴ κληρονομίσῃ ὁ γιος τῆς παιδίσκης μετὰ τὴν νύσσην τῆς ἐλευθερίας. Ἄρα, ἀδελφοί, ἐπειδὴ τὸν 31
ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθερίας.

Das V. Capitel.

I. Schade der irrlehre wieder den glauben. II. Bestrafung des rücksfalls. III. Gute hoffnung. IV. Ware V. Streit zwischen Fleisch und Geist.

Go bestehet nun in der * freyheit, daß mit uns Christus befreyet hat: und lasset euch nichst wiederum in das knechtische joch fangen. * Joh. 8,32.

2. Siehe, Ich Paulus sage euch: * Wo ihr euch beschneiden lasset, so ist euch Christus fern miße. * Gesch. 15,1.

3. Ich zeuge abermal einem iedermann, der sich beschneiden läßet, daß er noch * das ganze gesetz schuldig ist zu thun. * Jas. 2,10.

4. Ihr * habt Christum verloren, die ihr durch das gesetz gerecht werden wollt: und seid von der grude gefallen. * c.2,21.

5. Wir aber * warten im geist durch den glauben der gerechtigkeit, der man hoffen muß. * 2 Tim. 4,8.

6. Denn* in Christo Jesu gilt weder beschneidung noch vorhau etwas: sondern der glaube, der durch die liebe thätig ist. * 1 Cor. 7,19.

II. 7. Ihr * liefft fein. Wer hat euch aufgehalten, der wahrheit nicht zu gehorchen? * c.3,1. 1 Cor. 9,24.

8. Solch * überreden ist nicht von dem, der euch beruffen hat. * c.1,6.

9. Ein * wenig sauerteig versauert den ganzen teig. * 1 Cor. 5,6.

III. 10. * Ich versche mich zu euch in dem Herrn, ihr werdet nicht anders gesinnet seyn. Wer euch aber irre macht, der wird sein urtheil fragen: er sey, wer er wolle. * 2 Cor. 2,3. c.8,22.

11. Ich aber, lieben brüder, so ich die beschneidung noch predige: warum leide ich denn verfolgung? So* hätte das ärgerlich des creuses aufgehört. * 1 Cor. 1,23.

12. Wotte Gott, daß sie auch ausgerettet würden, die euch verstören,

Τῇ ἐλευθερίᾳ δὲ ἦν Χριστὸς ὑμᾶς 1
ἡλευθέρωσε, σήκετε, καὶ μὴ πάλιν ζυγῷ δελεῖας ἐνέχεσθε. Ἰδε, 2
ἔγω παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνηθε, Χριστὸς ὑμᾶς δὲν ὠφελήσει. Μαρτύρομαὶ δὲ πάλιν παντὶ 3
ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὠφελέτης ἐξιὶ ὅλου τὸν νόμον ποιῆσαι.
Κατηγόρητε ἀπὸ τῆς Χριστὸς οἵτινες 4
ἐν νόμῳ δικαιοῦθε, τῆς χάριτος ἐξεπέσατε. Ἡμεῖς γὰρ πνεύματι ἐκ 5
πίσεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα. Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησῷ ἐτε 6
περιτομή τι ἤχνει, ἐτε ἀκροβυτία,
ἀλλὰ πίσις δι ἀγάπης ἐνεργεύμενη.
Ἐτρέχετε καλῶς· τις ὑμᾶς ἀνέκοψε 7
τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ περί 8
σμονὴ ἐκ ἐν τῇ καλέντες ὑμᾶς. Μή 9
καὶ ζύμη ὅλου τὸ φύσαμα ζυμοῖ.
Ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, 10
ὅτι ἐδὲν ἄλλο φρονήσετε· ὃ δὲ τα-
ράσσων ὑμᾶς βασάσαι τὸ κείμα, ὃς
τις ἀν ἦν. Ἐγὼ δὲ, ἀδελφοί, εἰ 11
περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τι ἔτι διάκονοι;
ἄρα κατηγορηταὶ τὸ σκάνδαλον τῆς σαυρᾶς.
Οφελού καὶ ἀποκόφοντας οἱ ἀναστα- 12
τῆντες ὑμᾶς.

- 13 Τμεῖς γαρ ἐπ' ἑλευθερίαν ἐκλήθητε, ἀδελφοί· μόνον μὴ τὴν ἑλευθερίαν εἰς ἀφορμὴν τὴν σαρκὶ, αὐτὰς διὰ τῆς ἀγάπης διλεύετε αὐτὸν.
- 14 Ο γαρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληρεύεται, ἐν τῷ Ἀγαπήσει τοῦ πληροῦσαν σας ὡς ἑαυτόν. Εἰ δὲ αὐτές δικνεύετε καὶ κατεδίστε, βλέπετε μὴ ὑπὸ αὐτῶν αἰσχλωδῆτε.
- 16 Λέγω δέ· Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς ό μη τελέσῃ.
- 17 τε. Ἡ γαρ σαρξ ἐπιθυμίας κατὰ τὸ πνεύματος τὸ δὲ πνεύμα κατὰ τῆς σαρκός ταῦτα δὲ ἀντίκειται αὐτὸν, ἵνα μὴ ὁ ἀν Θεόντε, ταῦτα ποιῆται.
- 18 τα ποιῆται. Εἰ δὲ πνεύματι ἀγε-
- 19 θε, ὥκ ἐστιν ὑπὸ νόμου. Φανερός δὲ ἐσι τὰ ἔργα τῆς σαρκός ἀττινά ἐσι μοχεῖα, πορνεῖα, αἰναθερ-
- 20 σία, αἰσθένεια, Εἰδωλολατρεία, φαρμακεία, ἔχθρα, ἔρεις, Σὺλος, θυμοὶ, ἐριθεῖα, διχοσασια, αἰέστεις,
- 21 Φθόνοι, Φόνοι, μέθαι, καῆμοι, καὶ τὰ ὄμοια τέτοια, ἢ προσέπιον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες Βασιλέαν Θεοῦ ὃ
- 22 καὶ προνομήσασιν. Ο δὲ καρπὸς τοῦ πνεύματος, ἐνὶ αὐτῷ, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία, χρηστότης, αὐτοθωσύη, πίσις, προστητης, ἐγκράτεια.
- 23 Κατὰ τῶν τοιώτων ὥκ ἐστιν νόμος.
- 24 Οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ, τὴν σάρκα ἐσαύρωσαν σὺν τοῖς παθήμασι καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.

Das VI. Capitel.

I. Vermahnung zur brüderlichen verträglichkeit. II. Straßung der bauchlehrer. V. Neue creaturet gilt. VI. Schluß.
(Epistel am 15 sonnige nach Trinitatis.)

- 25 Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ σοιχάμεν. Μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, αὐτοῖς πρεκαλέμενοι, αὐτὸν Φθονού-
- τες. [Cap. VI.] Ἀδελφοί, ἐάν καὶ προληφθῇ ἀνθρώπος ἐν τοι παραπτώματι,

IV. 13. Ihr aber, lieben brüder, seyd zur freyheit berussen. Allein sehet zu, daß ihr durch die * freyheit dem fleisch nicht raum gebet: sondern durch die liebe diene einer dem andern. * 1 Cor. 8,9.

14. Denn alle gesetze werden in Einer wort erfülltet, in dem: * Liebe deinen nächsten als dich selbst. * Marc.12,31.c.

15. So ihr euch aber unter einander * beisset und fresset: so sehet zu, daß ihr nicht unter einander verzehret werdet.

* 2 Cor. 12,20.

(Epistel am 14 sonnt. nach Trinitatis.)

V. 16. Sich sage aber: Wandelt * im geist, so werdet ihr die luste des fleisches nicht vollbringen. * Röm. 6,12.

17. Denn das * fleisch gelüstet wieder den geist, und den geist wieder das fleisch. Die-selbige sind wieder einander, daß ihr nicht thut, was ihr wollet. * Röm. 7,15-23.

18. Regieret euch aber der Geist, so seyd ihr nicht unter dem gesetz.

19. Offenbar * sind aber die werke des fleisches: als da sind ehebruch, hu-

* 1 Cor. 6,9.

20. Abgötterey, zauberey; feindschaft, hader, neid, zorn, zanck, zwie-

tracht, rotten, has, mord;

21. * Sauffen, fressen, und bergleich-chen; von welchen ich euch habe zuvor gesagt und sage noch zuvor, daß, die solches thun, werden † das reich Gottes nicht eretben.

* Luc.21, 34. † 1 Cor.6,9.10.

22. Die frucht * aber des geistes ist liebe, freude, fried, geduld, freundlichkeit, gütigkeit, glaube, sanftmuth, keusfheit. * Eph. 5,9.

23. Wieder solche ist das gesetz nicht.

24. Welche * aber Christum angehören, die † creuzigen ihr fleisch samt den lusten und begierden. I * 1 Cor.15,23. † Röm.6,6.

Capitel.

25. So wir im geist leben, so lasset uns auch im geist wandeln.

26. Lasset uns nicht * eiteler ehre geisig seyn, unter einander zu entrüssten und zu hassen.

* Phil.2,3

Cap. 6. v. 1. I. Lieben brüder, so * en mensch etwa von einem fehl überrelet würde

de: so helfet ihm wieder zurecht mit sanftmütigem geist, die Ihr geistlich seid. Und siehe auf dich selbst, daß Du nicht auch versuchet werdest. * Matth. 18,15.

2. Einer* trage des andern last, so werdet ihr das gesetz Christi erfüllen. * Röm. 14,1.

3. So aber* sich jemand lässt dünnen er sei etwas, so er doch nichts ist: der betreuet sich selbst. * Jac. 1,26.

4. Ein ieglicher aber * prüfe sein selbst werk: und alsdenn wird er an ihm selber rühm haben, und nicht an einem andern.

* 1 Cor. 11,28.

5. Denn* ein ieglicher wird seine †, last tragen. * 1 Cor. 3,8. 2 Cor. 5,10.

* Gr. L. [eigene]

II. 6. Der aber unterrichtet wird mit dem wort, der theile mit allerley gutes dem, der ihn unterrichtet.

7. Jeret* euch nicht, Gott lässt sich nicht spotten. Denn was der mensch sät, das wird er ernten. * 1 Cor. 6,9.

8. Wer * auf sein fleisch sät, der wird von dem fleisch das verderben ernten. Wer aber auf den geist sät, der wird von dem geist das ewige leben ernten. * Spr. 22,8.

9. Lasset * uns aber gutes thun, und nicht müde werden: denn zu seiner zeit werden wir auch ernten ohn aufhören.

* 2 Thess. 3,13.

10. Als wir denn nun zeit haben: so lasset uns gutes thun an iedermann, allermeist aber an des glaubens genossen.]

III. 11. Sehet, mit wie vielen worten habe ich euch geschrieben mit eigener hand.

IV. 12. Die sich wollen angenehm machen nach dem fleisch, die zwingen euch zu beschneiden: allein, * daß sie nicht mit dem creuz Christi verfolget werden.

* Phil. 3,18.

13. Denn auch sie selbst, * die sich beschneiden lassen, halten das gesetz nicht: sondern sie wollen, daß ihr euch beschneiden lasset, auf daß sie sich von eurem fleisch rühmen mögen. * Gesch. 15,10.

V. 14. Es sei aber ferne von mir * rühmen, denn allein von dem creuz unsers Herrn Jesu Christi: durch welchen mir die welt gereuefiget ist, und Ich der welt.

* Jer. 9,24. 1 Cor. 1,31.

15. Denn in Christo Jesu gilt weder beschneidung noch vorhaut etwas, sondern eine neue creatur.

ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταργίσετε τὸν τριβότον ἐν πνεύματι πραστητος· σκοπῶν σεαυτὸν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.

Ἄλλοι δὲ τὰ βάσην βασάζετε, καὶ εἴτε αὐτοπληγώσατε τὸν νόμον τὸν Χριστὸν. Εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναι τι, μηδὲν ἀν, ἐσαυτὸν Φρεγαπατᾶ.

Τὸ δὲ ἔργον ἐστός δοκιμαζέτω ἔκαστος, καὶ τότε εἰς ἐσαυτὸν μόνον τὸ καύχημα ἔξει, καὶ εἰ εἰς τὸν ἑτερον. * Εκαστος γὰρ τὸ ιδιον Φρεγτίου 5 βασάσεις.

Κοινωνεῖτω δὲ ὁ κατηγόρος τὸν λόγον τῷ κατηχόντι, ἐν πάσιν ἀγαθοῖς. Μή πλαναῦθε· 7

Θεὸς δὲ μηκτηρίζεται· ὁ γὰρ εἴαν σπείρει ἀνθερώπος, τότο καὶ θερίσει.

* Οτι δὲ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἔστε, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσεις Φρεγάν.

ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα, ἐκ τῆς πνεύματος θερίσεις ζωὴν αἰώνιαν. Τὸ 9

καλὸν πειράντες μὴ ἐκκακῶμεν, καὶ γὰρ γὰρ ιδίᾳ θερίσομεν, μὴ ἐκλύομεν. * Άρα δὲ ὡς καιρὸν ἔχομεν, 10

ἔργαζόμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,

μάλιστα δὲ πρὸς τὰς οἰκίες τῆς πίστεως.

"Ιδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν 11
ἔγειρα ψα τῇ ἐμῇ χειρὶ. "Οσοι 12

θέλοσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκὶ, 8τοι

ἀναγκάζοσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα μὴ τῷ σαυτῷ τὸ Χριστὸν διώ

καυταῖς. Οὐδέ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι 13

αὐτοὶ νόμον Φυλάσσοσιν· αἷλλα θέλο-

σιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, ἵνα εἴ τῇ

ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται. * Εμοὶ 14

δὲ μὴ γέροιτο καυχᾶσθαι εἰ μὴ εἴ τῷ

σαυτῷ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χρι-

στῷ· διὸ δὲ εἴ μοι κόσμος ἐπαύρωται,

καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. * Εν γὰρ Χριστῷ 15

Ιησός ἔτε περιτομή τι ἰχνεις, 8τε

ἀνθρώπιστα, αἷλλα κανὴ κτίσις.

16. Und

- 16 Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τέτω συγκρίσον εἰρήνη
ἐπὶ αὐτὸς ἡ ἑλεος, καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τὸ Θεός.
17 Τῇ λοιπῇ, κόπες μοι μηδεὶς παρεχέτω·
ἔγω γὰρ τὰ στύρακτα τῷ Κυρίῳ Ἰησῷ ἐν
τῷ σώματι μης βασάνω.
18 Ή χάρις τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χρι-
στῷ μετὰ τῆς πνεύματος ὑμῶν, ἀδελ-
φοι. Ἀμήν.

Πρὸς Γαλατας ἐγράψη ἀπὸ Πάμυν.

Ende der Epistel S. Pauli an die Galater.

16. Und wie viel nach dieser Regel einher
gehen: über die sein Friede und barfußes Fuß-
keit, und über den Israel Gott.

17. Hinfort mache mir niemand weitere
mühe: denn Ich trage die Maßreichen
des Herrn Jesu an meinem Leibe.

VI. 18. Die Gnade unsers Herrn Jesu
Christi sei mit eurem Geist, lieben Brü-
der. Amen. * Phil. 4,23 2 Tim. 4,22.

Philem. v. 25.

An die Galater gesandte von Rom.

Die Epistel S. Pauli an die Epheser.

Das I. Capitel.

I. Eingangsbegrüßung. II. S. Paulus lobet Gott für die geistlichen Güter, den Ephesern erwiesen.
III. Bittet um seltene Gnade, Licht und Stärke.

1 αὐλος ἀπόστολος Ἰησὸς Χρι-
στὸς διὰ θελήματος Θεοῦ,
τοῖς ἀγίοις τοῖς θυσίᾳ ἐν
Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν
Χριστῷ Ἰησῷ. Χάρις υ-
μῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς
ἡμῶν, καὶ Κυρίῳ Ἰησῷ Χριστῷ.

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τῷ
Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησῷ Χριστῷ, ὁ εὐλογή-
σας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευμα-
τικῇ ἐν τοῖς ἐπεργασίοις ἐν Χριστῷ.

4 Καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ^τ
καταβολῆς κόσμου, εἴναι ἡμᾶς ἀγίους
καὶ ἀμώματος κατενάπτου αὐτῷ ἐν

5 ἀγάπη. Προσερίσας ἡμᾶς εἰς νιοθε-
σίκην διὰ Ἰησὸς Χριστὸς εἰς αὐτὸν, κα-
τὰ τὴν εὐδοκίαν τῷ θελήματος αὐτῷ,

6 εἰς ἐπανον δέξης τῆς χάριτος αὐτῷ, ἐν
η̄ ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ η̄/απημένῳ

Saulus, ein apostel Jesu Christi,
durch den willen Gottes, † den
heiligen zu Epheso, und gläu-
bigen an Christo Jesu.

* 1 Cor. 1,2. † Röm. 1,7. 2 Cor. 1,1.

2. Gnade * sei mit euch, und Friede von
Gott, unserm Vater, und dem Herrn
Jesu Christo. * Röm. 1,7. Gal. 1,3.

† Petr. 1,2.

(Epistel am S. Thomas tage.)

II. 3. Gelobet sei * Gott und der Va-
ter unsers Herrn Jesu Christi,
der uns gesegnet hat mit allerley
geistlichem Segen in himmlischen Gütern,
durch Christum.

* 2 Cor. 1,3. † Petr. 1,3.

4. Wie er uns denn * erwehlet hat durch
denselbigen, ehe der Welt Grund geleget
war: daß wir solten seyn heilig und un-
sträflich vor ihm in der Liebe.

* Joh. 15, 16. 2 Tim. 1,9.

5. Und hat uns verordnet * zur Kind-
schaft gegen ihm selbst, durch Jesum
Christ, nach dem wohlgefallen seines
willens: * Joh. 1,12. Röm. 8,15.

6. Zu lobe seiner herrlichen Gnade, durch
welche er uns hat angenehm gemacht in
dem * geliebten.] * Matth. 3,17.

7. An